叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000001

2. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000002

3. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000003

4. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000004

5. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000005

6. 十字路口的戴安娜——第四卷(diana Of The Crossways — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第四卷(Diana of the Crossways — Volume 4)

[daɪˈænə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[kənˈteɪnz] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] .
CONTAINS MATTER FOR SUBSEQUENT EXPLOSION XXVIII .
包含 事情 为了 随后的 爆炸 二十八 .

包含后续爆炸所需的物质 XXVIII.

['daɪəlɒg] [raʊnd]
DIALOGUE ROUND
对话 圆形的

对话环节

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]
THE SUBJECT OF A PORTRAIT , WITH SOME INDICATIONS OF THE TASK FOR
这 主题 的 一个 肖像 , 和 一些 症状 的 这 任务 为了
[daɪˈænə][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
DIANA XXIX .
戴安娜 二十九 .

一幅肖像画的主题，以及对戴安娜二十九世任务的一些指示。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['kraɪsɪs] [ɪn] ['kʌmpəni]
SHOWS THE APPROACHES OF THE POLITICAL AND THE DOMESTIC CRISIS IN COMPANY
演出 这 方法 的 这 政治的 和 这 国内的 危机 在 公司
[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

展现了XXX公司面临的政治危机和国内危机的处理方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːftəteɪst] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
IN WHICH THERE IS A TASTE OF A LITTLE DINNER AND AN AFTERTASTE XXXI .
在 哪个 那里 是 一个 品尝 的 一个 小的 晚餐 和 一个 余味 xxxi .

其中有一点晚餐的味道和余味 XXXI。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nju:z] [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]

A	CHAPTER	CONTAINING	GREAT	POLITICAL	NEWS	AND	THEREWITH	AN	INTRUSION
一个	章	包含	伟大的	政治的	消息	和	由此	一个	入侵

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

OF	THE	LOVE	-	GOD	XXXII	.
的	这	爱	-	上帝	xxxii	.

包含重大政治新闻的一章，以及爱神第三十二的介入。

[weər'ɪn] [wi:; wi] [bɪ'həʊld]

WHEREIN	WE	BEHOLD
其中	我们	看哪

我们从中看到

[ə; eɪ] ['gɪdi] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['spektrəl] ['krɒsweɪz] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

A	GIDDY	TURN	AT	THE	SPECTRAL	CROSSWAYS	XXXIII	.
一个	头晕	转动	在	这	光谱	十字路口	xxxiii	.

幽灵十字路口的眩晕转弯 XXXIII。

[ig'zibits] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

EXHIBITS	THE	SPRINGING	OF	A	MINE	IN	A	NEWSPAPER	ARTICLE	XXXIV	.
展品	这	弹簧	的	一个	矿	在	一个	报纸	文章	34	.

报纸文章中展示了矿井的发现 XXXIV。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:kli] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [dʒʌdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌvz] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

IN	WHICH	IT	IS	DARKLY	SEEN	HOW	THE	CRIMINAL'S	JUDGE	MAY	BE	LOVE'S	CRIMINAL	XXXV	.
在	哪个	它	是	黑暗	已见	如何	这	罪犯的	法官	可能	是	爱的	刑事	xxxv	.

其中隐约可见，罪犯的法官可能是爱情的罪犯 XXXV。

[rɪ'vi:lz] [haʊ] [ðə; ði] [tru:] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ['kɒmz] ['faɪnəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

REVEALS	HOW	THE	TRUE	HEROINE	OF	ROMANCE	COMES	FINALLY	TO	HER	TIME	OF	TRIUMPH
揭示	如何	这	真的	女英雄	的	浪漫	来	最后	到	她	时间	的	胜利

揭示了浪漫爱情故事中真正的女主角最终如何迎来胜利的时刻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[kən'teɪnz] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

CONTAINS	MATTER	FOR	SUBSEQUENT	EXPLOSION
包含	事情	为了	随后的	爆炸

内含可发生后续爆炸的物质

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['letəz] ['ɪnʌndeit, ɪn'ʌn-][sɜ:(r)] ['lu:kɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪkl] [skɪl] [ə'tʃi:vd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [mək'fɜ:rsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['tɒmsən] ,

Among	the	various	letters	inundating	Sir	Lukin	Dunstane	upon	the	report	of	the	triumph	of	surgical	skill	achieved	by	Sir	William	Macpherson	and	Mr	.	Lanyan	-	Thomson	,
之中	这	各种各样的	信件	淹没	先生	卢金	邓斯坦	之上	这	报告	的	这	胜利	的	外科	技能	已达成	经过	先生	威廉	麦克弗森	和	先生	.	-	-	汤姆逊	,

在卢金·邓斯坦爵士收到的众多信件中，有不少是关于威廉·麦克弗森爵士和兰扬·汤姆森先生在外科手术技巧方面取得的胜利的。

[wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm]['leɪdi] - , ['deɪtɪd] - , [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kwɪntn]

was	one	from	Lady	Wathin	,	dated	Adlands	,	an	estate	of	Mr	.	Quintin
曾是	一	从	女士	-	,	日期	-	,	一个	财产	的	先生	.	昆廷

- [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

Manx's	in	Warwickshire	,
-	在	沃里克郡	,

其中一份来自沃辛夫人，日期为阿德兰兹，是昆廷·曼克斯先生在沃里克郡的庄园。

[pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [laɪn][ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

petitioning	for	the	shortest	line	of	reassurance	as	to	the	condition
请愿	为了	这	最短	线	的	放心	作为	到	这	状况

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,

of	her	dear	cousin	,
的	她	亲爱的	表哥	,

她恳求尽快得到关于她亲爱的表妹的安危的保证。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	an	intimation	of	the	period	when	it	might	be	deemed	possible	for
和	一个	暗示	的	这	时期	什么时候	它	可能	是	被认为	可能的	为了

[ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] :

a	relative	to	call	and	offer	her	sincere	congratulations	:
一个	相对的	到	称呼	和	提供	她	真诚	恭喜！	:

并暗示了亲戚们可能打电话向她表达诚挚祝贺的时间段：

[ə; eɪ]['letə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][rɪ'plaɪ] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] .

a	letter	deserving	a	personal	reply	,	one	would	suppose	.
一个	信	值得	一个	个人的	回复	,	一	会	认为	.

这是一封值得亲自回复的信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ['fiːmeɪl] [hænd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tɜːsnəs] ;

She	received	the	following	,	in	a	succinct	female	hand	corresponding	to	its	terseness	;
她	已收到	这	下列的	,	在	一个	简洁	女性	手	相应的	到	它是	简洁	;

她收到了一封字迹简洁、与内容本身的简洁风格相符的女性信件；

['evri] - [tiː] - ['raɪtʃəsli] [krɒst] , ['evri] - [aɪ] - [pʌŋk'tɪliəsli] ['dɒtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

every	'	t	'	righteously	crossed	,	every	'	i	'	punctiliously	dotted	,	as	she	remarked	to
每一个	-	t	-	义正直地	交叉	,	每一个	-	我	-	一丝不苟地	虚线	,	作为	她	评论	到

['kɒnstəns] ['æspə(r)] ,

Constance	Asper	,
康斯坦斯	阿斯珀	,

正如她对康斯坦斯·阿斯珀所说，每个“t”都一丝不苟地划了横，每个“i”都一丝不苟地点了点。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] :

to	whom	the	communication	was	transferred	for	perusal	:
到	谁	这	沟通	曾是	转移	为了	仔细阅读	:

该文件已转交给以下人员审阅：

- [dɪə(r)] ['leɪdi] - , — ['leɪdi] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

'	DEAR	LADY	WATHIN	,	—	Lady	Dunstane	is	gaining	strength	.
-	亲爱的	女士	-	,	—	女士	邓斯坦	是	获得	力量	.

沃辛夫人：邓斯坦夫人正在逐渐康复。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ['ɪndɪkeɪts] ['feɪvərəbli] .

The	measure	of	her	pulse	indicates	favourably	.
这	措施	的	她	脉冲	表示	有利	.

她的脉搏显示情况良好。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

She	shall	be	informed	in	good	time	of	your	solicitude	for	her	recovery	.
她	将	是	知情的	在	好的	时间	的	你的	关怀	为了	她	恢复	.

你会及时让她知道你对她康复的关心。

[ðə; ði] [deɪ] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

The	day	cannot	yet	be	named	for	visits	of	any	kind	.
这	天	不能	然而	是	命名	为了	访问	的	任何	种类	.

目前还不能确定这一天是否可以进行任何形式的探访。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['əʊpən] .

You	will	receive	information	as	soon	as	the	house	is	open	.
你	将要	收到	信息	作为	很快	作为	这	房子	是	打开	.

房屋开放后，您将立即收到相关信息。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə]

'	I	have	undertaken	the	task	of	correspondence	,	and	beg	you	to
-	我	有	已	这	任务	的	一致	,	和	求	你	到

“我已经承担了通信的任务，恳请您……”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

相信我，

- ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

'	Very	truly	yours	,
-	非常	真的	你的	,

此致敬礼，

- [diː] . [ə; eɪ] . ['wɒrɪk] . -

'	D	.	A	.	WARWICK	.	'
-	D	.	一个	.	沃里克	.	-

“DA WARWICK。”

[mɪs] ['æspə(r)] ['spekjuleit] [ɒn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .

Miss	Asper	speculated	on	the	handwriting	of	her	rival	.
错过	阿斯珀	推测	在	这	手写	的	她	竞争对手	.

阿斯珀小姐对她竞争对手的笔迹进行了推测。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

She	obtained	permission	to	keep	the	letter	,
她	获得	允许	到	保持	这	信	,

她获得了保留这封信的许可。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə(r)] [pəʊst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn'tɜːprətə(r)]

with	the	intention	of	transmitting	it	per	post	to	an	advertising	interpreter
和	这	意图	的	传输	它	每	邮政	到	一个	广告	翻译

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [kə'lɪgrəfi] .

of	character	in	caligraphy	.
的	特点	在	书法	.

意图通过邮寄方式将其发送给一位擅长书法文字的广告翻译员。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs] ,

Such	was	the	character	of	the	fair	young	heiress	,
这样的	曾是	这	特点	的	这	公平的	年轻的	女继承人	,

这就是这位年轻貌美的女继承人的性格。

[ig'zibitid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

exhibited	by	her	performances	much	more	patently	than	the	run	of	a
展出	经过	她	表演	很多	更多的	显然	比	这	跑步	的	一个

[kwɪl] [wʊd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

quill	would	reveal	it	.
鹅毛笔	会	揭示	它	.

她的表演比用羽毛笔书写更能清楚地展现这一点。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] , [ai] [θɪŋk] . -

She	said	,	'	It	is	rather	a	pretty	hand	,	I	think	.	'
她	说	,	-	它	是	相当	一个	漂亮的	手	,	我	思考	.	-

她说："我觉得这手挺漂亮的。"

- ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['raɪtə(r)] , - [sed] ['leɪdi] - .

'	Mrs	.	Warwick	is	a	practised	writer	,	'	said	Lady	Wathin	.
-	太太	.	沃里克	是	一个	已实践	作家	,	-	说	女士	-	.

"沃里克夫人是一位经验丰富的作家，"沃辛夫人说道。

- ['raɪtɪŋ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] .

'	Writing	is	her	profession	,	if	she	has	any	.
-	写作	是	她	职业	,	如果	她	有	任何	.

"如果她有职业的话，那就是写作。"

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [nɜːs] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

She	goes	to	nurse	my	cousin	.
她	去	到	护士	我的	表哥	.

她去照顾我表妹。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] .

Her	husband	says	she	is	an	excellent	nurse	.
她	丈夫	说道	她	是	一个	出色的	护士	.

她丈夫说她是一位优秀的护士。

[hiː; hi] [sez] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	says	what	he	can	for	her	.
他	说道	什么	他	能	为了	她	.

他尽其所能地安慰她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][aɪs] .

But	you	must	be	in	the	last	extremity	,	or	she	is	ice	.
但	你	必须	是	在	这	最后的	末端	,	或者	她	是	冰	.

但你必须走到绝境，否则她就像冰一样冷漠。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] ['təʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] .

His	appeal	to	her	has	been	totally	disregarded	.
他的	上诉	到	她	有	到过	完全	被忽视	.

他的请求完全被她置之不理。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɒps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ik'spekt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

Until	he	drops	down	in	the	street	,	as	his	doctor	expects	him	to	do	some
直到	他	滴	向下	在	这	街道	,	作为	他的	医生	预期	他	到	做	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

直到有一天，他像医生预料的那样，倒在了街头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] . . . -

she	will	continue	her	course	;	and	even	then	.	.	'
她	将要	继续	她	课程	;	和	甚至	然后	.	.	-

她将继续她的路线；即便如此……

[æn; ən] [əd'ventʃəres] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] !

An	adventuress	desiring	her	freedom	!
一个	冒险家	渴望	她	自由	!

一位渴望自由的冒险家！

['leɪdi] - [lʊkt] .

Lady	Wathin	looked	.
女士	-	看起来	.

沃辛夫人看了看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	was	too	devout	a	woman	to	say	what	she	thought	.
她	曾是	也	虔诚的	一个	女士	到	说	什么	她	想法	.

她是个过于虔诚的信徒，不会说出自己的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

But	she	knew	the	world	to	be	very	wicked	.
但	她	知道	这	世界	到	是	非常	邪恶	.

但她深知这个世界非常邪恶。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

Of	Mrs	.	Warwick	,	her	opinion	was	formed	.
的	太太	.	沃里克	,	她	观点	曾是	形成	.

她对沃里克夫人的看法已经形成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;

She	would	not	have	charged	the	individual	creature	with	a	criminal	design	;
她	会	不是	有	带电	这	个人	生物	和	一个	刑事	设计	;

她不会指控这个个体有犯罪意图；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [əb'hɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

all	she	did	was	to	stuff	the	person	her	virtue	abhorred	with	the	wickedness
全部	她	做过	曾是	到	东西	这	人	她	美德	令人厌恶	和	这	邪恶

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

她所做的，只是把世间的邪恶强加给了她美德所厌恶的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prəʊses] [ɪn] [æn'tɪpəθi] .

and	that	is	a	common	process	in	antipathy	.
和	那	是	一个	常见的	过程	在	反感	.

这是产生反感过程中常见的现象。

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [eə'res; 'eərəs]

She	sympathized	,	moreover	,	with	the	beautiful	devotedness	of	the	wealthy	heiress
她	同情	,	而且	,	和	这	美丽的	奉献	的	这	富裕	女继承人

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][mæn] .

to	her	ideal	of	man	.
到	她	理想的	的	男人	.

此外，她也同情这位富有的女继承人对她理想伴侣的美好奉献。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][əʊld] ['leɪdi] ['deɪʃər] , [æt; ət][ðə; ði]

It	had	led	her	to	make	the	acquaintance	of	old	Lady	Dacier	,	at	the
它	有	引领	她	到	制作	这	熟人	的	老的	女士	达西尔	,	在	这

[haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

house	in	town	,
房子	在	镇	,

这使她结识了住在城里老宅里的达西埃老太太。

[weə(r)] ['kɒnstəns] ['æspə(r)][hæd; həd][fɜːst] [met] ['pɜːrsi] ; ['mɪsɪz] . ['gɹɑːftɒn] - [haʊs] ,

where	Constance	Asper	had	first	met	Percy	;	Mrs	.	Grafton	Winstanley's	house	,
在哪里	康斯坦斯	阿斯珀	有	第一的	遇见	珀西	;	太太	.	格拉夫顿	-	房子	,

康斯坦斯·阿斯珀与珀西初次相遇的地方；格拉夫顿·温斯坦利夫人的家，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['njuːtrəl] ['terətri] [ɔː(r)] [dɪ'beɪtəbl] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]

representing	neutral	territory	or	debateable	land	for	the	occasional	intercourse	of
代表	中性的	领土	或者	有争议的	土地	为了	这	偶然	交往	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɔː(r)][ɪn] ['kɒmɜːs] ;

the	upper	class	and	the	climbing	in	the	professions	or	in	commerce	;
这	上	班级	和	这	攀登	在	这	职业	或者	在	商业	;

代表中立地带或有争议的土地，供上层阶级偶尔交往以及在专业领域或商业领域向上攀升；

['mɪsɪz] . ['gɹɑːftɒn] ['wɪnstənli] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [baɪ] [bɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Grafton	Winstanley	being	on	the	edge	of	aristocracy	by	birth	,	her	husband
太太	.	格拉夫顿	温斯坦利	存在	在	这	边缘	的	贵族	经过	出生	,	她	丈夫

,

,

,

格拉夫顿·温斯坦利夫人出身贵族，她的丈夫，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kwɪntn] [mæŋks] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [fliːts] .

like	Mr	.	Quintin	Manx	,	a	lord	of	fleets	.
喜欢	先生	.	昆廷	曼岛	,	一个	主	的	舰队	.

就像昆廷·曼克斯先生，一位舰队之王。

[əʊld] ['leɪdi] - ['blʌntnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt]

Old	Lady	Dacier's	bluntness	in	speaking	of	her	grandson	would	have	shocked
老的	女士	-	钝	在	请讲	的	她	孙子	会	有	震惊

['leɪdi] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] ,

Lady	Wathin	as	much	as	it	astonished	,
女士	-	作为	很多	作为	它	惊讶	,

达西尔老太太谈及她孙子时的直言不讳，如果发生在沃辛夫人身上，一定会让她既震惊又惊讶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [les] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əb'sɔːbə(r)][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] ['mænəz] .

had	she	been	less	of	an	ardent	absorber	of	aristocratic	manners	.
有	她	到过	较少的	的	一个	热心	吸收器	的	贵族	礼仪	.

如果她不那么热衷于学习贵族礼仪就好了。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

Percy	was	plainly	called	a	donkey	,
珀西	曾是	显然	称为	一个	驴	,

珀西被人直截了当地骂作驴子。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz] [mɪs]

for	hanging	off	and	on	with	a	handsome	girl	of	such	expectations	as	Miss
为了	绞刑	离开	和	在	和	一个	英俊的	女孩	的	这样的	期望	作为	错过

['æspə(r)] .

Asper	.
阿斯珀	.

因为和像阿斯珀小姐这样一位英俊潇洒、前途无量的女孩断断续续地交往。

- [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]

'	But	what	you	can't	do	with	a	horse	,	you	can't	hope	to	do	with	a
-	但	什么	你	不能	做	和	一个	马	,	你	不能	希望	到	做	和	一个

['dɒŋki] . -

donkey	.	'
驴	.	-

“但是，用马做不到的事，用驴也做不到。”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,

She	added	that	she	had	come	for	the	purpose	of	seeing	the	heiress	,
她	额外	那	她	有	来	为了	这	目的	的	看到	这	女继承人	,

她补充说，她此行的目的是为了见见那位女继承人。

[ɒv; əv] [huːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['krɪtɪkli] [ə'priːʃətɪv] [æz; əz]

of	whose	points	of	person	she	delivered	a	judgement	critically	appreciative	as
的	谁	积分	的	人	她	发表	一个	判断	关键	欣赏的	作为

[ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɜːf] .

a	horsefancier's	on	the	racing	turf	.
一个	-	在	这	赛车	草皮	.

她对他的观点做出了既批判又赞赏的评价，就像一位赛马爱好者在赛场上一样。

- [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [həʊldz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

'	If	a	girl	like	that	holds	to	it	,	she's	pretty	sure	to	get	him	at	last	.
-	如果	一个	女孩	喜欢	那	持有	到	它	,	她是	漂亮的	当然	到	得到	他	在	最后的	.

“如果像她这样的女孩坚持下去，她最终肯定能得到他。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nəʊ][juːz][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [nek] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

It	'	s	no	use	to	pull	his	neck	down	to	the	water	.	'
它	-	s	不	使用	到	拉	他的	脖子	向下	到	这	水	.	-

把他的脖子拉到水里也没用。

['leɪdi] - ['delɪkətli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] , [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Lady	Wathin	delicately	alluded	to	rumours	of	an	entanglement	,	an	admiration
女士	-	轻柔地	暗示	到	谣言	的	一个	纠缠	,	一个	钦佩

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'hem; ə'həm] .

he	had	,	ahem	.
他	有	,	嗯	.

沃辛夫人委婉地暗示了两人之间有染的传闻，以及他对他的爱慕之情，嗯。

- [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , - [ðə; ði] ['vetərən] [n'ɒdɪd] .

'	A	married	woman	,	'	the	veteran	nodded	.
-	一个	已婚	女士	,	-	这	老将	点头	.

“一位已婚妇女，”老兵点点头。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒf] ?

'	I	thought	that	was	off	?
-	我	想法	那	曾是	离开	?

“我以为那已经关掉了？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['ɪntriːgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] . -

She	must	be	a	clever	intriguer	to	keep	him	so	long	.	'
她	必须	是	一个	聪明的	阴谋家	到	保持	他	所以	长的	.	-

她一定是个精明的阴谋家，才能把他留这么久。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevə(r)] , - [sed] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌmbld] [ɪn]

'	She	is	undoubtedly	clever	,	'	said	Lady	Wathin	,	and	it	was	mumbled	in
-	她	是	无疑	聪明的	,	-	说	女士	-	,	和	它	曾是	喃喃自语	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] :

her	hearing	:
她	听力	:

“她无疑很聪明，”沃辛夫人说道，这句话在她耳边低语：

- [ðə; ði] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] . -

'	The	woman	seems	to	have	a	taste	for	our	family	.	'
-	这	女士	似乎	到	有	一个	品尝	为了	我们的	家庭	.	-

“这个女人似乎对我们家有意思。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

They	agreed	that	they	could	see	nothing	to	be	done	.
他们	同意	那	他们	可以	看	没有什么	到	是	完毕	.

他们一致认为无计可施。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst]['wɪðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

The	young	lady	must	wither	,	Mrs	.	Warwick	have	her	day	.
这	年轻的	女士	必须	枯萎	,	太太	.	沃里克	有	她	天	.

这位年轻女士终将凋零，沃里克夫人终将迎来她的辉煌时刻。

[ðə; ði] ['vetərən] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [waɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] - :

The	veteran	confided	her	experienced	why	to	Lady	Wathin	:
这	老将	坦白	她	经验丰富的	为什么	到	女士	-	:

这位老兵向沃辛夫人倾诉了她亲身经历的原因：

- [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [sɔːs] [tuː; tə]

'	All	the	tales	you	tell	of	a	woman	of	that	sort	are	sharp	sauce	to
-	全部	这	故事	你	告诉	的	一个	女士	的	那	种类	是	锋利的	酱	到

[ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] [men] . -

the	palates	of	men	.	'
这	味蕾	的	男人	.	-

“你讲的那些关于那种女人的故事，对男人来说简直就是辛辣的调料。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['gɪldɪd] ['aɪd(ə)l] [klɑːs] !

They	might	be	,	to	the	men	of	the	dreadful	gilded	idle	class	!
他们	可能	是	,	到	这	男人	的	这	可怕	镀金	闲置的	班级	!

对于那些可怕的、游手好闲的镀金阶层的人来说，他们或许就是如此！

['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] [deɪ] [ə'pɪəd] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['pɜːrsi] - [brˈheɪvjə(r)]

Mrs	.	Warwick's	day	appeared	indefinitely	prolonged	,	judging	by	Percy	Dacier's	behaviour
太太	.	沃里克的	天	出现	无限期	延长	,	评判	经过	珀西	-	行为

[tuː; tə] [mɪs] ['æspə(r)] .

to	Miss	Asper	.
到	错过	阿斯珀	.

从珀西·达西尔对待阿斯珀小姐的态度来看，沃里克太太的日子似乎无限期地延长了。

['leɪdi] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd]

Lady	Wathin	watched	them	narrowly	when	she	had	the	chance	,	a	little	ashamed
女士	-	观看	他们	勉强	什么时候	她	有	这	机会	,	一个	小的	羞愧

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

of	her	sex	,
的	她	性别	,

沃辛夫人一有机会就紧紧地盯着他们，她对自己的性别感到有些羞愧。

[ɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kɔːtlɪnəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

or	indignant	rather	at	his	display	of	courtliness	in	exchange	for	her
或者	愤怒	相当	在	他的	展示	的	礼让	在	交换	为了	她

['əʊpən] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] .

open	betrayal	of	her	preference	.
打开	背叛	的	她	偏爱	.

或者说，她对他的彬彬有礼的举动感到愤慨，因为他辜负了她的期望，却公开背叛了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː'self]

It	was	almost	to	be	wished	that	she	would	punish	him	by	sacrificing	herself
它	曾是	几乎	到	是	希望	那	她	会	惩治	他	经过	牺牲	她自己

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['brɪliənt] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

to	one	of	her	many	brilliant	proposals	of	marriage	.
到	一	的	她	许多	杰出的	提案	的	婚姻	.

人们几乎都希望她能通过牺牲自己来惩罚他，接受她众多精彩求婚中的一个。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] !

But	such	are	women	!
但	这样的	是	女性	!

但女人就是这样！

— [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

—	precisely	because	of	his	holding	back	he	tightened	the	cord	attaching	him	to
—	恰恰	因为	的	他的	保持	后退	他	收紧	这	绳索	连接	他	到

[hɜː(r); hə(r)] [tə'neɪʃəs] [hɑːt] .

her	tenacious	heart	.
她	顽强	心	.

正因为他的克制，反而拉紧了将他与她那颗坚韧的心紧紧相连的绳索。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

This	was	the	truth	.
这	曾是	这	真相	.

这就是事实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪsfəli] ['kɜːtiəs] ; [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði]

For	the	rest	,	he	was	gracefully	courteous	;	an	observer	could	perceive	the
为了	这	休息	,	他	曾是	优雅地	有礼貌	;	一个	观察员	可以	感知	这

[tʃɑːm] [hiː; hi] ['eksəd] .

charm	he	exercised	.
魅力	他	锻炼	.

至于其他方面，他举止优雅有礼；旁观者都能感受到他所展现的魅力。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ˌæfə'bɪləti] , ['lætəli] [wɪð] ['greɪtə(r)]['səʊʃ(ə)l] [iːz] ; ['evɪdəntli] [nɒt]

He	talked	with	a	ready	affability	,	latterly	with	greater	social	ease	;	evidently	not
他	谈话	和	一个	准备好	亲切	,	后来	和	更大的	社会的	舒适	;	显然	不是

['æktɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['kɒŋkərə(r)] ,

acting	the	indifferent	conqueror	,
表演	这	冷漠	征服者	,

他谈吐亲切和蔼，后期更显社交自如；显然不再摆出一副冷漠征服者的样子。

[ɔː(r)][səʊ] [kən'sʌmətli] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði][eə(r)] .

or	so	consummately	acting	it	as	to	mask	the	air	.
或者	所以	完美地	表演	它	作为	到	面具	这	空气	.

或者表现得如此完美，以至于掩盖了真相。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] .

And	yet	he	was	ambitious	,	and	he	was	not	rich	.
和	然而	他	曾是	雄心勃勃	,	和	他	曾是	不是	富有的	.

然而，他雄心勃勃，却并不富有。

[nəʊ'tɔːriəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [welθ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] , [ə; eɪ] [greɪt]

Notoriously	was	he	ambitious	,	and	with	wealth	to	back	him	,	a	great
臭名昭著	曾是	他	雄心勃勃	,	和	和	财富	到	后退	他	,	一个	伟大的

[ˌentə'teɪnɪŋ] [haʊs] ,

entertaining	house	,
娱乐	房子	,

他野心勃勃是出了名的，而且财力雄厚，拥有一座宏伟的宴会厅。

[truːps] [ɒv; əv] [əd'hiərənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)] ['ɪnfluəns] , [biː; bi] [prə'peld] [tuː; tə] ['liːdəʃɪp] .

troops	of	adherents	,	he	would	gather	influence	,	be	propelled	to	leadership	.
军队	的	信徒	,	他	会	收集	影响	,	是	推进	到	领导	.

他将拥有大批追随者，积聚影响力，最终登上领导地位。

[ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	vexation	of	a	constant	itch	to	speak	to	him	on	the	subject	,
这	烦恼	的	一个	持续的	痒	到	说话	到	他	在	这	主题	,

一直很想就此事和他谈谈，这种感觉令人烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['tɔːmentid] ['leɪdi]

and	the	recognition	,	that	he	knew	it	all	as	well	as	she	,	tormented	Lady
和	这	认出	,	那	他	知道	它	全部	作为	出色地	作为	她	,	饱受折磨	女士

- .

Wathin	.
-	.

而意识到他和她一样了解这一切，这让沃辛夫人备受煎熬。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

He	gave	her	comforting	news	of	her	dear	cousin	in	the	Winter	.
他	给予	她	令人感到安慰	消息	的	她	亲爱的	表哥	在	这	冬天	.

冬天，他给她带来了关于她亲爱的表妹的令人欣慰的消息。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] ? -

'	You	have	heard	from	Mrs	.	Warwick	?	'
-	你	有	听到	从	太太	.	沃里克	?	-

“你收到沃里克太太的消息了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] . -
He replied , ' I had the latest from Mr . Redworth . '
他 回复 , - 我 有 这 最新的 从 先生 . 雷德沃斯 . -

他回答说："我从雷德沃思先生那里得到了最新消息。"

- ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæz; həz] [ri'liŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] ? -
' Mrs . Warwick has relinquished her post ? '
- 太太 . 沃里克 有 放弃 她 邮政 ? -

"沃里克夫人已经卸任了吗？"

- [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [ɪz] , ['pɜːfɪktli] [ˌriːi'stæbliʃ, -e's-] . -
' When she does , you may be sure that Lady Dunstane is , perfectly reestablished . '
- 什么时候 她 做 , 你 可能 是 当然 那 女士 邓斯坦 是 , 完美 重建 . -

"当她这样做的时候，你可以肯定邓斯坦夫人将完全恢复原状。"

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] . -
' She is an excellent nurse . '
- 她 是 一个 出色的 护士 . -

"她是一位非常优秀的护士。"

- [ðə; ði] [best] , [ai] [bɪ'liːv] . -
' The best , I believe . '
- 这 最好的 , 我 相信 . -

我认为是最好的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [ɪn] ['sɪknəs] . -
' It is a good quality in sickness . '
- 它 是 一个 好的 质量 在 疾病 . -

"这是生病时的一种优良品质。"

- [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔːl] [θruː] . -
' Proof of good all through . '
- 证明 的 好的 全部 通过 . -

"从头到尾都是好的表现。"

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Her husband might have the advantage of it .
- 她 丈夫 可能 有 这 优势 的 它 .

"她丈夫可能在这方面占优势。"

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['riːəli] [pə'θetɪk] .
His state is really pathetic .
他的 状态 是 真的 可怜的 .

他的处境真是太糟糕了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] ,
If she has feeling , and could only be made aware ,
如果 她 有 感觉 , 和 可以 仅有的 是 制成 意识到的 ,

如果她有感觉，并且能够被感知到，

[ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪfli] ['djuːti]
she might perhaps be persuaded to pass from the friendly to the wifely duty
她 可能 也许 是 被说服 到 经过 从 这 友好的 到 这 妻子 责任
. -
: '
. -

或许有人会劝说她从朋友的角色转变为妻子的角色。

['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] .

Mr	.	Dacier	bent	his	head	to	listen	,	and	he	bowed	.
先生	.	达西尔	弯曲	他的	头	到	听	,	和	他	鞠躬	.

达西埃先生低下头倾听，并鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['kænɒt]

He	was	fast	in	the	toils	;	and	though	we	have	assurance	that	evil	cannot
他	曾是	快速地	在	这	辛勤劳作	;	和	尽管	我们	有	保证	那	邪恶的	不能

['traɪʌmf] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːətɪ] ,

triumph	in	perpetuity	,
胜利	在	永续	,

他勤奋努力；虽然我们有理由相信邪恶不会永远得胜，

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrəun] [prəu'vəuk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

the	aspect	of	it	throning	provokes	a	kind	of	despair	.
这	方面	的	它	登基	挑衅	一个	种类	的	绝望	.

它登上王位的景象引发了一种绝望。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] ['ʌltɪmətlɪ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wʌns] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

How	strange	if	ultimately	the	lawyers	once	busy	about	the	uncle	were	to	take	up
如何	奇怪的	如果	最终	这	律师	一次	忙碌的	关于	这	叔叔	是	到	拿	向上

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] ,

the	case	of	the	nephew	,
这	案件	的	这	侄子	,

如果最终那些原本忙于叔叔案子的律师们接手了侄子的案子，那该有多奇怪啊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	this	time	reverse	the	issue	,	by	proving	it	!
和	这	时间	撤销	这	问题	,	经过	证明	它	!

这一次，我们要用事实证明这一点，从而扭转局面！

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

For	poor	Mr	.	Warwick	was	emphatic	on	the	question	of	his	honour	.
为了	贫穷的	先生	.	沃里克	曾是	强调	在	这	问题	的	他的	荣誉	.

可怜的沃里克先生非常重视自己的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ['deɪndʒərəslɪ] .

It	excited	him	dangerously	.
它	兴奋的	他	危险地	.

这让他兴奋得有些危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] ['terəb(ə)l] .

He	was	long	-	suffering	,	but	with	the	slightest	clue	terrible	.
他	曾是	长的	-	痛苦	,	但	和	这	丝毫	线索	糟糕的	.

他虽然饱受折磨，但只要稍有察觉，就会变得非常可怕。

[ðə; ði] [ˌʌn'nɔt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [maɪt] [ðʌs] ['hæpən] — [ænd; ənd] ['kɒnstəns] ['æspə(r)]

The	unknotting	of	the	entanglement	might	thus	happen	—	and	Constance	Asper
这	解开绳结	的	这	纠缠	可能	因此	发生	—	和	康斯坦斯	阿斯珀

[wʊd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [stɪl] .

would	welcome	her	hero	still	.
会	欢迎	她	英雄	仍然	.

纠缠或许就此解开——康斯坦斯·阿斯珀依然会欢迎她的英雄。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəlɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Meanwhile	there	was	actually	nothing	to	be	done	:	a	deplorable	absence	of
同时	那里	曾是	实际上	没有什么	到	是	完毕	:	一个	可悲的	缺席	的

['məʊtɪv] ['vɪləni] ;

motive	villainy	;
动机	邪恶	;

与此同时，实际上却无计可施：犯罪动机缺失，令人遗憾；

[əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpaʊə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ɪˈvents] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)]
apparently **an** **absence** **of** **the** **beneficent** **Power** **directing** **events** **to** **their** **proper**
显然 一个 缺席 的 这 仁慈的 力量 导演 活动 到 他们的 恰当的
[ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
termination **.**
终止 .

显然，缺少了引导事件走向正确结局的仁慈力量。

[ˈleɪdi] - [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [kaʊz] [ɪn] [meɪ] ,
Lady **Wathin** **heard** **of** **her** **cousin's** **having** **been** **removed** **to** **Cowes** **in** **May** **,**
女士 - 听到 的 她 表亲 拥有 到过 已移除 到 考斯 在 可能 ,

沃辛夫人五月份听说她的表兄被转移到了考斯。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˈsəʊlənt][ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ɒn] [bɔːd] [lɔːd] - [jɒt] .
for **light** **Solent** **and** **Channel** **voyages** **on** **board** **Lord** **Esquart's** **yacht** **.**
为了 光 索伦特 和 渠道 航程 在 木板 主 - 游艇 .

乘坐埃斯夸特勋爵的游艇，进行索伦特海峡和英吉利海峡的轻型航行。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈfeljər] [ænd; ənd] [kənˈvʌlʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
She **heard** **also** **of** **heavy** **failures** **and** **convulsions** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
她 听到 还 的 重的 失败 和 抽搐 在 这 城市 的 伦敦 ,

她还听说伦敦城发生了严重的破产和动荡。

[kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] , [ɔː(r)][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ɪnvˈəʊkt] [tuː; tə]
quite **unconscious** **that** **the** **Fates** **,** **or** **agents** **of** **the** **Providence** **she** **invoked** **to**
相当 无意识 那 这 命运 , 或者 代理人 的 这 普罗维登斯 她 调用 到
[prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
precipitate **the** **catastrophe** **,**
沉淀 这 灾难 ,

她完全没有意识到，是命运女神，或者说是她所祈求的上帝使者，促成了这场灾难。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈkævərnəsli] [ðeə(r)] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈvɪlən] [ɪn]
were **then** **beginning** **cavernously** **their** **performance** **of** **the** **part** **of** **villain** **in**
是 然后 开始 洞穴般地 他们的 表现 的 这 部分 的 恶棍 在
[daɪˈænəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Diana's **history** **.**
戴安娜的 历史 .

然后，他们开始笨拙地扮演戴安娜历史中的反派角色。

[daɪˈænə][ænd; ənd] [ˈemə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhæpi] [ˈkwaɪət] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [meɪ] [ˈbriːzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeni] -
Diana **and** **Emma** **enjoyed** **happy** **quiet** **sailings** **under** **May** **breezes** **on** **the** **many** **-**
戴安娜 和 艾玛 享受 快乐的 安静的 航行 在下面 可能 微风 在 这 许多 -
[ˈkʌləd] [saʊθ] - [ˈwestən] [ˈwɔːtəz] ,
coloured **South** **-** **western** **waters** **,**
有色 南 - 西 水 ,

五月的微风吹拂着西南地区五彩斑斓的海面，戴安娜和艾玛享受着宁静快乐的航行。

[hɑːt] [ɪn] [hɑːt] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv]
heart **in** **heart** **again** **;** **the** **physical** **weakness** **of** **the** **one** **,** **the** **moral** **weakness** **of**
心 在 心 再次 ; 这 身体的 弱点 的 这 一 , 这 道德 弱点 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

心心相印；一方身体虚弱，另一方精神软弱。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendənsi] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈfrendʃɪp] [ə; eɪ] [pʌlˈseɪtɪŋ] [taɪ] .
creating **that** **mutual** **dependency** **which** **makes** **friendship** **a** **pulsating** **tie** **.**
创建 那 相互的 依赖关系 哪个 制作 友谊 一个 脉动 领带 .

建立起相互依赖的关系，使友谊成为一种充满活力的纽带。

[daɪ'ænəz] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] ['emə] .

Diana's	**confession**	**had**	**come**	**of**	**her**	**letter**	**to**	**Emma**	**.**
戴安娜的	忏悔	有	来	的	她	信	到	艾玛	.

戴安娜的坦白源于她写给艾玛的信。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [daɪ'ænə] [brɔːt]

When	**the**	**latter**	**was**	**able**	**to**	**examine**	**her**	**correspondence**	**,**	**Diana**	**brought**
什么时候	这	后者	曾是	有能力的	到	检查	她	一致	,	戴安娜	带来

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] ,

her	**the**	**heap**	**for**	**perusal**	**,**
她	这	堆	为了	仔细阅读	,

当后者能够查阅她的信件时，戴安娜把那一堆信件拿给她仔细阅读。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːld] ['skrɪb(ə)l] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [maɪt] - [hæv; həv] - [biːn] , ['ʌndə(r)]

her	**own**	**sealed**	**scribble**	**,**	**throbbing**	**with**	**all**	**the**	**fatal**	**might**	**-**	**have**	**-**	**been**	**,**	**under**
她	自己的	密封	涂	,	悸动	和	全部	这	致命的	可能	-	有	-	到过	,	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

她眼下潦草地写着自己的名字，字迹模糊不清，充满了所有可能发生却最终导致悲剧的遗憾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**have**	**concealed**	**and**	**destroyed**	**it**	**.**
她	可以	有	暗	和	损毁	它	.

她本可以把它藏起来销毁。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

She	**sat**	**beside**	**her**	**friend**	**,**	**awaiting**	**her**	**turn**	**,**	**hearing**	**her**	**say**	**at**	**the**
她	卫星	旁	她	朋友	,	等待中	她	转动	,	听力	她	说	在	这

[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] :

superscription	**:**
上标	:

她坐在朋友旁边，等着轮到自己，听着朋友对碑文说：

- [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , ['təʊni] ? -

'	**Your**	**writing**	**,**	**Tony**	**?**	**'**
-	你的	写作	,	托尼	?	-

“托尼，你的写作怎么样？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

and	**she**	**nodded**	**.**
和	她	点头	.

她点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

She	**was**	**asked**	**:**	**'**	**Shall**	**I**	**read**	**it**	**?**	**'**
她	曾是	问	:	-	将	我	读	它	?	-

她被问到：“我可以读吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - [riːd] . -

She	**answered**	**:**	**'**	**Read**	**.**	**'**
她	回答	:	-	读	.	-

她回答说：“阅读。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒkt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

They	**were**	**soon**	**locked**	**in**	**an**	**embrace**	**.**
他们	是	很快	已锁定	在	一个	拥抱	.

他们很快便紧紧相拥。

['emə] [hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [θru:] [ðəʊz] [bri:f] [draɪ] [laɪnz] ; [hɜ:(r); hə(r)]

Emma	had	no	perception	of	coldness	through	those	brief	dry	lines	;	her
艾玛	有	不	洞察力	的	寒冷	通过	那些	简短的	干燥	线条	;	她

[θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

thought	was	of	the	matter	.
想法	曾是	的	这	事情	.

透过那几行干涩的线条，艾玛丝毫没有感觉到寒冷；她满脑子想的都是这件事。

- [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ? -

-	The	danger	is	over	now	?	'
-	这	危险	是	超过	现在	?	-

“危险已经过去了吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [jes] , [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] . -

-	Yes	,	that	danger	is	over	now	.	'
-	是的	,	那	危险	是	超过	现在	.	-

“是的，危险已经过去了。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['weðəd] [ˌaɪ 'ti:] ? -

-	You	have	weathered	it	?	'
-	你	有	风化的	它	?	-

你挺过来了？

- [aɪ] [lʌv] [hɪm] . -

-	I	love	him	.	'
-	我	爱	他	.	-

“我爱他。”

['emə] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'məʊtli] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

Emma	dropped	a	heavy	sigh	in	pity	of	her	,	remotely	in	compassion	for
艾玛	掉落	一个	重的	叹	在	遗憾	的	她	,	远程	在	同情	为了

[rɛdwɝ:θ] ,

Redworth	,
雷德沃斯	,

艾玛重重地叹了口气，既怜悯她，又对雷德沃斯怀有淡淡的同情。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'lʌvd] .

the	loving	and	unbeloved	.
这	爱	和	不受欢迎的	.

被爱与不被爱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [hju:'meɪn][ænd; ənd][waɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['təʊni][fɔ:(r); fə(r)]

She	was	too	humane	and	wise	of	our	nature	to	chide	her	Tony	for
她	曾是	也	人道	和	明智的	的	我们的	自然	到	喝叱	她	托尼	为了

['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][s ˌfaɪ'læksɪs] [hɑ:t] .

having	her	sex's	heart	.
拥有	她	性	心	.

她太有人情味，也太了解我们的本性，所以不会责备她的托尼拥有她那颗女人的心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃærəti] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [men] [ænd; ənd]

She	had	charity	to	bestow	on	women	;	in	defence	of	them	against	men	and
她	有	慈善机构	到	赐给	在	女性	;	在	防御	的	他们	反对	男人	和

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

她心怀仁慈，乐于助人，保护女性免受男性和世俗的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

it	was	a	charity	armed	with	the	weapons	of	battle	.
它	曾是	一个	慈善机构	武装	和	这	武器	的	战斗	.

这是一个装备精良、拥有作战武器的慈善机构。

[ðə; ði][waɪf] ['mædli] [strɪpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][left] [tʃeɪnd]

The	wife	madly	stripped	before	the	world	by	a	jealous	husband	,	and	left	chained
这	妻子	疯狂地	脱衣舞	前	这	世界	经过	一个	嫉妒的	丈夫	,	和	左边	连锁

[tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

to	the	rock	,
到	这	岩石	,

妻子被嫉妒的丈夫当着众人的面疯狂地剥光了衣服，然后被锁链拴在岩石上。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['weɪstɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ə'restɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] [tʃɪld] [ænd; ənd]

her	youth	wasting	,	her	blood	arrested	,	her	sensibilities	chilled	and
她	青年	浪费	,	她	血	被捕	,	她	感性	冷藏	和

[ə'seil] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [dɪs'gaɪzɪz] ,

assailing	her	under	their	multitudinous	disguises	,
攻击	她	在下面	他们的	众多	伪装	,

她的青春正在消逝，她的血液仿佛被扼杀，她的感官变得冰冷，并以各种伪装的形式不断侵袭着她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mɜːsɪləs] , [kɔːld] [fɔːθ] ['ɛməz] ['tendə]

and	for	whom	the	world	is	merciless	,	called	forth	Emma's	tenderest
和	为了	谁	这	世界	是	无情	,	称为	前进	艾玛的	最嫩的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪf] ['biːɪŋ] ['təʊni] ,

commiseration	;	and	that	wife	being	Tony	,
怜悯	;	和	那	妻子	存在	托尼	,

而对于那些被世界无情对待的人，艾玛表达了最温柔的同情；而那位妻子正是托尼，

[ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , ['emə]

and	stricken	with	the	curse	of	love	,	in	other	circumstances	the	blessing	,	Emma
和	受打击的	和	这	诅咒	的	爱	,	在	其他	情况	这	祝福	,	艾玛

[bled][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

bled	for	her	.
出血	为了	她	.

艾玛遭受了爱情的诅咒（在其他情况下，爱情是一种祝福），她为她流血。

- [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['despərət] ? -

'	But	nothing	desperate	?	'
-	但	没有什么	绝望的	?	-

“但没什么大不了的吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] . -

'	No	;	you	have	saved	me	.	'
-	不	;	你	有	已保存	我	.	-

“不，是你救了我。”

- [ai] [wʊd] [nɒk] [æt; ət] [dɛθs] [dɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

'	I	would	knock	at	death's	doors	again	,	and	pass	them	,	to	be	sure	of
-	我	会	敲	在	死亡人数	门	再次	,	和	经过	他们	,	到	是	当然	的

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

“为了确信这一点，我愿意再次敲响死神的大门，并且穿过它。”

- [kɪs] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
' **Kiss me ; you may be sure .**
- 吻 我 ; 你 可能 是 当然 .

吻我吧，你大可放心。

[ai] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ]
I would not put my lips to your cheek if there were danger of my
我 会 不是 放 我的 嘴唇 到 你的 脸颊 如果 那里 是 危险 的 我的
['fɔːltərɪŋ] . -
faltering . '
摇摇欲坠 . -

如果害怕自己会失言，我就不会把嘴唇贴在你的脸颊上。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] . -
' **But you love him . '**
- 但 你 爱 他 . -

但你爱他。

- [ai][duː; də] : [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm][biː; bi] ['fetəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **I do : and because I love him I will not let him be fettered to me . '**
- 我 做 : 和 因为 我 爱 他 我 将要 不是 让 他 是 束缚 到 我 . -

“我愿意：因为我爱他，所以我不会让他受我束缚。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] . -
' **You will see him . '**
- 你 将要 看 他 . -

“你会见到他的。”

- [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sweiʒən] ['ʌndə'maind] [jɔː(r); jə(r)]['təʊni] .
' **Do not imagine that his persuasions undermined your Tony .**
- 做 不是 想象 那 他的 说服 被削弱 你的 托尼 .

不要以为他的劝说损害了你的托尼。

[ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['pænɪks] . -
I am subject to panics . '
我 是 主题 到 恐慌 . -

我很容易恐慌。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? -
' **Was it your husband ? '**
- 曾是 它 你的 丈夫 ? -

“是你丈夫吗？”

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['leɪdi] - .
' **I had a visit from Lady Wathin .**
- 我 有 一个 访问 从 女士 - .

“沃辛夫人来访过。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm] .
She knows him .
她 知道 他 .

她认识他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] .
She came as peacemaker .
她 来了 作为 和平缔造者 .

她以和平缔造者的身份而来。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
She managed to hint at his authority .
她 管理 到 暗示 在 他的 权威 .

她巧妙地暗示了他的权威。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] — [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ˌɪntə(:)'penitreitid] [wɪð] [ðə; ði][hɪnt] :

Then	**came**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**—**	**of**	**supplication**	**,**	**interpenetrated**	**with**	**the**	**hint**	**:**
然后	来了	一个	信	从	他	—	的	恳求	,	相互渗透	和	这	暗示	:

[ə; eɪ] [sə'fju:z] ['ætməsfɪə(r)] .

a	**suffused**	**atmosphere**	**.**
一个	弥漫	气氛	.

然后他寄来了一封信——一封恳求信，其中还夹杂着一丝暗示：一种弥漫的气氛。

[ə'pɒn] [ðæt] ; [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ˌem 'i:] , [maɪ] — [let][ˌem 'i:][kɔ:l] [hɪm][səʊ][wʌns] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! — ['lʌvə(r)] [keɪm] .

Upon	**that**	**;**	**unexpected**	**by**	**me**	**,**	**my**	**—**	**let**	**me**	**call**	**him**	**so**	**once**	**,**	**forgive**	**me**	**!**	**—**	**lover**	**came**	**.**
之上	那	;	意外	经过	我	,	我的	—	让	我	称呼	他	所以	一次	,	原谅	我	!	—	情人	来了	.

就在这时，出乎我意料的是，我的——请原谅我这样称呼他！——爱人来了。

[əʊ] ! [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][dɪd] [ðen] .

Oh	**!**	**he**	**loves**	**me**	**,**	**or**	**did**	**then**	**.**
哦	!	他	爱	我	,	或者	做过	然后	.

哦！他曾经爱过我。

['pɜ:rsi] !

Percy	**!**
珀西	!

珀西！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kleɪmd] .

He	**had**	**been**	**told**	**that**	**I**	**should**	**be**	**claimed**	**.**
他	有	到过	讲述	那	我	应该	是	声称	.

他被告知应该认领我。

[ai] [felt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

I	**felt**	**myself**	**the**	**creature**
我	毛毡	我	这	生物

我感觉自己就是那个生物

[ai][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	**am**	**—**	**a**	**wreck**	**of**	**marriage**	**.**
我	是	—	一个	破坏	的	婚姻	.

我——婚姻破裂了。

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] [sɜ:v] [hɪm] : — [ai] [sɔ:] ['gəʊldən] .

But	**I**	**fancied**	**I**	**could**	**serve**	**him**	**:**	**—**	**I**	**saw**	**golden**	**.**
但	我	幻想	我	可以	服务	他	:	—	我	锯	金的	.

但我幻想着能为他效力：——我看到了金子。

[maɪ]['vænəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['treɪtə(r)] .

My	**vanity**	**was**	**the**	**chief**	**traitor**	**.**
我的	虚荣	曾是	这	首席	叛徒	.

我的虚荣心是最大的叛徒。

['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:t] .

Cowardice	**of**	**course**	**played**	**a**	**part**	**.**
怯懦	的	课程	玩	一个	部分	.

当然，懦弱也起了作用。

[ɪn] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] , [weə(r)] [self] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [wɪl] ['kaʊədɪs] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

In	**few**	**things**	**that**	**we**	**do**	**,**	**where**	**self**	**is**	**concerned**	**,**	**will**	**cowardice**	**not**	**be**	**found**	**.**
在	很少	事物	那	我们	做	,	在哪里	自己	是	担心的	,	将要	怯懦	不是	是	成立	.

在我们所做的、涉及自身利益的事情中，很少有不带怯懦的。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ['kʌləs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['herəʊɪzəm] .

And	the	hallucination	colours	it	to	seem	a	lovely	heroism	.
和	这	幻觉	颜色	它	到	似乎	一个	迷人的	英雄主义	.

幻觉使之看起来像是一种美好的英雄主义。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] [ə'raɪvd] .

That	was	the	second	time	Mr	.	Redworth	arrived	.
那	曾是	这	第二	时间	先生	.	雷德沃斯	到达的	.

那是雷德沃斯先生第二次到访。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['krɒsweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reskjuːz] [ˌem 'iː] ; [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʌn'nəʊɪŋli] .

I	am	always	at	crossways	,	and	he	rescues	me	;	on	this	occasion	unknowingly	.
我	是	总是	在	十字路口	,	和	他	救援	我	;	在	这	场合	不知不觉地	.

-
'
-
-

我总是身处困境，而他总是出手相救；这一次，他却浑然不知。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] . .

'	There's	a	divinity	.	.
-	有	一个	神	.	.

“有一种神性……”

. - [sed] ['emə] . -

.	'	said	Emma	.	'
.	-	说	艾玛	.	-

“,”艾玛说。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [pə'siːv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,

When	I	think	of	it	I	perceive	that	Patience	is	our	beneficent	fairy	godmother	,
什么时候	我	思考	的	它	我	感知	那	耐心	是	我们的	仁慈的	仙女	教母	,

每当我想到这一点，我都会觉得耐心就像我们仁慈的仙女教母。

[huː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['hɑːvɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'zʌlt] . -

who	brings	us	our	harvest	in	the	long	result	.	'
WHO	带来	我们	我们的	收成	在	这	长的	结果	.	-

最终，是他给我们带来了收获。

- [maɪ][dɪə(r)] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['leɪbərə(r)] - ['ræʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	My	dear	,	does	she	bring	us	our	labourers	'	rations	,	to	sustain	us	for	the
-	我的	亲爱的	,	做	她	带来	我们	我们的	劳工	-	口粮	,	到	维持	我们	为了	这

[deɪ] ?

day	?
天	?

“亲爱的，她给我们带来了劳工的口粮，够我们一天吃的吗？”

- [sed] [daɪ'ænə] . -

'	said	Diana	.	'
-	说	戴安娜	.	-

“戴安娜说道。”

- [pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] . -

'	Poor	fare	,	but	enough	.	'
-	贫穷的	票价	,	但	足够的	.	-

“饭菜不好吃，但够吃。”

- [ai][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] - . -

'	I	fear	I	was	born	godmotherless	.	'
-	我	害怕	我	曾是	出生	-	.	-

“我恐怕生来就没有教母。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['təʊni] ; ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪts] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] . -

'	You	have	stores	of	patience	,	Tony	;	only	now	and	then	fits	of	desperation	.	'
-	你	有	商店	的	耐心	,	托尼	;	仅有的	现在	和	然后	适合	的	绝望	.	-

“托尼，你很有耐心，只是偶尔也会感到绝望。”

- [maɪ] ['neɪtʃərz] ['freɪlti] , [ðə; ði][gæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

'	My	nature's	frailty	,	the	gap	in	it	:
-	我的	自然的	虚弱	,	这	差距	在	它	:

“我天性的脆弱，它存在的缺陷：

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [faɪn] [nems] — [ðeɪ] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['pɪtfɔːlz] .

we	will	give	it	no	fine	names	—	they	cover	our	pitfalls	.
我们	将要	给	它	不	美好的	姓名	—	他们	覆盖	我们的	陷阱	.

我们不会给它起任何好听的名字——那些名字掩盖了我们的缺陷。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [ʌn'riːznəblnəs] [wen] [ðə; ði] ['kaʊəd]

I	am	open	to	be	carried	on	a	tide	of	unreasonableness	when	the	coward
我	是	打开	到	是	携带	在	一个	潮	的	不合理	什么时候	这	懦夫

[kraɪz] [aʊt] .

cries	out	.
哭泣	出去	.

当懦夫发出哭喊时，我愿意被非理性的浪潮裹挟。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['reskjuː] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'laɪkli]

But	I	can	say	,	dear	,	that	after	one	rescue	,	a	similar	temptation	is	unlikely
但	我	能	说	,	亲爱的	,	那	后	一	救援	,	一个	相似的	诱惑	是	不太可能

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌem 'iː] .

to	master	me	.
到	掌握	我	.

但我可以告诉亲爱的，经历过一次营救之后，类似的诱惑不太可能再战胜我。

[ai][duː; də] [nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'kriːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

I	do	not	subscribe	to	the	world's	decrees	for	love	of	the	monster	,
我	做	不是	订阅	到	这	世界的	法令	为了	爱	的	这	怪物	,

我不认同世俗对怪物的爱慕之情。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .

though	I	am	beginning	to	understand	the	dues	of	allegiance	.
尽管	我	是	开始	到	理解	这	会费	的	忠诚	.

虽然我开始明白效忠的义务。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] .

We	have	ceased	to	write	letters	.
我们	有	停止	到	写	信件	.

我们已经不再写信了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] . -

You	may	have	faith	in	me	.	'
你	可能	有	信仰	在	我	.	-

你可以信任我。

- [ai][hæv; həv] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] , - [sed] ['emə] .

'	I	have	,	with	my	whole	soul	,	'	said	Emma	.
-	我	有	,	和	我的	所有的	灵魂	,	-	说	艾玛	.

“我全心全意地相信了，”艾玛说。

[səʊ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [kləʊzd] ;

So	the	confession	closed	;
所以	这	忏悔	关闭	;

忏悔就此结束；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eni] [fə'gɒtn] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	present	instance	there	were	not	any	forgotten	chambers	to	be
和	在	这	展示	实例	那里	是	不是	任何	被遗忘的	房间	到	是

[ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dendə] [kən'feʃnz] .

unlocked	and	ransacked	for	addenda	confessions	.
已解锁	和	洗劫一空	为了	附加物	忏悔	.

而且，就目前的情况而言，并没有任何被遗忘的房间需要打开和搜查才能获得补充供词。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn'diə] [ðə; ði] ['aʊəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	subjects	discoursed	of	by	the	two	endeared	the	hours	to	them	.
这	主题	谈论的	的	经过	这	二	可爱的	这	小时	到	他们	.

两人谈论的话题让他们度过了愉快的时光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

They	were	aware	that	the	English	of	the	period	would	have	laughed	a	couple
他们	是	意识到的	那	这	英语	的	这	时期	会	有	笑了	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

of	women	to	scorn	for	venturing	on	them	,
的	女性	到	轻蔑	为了	冒险	在	他们	,

她们很清楚，当时的英国人会嘲笑甚至鄙视这两个胆敢冒犯他们的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒstaɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)]['epigræm]

and	they	were	not	a	little	hostile	in	consequence	,	and	shot	their	epigrams
和	他们	是	不是	一个	小的	敌对的	在	结果	,	和	射击	他们的	警句

[prə'fjuːsli] ,

profusely	,
大量地	,

因此，他们表现出了相当的敌意，并大量发表讽刺文章。

[ə'plɔːd] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][skɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tɒlərənt]

applauding	the	keener	that	appeared	to	score	the	giant	bulk	of	their	intolerant
鼓掌	这	更敏锐	那	出现	到	分数	这	巨大的	大部分	的	他们的	不宽容

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他们为那些似乎击溃了他们那群顽固敌人的精明之士鼓掌，

[huː] [həʊldz][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

who	holds	the	day	,	but	not	the	morrow	.
WHO	持有	这	天	,	但	不是	这	明天	.

谁掌握着今天，却无法掌控明天。

[ˌjuː 'es] [tuː] [hiː; hi][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['tempərəl]

Us	too	he	holds	for	the	day	,	to	punish	us	if	we	have	temporal
我们	也	他	持有	为了	这	天	,	到	惩治	我们	如果	我们	有	颞

['kreɪvɪŋz] .

cravings	.
渴望	.

他也把我们扣留一天，惩罚我们是否有短暂的欲望。

[hiː; hi] ['skætə] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['æbdʒekt] ; ['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['reb(ə)lz; rɪ'belz][beə(r)][dɒg] -

He	scatters	his	gifts	to	the	abject	;	tossing	to	us	rebels	bare	dog	-
他	散布	他的	礼物	到	这	卑贱	;	抛掷	到	我们	叛军	裸	狗	-

['bɪskɪt] .

biscuit	.
饼干	.

他将礼物散播给卑微之人；却只给我们这些叛逆者扔去光秃秃的狗饼干。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['riːdʒən] ;

But	the	life	of	the	spirit	is	beyond	his	region	;
但	这	生活	的	这	精神	是	超过	他的	地区	;

但精神生活超出了他的范畴；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [kreɪv] [nɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

we	have	our	morrow	in	his	day	when	we	crave	nought	of	him	.
我们	有	我们的	明天	在	他的	天	什么时候	我们	渴望	零	的	他	.

我们拥有属于我们的明天，那时我们对他没有任何渴求。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['emə] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Diana	and	Emma	delighted	to	discover	that	they	were	each	the	rebel
戴安娜	和	艾玛	高兴极了	到	发现	那	他们	是	每个	这	反叛

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spɪərɪənst] [j'iəz] ;

of	their	earlier	and	less	experienced	years	;
的	他们的	早些时候	和	较少的	经验丰富的	年	;

戴安娜和艾玛欣喜地发现，她们俩都成了年轻时那个叛逆的女孩；

[iːtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] ['maɪnə(r)]['fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

each	a	member	of	the	malcontent	minor	faction	,	the	salt	of	earth	,
每个	一个	成员	的	这	不满者	次要的	派	,	这	盐	的	地球	,

他们都是心怀不满的小派系成员，是世上的栋梁之才。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][sɔːlt][mʌst; məst] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , ['relɪʃ]

to	whom	their	salt	must	serve	for	nourishment	,	as	they	admitted	,	relishing
到	谁	他们的	盐	必须	服务	为了	营养	,	作为	他们	承认	,	享受

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

it	determinedly	,	not	without	gratification	.
它	坚定地	,	不是	没有	满足感	.

他们承认，盐对他们来说只是营养品，他们欣然接受，并从中获得满足感。

[sɜː(r)]['luːkɪn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['skɒtlənd] .

Sir	Lukin	was	busy	upon	his	estate	in	Scotland	.
先生	卢金	曾是	忙碌的	之上	他的	财产	在	苏格兰	.

卢金爵士当时正在苏格兰的庄园里忙碌。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [jʌŋ] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	summoned	young	Arthur	Rhodes	to	the	island	,
他们	被召唤	年轻的	亚瑟	罗德岛	到	这	岛	,

他们把年轻的亚瑟·罗德斯召到岛上，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [siːnz] .

that	he	might	have	a	taste	of	the	new	scenes	.
那	他	可能	有	一个	品尝	的	这	新的	场景	.

他或许能体验到一些新场景。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ;

Diana	was	always	wishing	for	his	instruction	and	refreshment	;
戴安娜	曾是	总是	祝	为了	他的	操作说明	和	清爽	;

戴安娜一直渴望得到他的指导和精神慰藉；

[ænd; ənd] [rɛdwɝːθ] [keɪm] [tuː; tə][spend] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	Redworth	came	to	spend	a	Saturday	and	Sunday	with	them	,
和	雷德沃斯	来了	到	花费	一个	周六	和	星期日	和	他们	,

雷德沃思和他们一起度过了一个周六和周日。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	showed	his	disgust	of	the	idle	boy	,	as	usual	,
和	显示	他的	厌恶	的	这	闲置的	男生	,	作为	通常	,

像往常一样，他对这个游手好闲的男孩表现出了厌恶之情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at	the	same	time	consulting	them	on	the	topic	of	furniture	for	the
在	这	相同的	时间	咨询	他们	在	这	话题	的	家具	为了	这

['bɑːkʃə(r)] ['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] ,

Berkshire	mansion	he	had	recently	bought	,
伯克郡	大厦	他	有	最近	买	,

与此同时，他还就他最近在伯克郡购买的豪宅的家具问题咨询了他们的意见。

['rɑːðə(r)] ['vɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɪktʃəz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] [mə'drɪd] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] .

rather	vaunting	the	Spanish	pictures	his	commissioner	in	Madrid	was	transmitting	.
相当	吹嘘	这	西班牙语	图片	他的	专员	在	马德里	曾是	传输	.

他反而对马德里专员发来的西班牙照片大加赞赏。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['dʒuːniə(r)] ,

The	pair	of	rebels	,	vexed	by	his	treatment	of	the	respectful	junior	,
这	一对	的	叛军	,	烦恼	经过	他的	治疗	的	这	尊重	初级	,

这两个叛逆者对他对待那位恭敬的学弟的态度感到恼火，

[tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [pekt] [ænd; ənd] ['wʌrid]

took	him	for	an	incarnation	of	their	enemy	,	and	pecked	and	worried
采取	他	为了	一个	化身	的	他们的	敌人	,	和	啄食	和	担心

[ðə; ði][mæn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] .

the	man	astonishingly	.
这	男人	令人震惊地	.

他们把他当成了敌人的化身，啄食他，使他惊恐万分。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði]['plækəbəl]['dʒaɪənt] .

He	submitted	to	it	like	the	placable	giant	.
他	提交	到	它	喜欢	这	可放置的	巨大的	.

他像个温顺的巨人一样屈服了。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,

Yes	,	he	was	a	Liberal	,
是的	,	他	曾是	一个	自由派	,

是的，他是一名自由主义者。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trʌstɪd]

and	furnishing	and	decorating	the	house	in	the	stability	of	which	he	trusted
和	家具	和	装饰	这	房子	在	这	稳定	的	哪个	他	可信

.

:

.

并按照他所信赖的稳定状态布置和装饰房屋。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] . — [nɒt]

We	must	accept	the	world	as	it	is	,	try	to	improve	it	by	degrees	.	—	Not
我们	必须	接受	这	世界	作为	它	是	,	尝试	到	提升	它	经过	学位	.	—	不是

[səʊ] :

so	:
所以	:

我们必须接受世界的现状，并尝试逐步改善它。——并非如此：

[hjuː'mænətɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪks]

humanity	will	not	wait	for	you	,	the	victims	are	shrieking	beneath	the	bricks
人类	将要	不是	等待	为了	你	,	这	受害者	是	尖叫	下面	这	砖块

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['edɪfɪs] ,

of	your	enormous	edifice	,
的	你的	巨大的	大厦	,

人类不会等你，受害者们正在你那庞大建筑的砖瓦下发出凄厉的惨叫。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .

behind	the	canvas	of	your	pictures	.
在后面	这	帆布	的	你的	图片	.

在你画作的画布背后。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs] ['jɒtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'sɜːdʒənsi] , -
' But you may really say that luxurious yachting is an odd kind of insurgency , '
- 但 你 可能 真的 说 那 豪华 游艇 是 一个 奇怪的 种类 的 叛乱 , -
[ə'vaʊd] [daɪ'ænə] .
avowed Diana .
公开承认 戴安娜 .

“但你或许真的会说，豪华游艇是一种奇怪的叛乱，”戴安娜坦言道。

- [ɪts] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] . -
' It's the tangle we are in . '
- 它是 这 纠纷 我们 是 在 . -

“问题出在我们身处的这个困境中。”

- [ɪts] [ðə; ði] [kəʊt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪ] [fret] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
' It's the coat we have to wear ; and why fret at it for being
- 它是 这 外套 我们 有 到 穿 ; 和 为什么 烦恼 在 它 为了 存在
['kʌmftəb(ə)l] ? -
comfortable ? '
舒服的 ? -

“这是我们不得不穿的外套；为什么要纠结它是否舒适呢？”

- [ai][doʊnt][hɑːf] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['neɪbɜːrz] . -
' I don't half enough , when I think of my shivering neighbours . '
- 我 不 一半 足够的 , 什么时候 我 思考 的 我的 瑟瑟发抖 邻居 . -

“想到那些瑟瑟发抖的邻居们，我感到无比难过。”

- ['mʌni] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [rʌf] [test] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .
' Money is of course a rough test of virtue , ' said Redworth .
- 钱 是 的 课程 一个 粗糙的 测试 的 美德 , - 说 雷德沃斯 .

“金钱当然是检验美德的一个粗略标准，”雷德沃思说。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl][test] . -
' We have no other general test . '
- 我们 有 不 其他 一般的 测试 . -

“我们没有其他通用的检测方法。”

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)][mə'tɪərɪəl] [test] ; [daɪ'ænə] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['sʌni] [siː] , [wɪð]
The ladies proclaimed it a mere material test ; Diana , gazing on sunny sea , with
这 女士们 宣布 它 一个 仅仅 材料 测试 ; 戴安娜 , 凝视 在 阳光明媚 海 , 和
[æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪs'deɪn] .
an especial disdain .
一个 特别的 蔑视 .

女士们宣称这只是一场物质考验；戴安娜凝视着阳光明媚的大海，带着特别的轻蔑。

[ænd; ənd] [neɪm] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
And name us your sort of virtue .
和 姓名 我们 你的 种类 的 美德 .

请说出你认为最美德是什么。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['vɜːtʃuː][ɪn] ['pɒvəti] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] .
There is more virtue in poverty , He denied that .
那里 是 更多的 美德 在 贫困 , 他 否认 那 .

他否认贫穷更有美德。

[ɪn'fleksəbli] ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] , [tuː; tə]

Inflexibly	**British**	**,**	**he**	**declared**	**money**	**,**	**and**	**also**	**the**	**art**	**of**	**getting**	**money**	**,**	**to**
僵硬	英国	,	他	声明	钱	,	和	还	这	艺术	的	获得	钱	,	到

[biː; bi] [hə'redɪt(ə)ri] ['vɜːtjuːz] ,

be	**hereditary**	**virtues**	**,**
是	遗传	美德	,

他固执地秉持着英国人的价值观，宣称金钱以及赚钱的技巧都是世袭的美德。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

deserving	**of**	**their**	**reward**	**.**
值得	的	他们的	报酬	.

他们理应获得奖励。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [fruːts] ?

The	**reward**	**a**	**superior**	**wealth**	**and**	**its**	**fruits**	**?**
这	报酬	一个	优越的	财富	和	它是	水果	?

丰厚的财富及其带来的成果作为回报?

[jes] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [spred] [ɪn'dʒɔɪmənt] : [ænd; ənd][let] ['aɪdlnəs] ['envi] [bəuθ] !

Yes	**,**	**the**	**power**	**to**	**enjoy**	**and**	**spread**	**enjoyment**	**:**	**and**	**let**	**idleness**	**envy**	**both**	**!**
是的	,	这	力量	到	享受	和	传播	享受	:	和	让	懒惰	嫉妒	两个都	!

是的，享受和传播快乐的力量：让懒惰的人羡慕这两者吧!

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn'sɜːdʒənsi] ['fɑːstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**abused**	**idleness**	**,**	**and**	**by**	**implication**	**the**	**dilettante**	**insurgency**	**fostering**	**it**	**.**
他	受虐	懒惰	,	和	经过	含义	这	业余爱好者	叛乱	寄养	它	.

他滥用了懒惰，并由此助长了业余爱好者的叛乱。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːmpɛnˌseɪtɪŋli] ['hetərədɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

However	**,**	**he**	**was**	**compensatingly**	**heterodox**	**in**	**his**	**view**	**of**	**the**	**Law's**	**persecution**
然而	,	他	曾是	补偿性地	异质	在	他的	看法	的	这	法律的	迫害

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	**women**	**;**
的	女性	;

然而，他对法律迫害妇女的看法却与正统观念截然不同;

[ðeə(r)] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [haːpiŋ] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɪn]

their	**pertinacious**	**harpings**	**on**	**the**	**theme**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**that**	**;**	**and**	**in**
他们的	顽强的	竖琴	在	这	主题	有	带来	他	到	那	;	和	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

consideration	**of**	**the**	**fact**	**,**
考虑	的	这	事实	,

他们对此话题的喋喋不休最终把他引向了那个境地；考虑到这一事实，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [jɒt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

as	**they**	**looked**	**from**	**yacht**	**to**	**shore**	**,**
作为	他们	看起来	从	游艇	到	支撑	,

他们从游艇望向岸边，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts]

of	**their**	**being**	**rebels**	**participating**	**largely**	**in**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**tyrant's**
的	他们的	存在	叛军	参与	很大程度上	在	这	快乐	的	这	暴君的

[kɔːt] ,

court	**,**
法庭	,

他们是叛逆者，却大多参与到暴君宫廷的享乐之中。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] .

they	**allowed**	**him**	**to**	**silence**	**them**	**,**	**and**	**forgave**	**him**	**.**
他们	允许	他	到	沉默	他们	,	和	原谅了	他	.

他们允许他让他们闭嘴，并原谅了他。

[θɔːts] [ə'pɒn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [daɪ'ænə] .

Thoughts	upon	money	and	idleness	were	in	confusion	with	Diana	.
想法	之上	钱	和	懒惰	是	在	困惑	和	戴安娜	.

戴安娜对金钱和闲散的想法让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] ;

She	had	a	household	to	support	in	London	,	and	she	was	not	working	;
她	有	一个	家庭	到	支持	在	伦敦	,	和	她	曾是	不是	在职的	;

她在伦敦有家室要养，而且她没有工作；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] [waɪl] ['emə] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

she	could	not	touch	THE	CANTATRICE	while	Emma	was	near	.
她	可以	不是	触碰	这	女歌手	尽管	艾玛	曾是	靠近	.

当艾玛在附近时，她不能碰触女领唱。

['pɒsəbli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] :

Possibly	,	she	again	ejaculated	,	the	Redworths	of	the	world	were	right	:
可能	,	她	再次	射精	,	这	-	的	这	世界	是	正确的	:

或许，她又一次射精了，雷德沃斯家族的人说得没错：

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mætək] [ænd; ənd][həʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] [daɪ'rektɪŋ]

the	fruitful	labours	were	with	the	mattock	and	hoe	,	or	the	mind	directing
这	卓有成效	劳动	是	和	这	茅草	和	锄	,	或者	这	头脑	导演

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

丰硕的成果要么来自锄头和锄头，要么来自指导这些劳动的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	crushing	invasion	of	materialism	,	so	she	proposed	a	sail	to	the
它	曾是	一个	压碎	入侵	的	唯物主义	,	所以	她	建议的	一个	帆	到	这

[kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

coast	of	France	,
海岸	的	法国	,

这是一场令人窒息的物质主义入侵，所以她提议航行到法国海岸。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [fluː] , ['tʌtʃɪŋ] ['ʃeəbʊəg] , ['ɔːldəni] , [sɑːk] , ['gɜːnzi] , [ænd; ənd]

and	thither	they	flew	,	touching	Cherbourg	,	Alderney	,	Sark	,	Guernsey	,	and
和	那里	他们	飞翔	,	接触	瑟堡	,	奥尔德尼	,	萨克岛	,	格恩西岛	,	和

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɪtəni] [rɒks] .

sighting	the	low	Brittany	rocks	.
目击	这	低的	布列塔尼	岩石	.

他们飞向那里，途经瑟堡、奥尔德尼岛、萨克岛、根西岛，看到了低矮的布列塔尼岩石。

['memərəb(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] .

Memorable	days	to	Arthur	Rhodes	.
难忘	天	到	亚瑟	罗德岛	.

对亚瑟·罗兹来说，那是难忘的日子。

[hiː; hi] [sɔː] [pə'petʃuəli] [ðə; ði][wʌn]['gəʊldən]['sentə(r)][ɪn] [njuː] [siːnz] .

He	saw	perpetually	the	one	golden	centre	in	new	scenes	.
他	锯	永恒地	这	一	金的	中心	在	新的	场景	.

他总能在新的场景中看到那唯一的金色中心。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['treʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] , [hɜː(r); hə(r)]

He	heard	her	voice	,	he	treasured	her	sayings	;	her	gestures	,	her
他	听到	她	嗓音	,	他	珍藏	她	谚语	;	她	手势	,	她

[pleɪ] [ɒv; əv][lɪp][ænd; ənd] ['aɪlɪd] ,

play	of	lip	and	eyelid	,
玩	的	唇	和	眼皮	,

他听见了她的声音，珍视了她的话语；她的手势，她嘴唇和眼睑的细微动作，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [ɒv; əv] [hed] , ['laɪtɪst] ['muːvmənts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [hɪm] ,

her	lift	of	head	,	lightest	movements	,	were	imprinted	on	him	,
她	举起	的	头	,	最轻	移动	,	是	印记	在	他	,

她抬起头的每一个细微动作，都深深地印在了他身上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['siːz] ,

surely	as	the	heavens	are	mirrored	in	the	quiet	seas	,
一定	作为	这	天	是	镜像	在	这	安静的	海域	,

正如天空倒映在平静的海面上一样，

['fɜːmli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [æz; əz] [ɜːθ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sprɪŋk(ə)ld] [greɪn] .

firmly	and	richly	as	earth	answers	to	the	sprinkled	grain	.
牢牢	和	丰富	作为	地球	答案	到	这	撒上	粮食	.

坚实而丰饶，如同泥土回应撒下的谷粒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] [ə'θɜːst] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊp] .

For	he	was	blissfully	athirst	,	untroubled	by	a	hope	.
为了	他	曾是	幸福地	口渴	,	平静无波	经过	一个	希望	.

因为他感到无比口渴，没有丝毫希望的困扰。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] :

She	gave	him	more	than	she	knew	of	:
她	给予	他	更多的	比	她	知道	的	:

她给予他的远超她自己所知：

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [kept] [ɪts] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [skaɪ] ,

a	present	that	kept	its	beating	heart	into	the	future	;	a	height	of	sky	,
一个	展示	那	保留	它是	殴打	心	进入	这	未来	;	一个	高度	的	天空	,

一份将跳动的心脏延续到未来的礼物；一片高远的天空，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [nəʊ'bɪlətɪ] , ['pɜːmənənt] [θruː] ['mænhʊd] [daʊn] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

a	belief	in	nobility	,	permanent	through	manhood	down	to	age	.
一个	信仰	在	贵族	,	永恒的	通过	男子气概	向下	到	年龄	.

一种对高贵品质的信仰，这种信仰贯穿人的一生，直至老年。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fəʊm] - [bɔːn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːpɪŋ] ['wɔːtəz] ; ['dɪfrəntli] [hjuːd] ,

She	was	his	foam	-	born	Goddess	of	those	leaping	waters	;	differently	hued	,
她	曾是	他的	泡沫	-	出生	女神	的	那些	跳跃	水	;	不同	有色	,

['krɛsəntɪd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] .

crescented	,	a	different	influence	.
新月形	,	一个	不同的	影响	.

她是他从泡沫中诞生的女神，来自那些奔腾的水域；肤色不同，月牙形，有着不同的影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːmd] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

He	had	a	happy	week	,	and	it	charmed	Diana	to	hear	him	tell	her	so	.
他	有	一个	快乐的	星期	,	和	它	迷住了	戴安娜	到	听到	他	告诉	她	所以	.

他度过了愉快的一周，听到他这么说，戴安娜非常高兴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɛdwɜːθ] ,

In	spite	of	Redworth	,
在	尽管如此	的	雷德沃斯	,

尽管雷德沃斯

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] - ['beərɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] ,

she	had	faith	in	the	fruit	-	bearing	powers	of	a	time	of	simple	happiness	,
她	有	信仰	在	这	水果	-	轴承	权力	的	一个	时间	的	简单的	幸福	,

她相信，一段简单的幸福时光能够结出丰硕的果实。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [juːθs] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	shared	the	youth's	in	reflecting	it	.
和	共享	这	青年的	在	反思	它	.

并分享了青年人对此的反思。

['əʊnli][ðə; ði] ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] :

Only	the	happiness	must	be	simple	,	that	of	the	glass	to	the	lovely	face	:
仅有的	这	幸福	必须	是	简单的	,	那	的	这	玻璃	到	这	迷人的	脸	:

幸福只需简单，如同酒杯映照出美丽的脸庞：

[nəʊ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [nəʊ] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɪn] ['veɪkənsi] .

no	straining	of	arms	to	retain	,	no	heaving	of	the	bosom	in	vacancy	.
不	紧张	的	武器	到	保持	,	不	起伏	的	这	怀	在	空缺	.

没有拼命挣扎着想要抓住什么，也没有胸膛因空虚而剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]

His	poverty	and	capacity	for	pure	enjoyment	led	her	to	think	of	him
他的	贫困	和	容量	为了	纯的	享受	引领	她	到	思考	的	他

['ɔːlməʊst] ['klɪŋɪŋli] [wen] [hɑːd] [njuːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv]

almost	clingingly	when	hard	news	reached	her	from	the	quaint	old	City	of
几乎	紧紧依偎着	什么时候	难的	消息	达到	她	从	这	古雅	老的	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他的贫穷和纯粹的享乐能力，使得当她从古色古香的伦敦城听到噩耗时，几乎是执着地想念他。

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɔːθərˌkræft] [ænd; ənd][ɔːl] [miːn] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [bəʊz]

which	despises	poverty	and	authorcraft	and	all	mean	adventurers	,	and	bows
哪个	鄙视	贫困	和	作者技巧	和	全部	意思是	冒险者	,	和	弓

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdli] ['mɜːtʃənt] ,

to	the	lordly	merchant	,
到	这	尊贵的	商人	,

它鄙视贫穷、作者的技艺和所有卑鄙的冒险家，却向尊贵的商人俯首称臣。

[ðə; ði] ['maɪti] [faɪ'nænsiə(r)] , - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] .

the	mighty	financier	,	Redworth's	incarnation	of	the	virtues	.
这	强大的	金融家	,	-	化身	的	这	美德	.

这位强大的金融家，是雷德沃斯心目中美德的化身。

['hæpi] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [klə'rɪsə] !

Happy	days	on	board	the	yacht	Clarissa	!
快乐的	天	在	木板	这	游艇	克拉丽莎	!

在克拉丽莎号游艇上度过了美好的时光!

[daɪ'ænə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['efət] .

Diana	had	to	recall	them	with	effort	.
戴安娜	有	到	记起	他们	和	努力	.

戴安娜费了好大劲才把它们想起来。

[ðeɪ] [huː] [səʊ] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)]

They	who	sow	their	money	for	a	promising	high	percentage	have	built	their
他们	WHO	母猪	他们的	钱	为了	一个	有前途	高的	百分比	有	建造	他们的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'rʌptɪv] ['maʊntən] [ɪn] ['jʊərəp] .

habitations	on	the	sides	of	the	most	eruptive	mountain	in	Europe	.
居住地	在	这	侧面	的	这	最多	喷发的	山	在	欧洲	.

那些为了获得高额回报而投入资金的人，却在欧洲最具爆发性的火山山坡上建造了他们的住所。

['etnə] [sə'plaɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːvist] , [rek] ['fjuːə(r)] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [dwelɪŋz] .

AEtna	supplies	more	certain	harvests	,	wrecks	fewer	vineyards	and	peaceful	dwellings	.
安泰保险	补给品	更多的	肯定	收获	,	残骸	更少	葡萄园	和	和平	住宅	.

埃特纳火山带来更稳定的收成，摧毁的葡萄园和宁静的家园更少。

[ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn] [ɪz] ['aʊə(r)] [vɒl'keɪnəʊ] .

The	greed	of	gain	is	our	volcano	.
这	贪婪	的	获得	是	我们的	火山	.

对利益的贪婪就像一座火山。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndə(r)] [lept] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'djuːsmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk]

Her	wonder	leapt	up	at	the	slight	inducement	she	had	received	to	embark
她	想知道	跳跃	向上	在	这	轻微	诱导	她	有	已收到	到	启程

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] :

her	money	in	this	Company	:
她	钱	在	这	公司	:

她对这家公司给予她的微薄好处感到惊奇不已，正是这些好处促使她把钱投资到这家公司：

[ə; eɪ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [maɪn] , [kə'læpst] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv]

a	South	-	American	mine	,	collapsed	almost	within	hearing	of	the	trumpets	of
一个	南	-	美国人	矿	,	倒塌	几乎	之内	听力	的	这	小号	的

[prə'spektəs] ,

prospectus	,
招股说明书	,

南美洲一座矿井坍塌，几乎就在招股说明书的号角声响起之际。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['jɪəli] ['ɪntrəst] .

after	two	punctual	payments	of	the	half	-	yearly	interest	.
后	二	准时	付款	的	这	一半	-	每年	兴趣	.

在按时支付两次半年利息之后。

[ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['fɜːd(ə)nænd] ['hɜːrsən] , [æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['fraɪər] - -

A	Mrs	.	Ferdinand	Cherson	,	an	elder	sister	of	the	pretty	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett
一个	太太	.	费迪南德	克森	,	一个	长老	姐姐	的	这	漂亮的	太太	.	弗莱尔	-	-

,

,
,

费迪南德·切尔森夫人，是漂亮的弗莱尔-冈内特夫人的姐姐，

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['leɪdi]

had	talked	to	her	of	the	cost	of	things	one	afternoon	at	Lady
有	谈话	到	她	的	这	成本	的	事物	一	下午	在	女士

- ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ,

Singleby's	garden	-	party	,
-	花园	-	派对	,

一天下午，在辛格比夫人举办的花园派对上，我和她谈起了物价。

[ænd; ənd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [swel] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

and	spoken	of	the	City	as	the	place	to	help	to	swell	an	income	,
和	说	的	这	城市	作为	这	地方	到	帮助	到	膨胀	一个	收入	,

并称这座城市是增加收入的好地方，

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [men] .

if	only	you	have	an	acquaintance	with	some	of	the	chief	City	men	.
如果	仅有的	你	有	一个	熟人	和	一些	的	这	首席	城市	男人	.

如果你认识城里的一些大人物就好了。

[ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [wɒz; wəz] [nemd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɔtmənts] .

The	great	mine	was	named	,	and	the	rush	for	allotments	.
这	伟大的	矿	曾是	命名	,	和	这	匆忙	为了	分配地	.

这座大矿被命名了，人们开始争相购买矿权。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] .

She	knew	a	couple	of	the	Directors	.
她	知道	一个	夫妻	的	这	导演	.

她认识其中几位董事。

[ðeɪ] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ten] [pə(r)] [sent] .

They	vowed	to	her	that	ten	per	cent	.
他们	发誓	到	她	那	十	每	中心	.

他们向她发誓，百分之十。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

was	a	trifle	;
曾是	一个	琐事	;

一件小事；

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klɪəli] ['estɪməb(ə)l][æt; ət]

the	fortune	to	be	expected	out	of	the	mine	was	already	clearly	estimable	at
这	财富	到	是	预期的	出去	的	这	矿	曾是	已经	清楚地	可估量的	在

['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['fifti] .

forties	and	fifties	.
四十年代	和	五十年代	.

这座矿山预计能带来的财富已经可以清楚地估计在四五十万美元左右。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sent] .

For	their	part	they	anticipated	cent	.
为了	他们的	部分	他们	预期	中心	.

他们方面预计为百分之一。

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['mɪsɪz] . ['hɜːrsən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

Mrs	.	Cherson	said	she	wanted	money	,	and	had	therefore	invested	in	the	mine	.
太太	.	克森	说	她	通缉	钱	,	和	有	所以	投资	在	这	矿	.

切尔森夫人说她想要钱，因此投资了这座矿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['kɒnsɪkwənt] , [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːməs] !

It	seemed	so	consequent	,	the	cost	of	things	being	enormous	!
它	似乎	所以	后果	,	这	成本	的	事物	存在	巨大的	!

事情似乎进展得很顺利，因为物价非常高昂！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['mɪsɪz] . ['fraɪər] - - [əʊnd] ['hʌzbəndz] [huː] [dɪd][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ,

She	and	her	sister	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	owned	husbands	who	did	their	bidding	,
她	和	她	姐姐	太太	.	弗莱尔	-	-	拥有	丈夫们	WHO	做过	他们的	投标	,

她和她的妹妹弗莱尔-冈内特夫人都拥有听命于她们的丈夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

because	of	their	having	the	brains	,	it	might	be	understood	.
因为	的	他们的	拥有	这	大脑	,	它	可能	是	理解	.

因为他们有头脑，所以这或许可以理解。

[ðʌs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn'vestɪd] [wʊd] ['spiːdəli] [brɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

Thus	five	thousand	pounds	invested	would	speedily	bring	five	thousand	pounds	per	annum	.
因此	五	千	磅	投资	会	迅速地	带来	五	千	磅	每	年	.

因此，投资五千英镑就能迅速获得每年五千英镑的回报。

[daɪ'ænə][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ;

Diana	had	often	dreamed	of	the	City	of	London	as	the	seat	of	magic	;
戴安娜	有	经常	梦见	的	这	城市	的	伦敦	作为	这	座位	的	魔法	;

戴安娜经常梦见伦敦城是魔法的中心；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθərˌkræft] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz] ,

and	taking	the	City's	contempt	for	authorcraft	and	the	intangible	as	,
和	采取	这	城市的	鄙视	为了	作者技巧	和	这	无形	作为	,

[frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	its	point	of	view	,
从	它是	观点	的	看法	,

并将市政府对作者技艺和无形事物的蔑视视为，从市政府的角度来看：

['dʒʌstli] ['faʊndɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ['streɪndʒli] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nəʊʃ(ə)n]

justly	founded	,	she	had	mixed	her	dream	strangely	with	an	ancient	notion
公正地	创立	,	她	有	混合	她	梦	奇怪的	和	一个	古老的	概念

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['prəʊbəti] .

of	the	City's	probity	.
的	这	城市的	廉洁	.

她理所当然地将自己的梦想与古老的城市诚信观念奇怪地融合在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['broʊkərz] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [dɪd] [nɒt] [dæmp][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	broker's	shaking	head	did	not	damp	her	ardour	for	shares	to	the
她	经纪人	摇晃	头	做过	不是	潮湿	她	热情	为了	分享	到	这

[fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

full	amount	of	her	ability	to	purchase	.
满的	数量	的	她	能力	到	购买	.

尽管经纪人摇头表示不悦，但这并没有浇灭她对股票的热情，她仍然尽其所能地购买了全部股票。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] ; [ðə; ði]['gəʊldən]['kɑːs(ə)l] [ʃɒt] [ʌp]

She	remembered	her	satisfaction	at	the	allotment	;	the	golden	castle	shot	up
她	记得	她	满意	在	这	分配	;	这	金的	城堡	射击	向上

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [maɪn] .

from	this	fountain	mine	.
从	这	喷泉	矿	.

她记得自己对那块地感到满意；金色的城堡从这座喷泉矿井中拔地而起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frenzi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [smɔːlə(r)] [sʌmz] .

She	had	a	frenzy	for	mines	and	fished	in	some	English	with	smaller	sums	.
她	有	一个	狂热	为了	矿井	和	钓鱼	在	一些	英语	和	较小的	总和	.

她对地雷非常着迷，并用较小的金额在英国进行了一些钓鱼活动。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

'	I	am	now	a	miner	,	'	she	had	exclaimed	,
-	我	是	现在	一个	矿工	,	-	她	有	惊呼	,

“我现在是一名矿工了！”她大声说道。

[bɪ'twiːn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

between	dismay	at	her	audacity	and	the	pride	of	it	.
之间	沮丧	在	她	大胆	和	这	自豪	的	它	.

既为她的胆大妄为感到震惊，又为之感到自豪。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kən'sʌltɪd] [rɛdwɝː(θ] ?

Why	had	she	not	consulted	Redworth	?
为什么	有	她	不是	咨询	雷德沃斯	?

她为什么没有咨询雷德沃斯?

[hiː; hi] [wʊd] [pə'remptrəli] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] ['frenzi] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ˌefə'ves(ə)ns] .

He	would	peremptorily	have	stopped	the	frenzy	in	its	first	intoxicating	effervescence	.
他	会	专断地	有	停止	这	狂热	在	它是	第一的	醉人	冒泡	.

他本可以在狂热情绪刚刚兴起时就果断地制止它。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hɜːrsən] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [θɪŋz]

She	,	like	Mrs	.	Cherson	,	like	all	women	who	have	plunged	upon	the	cost	of	things
她	,	喜欢	太太	.	克森	,	喜欢	全部	女性	WHO	有	暴跌	之上	这	成本	的	事物

, ['wɒntɪd] ['mʌni] .

,	wanted	money	.
,	通缉	钱	.

她和切尔森太太一样，和所有沉迷于物价的女人一样，都想要钱。

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

She	naturally	went	to	the	mine	.
她	自然	去	到	这	矿	.

她自然而然地去了矿井。

[ə'dres] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [djuːp] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [ʃeɪm] [wɒz; wəz]

Address	him	for	counsel	in	the	person	of	dupe	,	she	could	not	;	shame	was
地址	他	为了	法律顾问	在	这	人	的	欺骗	,	她	可以	不是	;	耻辱	曾是

[ə; eɪ] ['bæriə(r)] .

a	barrier	.
一个	障碍	.

她无法以受骗者的身份向他寻求建议；羞耻感阻碍了她。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['spendθrɪft] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɜːrsən] ,

Could	she	tell	him	that	the	prattle	of	a	woman	,	spendthrift	as	Mrs	.	Cherson	,
可以	她	告诉	他	那	这	喋喋不休	的	一个	女士	,	败家子	作为	太太	.	克森	,

她能告诉他，像切尔森太太那样挥霍无度的女人的喋喋不休吗?

[hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?

had	induced	her	to	risk	her	money	?
有	诱导	她	到	风险	她	钱	?

诱使她冒着损失金钱的风险?

['lætəli] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fraɪər] - - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə]

Latterly	the	reports	of	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	were	not	of	the	flavour	to
后来	这	报告	的	太太	.	弗莱尔	-	-	是	不是	的	这	味道	到

[meɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

make	association	of	their	names	agreeable	to	his	hearing	.
制作	协会	的	他们的	姓名	同意	到	他的	听力	.

后来，弗莱尔-冈内特夫人的报道让他觉得把他们的名字联系起来不太合他的心意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]

She	had	to	sit	down	in	the	buzz	of	her	self	-	reproaches	and
她	有	到	坐	向下	在	这	嗡嗡声	的	她	自己	-	责备	和

[ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['repjətəb(ə)l] ['sɪti] ,

amazement	at	the	behaviour	of	that	reputable	City	,
惊愕	在	这	行为	的	那	信誉良好的	城市	,

她不得不坐下来，沉浸在自我谴责和对这座声名显赫的城市所作所为的震惊之中。

[ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'mens] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pen] .

shrug	,	and	recommence	the	labour	of	her	pen	.
耸肩	,	和	重新开始	这	劳动	的	她	笔	.

她耸耸肩，继续写作。

[mə'tɪəriəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['spekjələtɪv]

Material	misfortune	had	this	one	advantage	;	it	kept	her	from	speculative
材料	不幸	有	这	一	优势	;	它	保留	她	从	推测性的

[θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

thoughts	of	her	lover	,
想法	的	她	情人	,

物质上的不幸也带来了一个好处：它让她不再胡思乱想，想起她的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] , ['saɪləns] .

and	the	meaning	of	his	absence	and	,	silence	.
和	这	意义	的	他的	缺席	和	,	沉默	.

以及他的缺席和沉默的意义。

[daɪ'ænəz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ]

Diana's	perusal	of	the	incomplete	CANTATRICE	was	done	with	the	cold	critical	eye
戴安娜的	仔细阅读	的	这	未完成	女歌手	曾是	完毕	和	这	寒冷的	批判的	眼睛

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

interpreting	for	the	public	.
翻译	为了	这	民众	.

戴安娜以冷静批判的眼光审视了未完成的《坎塔特里斯》，并将其解读给公众。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	forced	to	write	on	nevertheless	,	and	exactly	in	the	ruts	of	the
她	曾是	强制	到	写	在	尽管如此	,	和	确切地	在	这	车辙	的	这

['fɔːgəʊɪŋ] ['mætə(r)] .

foregoing	matter	.
前文	事情	.

尽管如此，她还是被迫继续写作，而且完全是在前面提到的那些老生常谈的问题上继续写下去。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'peld] [hɜː(r); hə(r)] .

It	propelled	her	.
它	推进	她	.

这激励了她。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'vɜːsli] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]

No	longer	perversely	,	of	necessity	she	wrote	her	best	,	convinced	that	the	work
不	更长	反常地	,	的	必要性	她	写道	她	最好的	,	确信	那	这	工作

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ,

was	doomed	to	unpopularity	,
曾是	注定失败	到	不受欢迎	,

她不再出于逆反心理，而是迫于无奈，写出了自己最好的作品，因为她确信这部作品注定不会受欢迎。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [staɪl] .

resolved	that	it	should	be	at	least	a	victory	in	style	.
已解决	那	它	应该	是	在	至少	一个	胜利	在	风格	.

决心至少要赢得漂亮。

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgri]['sɪnɪsɪzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [set][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [beɪts]

A	fit	of	angry	cynicism	now	and	then	set	her	composing	phrases	as	baits
一个	合身	的	生气的	玩世不恭	现在	和	然后	放	她	构成	短语	作为	饵料

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪks][tuː; tə] [kwəʊt] ,

for	the	critics	to	quote	,
为了	这	评论家	到	引用	,

她偶尔会流露出愤怒和愤世嫉俗，并将自己创作的词句当作诱饵，引诱评论家们引用。

[ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

condemnatory	of	the	attractiveness	of	the	work	.
谴责	的	这	吸引力	的	这	工作	.

对作品的吸引力表示谴责。

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [wɒz; wəz][bæd] .

Her	mood	was	bad	.
她	情绪	曾是	坏的	.

她心情很差。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] - [ku:l] ; [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv]

In	addition	,	she	found	Whitmonby	cool	;	he	complained	of	the	coolness	of
在	添加	,	她	成立	-	凉爽的	;	他	抱怨	的	这	凉爽	的

[hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ə'dju:] ;

her	letter	of	adieu	;
她	信	的	再见	;

此外，她觉得惠特蒙比很冷漠；惠特蒙比抱怨她的告别信冷冰冰的；

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] [səʊ] [lɒŋ] .

complained	of	her	leaving	London	so	long	.
抱怨	的	她	离开	伦敦	所以	长的	.

她抱怨自己离开伦敦太久了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sælɒn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [tʌtʃ]

How	could	she	expect	to	be	his	Queen	of	the	London	Salon	if	she	lost	touch
如何	可以	她	预计	到	是	他的	女王	的	这	伦敦	沙龙	如果	她	丢失的	触碰

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks] ?

of	the	topics	?
的	这	主题	?

如果她跟不上时代，又怎能指望成为他伦敦沙龙的女王呢?

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'lu:ʒ(ə)n] .

He	made	no	other	allusion	.
他	制成	不	其他	典故	.

他没有提及其他任何事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn]['æmɪkəb(ə)l] [tɜ:mz] ,

They	were	soon	on	amicable	terms	,
他们	是	很快	在	友好的	条款	,

他们很快就恢复了友好关系。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [a:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] ['præktɪst] .

at	the	expense	of	flattering	arts	that	she	had	not	hitherto	practised	.
在	这	费用	的	奉承	艺术	那	她	有	不是	迄今为止	已实践	.

以牺牲她以前从未从事过的奉承艺术为代价。

[bʌt; bət] ['wɛstˌleɪk] [rɪ'vi:ld] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

But	Westlake	revealed	unimagined	marvels	of	the	odd	corners	of	the	masculine
但	西湖	揭晓	难以想象的	奇迹	的	这	奇怪的	角落	的	这	男性

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

但韦斯特莱克揭示了男性胸膛奇特角落里令人意想不到的奇妙之处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:k(ə)l][ðə; ði] ['ni:tɪst] [ɪn]['epɪgræm] , [ðə; ði]['waɪdɪst][ɒv; əv]

He	was	the	man	of	her	circle	the	neatest	in	epigram	,	the	widest	of
他	曾是	这	男人	的	她	圆圈	这	最整洁	在	警句	,	这	最宽	的

['sɜ:veɪ] ,

survey	,
民意调查	,

他是她圈子里最擅长妙语连珠、见识最广的人。

[æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['trævələ(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['pɜ:sənəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

an	Oriental	traveller	,	a	distinguished	writer	,	and	if	not	personally	bewitching	,
一个	东方	游客	,	一个	杰出的	作家	,	和	如果	不是	亲自	迷人的	,

[rɪ'mɑ:kəbli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

remarkably	a	gentleman	of	the	world	.
非常	一个	绅士	的	这	世界	.

一位东方旅行家，一位杰出的作家，即使他本人并不迷人，也是一位令人钦佩的世故绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	was	wounded	;	he	said	as	much	.
他	曾是	受伤	;	他	说	作为	很多	.

他受伤了；他自己也承认了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] : [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪmz] ,

It	came	to	this	:	admitting	that	he	had	no	claims	,
它	来了	到	这	:	承认	那	他	有	不	索赔	,

最终，他不得不承认自己没有任何索赔权。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'fɜːd] .

he	declared	it	to	be	unbearable	for	him	to	see	another	preferred	.
他	声明	它	到	是	难以忍受	为了	他	到	看	其他	首选	.

他宣称，看到别人更受青睐，他感到无法忍受。

[ðə; ði] ['hæpɪə] [wɒz; wəz] [ʌn'menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [baɪ] ['rælɪɪŋ] [hɪm] .

The	happier	was	unmentioned	,	and	Diana	scraped	his	wound	by	rallying	him	.
这	更快乐	曾是	未提及	,	和	戴安娜	刮擦	他的	伤口	经过	集结	他	.

更快乐的人没有被提及，戴安娜通过鼓励他，反而揭开了他的伤疤。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊnli][tuː; tə][stænd][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

He	repeated	that	he	asked	only	to	stand	on	equal	terms	with	the	others	;
他	重复	那	他	问	仅有的	到	站立	在	平等的	条款	和	这	其他的	;

他重申，他只要求与其他人享有平等的地位；

[hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][pɑːst][hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] .

her	preference	of	one	was	past	his	tolerance	.
她	偏爱	的	一	曾是	过去的	他的	宽容	.

她偏爱的那一个已经超出了他的容忍范围。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] - ,

She	told	him	that	since	leaving	Lady	Dunstane	she	had	seen	but	Whitmonby	,
她	讲述	他	那	自从	离开	女士	邓斯坦	她	有	已见	但	-	,

['wɪlmə] , [ænd; ənd][hɪm] .

Wilmers	,	and	him	.
威尔默斯	,	和	他	.

她告诉他，自从离开邓斯坦夫人后，她只见过惠特蒙比、威尔默斯和他。

[hiː; hi] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

He	smiled	sarcastically	,	saying	he	had	never	had	a	letter	from	her
他	微笑	讽刺地	,	说	他	有	绝不	有	一个	信	从	她

,

,

,

他冷笑着说，他从未收到过她的来信。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

except	the	formal	one	of	invitation	.
除了	这	正式的	一	的	邀请	.

除了正式的邀请函之外。

- [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['blɑːni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'seɪkən] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['erɪn] ? - [kraɪd][daɪ'ænə] .

'	Powers	of	blarney	,	have	you	forsaken	a	daughter	of	Erin	?	'	cried	Diana	.
-	权力	的	胡说八道	,	有	你	被遗弃的	一个	女儿	的	艾琳	?	-	哭	戴安娜	.

“花言巧语的力量啊，你竟抛弃了爱尔兰的女儿？”黛安娜喊道。

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [sens] [tuː; tə][hɪm]

'	Here	is	a	friend	who	has	a	craving	for	you	,	and	I	talk	sense	to	him
-	这里	是	一个	朋友	WHO	有	一个	渴望	为了	你	,	和	我	讲话	感觉	到	他

.

.

.

“我有个朋友很想念你，我跟他讲道理。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][set] [sɪns] [ai][lɑːst] [left] ['lʌndən] . -

I	have	written	to	none	of	my	set	since	I	last	left	London	.	'
我	有	书面	到	没有任何	的	我的	放	自从	我	最后的	左边	伦敦	.	-

自从我上次离开伦敦后，就再也没有给我的朋友们写过信了。

[ʃiː; ʃi] ['pæsɪfaɪ] [hɪm][baɪ]['dəʊsɪz][ɒv; əv][kə'dʒəʊlərɪ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

She	pacified	him	by	doses	of	cajolery	new	to	her	tongue	.
她	安抚	他	经过	剂量	的	哄骗	新的	到	她	舌头	.

她用一些她以前从未用过的甜言蜜语安抚了他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [əb'hɔːd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

She	liked	him	,	abhorred	the	thought	of	losing	any	of	her	friends	,
她	喜欢	他	,	令人厌恶	这	想法	的	输	任何	的	她	朋友们	,

她喜欢他，一想到会失去任何朋友就感到无比痛苦。

[səʊ][ðə; ðɪ][kə'dʒəʊlɪŋ] ['sentənsɪz] [ræn] [ʌn'tɪl] ['wɛstˌleɪk] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

so	the	cajoling	sentences	ran	until	Westlake	betrayed	an	inflammable	composition	,
所以	这	哄骗	句子	跑	直到	西湖	背叛	一个	易燃	作品	,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] ,

and	had	to	be	put	out	,
和	有	到	是	放	出去	,

于是，这些哄骗式的句子一直写下去，直到韦斯特莱克暴露出其作品中蕴含的易燃性，不得不被扑灭。

[ænd; ənd] [sməʊkt] ['sʌlənlɪ] .

and	smoked	sullenly	.
和	熏制	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地抽着烟。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Her	resources	were	tried	in	restoring	him	to	reason	.
她	资源	是	尝试	在	恢复	他	到	原因	.

她想尽一切办法让他恢复理智。

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

The	months	of	absence	from	London	appeared	to	have	transformed	her	world	.
这	几个月	的	缺席	从	伦敦	出现	到	有	转变	她	世界	.

离开伦敦的几个月似乎彻底改变了她的世界。

[toʊnənz][wɒz; wəz] ['mɒdərət] .

Tonans	was	moderate	.
托南斯	曾是	缓和	.

托南斯的水平中等。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['edɪtə(r)] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

The	great	editor	rebuked	her	for	her	prolonged	absence	from	London	,
这	伟大的	编辑	责备	她	为了	她	延长	缺席	从	伦敦	,

那位大编辑斥责她长期不在伦敦。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kraʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sælɒn] ,

not	so	much	because	it	discrowned	her	as	Queen	of	the	Salon	,
不是	所以	很多	因为	它	被剥夺王冠	她	作为	女王	的	这	沙龙	,

倒不是因为这让她失去了沙龙女王的头衔，

[bʌt; bət] ['kændɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [les] [tuː; tə][hɪm] .

but	candidly	for	its	rendering	her	service	less	to	him	.
但	坦率地说	为了	它是	渲染	她	服务	较少的	到	他	.

但坦白地说，这让她对他的服务减少了。

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ə'feəz] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] [steɪl] .

Everything	she	knew	of	men	and	affairs	was	to	him	stale	.
一切	她	知道	的	男人	和	事务	曾是	到	他	陈旧	.

她所了解的关于男人和风流韵事的一切，在他看来都陈旧过时了。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði]['si:krəts] ? -

'	How	do	you	get	to	the	secrets	?	'
-	如何	做	你	得到	到	这	秘密	?	-

“你如何才能获得这些秘密？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] .

'	By	sticking	to	the	centre	of	them	,	'	he	said	.
-	经过	粘性	到	这	中心	的	他们	,	-	他	说	.

“通过坚持站在它们的中心，”他说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] ['prɒfɪt] ? -

'	But	how	do	you	manage	to	be	in	advance	and	act	the	prophet	?	'
-	但	如何	做	你	管理	到	是	在	进步	和	行为	这	先知	?	-

“但是，你如何才能做到预知未来，扮演先知的角色呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] . -

'	Because	I	will	have	them	at	any	price	,	and	that	is	known	.	'
-	因为	我	将要	有	他们	在	任何	价格	,	和	那	是	已知	.	-

“因为我无论如何都要得到它们，这是众所周知的。”

[ʃi:; ʃi] [hint] [æt; ət][ðə; ði] ['pekənt] ['sɪti] ['kʌmpəni] .

She	hinted	at	the	peccant	City	Company	.
她	暗示	在	这	罪恶的	城市	公司	.

她暗示了那家罪恶的城市公司。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði]['maɪnɪŋ]['meɪniə] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

'	I	think	I	have	checked	the	mining	mania	,	as	I	did	the	railway	,
-	我	思考	我	有	已检查	这	矿业	狂热	,	作为	我	做过	这	铁路	,

“我认为我已经检验过采矿热潮了，就像我检验过铁路热潮一样。”

- [sed] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] .

'	said	he	;	'	and	so	far	it	was	a	public	service	.
-	说	他	;	-	和	所以	远的	它	曾是	一个	民众	服务	.

他说：“到目前为止，这都是一项公共服务。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv][m'eɪnɪˌæks] . -

There's	no	checking	of	maniacs	.	'
有	不	检查	的	疯子	.	-

不会对疯子进行检查。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

She	took	her	whipping	within	and	without	.
她	采取	她	鞭打	之内	和	没有	.

她承受了身心双重的鞭答。

- [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [toʊnənz] . -

'	On	another	occasion	I	shall	apply	to	you	,	Mr	.	Tonans	.	'
-	在	其他	场合	我	将	申请	到	你	,	先生	.	托南斯	.	-

“我下次还会向您请教，托南斯先生。”

- [ɑ:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

'	Ah	,	there	was	a	time	when	you	could	have	been	a	treasure	to	me	,
-	啊	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	可以	有	到过	一个	宝藏	到	我	,

“啊，曾几何时，你本可以成为我的珍宝。”

- [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] ; [əˈljuːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [deɪz] .

'	he	rejoined	;	alluding	of	course	to	the	Dannisburgh	days	.
-	他	重新加入	;	暗示	的	课程	到	这	-	天	.

他重新说道；当然，他指的是丹尼斯堡的日子。

[ɪn] [dɪˈdʒekʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ,

In	dejection	,	as	she	mused	on	those	days	,
在	沮丧	,	作为	她	沉思	在	那些	天	,

她沮丧地回忆起那些日子，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lait]

and	on	her	foolish	ambition	to	have	a	London	house	where	her	light
和	在	她	愚蠢	志向	到	有	一个	伦敦	房子	在哪里	她	光

[mait] [bɜːn] ,

might	burn	,
可能	烧伤	,

还有她那愚蠢的野心，想要在伦敦拥有一栋房子，在那里她的光芒可以闪耀。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɜːˈself] , [wɪð] - [vɔɪs] , [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [əˈrest] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,

she	advised	herself	,	with	Redworth's	voice	,	to	quit	the	house	,	arrest	expenditure	,
她	建议	她自己	,	和	-	嗓音	,	到	辞职	这	房子	,	逮捕	支出	,

她用雷德沃斯的语气告诫自己，要离开这所房子，停止开支。

[ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] : [diˈvəut] [hɜːˈself] ,

and	try	for	happiness	by	burning	and	shining	in	the	spirit	:	devoting	herself	,
和	尝试	为了	幸福	经过	燃烧	和	灼灼	在	这	精神	:	奉献	她自己	,

并努力在精神上燃烧和闪耀，从而获得幸福：全身心投入，

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] [dɪd] , ['pjʊəli] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

as	Arthur	Rhodes	did	,	purely	to	literature	.
作为	亚瑟	罗德岛	做过	,	纯粹	到	文学	.

就像亚瑟·罗德斯那样，纯粹为了文学。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

It	became	almost	a	decision	.
它	成为	几乎	一个	决定	.

这几乎成了一种决定。

['pɜːrsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['naɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ,

Percy	she	had	still	neither	written	to	nor	heard	from	,
珀西	她	有	仍然	两者都不	书面	到	也不	听到	从	,

她仍然没有给珀西写信，也没有收到他的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	she	dared	not	hope	to	meet	him	.
和	她	敢于	不是	希望	到	见面	他	.

她不敢奢望能见到他。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [piːs] ; [ɪf]

She	fancied	a	wish	to	have	tidings	of	his	marriage	:	it	would	be	peace	;	if
她	幻想	一个	希望	到	有	消息	的	他的	婚姻	:	它	会	是	和平	;	如果

[ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] .

in	desolation	.
在	荒凉	.

她幻想着能听到他结婚的消息：那将是和平；即使在荒凉之中。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] ['emə] ,

Now	that	she	had	confessed	and	given	her	pledge	to	Emma	,
现在	那	她	有	坦白	和	给定	她	保证	到	艾玛	,

既然她已经坦白并向艾玛作出了承诺，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]['brəʊkən] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [tʃeɪnd] [ə; eɪ]

she	had	so	far	broken	with	him	as	to	render	the	holding	him	chained	a
她	有	所以	远的	破碎的	和	他	作为	到	使成为	这	保持	他	连锁	一个

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

她与他之间的关系已经彻底破裂，以至于将他锁起来都成了一种残忍的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [bɪ'twiːn]

and	his	reserve	whispered	of	a	rational	acceptance	of	the	end	between
和	他的	预订	低声说道	的	一个	合理的	验收	的	这	结尾	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的沉默寡言，流露出一种理性地接受了两人关系破裂的现实。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən][ækt] [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] :

She	thanked	him	for	it	;	an	act	whereby	she	was	:
她	谢谢	他	为了	它	;	一个	行为	由此	她	曾是	:

她为此感谢了他；这一举动使她：

['ɪnstəntli] ['meltɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɒftnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][hɪm] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

instantly	melted	to	such	softness	that	a	dread	of	him	haunted	her	.
即刻	融化	到	这样的	柔软	那	一个	恐惧	的	他	闹鬼的	她	.

瞬间，他变得如此温柔，以至于她对他产生了一种恐惧感。

['kaʊəd] , [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmə(r)] !

Coward	,	take	up	your	burden	for	armour	!
懦夫	,	拿	向上	你的	负担	为了	盔甲	!

懦夫，拿起你的盔甲吧！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [self] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒmən]

she	called	to	her	poor	dungeoned	self	wailing	to	have	common
她	称为	到	她	贫穷的	地牢	自己	哀嚎	到	有	常见的

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

她呼唤着被囚禁在地牢里的自己，哀嚎着渴望得到基本的营养。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [ɒn] [krʌmz] ; [neɪ] , [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl]

She	knew	how	prodigiously	it	waxed	on	crumbs	;	nay	,	on	the	imagination	of	small
她	知道	如何	惊人地	它	打蜡	在	面包屑	;	不	,	在	这	想像力	的	小的

['mɔːsel] .

morsels	.
小块	.

她知道它能从面包屑中茁壮成长；不，它能从微小的想象中茁壮成长。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃæstaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə]

By	way	of	chastizing	it	,	she	reviewed	her	life	,	her	behaviour	to
经过	方式	的	责备	它	,	她	已审核	她	生活	,	她	行为	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

为了责备自己，她反思了自己的一生，反思了自己对待丈夫的方式。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['bækwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] .

until	she	sank	backward	to	a	depth	deprived	of	air	and	light	.
直到	她	沉没	落后	到	一个	深度	被剥夺的	的	空气	和	光	.

直到她向后沉入一个没有空气和光线的深处。

[ðæt] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

That	life	with	her	husband	was	a	dungeon	to	her	nature	deeper	than
那	生活	和	她	丈夫	曾是	一个	地牢	到	她	自然	更深	比

['eni] [ɪm'pəʊzd] [baɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

any	imposed	by	present	conditions	.
任何	强加	经过	展示	状况	.

与丈夫共同生活的那段日子，对她而言如同身处牢笼，比现在的任何境遇都更加残酷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [deɪ] .

She	was	then	a	revolutionary	to	reach	to	the	breath	of	day	.
她	曾是	然后	一个	革命性的	到	抵达	到	这	气息	的	天	.

她当时是一位革命者，渴望呼吸到白昼的气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] , ['əʊnli][nɒt][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [æz; əz]

She	had	now	to	be	,	only	not	a	coward	,	and	she	could	breathe	as
她	有	现在	到	是	,	仅有的	不是	一个	懦夫	,	和	她	可以	呼吸	作为

['ʌðə(r)z] [dɪd] . -

others	did	.	'
其他的	做过	.	-

她现在必须如此，但她不能再做个懦夫，她可以像其他人一样呼吸。

['wɪmɪn] [huː] [sæp][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔːz] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn][ðeə(r)][seks] ,

Women	who	sap	the	moral	laws	pull	down	the	pillars	of	the	temple	on	their	sex	,
女性	WHO	树液	这	道德	法律	拉	向下	这	柱子	的	这	寺庙	在	他们的	性别	,

那些践踏道德律法的女人，就是在摧毁她们性别的圣殿支柱。

- ['emə] [hæd; həd] [sed] .

'	Emma	had	said	.
-	艾玛	有	说	.

“艾玛曾说过。”

[daɪ'ænə] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [det] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Diana	perceived	something	of	her	personal	debt	to	civilization	.
戴安娜	感知	某物	的	她	个人的	债务	到	文明	.

戴安娜意识到自己对文明负有某种个人责任。

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [duːmd] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] ['ɔkjupaɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

Her	struggles	passed	into	the	doomed	CANTATRICE	occupying	days	and	nights
她	斗争	通过了	进入	这	注定失败	女歌手	占领	天	和	夜晚

['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] ;

under	pressure	for	immediate	payment	;
在下面	压力	为了	即时	支付	;

她的奋斗历程演变成了注定失败的坎塔特里斯，她日夜奔波，承受着立即获得报酬的压力；

[ðə; ði] ['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [frend] ['debɪt] , [rɪ'dɪkjələsli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['kredɪt] , [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][seks]

the	silencing	of	friend	Debit	,	ridiculously	calling	himself	Credit	,	in	contempt	of	sex
这	沉默	的	朋友	借方	,	荒谬地	呼叫	他自己	信用	,	在	鄙视	的	性别

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

and	conduct	,
和	执行	,

朋友Debit被噤声，他荒谬地自称Credit，蔑视性与行为。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] ['səʊlli] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] .

on	the	ground	,	that	he	was	he	solely	by	virtue	of	being	she	.
在	这	地面	,	那	他	曾是	他	仅	经过	美德	的	存在	她	.

在现实中，他之所以是他，仅仅是因为他是她。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌɒpə'rætɪk][s'əʊləʊz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv]

He	had	got	a	trick	of	singing	operatic	solos	in	the	form	and	style	of
他	有	得到	一个	诡计	的	歌唱	歌剧	独奏	在	这	形式	和	风格	的

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tenə(r)] - ,

the	delightful	tenor	Tellio	,
这	愉快	男高音	-	,

他学会了用迷人的男高音泰利奥的风格和形式演唱歌剧独唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [əb'sɜːdəti] , [məʊst]['riːəl][ɪn] [ʌnri'æləti] .

and	they	were	touching	in	absurdity	,	most	real	in	unreality	.
和	他们	是	接触	在	荒谬	,	最多	真实的	在	不真实	.

它们荒诞得令人感动，却又在不真实中显得最为真实。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [trɪld] , ['ɑːftə(r)] - ['mænə(r)] ,

Exquisitely	trilled	,	after	Tellio's	manner	,
精美绝伦	颤音	,	后	-	方式	,

用泰利奥式的优美颤音唱出

- [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɔːl] [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji] ,

'	The	tradesmen	all	beseech	ye	,
-	这	商人	全部	恳求	是的	,

“商人们都恳求你们，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [kʊk] [ænd; ənd] [meɪd] ,

The	landlord	,	cook	and	maid	,
这	房东	,	厨师	和	女佣	,

房东、厨师和女佣

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] ,

Complete	THE	CANTATRICE	,
完全的	这	女歌手	,

完成《女歌唱家》

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [peɪd] . -

That	they	may	soon	be	paid	.	'
那	他们	可能	很快	是	有薪酬的	.	-

他们可能很快就能拿到报酬。

[prə'vɔʊkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['peɪθɒs] .

provoked	her	to	laughter	in	pathos	.
挑衅	她	到	笑声	在	感伤	.

这让她悲悯地笑了。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['pɒstʃərɪŋ] [hɪm'self] [ɒpə´rætikəli] , [wɪð] [pə'petʃuəl] [njuː] ['vɜːrsəz] , [raɪmz] [tuː; tə]

He	approached	,	posturing	himself	operatically	,	with	perpetual	new	verses	,	rhymes	to
他	接近	,	摆姿势	他自己	歌剧式	,	和	永久	新的	诗句	,	韵律	到

['dænvɜːz] , [raɪmz] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌsɪ'biːl] ,

Danvers	,	rhymes	to	Madame	Sybille	,
丹弗斯	,	韵律	到	夫人	西比尔	,

他走上前来，摆出一副歌剧演员的姿态，不停地吟诵着新的诗句，押韵丹弗斯，押韵西比尔夫人。

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

厨师。

['siːɪŋ] - [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['henri] ['wilmə] - ['praɪvət] ['kɔnsəts] ,

Seeing	Tellio	at	one	of	Henry	Wilmers	'	private	concerts	,
看到	-	在	一	的	亨利	威尔默斯	-	私人的	音乐会	,

在亨利·威尔默斯的一场私人音乐会上看到了泰利奥的演出，

[daɪ'ænəz][lɪps] [twɪtʃt] [tuː; tə] ['dɪmplz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

Diana's	lips	twitched	to	dimples	at	the	likeness	her	familiar	had	assumed	.
戴安娜的	嘴唇	抽搐	到	酒窝	在	这	相似	她	熟悉的	有	假定	.

看到自己的使魔变成和它如此相像的样子，戴安娜的嘴角不禁扬起了酒窝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ;

She	had	to	compose	her	countenance	to	talk	to	him	;
她	有	到	撰写	她	面容	到	讲话	到	他	;

她必须镇定下来才能和他说话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl] .

but	the	moment	of	song	was	the	trial	.
但	这	片刻	的	歌曲	曾是	这	审判	.

但歌声响起的那一刻才是真正的考验。

['leɪdi] - [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

Lady	Singleby	sat	beside	her	,	and	remarked	:
女士	-	卫星	旁	她	,	和	评论	:

辛格比夫人坐在她旁边，说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][juː; jʊ] ! -

'	You	have	always	fun	going	on	in	you	!	'
-	你	有	总是	乐趣	去	在	在	你	!	-

你身上总是充满乐趣！

[ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [daɪ'ænə] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['hjuːmərəs] [tuː; tə]

She	partook	of	the	general	impression	that	Diana	Warwick	was	too	humorous	to
她	参与	的	这	一般的	印象	那	戴安娜	沃里克	曾是	也	幽默	到

[nɜːs] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['pæʃ(ə)n] .

nurse	a	downright	passion	.
护士	一个	彻头彻尾	热情	.

她也认同这种普遍的看法，即戴安娜·沃里克性格太过幽默，不可能怀有真正的激情。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ]

Before	leaving	,	she	engaged	Diana	to	her	annual	garden	-	party	of	the	closing
前	离开	,	她	已订婚的	戴安娜	到	她	年度的	花园	-	派对	的	这	结束

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

临行前，她邀请戴安娜参加她一年一度的季末花园派对。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['pɜːrsi] [ə'kɜːd] , [nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	there	the	meeting	with	Percy	occurred	,	not	unobserved	.
和	那里	这	会议	和	珀西	发生	,	不是	未被观察到的	.

在那里，他与珀西相遇了，而且并非无人察觉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] , ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	they	been	overheard	,	very	little	to	implicate	them	would	have	been
有	他们	到过	无意中听到	,	非常	小的	到	牵连	他们	会	有	到过

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

即使他们的谈话被人无意中听到，也很难收集到任何能指控他们的证据。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [mɑːsk]

He	walked	in	full	view	across	the	lawn	to	her	,	and	they	presented	mask
他	步行	在	满的	看法	穿过	这	草地	到	她	,	和	他们	呈现	面具

[tuː; tə][mɑːsk] .

to	mask	.
到	面具	.

他径直穿过草坪走到她面前，两人交换了面具。

- [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tempt] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] , ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] . -

'	The	beauty	of	the	day	tempts	you	at	last	,	Mrs	.	Warwick	.	'
-	这	美丽	的	这	天	诱惑	你	在	最后的	,	太太	.	沃里克	.	-

“沃里克夫人，您最终还是抵挡不住今日美景的诱惑。”

- [ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] . -

'	I	have	been	finishing	a	piece	of	work	.	'
-	我	有	到过	精加工	一个	片	的	工作	.	-

“我一直在完成一项工作。”

['lʌvli] ['weðə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [dresɪz] : [ə'gri:d] .

Lovely	weather	,	beautiful	dresses	:	agreed	.
迷人的	天气	,	美丽的	连衣裙	:	同意	.

天气宜人，裙子漂亮：没错。

[daɪ'ænə][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]

Diana	wore	a	yellow	robe	with	a	black	bonnet	,	and	he	commented	on	the
戴安娜	穿着	一个	黄色的	长袍	和	一个	黑色的	引擎盖	,	和	他	评论	在	这

[bɪ'kʌmɪŋ] [hjʊ] ;

becoming	hues	;
成为	色调	;

戴安娜身穿黄色长袍，头戴黑色软帽，他评论说这颜色很衬她；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] !

for	the	first	time	,	he	noticed	her	dress	!
为了	这	第一的	时间	,	他	注意到	她	裙子	!

他第一次注意到她的裙子!

['lʌvli] ['wɪmɪn] ?

Lovely	women	?
迷人的	女性	?

美丽的女人?

['deɪʃər] ['hezɪteɪtɪd] .

Dacier	hesitated	.
达西尔	犹豫了一下	.

达西尔犹豫了一下。

[wʌn] [hi:; hi] [sɔ:] .

One	he	saw	.
一	他	锯	.

他看到的一个。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][mʌst; məst][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fraɪər] - - ?

But	surely	he	must	admire	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	?
但	一定	他	必须	钦佩	太太	.	弗莱尔	-	-	?

但他肯定很欣赏弗莱尔-冈内特夫人吧?

[ænd; ənd] [hu:] [steps] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [træns'pærəntli] ['fæsɪneɪtɪd] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [æt; ət] [θri:] -

And	who	steps	beside	her	,	transparently	fascinated	,	with	visage	at	three	-
和	WHO	步骤	旁	她	,	透明地	着迷	,	和	面容	在	三	-

['kwɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ?

quarters	to	the	rays	within	her	bonnet	?
四分之一	到	这	射线	之内	她	引擎盖	?

谁走到她身边，神情明显被迷住了，侧脸朝向她帽子里的光芒?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sɜ:(r)]['lu:kɪn] ?

Can	it	be	Sir	Lukin	Dunstane	?
能	它	是	先生	卢金	邓斯坦	?

难道是卢金·邓斯坦爵士?

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] !

and	beholding	none	but	his	charmer	!
和	凝视	没有任何	但	他的	魔术师	!

他眼中只有他的爱人!

['deɪʃər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [wuː]

Dacier	withdrew	his	eyes	thoughtfully	from	the	spectacle	,	and	moved	to	woo
达西尔	退出	他的	眼睛	深思熟虑	从	这	奇观	,	和	已搬	到	哇

[daɪ'ænə][tuː; tə][ə; eɪ][strəʊl] .

Diana	to	a	stroll	.
戴安娜	到	一个	漫步	.

达西尔若有所思地将目光从眼前的景象中移开，然后起身去邀请戴安娜散步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

She	could	not	restrain	her	feet	;
她	可以	不是	抑制	她	脚	;

她无法控制自己的双脚;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

she	was	out	of	the	ring	of	her	courtiers	for	the	moment	.
她	曾是	出去	的	这	戒指	的	她	朝臣	为了	这	片刻	.

她暂时离开了侍臣们的圈子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	had	seized	his	opportunity	.
他	有	查获	他的	机会	.

他抓住了机会。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ! -

'	It	is	nearly	a	year	!	'
-	它	是	几乎	一个	年	!	-

“快一年了！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['nɜːsɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ['duːɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ai][duː; də][best] . -

'	I	have	been	nursing	nearly	all	the	time	,	doing	the	work	I	do	best	.	'
-	我	有	到过	护理	几乎	全部	这	时间	,	正在做	这	工作	我	做	最好的	.	-

“我几乎一直都在从事护理工作，做我最擅长的工作。”

- [ʌn'ɔːltəd] ? -

'	Unaltered	?	'
-	未改变的	?	-

“未改动？”

- [ə; eɪ][jɪə(r)][mʌst; məst] [liːv] [ɪts][mɑːrks] . -

'	A	year	must	leave	its	marks	.	'
-	一个	年	必须	离开	它是	标记	.	-

“一年总会留下痕迹。”

- ['təʊni] ! -

'	Tony	!	'
-	托尼	!	-

“托尼！”

- [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ded] .

'	You	speak	of	a	madwoman	,	a	good	eleven	months	dead	.
-	你	说话	的	一个	疯女	,	一个	好的	十一	几个月	死的	.

你说的是一个疯女人，她已经死了整整十一个月了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

Let	her	rest	.
让	她	休息	.

让她休息。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -

Those	are	the	conditions	.	'
那些	是	这	状况	.	-

这就是条件。

- [ək'septɪd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Accepted	,	if	I	may	see	her	.	'
-	公认	,	如果	我	可能	看	她	.	-

“如果可以的话，我接受邀请，见她一面。”

- ['ɒnɪstli] [ək'septɪd] ? -

'	Honestly	accepted	?	'
-	诚实地	公认	?	-

“真的接受了吗？”

- [ɪm'pəʊzd] ['feɪtəli] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] .

'	Imposed	fatally	,	I	have	to	own	.
-	强加	致命的	,	我	有	到	自己的	.

“这是强加于我的致命负担，我不得不承认。”

[ai][hæv; həv] [felt] [wɪð] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

I	have	felt	with	you	:	you	are	the	wiser	.
我	有	毛毡	和	你	:	你	是	这	更明智	.

我与你感同身受：你更睿智。

[bʌt; bət] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] .

But	,	admitting	that	,	surely	we	can	meet	.
但	,	承认	那	,	一定	我们	能	见面	.

但是，即便承认这一点，我们肯定可以见面。

[ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ? -

I	may	see	you	?	'
我	可能	看	你	?	-

我或许能见到你?

- [maɪ] [haʊs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʃʌt] . -

'	My	house	has	not	been	shut	.	'
-	我的	房子	有	不是	到过	关闭	.	-

“我家并没有关门。”

- [ai] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

'	I	respected	the	house	.
-	我	受人尊敬	这	房子	.

我尊重这栋房子。

[ai] [di'strʌst] [maɪ'self] . -

I	distrusted	myself	.	'
我	不信任	我	.	-

我不信任自己。

- [wɒt] [ri'stɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ? -

'	What	restores	your	confidence	?	'
-	什么	恢复	你的	信心	?	-

什么能让你重拾信心?

- [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [drɔː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . -

'	The	strength	I	draw	from	you	.	'
-	这	力量	我	画	从	你	.	-

“我从你身上汲取力量。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts]

One	of	the	Beauties	at	a	garden	-	party	is	lucky	to	get	as	many	minutes
一	的	这	美女	在	一个	花园	-	派对	是	幸运的	到	得到	作为	许多	分钟

[æz; əz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] ['kwaɪətnəs] .

as	had	passed	in	quietness	.
作为	有	通过了	在	寂静	.

花园派对上的美女们能享受片刻宁静就算幸运了。

[daɪ'ænə] [wɒz; wəz] [met] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

Diana	was	met	and	captured	.
戴安娜	曾是	遇见	和	捕获	.

戴安娜被抓获。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['bɪldɪŋ]

But	those	last	words	of	Percy's	renewed	her	pride	in	him	by	suddenly	building
但	那些	最后的	字	的	珀西的	更新	她	自豪	在	他	经过	突然	建筑

[ə; eɪ] [fɜːm] [feɪθ] [ɪn] [hɜː'self] .

a	firm	faith	in	herself	.
一个	公司	信仰	在	她自己	.

但珀西的遗言让她重新燃起了对他的自豪感，也让她突然对自己充满了信心。

['nəʊblɪst] [ɒv; əv] ['lʌvəz] !

Noblest	of	lovers	!
最高贵	的	恋人	!

最高贵的恋人!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [bruːd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] , [ðə; ði] [mʌtʃ]

she	thought	,	and	brooded	on	the	little	that	had	been	spoken	,	the	much
她	想法	,	和	沉思	在	这	小的	那	有	到过	说	,	这	很多

[kən'veɪd] ,

conveyed	,
传递	,

她沉思着，反复琢磨着那些说过的话，那些传递的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['truːθflnəs] .

for	a	proof	of	perfect	truthfulness	.
为了	一个	证明	的	完美的	真实性	.

为了证明绝对真理。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

The	world	had	watched	them	.
这	世界	有	观看	他们	.

全世界都在关注他们。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [dɪ'skriːt] [ɪf] ['kʌlpəb(ə)l] ; ['prɒbəbli] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bəuθ] .

It	pronounced	them	discreet	if	culpable	;	probably	cold	to	the	passion	both	.
它	发音	他们	慎重	如果	有罪的	;	大概	寒冷的	到	这	热情	两个都	.

它宣称他们虽然有罪，但行事谨慎；可能对激情都漠不关心。

[ɒv; əv] - ['kəʊldnəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [daɪ'ænəz] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [frɒm; frəm]

Of	Dacier's	coldness	it	had	no	doubt	,	and	Diana's	was	presumed	from
的	-	寒冷	它	有	不	怀疑	,	和	戴安娜的	曾是	假定	从

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

her	comical	flights	of	speech	.
她	滑稽	航班	的	演讲	.

达西埃的冷漠毋庸置疑，而戴安娜的冷漠则从她滑稽的言辞中可以推断出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

She	was	given	to	him	because	of	the	known	failure	of	her	other
她	曾是	给定	到	他	因为	的	这	已知	失败	的	她	其他

[ə'dɔːrə] .

adorers	.
崇拜者	.

她之所以被许配给他，是因为她其他的爱慕者都失败了。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	in	the	front	rank	of	politicians	attracted	her	with	the	lustre	of	his
他	在	这	正面	秩	的	政治家	吸引	她	和	这	光泽	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

他位列政坛前列，以雄心壮志的光环吸引了她；

[ʃiː; ʃi][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

she	him	with	her	mingling	of	talent	and	beauty	.
她	他	和	她	混杂	的	天赋	和	美丽	.

她以才华与美貌的完美结合征服了他。

[æn; ən] [ə'stjuːt] [wɜːld] ; [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'sepʃən] [beɪst] [ə'pɒn] [bruːt] ['neɪtʃə(r)] ;

An	astute	world	;	right	in	the	main	,	owing	to	perceptions	based	upon	brute	nature	;
一个	精明	世界	;	正确的	在	这	主要的	,	欠款	到	感知	基于	之上	蛮力	自然	;

一个精明的世界；在很大程度上是正确的，这归功于基于原始本性的感知；

['ʌtəli] [ə'streɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələz] ,

utterly	astray	in	particulars	,
完全地	误入歧途	在	细节	,

在细节上完全错误，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

for	the	reason	that	it	takes	no	count	of	the	soul	of	man	or	woman	.
为了	这	原因	那	它	需要	不	数数	的	这	灵魂	的	男人	或者	女士	.

因为它不考虑男人或女人的灵魂。

[hens] [ɪts] [gliː] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ; [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

Hence	its	glee	at	a	catastrophe	;	its	poor	stock	of	mercy	.
因此	它是	高兴	在	一个	灾难	;	它是	贫穷的	库存	的	怜悯	.

因此，它对灾难幸灾乐祸；它缺乏怜悯之心。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [kə'tæstrəfi] ['fɒləʊz] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	no	catastrophe	follows	,	the	prophet	,	for	the	honour	of	the
和	什么时候	不	灾难	跟随	,	这	先知	,	为了	这	荣誉	的	这

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

而当灾难并未随之而来时，先知为了维护职业的荣誉，

[mʌst; məst][dɪ'kraɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːt] [jet] [rɪ'viːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [seks] .

must	decry	her	as	cunning	beyond	aught	yet	revealed	of	a	serpent	sex	.
必须	谴责	她	作为	狡猾	超过	零	然而	揭晓	的	一个	蛇	性别	.

必须谴责她狡猾无比，简直是蛇性中尚未展现的极限。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

Save	for	a	word	or	two	,
节省	为了	一个	单词	或者	二	,

除了一两个字之外，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] ['trʌmpit] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	watchman	might	have	overheard	and	trumpeted	his	report	of	their
这	守望者	可能	有	无意中听到	和	吹响号角	他的	报告	的	他们的

['ɪntəvjuː] [æt; ət] [daɪ'ænəz] [haʊs] .

interview	at	Diana's	house	.
面试	在	戴安娜的	房子	.

守夜人可能无意中听到了他们在戴安娜家的谈话，并大肆宣扬了他的报告。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪnd] ['briːðɪŋ] ,

After	the	first	pained	breathing	,
后	这	第一的	痛苦	呼吸	,

第一次痛苦的呼吸之后，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plait] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz]

when	they	found	themselves	alone	in	that	room	where	they	had	plighted	their	fortunes
什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	在	那	房间	在哪里	他们	有	陷入困境	他们的	财富

,

,

,

当他们发现自己独自一人待在那间他们曾倾注所有财富的房间里时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'luːsɪvli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

they	talked	allusively	to	define	the	terms	imposed	on	them	by	Reason	.
他们	谈话	暗示性地	到	定义	这	条款	强加	在	他们	经过	原因	.

他们用隐晦的方式谈论，以定义理性强加给他们的那些条件。

[ðə; ði] ['θwɔːtɪd] [step] [wɒz; wəz] [ʌn'menʃ(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːst] ['mædnəs] .

The	thwarted	step	was	unmentioned	;	it	was	a	past	madness	.
这	受挫	步	曾是	未提及	;	它	曾是	一个	过去的	疯狂	.

那次被挫败的尝试无人提及；那是过去的疯狂之举。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] .

But	Wisdom	being	recognized	,	they	could	meet	.
但	智慧	存在	认可	,	他们	可以	见面	.

但如果智慧得到认可，他们就能相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] !

It	would	be	hard	if	that	were	denied	!
它	会	是	难的	如果	那	是	否认	!

如果被拒绝，那就太难了！

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ək'septəns] [ɒv; əv]

They	talked	very	little	of	their	position	;	both	understood	the	mutual	acceptance	of
他们	谈话	非常	小的	的	他们的	位置	;	两个都	理解	这	相互的	验收	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们很少谈及自己的立场；双方都明白彼此接受这种立场；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] ,

and	now	that	he	had	seen	her	and	was	again	under	the	spell	,
和	现在	那	他	有	已见	她	和	曾是	再次	在下面	这	拼写	,

现在他见到了她，再次被她迷住了，

- ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Dacier's	rational	mind	,	together	with	his	delight	in	her	presence	,
-	合理的	头脑	,	一起	和	他的	喜	在	她	在场	,

达西埃的理性思维，以及他对她陪伴的喜悦，

[kəm'peld] [hɪm] ['ɒnərəbli] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] .

compelled	him	honourably	to	bow	to	the	terms	.
被迫	他	光荣地	到	弓	到	这	条款	.

迫使他体面地接受这些条件。

['əʊnli] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] ['lʌvəz] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtiŋz]

Only	**,**	**as**	**these**	**were**	**severe**	**upon**	**lovers**	**,**	**the**	**innocence**	**of**	**their**	**meetings**
仅有的	,	作为	这些	是	严重	之上	恋人	,	这	无辜	的	他们的	会议

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪnˌdemnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] ['friːkwənsi] .

demanded	**indemnification**	**in**	**frequency**	**.**
要求	保障	在	频率	.

只是，由于这些对恋人来说很残酷，他们纯洁的相遇需要经常得到补偿。

- [kʌm] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	**Come**	**whenever**	**you**	**think**	**I**	**can**	**be**	**useful**	**,**	**'**	**said**	**Diana**	**.**
-	来	每当	你	思考	我	能	是	有用	,	-	说	戴安娜	.

“只要你觉得我能帮上忙，就来吧。”戴安娜说。

[ðeɪ] [prest] [hændz][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['briːfli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

They	**pressed**	**hands**	**at**	**parting**	**,**	**firmly**	**and**	**briefly**	**,**	**not**	**for**	**the**	**ordinary**
他们	按下	双手	在	离别	,	牢牢	和	简要地	,	不是	为了	这	普通的

[ˌdæktɪ'lɒlədʒɪ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,

dactylology	**of**	**lovers**	**,**
指（趾）学	的	恋人	,

离别时，他们紧紧地、短暂地握了握手，但这并非恋人之间常见的亲密举动。

[bʌt; bət][ɪn] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['æməti] .

but	**in**	**sign**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**amity**	**.**
但	在	符号	的	这	条约	的	和睦	.

但作为友好条约的象征。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['haʊshəʊld] .

She	**soon**	**learnt**	**that**	**she**	**had**	**tied**	**herself**	**to**	**her**	**costly**	**household**	**.**
她	很快	学会了	那	她	有	系	她自己	到	她	昂贵	家庭	.

她很快意识到自己已经被昂贵的家业束缚住了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第四卷(Diana of the Crossways — Volume 4)

['daɪəlɒg] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

DIALOGUE	ROUND	THE	SUBJECT	OF	A	PORTRAIT	,	WITH	SOME	INDICATIONS	OF	THE
对话	圆形的	这	主题	的	一个	肖像	,	和	一些	症状	的	这

[tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə]

TASK	FOR	DIANA
任务	为了	戴安娜

围绕肖像画主题的对话，以及对戴安娜任务的一些指示

[æn; ən] [ɪ'næməd] [ɪ'dʒɪərɪə] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldlɪ] [steɪt] [nɔː(r)][ə; eɪ]

An	enamoured	Egeria	who	is	not	a	princess	in	her	worldly	state	nor	a
一个	坠入爱河	埃格里亚	WHO	是	不是	一个	公主	在	她	世俗	状态	也不	一个

['gɒdes; 'gɒdəs][baɪ]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz]

goddess	by	origin	has	to	play	one	of	those	parts	which	strain	the	woman's
女神	经过	起源	有	到	玩	一	的	那些	部分	哪个	拉紧	这	女性的

['fæk(ə)ltɪz] [pɑːst] ['nætʃrəlnəs] .

faculties	past	naturalness	.
学院	过去的	自然	.

坠入爱河的埃格里亚既非出身公主，也非女神，她必须扮演那种会超出女性自然能力范围的角色。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;

She	must	never	expose	her	feelings	to	her	lover	;
她	必须	绝不	暴露	她	情怀	到	她	情人	;

她绝不能向爱人表露自己的感情;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ['weɪtɪ] — ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [nɪmf] [ɒv; əv]

she	must	make	her	counsel	weighty	—	otherwise	she	is	little	his	nymph	of
她	必须	制作	她	法律顾问	重	—	否则	她	是	小的	他的	仙女	的

[ðə; ði][pjʊə(r)] [welz] ,

the	pure	wells	,
这	纯的	水井	,

她必须让她的建议举足轻重——否则她就只是他眼中清澈泉水旁的仙女而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [seɪ] .

and	what	she	soon	may	be	,	the	world	will	say	.
和	什么	她	很快	可能	是	,	这	世界	将要	说	.

而她未来会成为什么样的人，世人将会评判。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [məʊst] [ɪm'perətɪvlɪ] , [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs]

She	has	also	,	most	imperatively	,	to	dazzle	him	without	the	betrayal	of	artifice
她	有	还	,	最多	必须	,	到	炫	他	没有	这	背叛	的	技巧

,

;

,

她最迫切的任务是，在不流于虚伪的情况下，让他为之倾倒。

[weə(r)] ['sɪmp(ə)l] [spɑːn'teɪnɪəsnəs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kʌndʒərɪŋ] .

where	simple	spontaneousness	is	beyond	conjuring	.
在哪里	简单的	自发性	是	超过	魔法	.

在那里，简单的自发性是无法人为创造的。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'saɪdz] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [faɪn]

But	feelings	that	are	constrained	becloud	the	judgement	besides	arresting	the	fine
但	情怀	那	是	受限	蒙蔽	这	判断	除了	逮捕	这	美好的

[dʒet][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['mɑːstəd] ['lʌvə(r)][ɪz] [tɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə]

jet	of	delivery	wherewith	the	mastered	lover	is	taught	through	his	ears	to
喷射	的	送货	以及	这	精通	情人	是	教授	通过	他的	耳朵	到

[θɪŋk] [hɪm'self] ['prɒmptɪd] ,

think	himself	prompted	,
思考	他自己	提示	,

但是，受压抑的情感不仅会蒙蔽判断力，还会阻碍那美妙的表达，而这种表达方式正是受过良好训练的情人通过耳朵学习并认为自己受到启发而获得的。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] , [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

and	submit	to	be	controlled	,	by	a	creature
和	提交	到	是	受控	,	经过	一个	生物

并屈服于某种生物的控制。

['suːpə(r)] - ['femənɪn] .

super	-	feminine	.
极好的	-	女性	.

极具女性魅力。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [səʊ] ['weɪti] [ɪn] ['pɔɪnjənt] ['preɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pres]

She	must	make	her	counsel	so	weighty	in	poignant	praises	as	to	repress
她	必须	制作	她	法律顾问	所以	重	在	令人心酸的	赞扬	作为	到	抑

['ɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

impulses	that	would	rouse	her	own	;
冲动	那	会	唤醒	她	自己的	;

她必须用感人至深的赞美之词使自己的建议显得如此有力，以至于能够抑制自己内心的冲动；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [biˈtrei] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ'ænə]

and	her	betraying	impulsiveness	was	a	subject	of	reflection	to	Diana
和	她	背叛	冲动	曾是	一个	主题	的	反射	到	戴安娜

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['pɜːrsi] ['deɪʃər] ,

after	she	had	given	Percy	Dacier	,
后	她	有	给定	珀西	达西尔	,

在把珀西·达西尔交给戴安娜之后，她那背叛性的冲动行为成为了戴安娜反思的主题。

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

metaphorically	,	the	key	of	her	house	.
比喻意义上的	,	这	钥匙	的	她	房子	.

打个比方，这是她家的钥匙。

['əʊnli][æz; əz] [truː] [ɪ'dʒɪərɪə][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Only	as	true	Egeria	could	she	receive	him	.
仅有的	作为	真的	埃格里亚	可以	她	收到	他	.

只有以真正的埃格里亚的身份，她才能接纳他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] ,

She	was	therefore	grateful	,
她	曾是	所以	感激的	,

因此，她心存感激。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [ðɪs] ['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['presɪŋ] [tuː; tə]

she	thanked	and	venerated	this	noblest	of	lovers	for	his	not	pressing	to
她	谢谢	和	受人尊敬	这	最高贵	的	恋人	为了	他的	不是	紧迫	到

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

the	word	of	love	,
这	单词	的	爱	,

她感谢并敬仰这位最高尚的恋人，因为他没有强求爱情的誓言。

[ænd; ənd][səʊ] ['streŋθnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['freʃn] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['enədʒiz]

and	so	strengthening	her	to	point	his	mind	,	freshen	his	moral	energies
和	所以	强化	她	到	观点	他的	头脑	,	清新	他的	道德	能量

[ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪt] [hɪm] .

and	inspirit	him	.
和	精神	他	.

这样就能增强她的意志力，引导他的思想，激发他的道德活力，鼓舞他的精神。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'njuːd] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	chivalrous	acceptance	of	the	conditions	of	their	renewed	intimacy	was	a
他的	骑士精神	验收	的	这	状况	的	他们的	更新	亲密关系	曾是	一个

['reɪdiənt] ['naɪtlɪnəs] [tuː; tə][daɪ'ænə] ,

radiant	knightliness	to	Diana	,
辐射状	骑士精神	到	戴安娜	,

他以骑士精神接受了两人重归于好的条件，这展现了他对戴安娜光辉灿烂的骑士风范。

['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] :

elevating	her	with	a	living	image	for	worship	:
提升	她	和	一个	活的	图像	为了	崇拜	:

将她塑造成可供敬拜的活生生的形象：

— [hiː; hi][səʊ][nɪə(r)][wʌns][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [lɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destini] !

—	he	so	near	once	to	being	the	absolute	lord	of	her	destinies	!
—	他	所以	靠近	一次	到	存在	这	绝对	主	的	她	命运	!

他差点就完全主宰了她的命运！

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['deɪndʒərəs] [θɔːt] .

How	to	reward	him	,	was	her	sole	dangerous	thought	.
如何	到	报酬	他	,	曾是	她	唯一	危险的	想法	.

如何奖赏他，是她唯一一个危险的想法。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [strəʊv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] , [tuː; tə] ['præktɪkli]

She	prayed	and	strove	that	she	might	give	him	of	her	best	,	to	practically
她	祈祷	和	努力	那	她	可能	给	他	的	她	最好的	,	到	几乎

[help] [hɪm] ;

help	him	;
帮助	他	;

她祈祷并努力做到尽自己最大的努力去帮助他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	she	had	reason	to	suppose	she	could	do	it	,	from	the	visible
和	她	有	原因	到	认为	她	可以	做	它	,	从	这	可见的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] .

effect	of	her	phrases	.
影响	的	她	短语	.

从她言辞的明显效果来看，她有理由认为自己能做到。

[hiː; hi] ['glisən] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt] ; [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz]

He	glistened	in	repeating	them	;	he	had	fallen	into	the	habit	;	before	witnesses
他	闪闪发光	在	重复	他们	;	他	有	倒下	进入	这	习惯	;	前	证人

[tuː] ;

too	;
也	;

他一遍遍地重复着这些话，脸上闪着光；他已经养成了这种习惯；甚至在证人面前也是如此；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]

in	the	presence	of	Miss	Paynham	,	who	had	taken	earnestly	to	the	art	of
在	这	在场	的	错过	-	,	WHO	有	已采取	切实	到	这	艺术	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

在佩纳姆小姐的见证下，她对绘画艺术产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	obtained	her	dear	Mrs	.	Warwick's	promise	of	a	few	sittings	for
和	获得	她	亲爱的	太太	.	沃里克的	承诺	的	一个	很少	会议	为了

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,

the	sketch	of	a	portrait	,
这	草图	的	一个	肖像	,

并得到了她亲爱的沃里克夫人的同意，可以让她画几次肖像素描。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

near	the	close	of	the	season	.
靠近	这	关闭	的	这	季节	.

赛季接近尾声。

- [ə; eɪ] ['veri] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] , - [mɪs] - [sed] ,

'	A	very	daring	thing	to	attempt	,	'	Miss	Paynham	said	,
-	一个	非常	大胆	事物	到	试图	,	-	错过	-	说	,

“这真是一件非常大胆的事情，”佩纳姆小姐说。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['briːðɪŋ]

when	he	was	comparing	her	first	outlines	and	the	beautiful	breathing
什么时候	他	曾是	比较	她	第一的	概述	和	这	美丽的	呼吸

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

当他对比她最初的轮廓和她美丽的呼吸特征时。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [gets][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][lɪps] [wɪl] [siːm] ['spiːtʃləs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]

'	Even	if	one	gets	the	face	,	the	lips	will	seem	speechless	,	to	those	who	know
-	甚至	如果	一	获得	这	脸	,	这	嘴唇	将要	似乎	无言	,	到	那些	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

“即使只得到她的容貌，认识她的人也会觉得她的嘴唇无法言喻。”

- [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	If	they	have	no	recollection	,	'	said	Dacier	.
-	如果	他们	有	不	回忆	,	-	说	达西尔	.

“如果他们没有印象的话，”达西埃说。

- [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

'	I	mean	,	the	endeavour	should	be	to	represent	them	at	the	moment	of
-	我	意思是	,	这	努力	应该	是	到	代表	他们	在	这	片刻	的

['spiːkɪŋ] . -

speaking	.	'
请讲	.	-

“我的意思是，我们应该努力在他们发言的那一刻代表他们。”

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] . -

'	Put	it	into	the	eyes	.	'
-	放	它	进入	这	眼睛	.	-

“把它滴进眼睛里。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .

He	looked	at	the	eyes	.
他	看起来	在	这	眼睛	.

他看着那双眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

She	looked	at	the	mouth	.
她	看起来	在	这	嘴	.

她看着那张嘴。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] . -

'	But	it	is	the	mouth	,	more	than	the	eyes	.	'
-	但	它	是	这	嘴	,	更多的	比	这	眼睛	.	-

“但比起眼睛，嘴巴更重要。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .

He	looked	at	the	face	.
他	看起来	在	这	脸	.

他看着那张脸。

- [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['kærəktə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	Where	there	is	character	,	you	have	only	to	study	it	to	be	sure	of	a
-	在哪里	那里	是	特点	,	你	有	仅有的	到	学习	它	到	是	当然	的	一个

['laɪknəs] . -

likeness	.	'
相似	.	-

“只要有性格特征，你只需仔细研究就能确定其相似之处。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] , [wɪð] [wʌn] [huː] ['ʌtə] ['dʒuːəlz] , ['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] . -

'	That	is	the	task	,	with	one	who	utters	jewels	,	Mr	.	Dacier	.	'
-	那	是	这	任务	,	和	一	WHO	说话	珠宝	,	先生	.	达西尔	.	-

“这就是任务所在，对于一位能说出妙语连珠的人来说，达西埃先生。”

- [braɪt] [wɪt] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] . -

'	Bright	wit	,	I	fear	,	is	above	the	powers	of	your	art	.	'
-	明亮的	有	,	我	害怕	,	是	多于	这	权力	的	你的	艺术	.	-

“恐怕你的才智远超你的艺术能力。”

- [stɪl] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

'	Still	I	feel	it	could	be	done	.
-	仍然	我	感觉	它	可以	是	完毕	.

“但我仍然觉得这是可以做到的。”

[siː] — [naʊ] — [ðæt] ! -

See	—	now	—	that	!	'
看	—	现在	—	那	!	-

瞧瞧！

[daɪ'ænəz][lɪps][hæd; həd]['əʊpənd][tuː; tə][seɪ] : - [kən'fes] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['mɒd(ə)l] :

Diana's	lips	had	opened	to	say	:	'	Confess	me	a	model	model	:
戴安娜的	嘴唇	有	打开	到	说	:	-	承认	我	一个	模型	模型	:

戴安娜张开嘴唇，想要开口说道：“承认我是个模特吧：”

[ai][ˌeɪ 'em][daɪ'sektɪd; dɪ-] [waɪl] [ai][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [pɔː'treɪəl] .

I	am	dissected	while	I	sit	for	portrayal	.
我	是	解剖	尽管	我	坐	为了	描绘	.

我坐着供人画像时，仿佛被解剖了一样。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk][ðə; ði][frɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntrimən] [huː]

I	must	be	for	a	moment	like	the	frog	of	the	two	countrymen	who
我	必须	是	为了	一个	片刻	喜欢	这	青蛙	的	这	二	同胞们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

were	disputing	as	to	the	manner	of	his	death	,
是	争议	作为	到	这	方式	的	他的	死亡	,

我此刻一定像那两个争论他死因的乡亲中的青蛙一样，不知所措。

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [tuː; tə] [jɔːn] ,

when	he	stretched	to	yawn	,
什么时候	他	拉伸	到	打哈欠	,

当他伸懒腰打哈欠时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

upon	which	they	agreed	that	he	had	defeated	the	truth	for	both	of	them
之上	哪个	他们	同意	那	他	有	战败	这	真相	为了	两个都	的	他们

.

:

.

于是他们一致认为，他已经替他们两人否认了真相。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ɪn'ænɪmət] . -

I	am	not	quite	inanimate	.	'
我	是	不是	相当	无生命	.	-

我并非完全没有生命。

- ['aɪrɪʃ] ['kʌntrimən] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	Irish	countrymen	,	'	said	Dacier	.
-	爱尔兰	同胞们	,	-	说	达西尔	.

“爱尔兰同胞们，”达西尔说道。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ædz] , [ðæt] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] ; [səʊ][kən'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

'	The	story	adds	,	that	blows	were	arrested	;	so	confer	the	nationality	as	you
-	这	故事	添加	,	那	打击	是	被捕	;	所以	授予	这	国籍	作为	你

[pliːz] . -

please	.	'
请	.	-

“报道还说，殴打事件已被制止；所以，你们可以随意授予其国籍。”

[daɪ'ænə][hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ɪn'tent] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Diana	had	often	to	divert	him	from	a	too	intent	perusal	of	her
戴安娜	有	经常	到	转移	他	从	一个	也	意图	仔细阅读	的	她

['fiːtʃəz] [wɪð] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ['kʌrənt] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

features	with	sparkles	and	stories	current	or	invented	to	serve	the	immediate
特征	和	闪光	和	故事	当前的	或者	发明	到	服务	这	即时

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

戴安娜经常要用一些有趣的故事和当时正在发生或编造的故事来转移他的注意力，让他不要过于专注地打量她的容貌。

[mɪs] - [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd]

Miss	Paynham	was	Mrs	.	Warwick's	guest	for	a	fortnight	,	and	observed
错过	-	曾是	太太	.	沃里克的	客人	为了	一个	两星期	,	和	观察到

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

佩纳姆小姐在沃里克夫人家住了两周，观察了她们之间的关系。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['tʃærətəbli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ]

She	sometimes	charitably	laid	down	her	pencil	and	left	them	,	having
她	有时	慈善地	铺设	向下	她	铅笔	和	左边	他们	,	拥有

[fə'gɒtn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

forgotten	this	or	that	.
被遗忘的	这	或者	那	.

她有时会好心地放下铅笔，把他们留在那里，因为她忘记了这样或那样的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mætəz] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl][krɪsp] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn]

They	were	conversing	of	general	matters	with	their	usual	crisp	precision	on
他们	是	对话	的	一般的	事情	和	他们的	通常	脆	精确	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

her	return	,
她	返回	,

她回来后，他们像往常一样用简洁明了的语言谈论着一些普通的话题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ðə; ði][tu:]['kʌntrimən] ,

and	she	was	rather	like	the	two	countrymen	,
和	她	曾是	相当	喜欢	这	二	同胞们	,

她和那两位同胞颇为相似。

[ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ku:lnəs] [ɔ:(r)] [di'skri:tnis] ; [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

in	debating	whether	it	was	excess	of	coolness	or	discreetness	;	though	she
在	辩论	无论	它	曾是	过量的	的	凉爽	或者	谨慎	;	尽管	她

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ,

was	convinced	of	their	inclinations	,
曾是	确信	的	他们的	倾向	,

在争论这究竟是过分的冷静还是过于谨慎时；尽管她确信他们的倾向，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [lʌv] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:pɪŋ] [ʌp] .

and	expected	love	some	day	to	be	leaping	up	.
和	预期的	爱	一些	天	到	是	跳跃	向上	.

并期待着有一天爱情会像喷泉一样涌来。

[daɪ'ænə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][rɪ'maɪndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Diana	noticed	that	she	had	no	reminder	for	leaving	the	room	when	it
戴安娜	注意到	那	她	有	不	提醒	为了	离开	这	房间	什么时候	它

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝ:θ] ['prez(ə)nt] .

was	Mr	.	Redworth	present	.
曾是	先生	.	雷德沃斯	展示	.

戴安娜注意到，当雷德沃斯先生在场时，她没有收到离开房间的提醒。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] ;

These	two	had	become	very	friendly	,	according	to	her	hopes	;
这些	二	有	变得	非常	友好的	,	根据	到	她	希望	;

按照她的预期，这两个人已经变得非常友好了；

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] [drɔ:] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

and	Miss	Paynham	was	extremely	solicitous	to	draw	suggestions	from	Mr	.
和	错过	-	曾是	极其	殷勤	到	画	建议	从	先生	.

[rɛdwɝ:θ] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

Redworth	and	win	his	approval	.
雷德沃斯	和	赢	他的	赞同	.

佩纳姆小姐非常殷勤地向雷德沃思先生征求建议，并赢得他的认可。

- [du:; də][ai] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɝ:θ]

'	Do	I	appear	likely	to	catch	the	mouth	now	,	do	you	think	,	Mr	.	Redworth
-	做	我	出现	可能	到	抓住	这	嘴	现在	,	做	你	思考	,	先生	.	雷德沃斯

? -

?	'
?	-

“雷德沃思先生，您觉得我现在看起来像是要挨骂吗？”

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][daɪ'ænəz] [ɪk'spresɪv] ['dɪmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

He	remarked	,	smiling	at	Diana's	expressive	dimple	,	that	the	mouth	was	difficult
他	评论	,	微笑	在	戴安娜的	富有表现力的	酒窝	,	那	这	嘴	曾是	难的

[tu:; tə] [kætʃ] .

to	catch	.
到	抓住	.

他笑着看着戴安娜富有表现力的酒窝，说道，这张嘴很难拍到。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [geɪz] [ɪn'tentli] .

He	did	not	gaze	intently	.
他	做过	不是	目光	专注地	.

他并没有专注地凝视。

['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , - [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Mr	.	Redworth	was	the	genius	of	friendship	,	'	the	friend	of	women	,
先生	.	雷德沃斯	曾是	这	天才	的	友谊	,	-	这	朋友	的	女性	,

雷德沃斯先生是友谊的天才，“女性的朋友”，

- ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .

'	Mrs	.	Warwick	had	said	of	him	.
-	太太	.	沃里克	有	说	的	他	.

沃里克夫人曾这样评价他。

[mɪs] - [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] .

Miss	Paynham	discovered	it	,	as	regarded	herself	.
错过	-	发现	它	,	作为	认为	她自己	.

佩纳姆小姐自认为发现了这一点。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kaɪndli] [prə'pəʊzd] , ['siːkrətli] [ɒv; əv]

The	portrait	was	his	commission	to	her	,	kindly	proposed	,	secretly	of
这	肖像	曾是	他的	委员会	到	她	,	亲切地	建议的	,	偷偷	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

这幅肖像画是他受委托为她创作的，当然，是秘密地、充满善意地提出的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]

to	give	her	occupation	and	the	chance	of	winning	a	vogue	with	the	face
到	给	她	职业	和	这	机会	的	获胜	一个	时尚	和	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bjuːti] .

of	a	famous	Beauty	.
的	一个	著名的	美丽	.

让她有机会从事职业，并凭借一张著名美女的面孔赢得时尚界的赞誉。

[səʊ] ['meni] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][səʊ] ['laɪvli] [ðə; ði] ['tʃætə(r)]

So	many	,	however	,	were	Mrs	.	Warwick's	visitors	,	and	so	lively	the	chatter
所以	许多	,	然而	,	是	太太	.	沃里克的	访客	,	和	所以	热闹	这	喋喋不休

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rektɪd] ,

she	directed	,
她	指导	,

然而，沃里克太太的访客络绎不绝，她主持的谈话也十分热闹。

[ðæt] ['ækjərət] ['sketʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][æn; ən]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][hænd] .

that	accurate	sketching	was	difficult	to	an	amateurish	hand	.
那	准确的	素描	曾是	难的	到	一个	业余的	手	.

对于业余人士来说，准确地素描是很困难的。

- , ['sʌləvən] [smɪθ] , ['wɛstˌleɪk] , ['henri] ['wilmə] , ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Whitmonby	,	Sullivan	Smith	,	Westlake	,	Henry	Wilmers	,	Arthur	Rhodes	,	and	other
-	,	沙利文	史密斯	,	西湖	,	亨利	威尔默斯	,	亚瑟	罗德岛	,	和	其他

['dʒentlmən] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ,

gentlemen	,	literary	and	military	,
先生们	,	文学	和	军队	,

惠特蒙比、沙利文·史密斯、韦斯特莱克、亨利·威尔默斯、亚瑟·罗兹以及其他文武绅士

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['vɪzɪtəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	almost	daily	visitors	when	it	became	known	that	the	tedium	of	the
是	几乎	日常的	访客	什么时候	它	成为	已知	那	这	乏味	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

beautiful	sitter	required	beguiling	and	there	was	a	certainty	of	finding	her
美丽的	保姆	必需的	迷人的	和	那里	曾是	一个	肯定	的	寻找	她

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

当人们得知这位美丽的模特太过单调乏味，需要用花言巧语来哄骗她，而且可以肯定的是，她会在家里时，几乎每天都有人来拜访。

[ɒn] ['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] ['wenzdeɪ] ['njuːmərəs] ['leɪdɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [gruːp] .

On	Mrs	.	Warwick's	Wednesday	numerous	ladies	decorated	the	group	.
在	太太	.	沃里克的	周三	很多的	女士们	装饰	这	团体	.

沃里克夫人星期三那天，许多女士为该团体做了装饰。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪlɪt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l][ɔː(r)]['pɒlətɪks] , [æz; əz]

Then	was	heard	such	a	rillet	of	dialogue	without	scandal	or	politics	,	as
然后	曾是	听到	这样的	一个	肉糜	的	对话	没有	丑闻	或者	政治	,	作为

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;

nowhere	else	in	Britain	;
无处	别的	在	英国	;

当时，人们听到了这样一阵喧闹的对话，没有丑闻，也没有政治，这在英国其他任何地方都是闻所未闻的；

[ɔːl] [vau] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædʒɪk(ə)l] .

all	vowed	it	subsequently	;	for	to	the	remembrance	it	seemed	magical	.
全部	发誓	它	随后	;	为了	到	这	纪念	它	似乎	神奇	.

后来所有人都发誓要这样做；因为在回忆中，这似乎具有神奇的魔力。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [fləʊ] .

Not	a	breath	of	scandal	,	and	yet	the	liveliest	flow	.
不是	一个	气息	的	丑闻	,	和	然而	这	最活跃的	流动	.

没有丝毫丑闻，却又充满活力。

['leɪdi] ['penən] [keɪm] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hepbɜːn] , [ə; eɪ]

Lady	Pennon	came	attended	by	a	Mr	.	Alexander	Hepburn	,	a
女士	佩农	来了	参加	经过	一个	先生	.	亚历山大	赫本	,	一个

['hænsəm] [skɒt] ,

handsome	Scot	,
英俊的	苏格兰人	,

佩农夫人由一位英俊的苏格兰人亚历山大·赫本先生陪同前来。

[æt; ət] [huːm] ['deɪʃər] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [kiːn] ['glɑːnsɪz] ,

at	whom	Dacier	shot	one	of	his	instinctive	keen	glances	,
在	谁	达西尔	射击	一	的	他的	本能	敏锐的	眼神	,

达西尔本能地向他投去一道锐利的目光，

[bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊstəs] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['kʌlə(r)] .

before	seeing	that	the	hostess	had	mounted	a	transient	colour	.
前	看到	那	这	女主人	有	安装	一个	瞬态	颜色	.

随后发现女主人已经换上了短暂的色彩。

['mɪstə(r)] . ['hepbɜːn] , [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['brɪskli] ,

Mr	.	Hepburn	,	in	settling	himself	on	his	chair	rather	too	briskly	,
先生	.	赫本	,	在	安顿	他自己	在	他的	椅子	相当	也	轻快地	,

赫本先生坐到椅子上的动作略显生硬。

[kən'traɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪt][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

contrived	the	next	minute	to	break	a	precious	bit	of	China	standing	by	his
人为的	这	下一个	分钟	到	休息	一个	宝贵的	少量	的	中国	常设	经过	他的

['elbəʊ] ;

elbow	;
弯头	;

下一分钟，他却设法弄碎了手边一块珍贵的瓷器；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['penən] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æŋgwɪʃ] : - [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl]

and	Lady	Pennon	cried	out	,	with	sympathetic	anguish	:	'	Oh	,	my	dear	,	what	a	trial
和	女士	佩农	哭	出去	,	和	交感神经	痛苦	:	-	哦	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	审判

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! -

for	you	!	'
为了	你	!	-

潘农夫人带着同情的痛苦喊道："哦，亲爱的，你真是太难了！"

- ['brɪt(ə)l] [ɪz] [fɔ:'du:md] , - [sed] [daɪ'ænə] , [ʌn'rʌfld] .

'	Brittle	is	foredoomed	,	'	said	Diana	,	unruffled	.
-	脆	是	注定失败	,	-	说	戴安娜	,	镇定自若	.

"布里特注定要完蛋了，"戴安娜平静地说。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

She	deserved	compliments	,
她	应得的	赞美	,

她值得赞扬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs]

and	would	have	had	them	if	she	had	not	wounded	the	most	jealous
和	会	有	有	他们	如果	她	有	不是	受伤	这	最多	嫉妒的

[ænd; ənd] ['petjulənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ti:əz] .

and	petulant	of	her	courtiers	.
和	任性的	的	她	朝臣	.

如果不是伤了她最嫉妒、最任性的朝臣，她本可以得到它们。

- [ðen] [ðə; ði] [tɜ:k] [ɪz][ə; eɪ]['seɪpiənt] [kʌ'stəʊdiən] ! -

'	Then	the	Turk	is	a	sapient	custodian	!	'
-	然后	这	土耳其人	是	一个	有智慧的	保管人	!	-

"那么，土耳其人就是一位有智慧的守护者！"

[sed] ['wɛstˌleɪk] , [vekst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] .

said	Westlake	,	vexed	with	her	flush	at	the	entrance	of	the	Scot	.
说	西湖	,	烦恼	和	她	冲洗	在	这	入口	的	这	苏格兰人	.

韦斯特莱克说道，她对苏格兰人进门时脸上的红晕感到恼火。

[daɪ'ænə] [sɪ'deɪtlɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

Diana	sedately	took	his	challenge	.
戴安娜	平静地	采取	他的	挑战	.

戴安娜平静地接受了他的挑战。

- [wi:; wi] , ['mɪstə(r)] . ['wɛstˌleɪk] , [hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] . -

'	We	,	Mr	.	Westlake	,	have	the	philosophy	of	ownership	.	'
-	我们	,	先生	.	西湖	,	有	这	哲学	的	所有权	.	-

"我们，韦斯特莱克先生，秉持的是所有权理念。"

['mɪstə(r)] . ['hepbɜ:n] [ˌpeni'tenʃəli] [nelt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] , [ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk]

Mr	.	Hepburn	penitentially	knelt	to	pick	up	the	fragments	,	and	Westlake
先生	.	赫本	忏悔地	跪下	到	挑选	向上	这	片段	,	和	西湖

[m'ɜ:məd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :

murmured	over	his	head	:
低声说道	超过	他的	头	:

赫本先生忏悔地跪下来捡起碎片，韦斯特莱克在他头顶低声说道：

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krækt] . -

'	As	long	as	it	is	we	who	are	the	cracked	.	'
-	作为	长的	作为	它	是	我们	WHO	是	这	裂纹	.	-

“只要我们才是那个有缺陷的人。”

- [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] ? -

'	Did	we	not	start	from	China	?	'
-	做过	我们	不是	开始	从	中国	?	-

我们难道不是从中国开始的吗?

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə] [stæm'buːl] . -

'	We	were	consequently	precipitated	to	Stamboul	.	'
-	我们	是	最后	沉淀	到	伊斯坦布尔	.	-

因此，我们被迫前往伊斯坦布尔。

- [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] . -

'	You	try	to	elude	the	lesson	.	'
-	你	尝试	到	躲避	这	课	.	-

“你试图逃避教训。”

- [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['piːdə^ɔ^,'pe-] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [wen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [maɪ]

'	I	remember	my	first	paedagogue	telling	me	so	when	he	rapped	the	book	on	my
-	我	记住	我的	第一的	教育家	讲述	我	所以	什么时候	他	说唱	这	书	在	我的

['kreɪniəm] . -

cranium	.	'
颅骨	.	-

“我记得我的第一位老师用书敲我的头骨时告诉我这句话。”

- [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'fɪgəmənt] . -

'	The	mark	of	the	book	is	not	a	disfigurement	.	'
-	这	标记	的	这	书	是	不是	一个	毁容	.	-

“书痕并非瑕疵。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒentli] ['wɜːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃruːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	gently	worded	,	and	the	shrewder	for	it	.
它	曾是	轻轻地	措辞	,	和	这	精明的	为了	它	.

措辞温和，但其中却蕴含着精明。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'fɪgəmənt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

The	mark	of	the	book	,	if	not	a	disfigurement	,	was	a	characteristic	of
这	标记	的	这	书	,	如果	不是	一个	毁容	,	曾是	一个	特征	的

['wɛstˌleɪks] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

Westlake's	fashion	of	speech	.
西湖的	时尚	的	演讲	.

这本书的印记，即便不是某种缺陷，也是韦斯特莱克语言风格的一个特征。

- [n'ɒdɪd] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [hɪt] [ɪn] [ðæt] [baʊt] ;

Whitmonby	nodded	twice	,	for	signification	of	a	palpable	hit	in	that	bout	;
-	点头	两次	,	为了	意义	的	一个	可感知的	打	在	那	回合	;

惠特蒙比点头两次，表示在那场比赛中取得了明显的胜利;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [əb'truːd, ɔb-] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ə'luːʒ(ə)n]

and	he	noted	within	him	the	foolishness	of	obtruding	the	remotest	allusion
和	他	著名的	之内	他	这	愚蠢	的	突兀	这	最远	典故

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

to	our	personality	when	crossing	the	foils	with	a	woman	.
到	我们的	性格	什么时候	过境	这	箔	和	一个	女士	.

他意识到，在与女性进行辩论时，哪怕最轻微地提及我们的个性都是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'træktɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

She	is	down	on	it	like	the	lightning	,	quick	as	she	is	in	her	contracted	circle	,
她	是	向下	在	它	喜欢	这	闪电	,	快的	作为	她	是	在	她	合同	圆圈	,

她像闪电般扑了上去，速度之快，就像她在自己收缩的圈子里一样。

[pə'laɪtnəs] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɒst] .

politeness	guarding	her	from	a	riposte	.
礼貌	守护	她	从	一个	反驳	.

礼貌让她免于反驳。

['mɪstə(r)] . ['hepbɜːn] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['veri] ['hʌmbli] , ['ɑːftə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Mr	.	Hepburn	apologized	very	humbly	,	after	regaining	his	chair	.
先生	.	赫本	道歉	非常	谦卑地	,	后	恢复	他的	椅子	.

赫本先生重新坐回座位后，非常谦卑地道了歉。

[daɪ'ænə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][praɪz] - [ʃɒts] [æt; ət]

Diana	smiled	and	said	:	'	Incidents	in	a	drawing	-	room	are	prize	-	shots	at
戴安娜	微笑	和	说	:	-	事件	在	一个	绘画	-	房间	是	奖	-	镜头	在

['dʌlnis] . -

Dulness	.	'
沉闷	.	-

戴安娜笑着说：“客厅里的那些事儿，对杜尔内斯来说，简直就是绝佳的射击机会。”

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː] , - ['ædɪd] ['sʌləvən] [smɪθ] .

'	And	in	a	dining	-	room	too	,	'	added	Sullivan	Smith	.
-	和	在	一个	用餐	-	房间	也	,	-	额外	沙利文	史密斯	.

“在餐厅里也是如此，”苏利文·史密斯补充道。

- [ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

'	I	was	one	day	at	a	dinner	-	party	,
-	我	曾是	一	天	在	一个	晚餐	-	派对	,

有一天，我参加了一个晚宴，

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] ['haɪəd][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn]

apparently	of	undertakers	hired	to	mourn	over	the	joints	and	the	birds	in
显然	的	殡仪员	雇用	到	哀悼	超过	这	关节	和	这	鸟类	在

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

the	dishes	,
这	菜肴	,

显然是受雇来悼念餐桌上尸体和鸟儿的殡葬人员，

[wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [ʌp] ['meri] [æz; əz] ['krɪkɪts] .

when	the	ceiling	came	down	,	and	we	all	sprang	up	merry	as	crickets	.
什么时候	这	天花板	来了	向下	,	和	我们	全部	弹簧	向上	欢乐	作为	蟋蟀	.

天花板塌下来的时候，我们都像蟋蟀一样欢快地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [praɪz] - [ʃɒt] . -

It	led	to	a	pretty	encounter	and	a	real	prize	-	shot	.	'
它	引领	到	一个	漂亮的	遇到	和	一个	真实的	奖	-	射击	.	-

这促成了一次美好的邂逅和一次真正的绝佳机会。

- [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['djuːəl] ? - [ɑːskt] ['leɪdi] ['penən] .

'	Does	that	signify	a	duel	?	'	asked	Lady	Pennon	.
-	做	那	表示	一个	决斗	?	-	问	女士	佩农	.

“这是要决斗吗？”佩农夫人问道。

- - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['taɪt(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [maɪ]

'	'	Twould	be	the	vulgar	title	,	to	bring	it	into	discredit	with	the	populace	,	my
-	-	特沃德	是	这	庸俗	标题	,	到	带来	它	进入	诋毁	和	这	民众	,	我的

['leɪdi] . -

lady	.	'
女士	.	-

“夫人，这样的称呼太庸俗了，会败坏它在民众中的名声。”

- [ræŋk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðen] !

'	Rank	me	one	of	the	populace	then	!
-	秩	我	一	的	这	民众	然后	!

“那就把我算作普通民众之一吧！”

[ai] [heɪt] ['djuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kaʊntɪnəns] . -

I	hate	duelling	and	rejoice	that	it	is	discountenanced	.	'
我	恨	决斗	和	麾	那	它	是	折扣	.	-

我憎恶决斗，并庆幸它不被允许。

- [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [miːnz] , -

'	The	citizens	,	and	not	the	populace	,	I	think	Mr	.	Sullivan	Smith	means	,	'
-	这	公民	,	和	不是	这	民众	,	我	思考	先生	.	沙利文	史密斯	方法	,	-

[daɪ'ænə] [sed] .

Diana	said	.
戴安娜	说	.

“我想苏利文·史密斯先生指的是公民，而不是民众，”戴安娜说。

- [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [ɪn] ['mɒrəlz] .

'	The	citizen	is	generally	right	in	morals	.
-	这	公民	是	一般来说	正确的	在	德	.

“公民在道德上通常是正确的。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [æt; ət] [ɪts] " [p'rɪtɪɪst] .

My	father	also	was	against	the	practice	,	when	it	raged	at	its	"	prettiest	.
我的	父亲	还	曾是	反对	这	实践	,	什么时候	它	愤怒	在	它是	"	最漂亮的	.

我父亲也反对这种做法，尤其是在它最盛行的时候。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	I	have	heard	him	relate	a	story	of	a	poor	friend	of	his	,
"	我	有	听到	他	涉及	一个	故事	的	一个	贫穷的	朋友	的	他的	,

我曾听他讲述过他一位贫穷朋友的故事，

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

who	had	to	march	out	for	a	trifle	,	and	said	,	as	he	accepted	the
WHO	有	到	行进	出去	为了	一个	琐事	,	和	说	,	作为	他	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

他不得不出去办点小事，并在接受邀请时说道：

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ! " [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒəd] [leŋkθ; leŋθ] , " [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,

"	It's	all	nonsense	!	"	and	walking	to	the	measured	length	,	"	It's	all	nonsense	,
"	它是	全部	废话	!	"	和	步行	到	这	测量	长度	,	"	它是	全部	废话	,

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

“这全是胡说！”然后走到测量好的长度处，“你知道，这全是胡说！”

" [ænd; ənd] [wen] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [gɑːsp] , " [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	and	when	lying	on	the	ground	,	at	his	last	gasp	,	"	I	told	you	it	was
"	和	什么时候	说谎	在	这	地面	,	在	他的	最后的	喘气	,	"	我	讲述	你	它	曾是

[ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ! " -

all	nonsense	!	"	'
全部	废话	!	"	-

“当他躺在地上，奄奄一息时，他说：‘我早就告诉过你们，这一切都是胡说八道！’”

['sʌləvən] [smɪθ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['deɪʃər] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

Sullivan	Smith	leaned	over	to	Whitmonby	and	Dacier	amid	the	ejaculations	,
沙利文	史密斯	倾斜	超过	到	-	和	达西尔	之中	这	射精	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

在呻吟声中，沙利文·史密斯俯身靠近惠特蒙比和达西尔，低声说道：

- [ə; eɪ] ['leɪdiz] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ! — [ænd; ənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : — [ʃiː; ʃi]

'	A	lady's	way	of	telling	the	story	!	—	and	excuseable	to	her	:	—	she
-	一个	女士的	方式	的	讲述	这	故事	!	—	和	可以原谅的	到	她	:	—	她

[hæd; həd][tuː; tə]['dʒəʊnə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

had	to	Jonah	the	adjective	.
有	到	约拿	这	形容词	.

“一位女士讲述故事的方式！——对她来说也是情有可原的：——她不得不使用形容词约拿。

[wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sed] [wɒz; wəz] — - [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ðə; ði]['sɪksti] - ['paʊndə(r)] ['ædʒɪktɪv]

What	the	poor	fellow	said	was	—	'	He	murmured	the	sixty	-	pounder	adjective
什么	这	贫穷的	同伴	说	曾是	—	-	他	低声说道	这	六十	-	重锤	形容词

,

,

,

那个可怜的家伙说的是——”他低声说了那个六十磅重的形容词，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [tuː; tə] ['raɪtli] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [naʊn] .

as	in	the	belly	of	the	whale	,	to	rightly	emphasize	his	noun	.
作为	在	这	腹部	的	这	鲸	,	到	没错	强调	他的	名词	.

就像在鲸鱼的肚子里一样，恰如其分地强调了他的名词。

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] ['relɪʃ] [imˈpaːtid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn]

Whitmonby	nodded	to	the	superior	relish	imparted	by	the	vigour	of	masculine
-	点头	到	这	优越的	尽情享用	传授	经过	这	活力	的	男性

[vəˈræsəti] [ɪn][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .

veracity	in	narration	.
真实性	在	旁白	.

惠特蒙比点头表示赞同，认为男性叙述中流露出的真实感能带来更佳的享受。

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	A	story	for	its	native	sauce	piquante	,	'	he	said	.
-	一个	故事	为了	它是	本国的	酱	辛辣的	,	-	他	说	.

“这是关于它本土辣酱的故事，”他说。

- ['nʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Nothing	without	it	!	'
-	没有什么	没有	它	!	-

“没有它什么都做不了！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [greɪn] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [kəmˈpeld] [baɪ][ðeə(r)]

They	had	each	a	dissolving	grain	of	contempt	for	women	compelled	by	their
他们	有	每个	一个	溶解	粮食	的	鄙视	为了	女性	被迫	经过	他们的

['delɪkəsi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndz] [ðə; ði] ['piːkənt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə]

delicacy	to	spoil	that	kind	of	story	which	demands	the	piquant	accompaniment	to
美味	到	剧透	那	种类	的	故事	哪个	需求	这	辛辣的	伴奏	到

['fleɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbl] .

flavour	it	racily	and	make	it	passable	.
味道	它	轻佻地	和	制作	它	及格	.

他们每个人都对那些因为娇弱而破坏故事的女性抱有一丝不易察觉的轻蔑，因为这类故事需要一些辛辣的配乐来增添趣味，使其变得可以接受。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪnˈsɪpɪd] ['maɪldnəs] [kəmˈpleɪsntli] [swˈɒləʊd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

For	to	see	insipid	mildness	complacently	swallowed	as	an	excellent	thing	,
为了	到	看	平淡	温和	自满地	吞咽	作为	一个	出色的	事物	,

看到平淡无奇的温和被欣然接受为一件美好的事物，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [smæk] [ɒv; əv]['seɪvə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌænɪk'dəʊt(ə)l]

knowing	the	rich	smack	of	savour	proper	to	the	story	,	is	your	anecdotal
会心	这	富有的	啪	的	品尝	恰当的	到	这	故事	,	是	你的	轶事

['dʒɛntəlmənz] [ə'nɔɪəns] .

gentleman's	annoyance	.
绅士的	烦恼	.

了解故事中应有的丰富滋味，正是你这位爱讲故事的绅士的烦恼所在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , ['sʌləvən] [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði]

But	if	the	anecdote	had	supported	him	,	Sullivan	Smith	would	have	let	the
但	如果	这	轶事	有	有	他	,	沙利文	史密斯	会	有	让	这

[ɪk'spliːtɪv] [rest] .

expletive	rest	.
脏话	休息	.

但如果这个轶事对他有利，沙利文·史密斯就不会再说脏话了。

['meɪdʒə(r)] [kə'ruː] ['mɑːhəni] [kæpt] ['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [d'juːəlɪst] [wɪð]

Major	Carew	Mahoney	capped	Mrs	.	Warwick's	tale	of	the	unfortunate	duellist	with
主要的	卡鲁	马奥尼	封顶	太太	.	沃里克的	故事	的	这	不幸	决斗者	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

卡鲁·马奥尼少校用另一句话为沃里克夫人讲述的那个不幸的决斗者的故事画上了句号。

[ðæt] [kən'fest] [ðə; ði] ['præktɪs] [əb'sɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

that	confessed	the	practice	absurd	,	though	he	approved	of	it	;	and	he
那	坦白	这	实践	荒诞	,	尽管	他	得到正式认可的	的	它	;	和	他

['saɪtɪd] [lɔːd] - [ə'pɪnjən] :

cited	Lord	Larrian's	opinion	:
引用	主	-	观点	:

他承认这种做法荒谬，尽管他赞同这种做法；他还引用了拉里安勋爵的意见：

- [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [men] [breɪst] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] [kən'dʌkt] . -

'	It	keeps	men	braced	to	civil	conduct	.	'
-	它	保持	男人	支撑	到	民用	执行	.	-

“它能使男士们恪守文明行为准则。”

- [ai] [wʊd] [nɒt]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [lɔːd] ; [bʌt; bət][nəʊ] !

'	I	would	not	differ	with	the	dear	old	lord	;	but	no	!
-	我	会	不是	不同	和	这	亲爱的	老的	主	;	但	不	!

“我不会反对这位亲爱的老爷；但是，不！”

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði]['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] , - [sed] [daɪ'ænə] .

the	pistol	is	the	sceptre	of	the	bully	,	'	said	Diana	.
这	手枪	是	这	权杖	的	这	欺负	,	-	说	戴安娜	.

“手枪是恶霸的权杖，”戴安娜说。

['mɪstə(r)] . ['hepbɜːn] , [wɪð] [ðə; ði]['waɪdɪst][ɒv; əv] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] , ['wɔːmli] [ə'griːd] ;

Mr	.	Hepburn	,	with	the	widest	of	eyes	on	her	in	perpetuity	,	warmly	agreed	;
先生	.	赫本	,	和	这	最宽	的	眼睛	在	她	在	永续	,	热情地	同意	;

赫本先生始终睁大眼睛注视着她，热情地表示同意；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'mʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒntrəri] ['ækʃ(ə)n] .

and	the	man	was	notorious	among	men	for	his	contrary	action	.
和	这	男人	曾是	臭名昭著	之中	男人	为了	他的	相反	行动	.

这个人因其反叛行为而臭名昭著。

- [məʊst] ['raɪtʃəsli] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪərɪə] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [baɪ][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]
' Most righteously our Princess Egeria distinguishes her reign by prohibiting
- 最多 义正直地 我们的 公主 埃格里亚 区别 她 在位 经过 禁止
[ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['leɪdi] - .
it , ' said Lady Singleby .
它 , - 说 女士 - .

“我们英格丽亚公主以禁止这种行为而彰显了她统治时期的正义性，”辛格尔比夫人说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] , - ['sʌləvən] [smɪθ] [saɪd] ['hevɪli] , - [haʊ] , [aɪ'd][ɑːsk] ,
' And how , ' Sullivan Smith sighed heavily , ' how , I'd ask ,
- 和 如何 , - 沙利文 史密斯 叹了口气 重度 , - 如何 , ID 问 ,

“那又该如何呢？”苏利文·史密斯重重地叹了口气，“我会问，该如何呢？”

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊli] ? -
are ladies to be protected from the bully ? '
是 女士们 到 是 受保护 从 这 欺负 ? -

女性是否应该受到保护，免受欺凌?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] : - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
He was beset : ' So it was all for us ?
他 曾是 围困 : - 所以 它 曾是 全部 为了 我们 ?

他陷入了困境：“所以这一切都是为了我们？”

[ɔːl][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ? -
all in consideration for our benefit ? '
全部 在 考虑 为了 我们的 益处 ? -

这一切都是为了我们好吗?

[hiː; hi] ['mɔːnfəli] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! -
He mournfully exclaimed : ' Why , surely ! '
他 悲伤地 惊呼 : - 为什么 , 一定 ! -

他悲痛地惊呼：“为什么，真的吗！”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːnərəl][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒd] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['bɑːbərəs]
' That is the funeral apology of the Rod , at the close of every barbarous
- 那 是 这 葬礼 道歉 的 这 杆 , 在 这 关闭 的 每一个 野蛮
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

“那是罗德在每一个野蛮篇章结束时所作的葬礼道歉。”

- [sed] [daɪ'ænə] .
' said Diana .
- 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

- [tuː] [faɪn] [ɪn][maɪnd] , [tuː] [fæt][ɪn] ['bɒdi] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɪð] [men] , [dɪə(r)]['mædəm] .
' Too fine in mind , too fat in body ; that is a consequence with men , dear madam .
- 也 美好的 在 头脑 , 也 胖的 在 身体 ; 那 是 一个 结果 和 男人 , 亲爱的 女士 .

“头脑太好，身材太胖；这是男人的通病，亲爱的夫人。”

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [stændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ɔː(r)][hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] . -
The conqueror stands to his weapons , or he loses his possessions . '
这 征服者 站立 到 他的 武器 , 或者 他 失败 他的 财产 . -

征服者要么坚守武器，要么失去所有。

- ['mɪstə(r)] . ['sʌləvən] [smɪθ] [dʒʌmps][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
' Mr . Sullivan Smith jumps at his pleasure from the special to the
- 先生 . 沙利文 史密斯 跳跃 在 他的 乐趣 从 这 特别的 到 这
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

“苏利文·史密斯先生随心所欲地从特级跳到普通级，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['leɪdi] ['penən] .

and	will	be	back	,	if	we	follow	him	,	Lady	Pennon	.
和	将要	是	后退	,	如果	我们	跟随	他	,	女士	佩农	.

如果我们跟随他，他就会回来，佩农夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trɪk] [men] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌjuː 'es] . -

It	is	the	trick	men	charge	to	women	,	showing	that	they	can	resemble	us	.	'
它	是	这	诡计	男人	收费	到	女性	,	显示	那	他们	能	类似	我们	.	-

这是男人用来欺骗女人的伎俩，让他们以为女人也能像我们一样。

['leɪdi] ['penən] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Lady	Pennon	thumped	her	knee	.
女士	佩农	猛击	她	膝盖	.

潘农夫人重重地拍了拍膝盖。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

'	Not	a	bit	.
-	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . -

There's	no	resemblance	,	and	they	know	nothing	of	us	.	'
有	不	相似	,	和	他们	知道	没有什么	的	我们	.	-

彼此之间毫无相似之处，而且他们对我们一无所知。

- ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , - [sed] - , ['tretʃərəsli]

'	Women	are	a	blank	to	them	,	I	believe	,	'	said	Whitmonby	,	treacherously
-	女性	是	一个	空白的	到	他们	,	我	相信	,	-	说	-	,	阴险地

['bəʊɪŋ] ; — [ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk] [sed] :

bowing	;	—	and	Westlake	said	:
鞠躬	;	—	和	西湖	说	:

“我相信，对他们来说，女人就像一张白纸，”惠特蒙比说着，阴险地鞠了一躬；——韦斯特莱克说道：

- ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [skrɔːl] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [kləʊz]

'	Traces	of	a	singular	scrawl	have	been	observed	when	they	were	held	in	close
-	痕迹	的	一个	单数	乱涂	有	到过	观察到	什么时候	他们	是	握住	在	关闭

[prɒk'sɪmətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . -

proximity	to	the	fire	.	'
邻近	到	这	火	.	-

“当它们靠近火源时，人们发现上面有奇怪的潦草痕迹。”

- [wʌns] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , - - [ri'zjuːmd] ,

'	Once	,	on	the	top	of	a	coach	,	'	Whitmonby	resumed	,
-	一次	,	在	这	顶部	的	一个	教练	,	-	-	恢复	,

“有一次，在一辆马车顶上，”惠特蒙比继续说道，

- [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌmli] [deɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] ['sʌməz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsɪŋ] ['θret(ə)nd] [baɪ]

'	I	heard	a	comely	dame	of	the	period	when	summers	are	ceasing	threatened	by
-	我	听到	一个	漂亮	贵妇人	的	这	时期	什么时候	夏天	是	停止	威胁	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,

her	husband	with	a	divorce	,
她	丈夫	和	一个	离婚	,

“我听说，在夏末时节，一位容貌姣好的女子被丈夫威胁要离婚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] .

for	omitting	to	put	sandwiches	in	their	luncheon	-	basket	.
为了	省略	到	放	三明治	在	他们的	午餐	-	篮子	.

因为忘记在午餐篮里放三明治。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] : " [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !

She	made	him	the	inscrutable	answer	:	"	Ah	,	poor	man	!
她	制成	他	这	难以捉摸	回答	:	"	啊	,	贫穷的	男人	!

她给了他一个令人费解的回答：“啊，可怜的人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] !
you will go down ignorant to your grave !
你 将要 去 向下 无知 到 你的 严重 !

你将带着无知走向坟墓!

" [wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . -
" We laughed , and to this day I cannot tell you why . '
" 我们 笑了 , 和 到 这 天 我 不能 告诉 你 为什么 . -

“我们当时笑了，但直到今天，我仍然无法告诉你为什么。”

- [ðæt] [lɑːf] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['lækɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
' That laugh was from a basket lacking provision ;
- 那 笑 曾是 从 一个 篮子 缺乏 条款 ;

“那笑声来自一个空空如也的篮子；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [daɪ'ænə] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi]
and I think we could trace our separation to it , ' Diana said to Lady
和 我 思考 我们 可以 痕迹 我们的 分离 到 它 , - 戴安娜 说 到 女士
['penən] ,
Pennon ,
佩农 ,

“我认为我们的分居可以追溯到这件事，”戴安娜对佩农夫人说。

[huː] [rɪ'plaɪd] : - [ðeɪ] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [get] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] . -
who replied : ' They expose themselves ; they get no nearer to the riddle . '
WHO 回复 : - 他们 暴露 他们自己 ; 他们 得到 不 更近 到 这 谜语 . -

他回答说：“他们暴露了自己；他们离谜题更近了一步。”

[mɪs] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['æktrəs] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .
Miss Courtney , a rising young actress , encouraged by a smile from Mrs .
错过 考特尼 , 一个 上升 年轻的 演员 , 鼓励 经过 一个 微笑 从 太太 .

考特尼小姐是一位冉冉升起的年轻女演员，她受到了夫人微笑鼓励。

['wɒrɪk] , [riˈmɑːk] : - [ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [pɑːts] ['iːkwəli] . -
Warwick , remarked : ' On the stage , we have each our parts equally . '
沃里克 , 评论 : - 在 这 阶段 , 我们 有 每个 我们的 部分 同样地 . -

沃里克评论道：“在舞台上，我们每个人都有平等的角色。”

- [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [pɑːts] ; [nɒt] [pɜː'səʊnə] - . -
' And speaking parts ; not personae mutae . '
- 和 请讲 部分 ; 不是 人物 - . -

“而且是说话的角色；不是变形的角色。”

- [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [ə'vɑːnst] [ɪn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] , - ['henri] ['wɪlmə] ['ædɪd] ['slaɪli] ; [ænd; ənd]
' The stage has advanced in verisimilitude , ' Henry Wilmers added slyly ; and
- 这 阶段 有 先进的 在 逼真性 , - 亨利 威尔默斯 额外 狡猾地 ; 和
[daɪ'ænə][ˌriːˈdʒɔin, ri-] :
Diana rejoined :
戴安娜 重新加入 :

“舞台的逼真程度又提高了，”亨利·威尔默斯狡黠地补充道；戴安娜回应道：

- [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'vɑːns] [ɒv; əv] [riˈæləti] .
' You recognize a verisimilitude of the mirror when it is in advance of reality .
- 你 认出 一个 逼真性 的 这 镜子 什么时候 它 是 在 进步 的 现实 .

“当镜子映照出的真实景象超过现实时，你就能认出它的逼真之处。”

['flætə(r)][ðə; ði] [sketʃ] , [mɪs] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Flatter the sketch , Miss Paynham , for a likeness to be seen .
奉承 这 草图 , 错过 - , 为了 一个 相似 到 是 已见 .

佩纳姆小姐，请把素描画得更像一些，这样才能看出相似之处。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əʊld] [kənsˈɜːvətɪvz] [huː] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːrsnˈeɪʃən] [ɒv; əv] [jʊː ˈes]

Probably	**there**	**are**	**still**	**Old**	**Conservatives**	**who**	**would**	**prefer**	**the**	**personation**	**of**	**us**
大概	那里	是	仍然	老的	保守派	WHO	会	更喜欢	这	角色扮演	的	我们

[baɪ] [bɔɪz] . -

by	**boys**	**.**	**'**
经过	男孩们	.	-

或许还有一些老派保守派人士，他们更希望由男孩来扮演我们。

- [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] , - ['wɛstˌleɪk] [əˈfektɪd] ['duːbiəsnəs] .

'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**Westlake**	**affected**	**dubiousness**	**.**
-	我	不	知道	,	-	西湖	做作的	可疑性	.

“我不知道，”韦斯特莱克装出一副怀疑的样子。

- [aiˈ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]

'	**I**	**have**	**heard**	**that**	**a**	**step**	**to**	**the**	**riddle**	**is**	**gained**	**by**	**a**	**serious**	**contemplation**
-	我	有	听到	那	一个	步	到	这	谜语	是	获得	经过	一个	严肃的	沉思

[ɒv; əv] [bɔɪz] . -

of	**boys**	**.**	**'**
的	男孩们	.	-

“我听说，认真思考男孩的事情，就能解开这个谜题。”

- ['sɪəriəs] ? -

'	**Serious**	**?**	**'**
-	严肃的	?	-

'严肃的？ '

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [daʊt] . -

'	**That**	**is**	**the**	**doubt**	**.**	**'**
-	那	是	这	怀疑	.	-

“这就是疑问所在。”

- [ðə; ði] [daʊt] [θrəʊz] [ɪts] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [step] ! -

'	**The**	**doubt**	**throws**	**its**	**light**	**on**	**the**	**step**	**!**	**'**
-	这	怀疑	投掷	它是	光	在	这	步	!	-

“疑虑的光芒照耀着台阶！”

- [aiˈ] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [liːp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [step] , - [sed] ['leɪdi] ['penən] .

'	**I**	**advise**	**them**	**not**	**to**	**take**	**any**	**leap**	**from**	**their**	**step**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Pennon**	**.**
-	我	建议	他们	不是	到	拿	任何	飞跃	从	他们的	步	,	-	说	女士	佩农	.

“我建议他们不要贸然行事，”佩农夫人说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [saɪərz]

'	**It**	**would**	**be**	**a**	**way**	**of**	**learning**	**that**	**we**	**are**	**no**	**wiser**	**than**	**our**	**sires**
-	它	会	是	一个	方式	的	学习	那	我们	是	不	更明智	比	我们的	种公牛

;

;

;

“这将使我们明白，我们并不比我们的祖先更聪明；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [weɪ] , - - [əbˈzɜːvd] .

but	**perhaps**	**too**	**painful**	**a**	**way**	**,**	**'**	**Whitmonby**	**observed**	**.**
但	也许	也	痛苦	一个	方式	,	-	-	观察到	.

但惠特蒙比评论说，这或许是一种太痛苦的方式。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['maʊntfərd] [wɪlts] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['mærid] .

'	**Poor**	**Mountford**	**Wilts**	**boasted**	**of**	**knowing**	**women**	**;**	**and**	**—**	**he**	**married**	**.**
-	贫穷的	芒特福德	威尔特郡	吹嘘	的	会心	女性	;	和	—	他	已婚	.

可怜的芒特福德·威尔茨自诩认识很多女人；结果——他结婚了。

[tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

To	**jump**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**enigma**	**,**	**is**	**not**	**to**	**read**	**it**	**.**	**'**
到	跳	进入	这	嘴	的	这	谜	,	是	不是	到	读	它	.	-

贸然跳进谜团的口中，就不是去解读它。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wen] [juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . - . -

'	You	are	figures	of	conceit	when	you	speculate	on	us	,	Mr	.	Whitmonby	.	'
-	你	是	数据	的	自负	什么时候	你	推测	在	我们	,	先生	.	-	.	-

“惠特蒙比先生，你对我们妄加揣测，真是自负。”

- [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] . -

'	An	occupation	of	our	leisure	,	my	lady	,	for	your	amusement	.	'
-	一个	职业	的	我们的	闲暇	,	我的	女士	,	为了	你的	娱乐	.	-

“夫人，这是我们闲暇时的消遣，为了博您一笑。”

- [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ðə; ði]

'	The	leisure	of	the	humming	-	top	,	a	thousand	to	the	minute	,	with	the
-	这	闲暇	的	这	哼唱	-	顶部	,	一个	千	到	这	分钟	,	和	这

[prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] ! -

pretence	that	it	sleeps	!	'
虚伪	那	它	睡觉	!	-

“嗡嗡作响的陀螺悠闲自在，每分钟一千次，却假装在睡觉！”

[daɪ'ænə] [sed] .

Diana	said	.
戴安娜	说	.

戴安娜说道。

- [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd][tuː; tə] [strɪp] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] ['wɪðəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	The	sacrilegious	hand	to	strip	you	of	your	mystery	is	withered	as	it
-	这	亵渎神明	手	到	条	你	的	你的	神秘	是	干枯	作为	它

['stretʃɪz] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɛstˌleɪk] .

stretches	,	'	exclaimed	Westlake	.
伸展	,	-	惊呼	西湖	.

“那只亵渎神灵、企图剥夺你神秘感的手，在伸展的过程中逐渐枯萎了，”韦斯特莱克惊呼道。

- [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] . -

'	The	sage	and	the	devout	are	in	accord	for	once	.	'
-	这	圣人	和	这	虔诚的	是	在	符合	为了	一次	.	-

“智者和虔诚者难得意见一致。”

- [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

'	And	whichever	of	the	two	I	may	be	,	I'm	one	of	them	,
-	和	任何	的	这	二	我	可能	是	,	我是	一	的	他们	,

无论我是他们中的哪一个，我都是其中之一。

['hæpi] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['hɒmɪdʒ] ['blaɪndfəʊld] ! -

happy	to	do	my	homage	blindfold	!	'
快乐的	到	做	我的	尊敬	眼罩	!	-

乐意蒙着眼睛向他致敬！

['sʌləvən] [smɪθ] [weɪvd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sullivan	Smith	waved	the	sign	of	it	.
沙利文	史密斯	挥手	这	符号	的	它	.

苏利文·史密斯挥舞着那块牌子。

[daɪ'ænə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hepbɜːn] , ['siːɪŋ] ['deɪʃər] .

Diana	sent	her	eyes	over	him	and	Mr	.	Hepburn	,	seeing	Dacier	.
戴安娜	发送	她	眼睛	超过	他	和	先生	.	赫本	,	看到	达西尔	.

戴安娜的目光扫过他和赫本先生，看到了达西埃。

- [ðæt] ['rəʊzi] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] [siːm] [ðə; ði]['ʌtməʊst][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] . -

'	That	rosy	mediaevalism	seems	the	utmost	we	can	expect	.	'
-	那	红润	中世纪主义	似乎	这	极致	我们	能	预计	.	-

“那种对中世纪的美好幻想似乎已经是我们所能期待的极限了。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['sæd(ə)nd] , [fɔ:'bəʊdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒmɪnəs] ,

An	instant	she	saddened	,	foreboding	her	words	to	be	ominous	,
一个	立即的	她	悲伤	,	不祥的预感	她	字	到	是	不祥的	,

她顿时感到一阵悲伤，预感到自己的话不祥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][kraɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði]['saɪlənt] .

because	of	suddenly	thirsting	for	a	modern	cry	from	him	,	the	silent	.
因为	的	突然	口渴	为了	一个	现代的	哭	从	他	,	这	沉默的	.

因为突然渴望听到他发出现代的呐喊，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [fɪt][ɒv; əv] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mə(r)] [ðæt]

She	quitted	her	woman's	fit	of	earnestness	,	and	took	to	the	humour	that
她	辞职	她	女性的	合身	的	认真	,	和	采取	到	这	幽默	那

[pli:zd] [hɪm] .

pleased	him	.
高兴	他	.

她不再像个女人那样一本正经，而是接受了他喜欢的幽默方式。

- - [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][blaɪnd][mænz] [bʌf] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

'	Aslauga's	knight	,	at	his	blind	man's	buff	of	devotion	,
-	-	骑士	,	在	他的	瞎的	男人的	增幅	的	虔诚	,

“阿斯劳加的骑士，在他盲人的虔诚之手，

[kætʃɪz] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

catches	the	hem	of	the	tapestry	and	is	found	by	his	lady	kissing	it	in	a
捕获物	这	她们	的	这	挂毯	和	是	成立	经过	他的	女士	接吻	它	在	一个

[trɑ:ns] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [faɪv] ['aʊəz] [lɒŋ] !

trance	of	homage	five	hours	long	!
发呆	的	尊敬	五	小时	长的	!

他抓住挂毯的边缘，被他的爱人发现时，正处于长达五个小时的膜拜恍惚状态，亲吻着挂毯！

[sɜ:(r)] ['hɪləri] [ɒv; əv] ['ædʒɪnkɔ:t] , [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɔ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Sir	Hilary	of	Agincourt	,	returned	from	the	wars	to	his	castle	at	midnight	,
先生	希拉里	的	阿金库尔	,	返回	从	这	战争	到	他的	城堡	在	午夜	,

阿金库尔的希拉里爵士午夜时分从战场返回城堡。

[h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [ə'weɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ,

hears	that	the	chitellaine	is	away	dancing	,
听到	那	这	-	是	离开	跳舞	,

听说那位意大利辣香肠舞女出去跳舞了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [mɔ:n] [brɪŋz]

and	remains	with	all	his	men	mounted	in	the	courtyard	till	the	grey	morn	brings
和	遗迹	和	全部	他的	男人	安装	在	这	庭院	直到	这	灰色的	早晨	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] !

her	back	!
她	后退	!

他和所有部下都骑马留在院子里，直到灰蒙蒙的早晨把她带回来！

[ə'dɔ:rəb(ə)l] !

Adorable	!
可爱的	!

太可爱了！

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

We	had	a	flag	flying	in	those	days	.
我们	有	一个	旗帜	飞行	在	那些	天	.

那时候我们这里还挂着一面旗帜。

[sɪns] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][fret][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɑ:f] - [mɑ:st] .

Since	men	began	to	fret	the	riddle	,	they	have	hauled	it	down	half	-	mast	.
自从	男人	开始	到	烦恼	这	谜语	,	他们	有	拖拽	它	向下	一半	-	桅杆	.

自从人们开始为这个谜题烦恼以来，他们就一直让它处于半垂头丧气的状态。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ə; eɪ][beə(r)] [pəʊl] [ænd; ənd][hæts][ɒn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	we	shall	behold	a	bare	pole	and	hats	on	around	it	.
很快	我们	将	看哪	一个	裸	极	和	帽子	在	大约	它	.

不久之后，我们将看到一根光秃秃的杆子，杆子周围戴着帽子。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n] . -

That	is	their	solution	.	'
那	是	他们的	解决方案	.	-

这就是他们的解决方案。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['sɜːkld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [seɪ] : - [wel] ,

A	smile	circled	at	the	hearing	of	Lady	Singleby	say	:	'	Well	,
一个	微笑	圈起来	在	这	听力	的	女士	-	说	:	-	出色地	,

听到辛格比夫人说："嗯……"，脸上露出了笑容。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] ['lɪtərəl] [ðə; ði] [men] . -

I	am	all	for	our	own	times	,	however	literal	the	men	.	'
我	是	全部	为了	我们的	自己的	时代	,	然而	文字	这	男人	.	-

我完全赞同我们所处的时代，无论这些人多么死板。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ! -

'	We	are	two	different	species	!	'
-	我们	是	二	不同的	物种	!	-

"我们是两种不同的物种！"

[θʌmp] ['leɪdi] ['penən] , ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] .

thumped	Lady	Pennon	,	swimming	on	the	theme	.
猛击	女士	佩农	,	游泳	在	这	主题	.

潘农夫人随着主题游泳，捶打着大腿。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ai] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

'	I	am	sure	,	I	read	what	they	write	of	women	!
-	我	是	当然	,	我	读	什么	他们	写	的	女性	!

"我确信，我读过他们写的关于女性的文章！"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['herəʊɪnz] ! -

And	their	heroines	!	'
和	他们的	女英雄们	!	-

还有他们的女英雄们！

['leɪdi] - [ˌækwi'es] : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə(r)] [fuːlz] [ɔː(r)] ['hɒrɪd] [neiv] . -

Lady	Esquart	acquiesced	:	'	We	are	utter	fools	or	horrid	knaves	.	'
女士	-	默许	:	-	我们	是	说出	傻瓜	或者	可怕的	无赖	.	-

埃斯夸特夫人默许道："我们要么是十足的傻瓜，要么是卑鄙的恶棍。"

- ['neɪtʃərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['haɪərəglɪfs] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːzər] , -

'	Nature's	original	hieroglyphs	—	which	have	that	appearance	to	the	peruser	,	'
-	自然的	原来的	象形文字	—	哪个	有	那	外貌	到	这	读者	,	-

['wɛstˌleɪk] [ə'sent] .

Westlake	assented	.
西湖	同意	.

"大自然的原始象形文字——对于读者来说，它们看起来就是这样的，"韦斯特莱克赞同道。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [aːts] ,

'	And	when	they	would	decipher	us	,	and	they	hit	on	one	of	our	"	arts	,
-	和	什么时候	他们	会	解码	我们	,	和	他们	打	在	一	的	我们的	"	艺术	,

"当他们破解我们的语言，并发现我们的某种'技艺'时，

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpɪru'et] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ɪz]['memərəb(ə)l] . -

"	the	literary	pirouette	they	perform	is	memorable	.	'
"	这	文学	旋转	他们	履行	是	难忘	.	-

"他们所进行的文学转折令人难忘。"

[daɪ'ænə] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [æt; ət] ['deɪʃər] .
Diana looked invitingly at Dacier .
戴安娜 看起来 热情地 在 达西尔 .

戴安娜妩媚地看着达西尔。

- [bʌt; bət][ai][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪknəs] . -
' But I for one discern a possible relationship and a likeness . '
- 但 我 为了 一 辨别 一个 可能的 关系 和 一个 相似 . -

“但我个人认为两者之间可能存在某种联系和相似之处。”

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] , - ['deɪʃər] [rɪ'plaɪd] .
' I think it exists — behind a curtain , ' Dacier replied .
- 我 思考 它 存在 — 在后面 一个 窗帘 , - 达西尔 回复 .

“我认为它存在——只是藏在幕后，”达西埃回答道。

- [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
' Before the era of the Nursery .
- 前 这 时代 的 这 苗圃 .

在托儿所时代之前。

['lɪbəti] [tu:; tə] [grəʊ] ; [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] . -
Liberty to grow ; independence is the key of the secret . '
自由 到 生长 ; 独立 是 这 钥匙 的 这 秘密 . -

自由发展；独立是成功的秘诀。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ? -
' And what comes after the independence ? '
- 和 什么 来 后 这 独立 ? -

“独立之后会怎样？”

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- , ['mju:zɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɪn'sentɪv] [spɔɪlt] ['mɪsɪz] .
Whitmonby , musing that some distraction of an earnest incentive spoilt Mrs .
- , 沉思 那 一些 分心 的 一个 认真 激励 被宠坏了 太太 .
['wɔ:rɪks] [wɪt] , [ɪn'fɔ:md] [hɪm] :
Warwick's wit , informed him :
沃里克的 有 , 知情的 他 :

惠特蒙比心想，或许是某种强烈的动机分散了沃里克夫人的注意力，破坏了她的机智，于是告诉他：

- [ðə; ði] [tu:] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ðen] [breɪk] [ðeə(r)] ['ʃæləʊ] ['ɑ:mɪstɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɒk]
' The two different species then break their shallow armistice and join the shock
- 这 二 不同的 物种 然后 休息 他们的 浅的 停战 和 加入 这 震惊
[ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of battle for possession of the earth ,
的 战斗 为了 拥有 的 这 地球 ,

“这两个不同的物种随后打破了他们短暂的停战协议，并加入了争夺地球的战争，场面令人震惊。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [ik'stə:mineit] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] .
and we are outnumbered and exterminated , to a certainty .
和 我们 是 寡不敌众 和 灭绝 , 到 一个 肯定 .

我们寡不敌众，必将全军覆没。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ˌɪndɪ'pendəns] . -
So I am against independence . '
所以 我 是 反对 独立 . -

所以我反对独立。

- ['səʊʃəli] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪk'sploʊʒənz] ! -

'	Socially	a	Mussulman	,	subject	to	explosions	!	'
-	社会	一个	穆斯林	,	主题	到	爆炸	!	-

“社会意义上的穆斯林，却要承受爆炸的威胁！”

[daɪ'ænə] [sed] . -

Diana	said	.	'
戴安娜	说	.	-

戴安娜说：“

[səʊ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] ['prəʊtest] [ðæt] [ðeɪ]

So	the	eternal	duel	between	us	is	maintained	,	and	men	will	protest	that	they
所以	这	永恒	决斗	之间	我们	是	维持	,	和	男人	将要	反对	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

are	for	civilization	.
是	为了	文明	.

因此，我们之间的永恒斗争仍在继续，人们会抗议说他们支持文明。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —

Dear	me	,	I	should	like	to	write	a	sketch	of	the	women	of	the	future	—
亲爱的	我	,	我	应该	喜欢	到	写	一个	草图	的	这	女性	的	这	未来	—

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] !

don't	be	afraid	!
不	是	害怕的	!

亲爱的自己，我想描绘一下未来女性的形象——不要害怕！

— [ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] .

—	the	far	future	.
—	这	远的	未来	.

遥远的未来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɜːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! -

What	a	different	earth	you	will	see	!	'
什么	一个	不同的	地球	你	将要	看	!	-

你将会看到一个多么不同的地球啊！

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] !

And	very	different	creatures	!
和	非常	不同的	生物	!

而且是截然不同的生物！

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [juˈnænɪməsli] [sə'maɪzd] .

the	gentlemen	unanimously	surmised	.
这	先生们	一致	推测	.

先生们一致推测道。

['wɛstˌleɪk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['feəɹə] ['pɔːʃ(ə)n] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ; ['fraɪtf(ə)l] [hoʊsts] .

Westlake	described	the	fairer	portion	,	no	longer	the	weaker	;	frightful	hosts	.
西湖	描述	这	更公平	部分	,	不	更长	这	较弱	;	可怕	主持人	.

韦斯特莱克描述了较为公平的一方，不再是较弱的一方；可怕的主人。

[daɪ'ænə] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['pɪktʃə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][peɪnt]

Diana	promised	him	a	sweeter	picture	,	if	ever	she	brought	her	hand	to	paint
戴安娜	承诺	他	一个	更甜	图片	,	如果	曾经	她	带来	她	手	到	画

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

戴安娜向他承诺，如果她愿意亲手作画，一定会画出一幅更美好的画。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['hæŋmən] , - [snɪə(r)] , -
' You would be offered up to the English national hangman , Jehoiachim Sneer , '
- 你 会 是 提供 向上 到 这 英语 国家的 刽子手 , - 冷笑 , -
[ˌɪntə'pəʊzd] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] ,
interposed Arthur Rhodes ,
插入 亚瑟 罗德岛 ,

“你会被交给英国的刽子手耶霍亚希姆·斯尼尔处决，”亚瑟·罗兹插话道。

['evɪdəntli] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][gʌn] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
evidently firing a gun too big for him , of premeditated charging , as his
显然 射击 一个 枪 也 大的 为了 他 , 的 预谋的 收费 , 作为 他的
[ˌpeɪtrə'nes] [pə'siːvd] ;
patroness perceived ;
女赞助人 感知 ;

显然，他开枪时使用的枪支对他来说太大了，而且是蓄意冲锋，正如他的女赞助人所察觉的那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)]['riːs(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv]
but she knew him to be smarting under recent applications of the swish of
但 她 知道 他 到 是 刺痛 在下面 最近的 应用程序 的 这 嗖嗖 的
['mɪstə(r)] . [snɪə(r)] ,
Mr . Sneer ,
先生 . 冷笑 ,

但她知道，最近斯尼尔先生那轻蔑的笑容让他很不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he rushed to support her .
和 那 他 匆忙 到 支持 她 .

他立即赶去支援她。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] , [hiː; hi] [kɪlz] [nʌn]
She covered him by saying : ' If he has to be encountered , he kills none
她 涵盖 他 经过 说 : - 如果 他 有 到 是 遭遇 , 他 杀戮 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,
but the cripple ,
但 这 削弱 ,

她替他辩解说：“如果非要遇到他，他只会杀残疾人。”

- [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [ded] [pɔːz] [ɪn'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] [spiːtʃ] [ɪn] [gʊd]
' wherewith the dead pause ensuing from a dose of outlandish speech in good
- 以及 这 死的 暂停 随后 从 一个 剂量 的 古怪的 演讲 在 好的
['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [brɪdʒd] ,
company was bridged ,
公司 曾是 桥接 ,

就这样，在好友面前，一段奇谈怪论带来的尴尬沉默被打破了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːd] ['wɛstˌleɪk] ['mʌtə(r)] [ʌn'plezntli] : - - , - [ænd; ənd][hæd; həd]
though the youth heard Westlake mutter unpleasantly : ' Jehoiachim , ' and had
尽管 这 青年 听到 西湖 低声 令人不快的 : - - , - 和 有
[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] - ,
to endure a stare of Dacier's ,
到 忍受 一个 盯 的 - ,

虽然这名年轻人听到韦斯特莱克不悦地低声嘟囔着：“约雅敬”，并且不得不忍受达西尔的注视，

[huː] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['mɪsɪz]
who did not conceal his want of comprehension of the place he occupied in Mrs
WHO 做过 不是 隐藏 他的 想 的 理解 的 这 地方 他 占领 在 太太
. ['wɔːrɪks] ['gæðərɪŋz] .
. Warwick's gatherings .
. 沃里克的 聚会 .

他毫不掩饰自己对自己在沃里克夫人聚会中所处地位的不理解。

- [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] ! -
' They know nothing of us whatever ! '
- 他们 知道 没有什么 的 我们 任何 ! -

“他们对我们一无所知！”

['leɪdi] ['penən] [hɑːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪktəm] .
Lady Pennon harped on her dictum .
女士 佩农 反复强调 在 她 格言 .

彭农夫人喋喋不休地重复着她的名言。

- [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['krɪːtʃə(r)] , - [sed] [daɪ'ænə] :
' They put us in a case and profoundly study the captive creature , ' said Diana :
- 他们 放 我们 在 一个 案件 和 深刻地 学习 这 俘虏 生物 , - 说 戴安娜 :

“他们把我们关进笼子里，对被囚禁的动物进行深入研究，”戴安娜说：

- [bʌt; bət] [wʊd] ['eni] [mæn] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] . . . ? -
' but would any man understand this . . . ? '
- 但 会 任何 男人 理解 这 . . . ? -

但会有男人理解这一点吗……?

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['penən] , ['leɪdi] - ,
She dropped her voice and drew in the heads of Lady Pennon , Lady Singleby ,
她 掉落 她 嗓音 和 画 在 这 头部 的 女士 佩农 , 女士 - ,

她压低声音，把潘农夫人和辛格尔比夫人的名字都拉了进来。

['leɪdi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrtni] : - ['riːəl] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [spiːks] .
Lady Esquart and Miss Courtney : ' Real woman's nature speaks .
女士 - 和 错过 考特尼 : - 真实的 女性的 自然 说话 .

埃斯夸特夫人和考特尼小姐：“真正的女人本性会说话。”

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['fɒləʊə(r)] .
A maid of mine had a " follower .
一个 女佣 的 矿 有 一个 " 追随者 .

我的女佣有个“追随者”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ;
" She was a good girl ;
" 她 曾是 一个 好的 女孩 ;

她是个好女孩；

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .
I was anxious about her and asked her if she could trust him .
我 曾是 焦虑的 关于 她 和 问 她 如果 她 可以 相信 他 .

我担心她的安危，问她是否可以信任他。

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən] ; [hiːz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
" Oh , yes , ma'am , " she replied , " I can ; he's quite like a female .
" 哦 , 是的 , 女士 , " 她 回复 , " 我 能 ; 他是 相当 喜欢 一个 女性 .

“哦，是的，夫人，”她回答说，“我可以；他很像个女人。”

" [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst]
" I longed to see the young man , to tell him he had received the highest
" 我 渴望 到 看 这 年轻的 男人 , 到 告诉 他 他 有 已收到 这 最高
[ɒv; əv] ['juːlədʒi] . -
of eulogies . '
的 悼词 . -

“我非常想见见这位年轻人，告诉他，他获得了最高的赞誉。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

The	ladies	appreciatingly	declared	that	such	a	tale	was	beyond	the	understandings
这	女士们	赞赏地	声明	那	这样的	一个	故事	曾是	超过	这	理解

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

女士们赞叹道，这样的故事是男人无法理解的。

[mɪs] - [prɪm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

Miss	Paynham	primmed	her	mouth	,	admitting	to	herself	her	inability	to
错过	-	已打底	她	嘴	,	承认	到	她自己	她	无力	到

[rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

repeat	such	a	tale	;
重复	这样的	一个	故事	;

佩纳姆小姐抿了抿嘴，她自己也承认，她无法复述这样一个故事；

[æn; ən] [ækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [nɒt] - [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . -

an	act	that	she	deemed	not	'	quite	like	a	lady	.	'
一个	行为	那	她	被认为	不是	-	相当	喜欢	一个	女士	.	-

她认为这种行为“不太像个淑女”。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	previously	come	to	the	conclusion	that	Mrs	.	Warwick	,	with	all	her
她	有	之前	来	到	这	结论	那	太太	.	沃里克	,	和	全部	她

['dʒenərəs] ['kwɒlətiz] ,

generous	qualities	,
慷慨的	品质	,

她之前已经得出结论，沃里克夫人虽然拥有慷慨的品质，

[wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['delɪkət] ['sentɪmənt] — ['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]

was	deficient	in	delicate	sentiment	—	owing	perhaps	to	her	coldness	of
曾是	不足	在	精美的	情绪	—	欠款	也许	到	她	寒冷	的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

她缺乏细腻的情感——这或许是因为她性格冷漠。

[laɪk] ['deɪʃər] ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] : [ˌaɪ 'tiː]

Like	Dacier	also	,	she	failed	to	comprehend	the	patronage	of	Mr	.	Rhodes	:	it
喜欢	达西尔	还	,	她	失败的	到	理解	这	赞助	的	先生	.	罗德岛	:	它

[led] [tuː; tə] [ˌsʌpə'ziʃən] ;

led	to	suppositions	;
引领	到	假设	;

和达西埃一样，她也没能理解罗兹先生的赞助：这导致了种种猜测；

[ɪn'defɪnət] ['truːli] , [ænd; ənd] [nɒt] [kə'lʌmnɪəs] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , ['rɑːðə(r)] [gʊd] -

indefinite	truly	,	and	not	calumnious	at	all	;	but	a	young	poet	,	rather	good	-
不定	真的	,	和	不是	诽谤	在	全部	;	但	一个	年轻的	诗人	,	相当	好的	-

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,

looking	and	well	built	,
寻找	和	出色地	建造	,

确实含糊不清，而且一点也不诽谤；但是一位年轻的诗人，相貌英俊，身材健壮。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪŋ] - [tʃɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] ,

is	not	the	same	kind	of	wing	-	chick	as	a	young	actress	,
是	不是	这	相同的	种类	的	翼	-	小鸡	作为	一个	年轻的	演员	,

这和年轻女演员是不一样的那种“小跟班”。

[laɪk] [mɪs] ['kɔːrtni] — ['mɪsɪz] . ['wɔːrɪks] ['leɪtɪst] ['ʃiːldlɪŋ] :

like	Miss	Courtney	—	Mrs	.	Warwick's	latest	shieldling	:
喜欢	错过	考特尼	—	太太	.	沃里克的	最新的	屏蔽	:

就像考特尼小姐——沃里克夫人最新的庇护对象：

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [ɪn'rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['mɪsɪz] .

he	is	hardly	enrolled	for	the	reason	that	was	assumed	to	sanction	Mrs	.
他	是	几乎	已注册	为了	这	原因	那	曾是	假定	到	制裁	太太	.

['wɔːrɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊə(r)] .

Warwick's	maid	in	the	encouragement	of	her	follower	.
沃里克的	女佣	在	这	鼓励	的	她	追随者	.

他几乎没有被录取，原因被认为是为了鼓励沃里克夫人的女仆及其追随者。

[mɪs] - [sketʃ] [ɒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] :

Miss	Paynham	sketched	on	,	with	her	thoughts	in	her	bosom	:
错过	-	草图	在	,	和	她	想法	在	她	怀	:

佩纳姆小姐一边继续素描，一边思绪万千：

[ə; eɪ] ['dæmzl] - [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][seks][æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

a	damsel	castigatingly	pursued	by	the	idea	of	sex	as	the	direct	motive	of
一个	闺女	-	追击	经过	这	主意	的	性别	作为	这	直接的	动机	的

['evri] [ækt][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] ,

every	act	of	every	person	surrounding	,
每一个	行为	的	每一个	人	周围	,

一个被性观念所困扰的少女，她周围的每个人的一切行为都以性为直接动机。

[hɜː(r); hə(r)] ; [dɪ'dʌktɪvlɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪld]

her	;	deductively	therefore	that	a	certain	form	of	the	impelling	passion	,	mild
她	;	演绎	所以	那	一个	肯定	形式	的	这	推动	热情	,	温和的

[ɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

or	terrible	,
或者	糟糕的	,

因此，由此推断，某种形式的驱使性激情，无论温和还是可怕，

[ɔː(r)] [kə'prɪʃəs] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [les] ['pɑːdnəbl] ,

or	capricious	,	or	it	might	be	less	pardonable	,
或者	任性	,	或者	它	可能	是	较少的	情有可原	,

或者说是反复无常，或者说，这可能不太容易被原谅。

[wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kʌplz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'krepɪtjuːd] .

was	unceasingly	at	work	among	the	human	couples	up	to	decrepitude	.
曾是	不停地	在	工作	之中	这	人类	情侣	向上	到	衰老	.

直到衰老，它都在人类夫妇之间持续不断地发挥作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['friːkwəntli] [hɪt][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː]

And	she	too	frequently	hit	the	fact	to	doubt	her	gift	of	reading	into
和	她	也	频繁地	打	这	事实	到	怀疑	她	礼物	的	阅读	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她太频繁地撞见了事实，以至于无法怀疑自己解读事实的天赋。

['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] ;

Mr	.	Dacier	was	plain	,	and	the	state	of	young	Mr	.	Rhodes	;
先生	.	达西尔	曾是	清楚的	,	和	这	状态	的	年轻的	先生	.	罗德岛	;

达西尔先生相貌平平，而年轻的罗兹先生的境况也令人担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [əd'maɪərə(r)] .

and	the	Scottish	gentleman	was	at	least	a	vehement	admirer	.
和	这	苏格兰	绅士	曾是	在	至少	一个	慷慨	仰慕者	.

而那位苏格兰绅士至少是他的忠实拥趸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɛdwɜːθ] [æz; əz] [wel] ,

But	she	penetrated	the	breast	of	Mr	.	Thomas	Redworth	as	well	,
但	她	渗透	这	胸部	的	先生	.	托马斯	雷德沃斯	作为	出色地	,

但她也进入了托马斯·雷德沃思先生的胸膛。

['mentəli] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][mɑːsk][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ʃredz] .

mentally	tore	his	mask	of	friendship	to	shreds	.
精神上	撕裂	他的	面具	的	友谊	到	碎屑	.

他在内心撕碎了伪装成朋友的面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪn'diːd] [ɪn] [kə'mɪʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

He	was	kind	indeed	in	commissioning	her	to	do	the	portrait	.
他	曾是	种类	的确	在	调试	她	到	做	这	肖像	.

他真是好心，委托她画这幅肖像。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪg'zæktli]['gɪv(ə)n]

His	desire	for	it	,	and	his	urgency	to	have	the	features	exactly	given
他的	欲望	为了	它	,	和	他的	紧迫性	到	有	这	特征	确切地	给定

,

,

,

他渴望得到它，并且急于得到完全符合预期的特征。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɒv; əv] [leɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['feɪvəd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

besides	the	infrequency	of	his	visits	of	late	,	when	a	favoured	gentleman	was
除了	这	频率	的	他的	访问	的	晚的	,	什么时候	一个	受青睐	绅士	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

除了他近来来去去的次数很少之外，每当有一位受宠的绅士在场时，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bi'trei] [saɪnz] .

were	the	betraying	signs	.
是	这	背叛	标志	.

这些都是背叛的迹象。

[dɪ'dʌktɪvlɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Deductively	,	moreover	,
演绎	,	而且	,

此外，从演绎的角度来看，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə]

the	lady	who	inspired	the	passion	in	numbers	of	gentlemen	and	set	herself	to
这	女士	WHO	灵感	这	热情	在	数字	的	先生们	和	放	她自己	到

[wɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [pleɪ] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,

win	their	admiration	with	her	lively	play	of	dialogue	,
赢	他们的	钦佩	和	她	热闹	玩	的	对话	,

这位女士激发了众多男士的热情，并以生动活泼的台词赢得了他们的钦佩。

[mʌst; məst][biː; bi] [kɒ'ketɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ] ['kəʊldnəs] .

must	be	coquettish	;	she	could	hold	them	only	by	coldness	.
必须	是	娇媚	;	她	可以	抓住	他们	仅有的	经过	寒冷	.

她必须卖弄风情；她只能靠冷漠来留住他们。

['ænɪkdoʊts] , ['epigræm] , ['drəuləri] ,

Anecdotes	,	epigrams	,	drolleries	,
轶事	,	警句	,	滑稽剧	,

轶事、警句、滑稽话

[duː; də][nɒt] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [spel] :

do	not	bubble	to	the	lips	of	a	woman	who	is	under	an	emotional	spell	:
做	不是	气泡	到	这	嘴唇	的	一个	女士	WHO	是	在下面	一个	情绪	拼写	:

不要让情绪失控的女人说出这样的话：

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [spel] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] .

rather	they	prove	that	she	has	the	spell	for	casting	.
相当	他们	证明	那	她	有	这	拼写	为了	铸件	.

相反，它们证明了她拥有施法的能力。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] , [mɪs] - [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

It	suited	Mr	.	Dacier	,	Miss	Paynham	thought	:	it	was	cruel	to	Mr	.
它	适合	先生	.	达西尔	,	错过	-	想法	:	它	曾是	残忍的	到	先生	.

[rɛdwɝːθ] ;

Redworth	;
雷德沃斯	;

佩纳姆小姐心想，这正合达西尔先生的心意，但这对雷德沃思先生来说太残酷了；

[æt; ət] [huːm] , [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] , [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

at	whom	,	of	all	her	circle	,	the	beautiful	woman	looked	,	when	speaking	to
在	谁	,	的	全部	她	圆圈	,	这	美丽的	女士	看起来	,	什么时候	请讲	到

[hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['tendəli] .

him	,	sometimes	tenderly	.
他	,	有时	温柔地	.

在她的所有朋友中，这位美丽的女子在与他说话时，有时会温柔地看向他。

- [bɪ'weə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ! -

'	Beware	the	silent	one	of	an	assembly	!	'
-	提防	这	沉默的	一	的	一个	集会	!	-

“要提防集会中沉默不语的人！”

[daɪ'ænə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Diana	had	written	.
戴安娜	有	书面	.

戴安娜曾写道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [waɪl] [mɪs] - [kən'tɪnjuːd] ['mjuːtli] ['sketʃɪŋ] .

She	did	not	think	of	her	words	while	Miss	Paynham	continued	mutely	sketching	.
她	做过	不是	思考	的	她	字	尽管	错过	-	持续	默默地	素描	.

佩纳姆小姐继续默默地画着素描，而她却没考虑自己该说什么。

[ðə; ði]['saɪlənt][wʌnz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [wɜːk]

The	silent	ones	,	with	much	conversation	around	them	,	have	their	heads	at	work
这	沉默的	一个	,	和	很多	对话	大约	他们	,	有	他们的	头部	在	工作

,

,

,

周围人谈笑风生，而那些沉默寡言的人，其实都在忙着思考。

['krɪtɪkli] [pə'fɔːs] ; [ðə; ði][fɑːstə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] ;

critically	perforce	;	the	faster	if	their	hands	are	occupied	;
关键	强制	;	这	快点	如果	他们的	双手	是	占领	;

至关重要；如果他们的双手被占用，速度会更快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [liːn] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

and	the	point	they	lean	to	do	is	the	pivot	of	their	thoughts	.
和	这	观点	他们	倾斜	到	做	是	这	枢	的	他们的	想法	.

他们倾向于这样做，而这一点就是他们思想的转折点。

[mɪs] - [felt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] .

Miss	Paynham	felt	for	Mr	.	Redworth	.
错过	-	毛毡	为了	先生	.	雷德沃斯	.

佩纳姆小姐很同情雷德沃思先生。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪtɪk]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][hɪm][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]

Diana	was	unaware	of	any	other	critic	present	than	him	she	sought	to	enliven
戴安娜	曾是	不知情	的	任何	其他	评论家	展示	比	他	她	寻求	到	活跃

,

,

,

戴安娜当时并不知道除了他之外还有其他评论家在场，她只是想让评论家们活跃起来。

[nɒt] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	unsuccessfully	,	notwithstanding	his	English	objection	to	the	pitch	of	the
不是	不成功	,	虽然	他的	英语	异议	到	这	沥青	的	这

[kən'vɜːs] [ʃiː; ʃi][led] ,

converse	she	led	,
交谈	她	引领	,

尽管他用英语反对她所引领的反方语调，但结果并非毫无成效。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] : — [dʒʌst][ə; eɪ] [daʊt] ,

and	a	suspicion	of	effort	to	support	it	:	—	just	a	doubt	,
和	一个	怀疑	的	努力	到	支持	它	:	—	只是	一个	怀疑	,

以及对支持此举的怀疑：——仅仅是一个疑问而已。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] ['vɒljəb(ə)l] [rʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][ə; eɪ]

with	all	her	easy	voluble	run	,	of	the	possibility	of	naturalness	in	a
和	全部	她	简单的	健谈的	跑步	,	的	这	可能性	的	自然	在	一个

[kən'tɪnjuəs] ['klevənəs] .

continuous	cleverness	.
连续的	聪明才智	.

她滔滔不绝、轻松自如，展现出一种自然而然的聪颖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] : [ɪn][ðə; ði]

But	he	signified	pleasure	,	and	in	pleasing	him	she	was	happy	:	in	the
但	他	表示	乐趣	,	和	在	令人愉悦	他	她	曾是	快乐的	:	在	这

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dæzld] ,

knowledge	that	she	dazzled	,
知识	那	她	眼花缭乱	,

但他象征着快乐，取悦他让她感到幸福：她知道自己光芒四射，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

was	her	sense	of	safety	.
曾是	她	感觉	的	安全	.

是她的安全感。

['pɜːrsi] [heit] ['skænd(ə)l] ; [hiː; hi] [hɜːd] [nʌn] .

Percy	hated	scandal	;	he	heard	none	.
珀西	憎恨	丑闻	;	他	听到	没有任何	.

珀西最痛恨丑闻；但他什么丑闻也没听到。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['stɜːrɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	stirring	,	cheering	;	in	her	house	he	had	it	.
他	通缉	搅拌	,	欢呼	;	在	她	房子	他	有	它	.

他想要的是振奋人心、令人振奋的氛围；在她家，他得到了这一切。

[hiː; hi] [keɪm] ['deɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [njuː] [θiːmz] , [njuː] [flaɪts]

He	came	daily	,	and	as	it	was	her	wish	that	new	themes	,	new	flights
他	来了	日常的	,	和	作为	它	曾是	她	希望	那	新的	主题	,	新的	航班

[ɒv; əv] [kən'vɜːs] ,

of	converse	,
的	交谈	,

他每天都来，而她也希望有新的话题，新的谈话内容，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstləs] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi]

should	delight	him	and	show	her	exhaustless	,	to	preserve	her	ascendancy
应该	喜	他	和	展示	她	无排气	,	到	保存	她	优势

,

,
,

应该让他感到愉悦，并让她展现出无穷的精力，以保持她的统治地位。

[ʃi:; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

she	welcomed	him	without	consulting	the	world	.
她	欢迎	他	没有	咨询	这	世界	.

她没有征求任何人的意见就接纳了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛpbɜ:rnz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstli] ['tʃaɪnə] [vɑ:z] ,

He	was	witness	of	Mr	.	Hepburn's	presentation	of	a	costly	China	vase	,
他	曾是	证人	的	先生	.	赫本的	推介会	的	一个	昂贵	中国	花瓶	,

他亲眼目睹了赫本先生赠送一件昂贵的中国花瓶。

[tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd][ɪk'skju:s][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	repair	the	breach	in	her	array	of	ornaments	,	and	excuse	a	visit	.
到	维修	这	违反	在	她	大批	的	装饰品	,	和	原谅	一个	访问	.

修复她饰品上的破损处，并找个借口来拜访。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [bləʊ] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] - .

Judging	by	the	absence	of	any	blow	within	,	he	saw	not	a	sign	of	coquettry	.
评判	经过	这	缺席	的	任何	吹	之内	,	他	锯	不是	一个	符号	的	-	.

从她身上没有任何伤痕来看，他没有发现任何卖弄风情的迹象。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['presiənt] ['wʊmən] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Some	such	visit	had	been	anticipated	by	the	prescient	woman	,	so	there	was
一些	这样的	访问	有	到过	预期	经过	这	先见之明	女士	,	所以	那里	曾是

[nəʊ] ['rednɪŋ] .

no	reddening	.
不	发红	.

这位有先见之明的女士预料到了这样的来访，所以脸上并没有泛红。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fjʊəriəs]

She	brought	about	an	exchange	of	sentences	between	him	and	her	furious
她	带来	关于	一个	交换	的	句子	之间	他	和	她	狂怒

[əd'maɪərə(r)] ,

admirer	,
仰慕者	,

她促成了他和她那位愤怒的仰慕者之间的一番唇枪舌战。

['speərɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

sparing	either	of	them	a	glimpse	of	which	was	the	sacrifice	to	the	other
节省	任何一个	的	他们	一个	一瞥	的	哪个	曾是	这	牺牲	到	这	其他

, [ə'mju:zɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

,	amusing	them	both	.
,	有趣	他们	两个都	.

不让其中一人看到自己内心的挣扎，这便是对另一人的牺牲，也让两人都觉得有趣。

['deɪʃər] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['hepbɜ:n] [tu:; tə] [ˌaʊt'sɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

Dacier	could	allow	Mr	.	Hepburn	to	outsit	him	;	and	he	left	them	,
达西尔	可以	允许	先生	.	赫本	到	坐在外面	他	;	和	他	左边	他们	,

达西埃允许赫本先生坐在他前面；然后他就离开了。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

proud	of	his	absolute	confidence	in	her	.
自豪的	的	他的	绝对	信心	在	她	.

他为他对她绝对的信任而感到自豪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [vɪ'væsəti] , [mɪkst] [wɪð] ['kɒmreɪdʃɪp]

She	was	mistaken	in	imagining	that	her	social	vivacity	,	mixed	with	comradeship
她	曾是	错误	在	想象	那	她	社会的	活泼	,	混合	和	同志情谊

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntəlekt] ,

of	the	active	intellect	,
的	这	积极的	智力	,

她错误地认为，她的社交活力，加上活跃的智力所带来的友谊，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [kept] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['deɪʃər] ['tempərət] [wen] [hiː; hi] [wel] [njuː]

was	the	charm	which	kept	Mr	.	Percy	Dacier	temperate	when	he	well	knew
曾是	这	魅力	哪个	保留	先生	.	珀西	达西尔	温带	什么时候	他	出色地	知道

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] .

her	to	distinguish	him	above	her	courtiers	.
她	到	区分	他	多于	她	朝臣	.

正是这种魅力让珀西·达西尔先生在她面前保持克制，因为他深知她能让他区别于她的朝臣。

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [kept] [hɪm] [teɪm] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stæmp][hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] .

Her	powers	of	dazzling	kept	him	tame	;	they	did	not	stamp	her	mark	on	him	.
她	权力	的	耀眼的	保留	他	驯服	;	他们	做过	不是	邮票	她	标记	在	他	.

她那令人眼花缭乱的魅力让他变得温顺，却没能在他身上留下她的印记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [men] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	was	one	of	the	order	of	highly	polished	men	,	ignorant	of	women	,
他	曾是	一	的	这	命令	的	高度	抛光	男人	,	无知	的	女性	,

他属于那种举止优雅、对女性一无所知的男人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tɜːmz] [baɪ] ['temprəri] ['flæʃɪz] ,

who	are	impressed	for	long	terms	by	temporary	flashes	,
WHO	是	印象深刻	为了	长的	条款	经过	暂时的	闪光灯	,

那些容易被短暂的闪光所长期影响的人，

[ðæt] [həʊld][ðem; ðəm] [baʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kɒmz] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [ə'blɪtəreɪt]

that	hold	them	bound	until	a	fresh	impression	comes	,	to	confirm	or	obliterate
那	抓住	他们	边界	直到	一个	新鲜的	印象	来	,	到	确认	或者	泯

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

the	preceding	.
这	前	.

这使得它们受到约束，直到新的印象出现，以确认或抹去先前的印象。

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] ['kɒmpɪtəntli] ;

Affairs	of	the	world	he	could	treat	competently	;
事务	的	这	世界	他	可以	对待	胜任地	;

他能胜任处理世界大事；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [men] ;

he	had	a	head	for	high	politics	and	the	management	of	men	;
他	有	一个	头	为了	高的	政治	和	这	管理	的	男人	;

他精通高层政治和人事管理；

[ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	feminine	half	of	the	world	was	a	confusion	and	a	vexation	to	his
这	女性	一半	的	这	世界	曾是	一个	困惑	和	一个	烦恼	到	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

女性世界对他来说既是困惑又是烦恼，让他难以理解。

['kærəktələs] ; [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [æt; ət][lɑːst] [ə'piərɪŋ] [dɪ'saɪfərəbl] ,

characterless	;	and	one	woman	at	last	appearing	decipherable	,
缺乏个性	;	和	一	女士	在	最后的	出现	可解读的	,

毫无个性；而最终，一位女性似乎变得可以理解了。

[hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

he	fancied	it	must	be	owing	to	her	possession	of	character	,
他	幻想	它	必须	是	欠款	到	她	拥有	的	特点	,

他觉得这一定是因为她品格高尚。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [praɪzd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪt(ə)nt] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]

a	thing	prized	the	more	in	women	because	of	his	latent	doubt	of	its	existence
一个	事物	珍贵的	这	更多的	在	女性	因为	的	他的	潜	怀疑	的	它是	存在

.

:

.

因为他内心深处对它的存在抱有怀疑，所以女性对它更加珍视。

['kærəktə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ;

Character	,	that	was	the	mark	he	aimed	at	;
特点	,	那	曾是	这	标记	他	旨在	在	;

他追求的是品格；

[ðæt] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] ['hɒmɪdʒ] [æz; əz] ['naɪðə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] [nɔː(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] , [nɔː(r)]

that	moved	him	to	homage	as	neither	sparkling	wit	nor	incomparable	beauty	,	nor
那	已搬	他	到	尊敬	作为	两者都不	闪闪发光	有	也不	无与伦比	美丽	,	也不

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪd] .

the	unusual	combination	,	did	.
这	异常	组合	,	做过	.

让他心生敬意的，既非他那闪耀的才智，也非他那无与伦比的美貌，更非他那不同寻常的结合。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] (['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)]

To	be	distinguished	by	a	woman	of	character	(	beauty	and	wit	for
到	是	杰出的	经过	一个	女士	的	特点	(	美丽	和	有	为了

['dʒuːəlri]) ,

jewellery	)	,
首饰	)	,

以一位品格高尚的女性（美貌与智慧配珠宝）为标志，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['maɪnə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] ['grætɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [əʊnd]

was	his	minor	ambition	in	life	,	and	if	Fortune	now	gratified	it	,	he	owned
曾是	他的	次要的	志向	在	生活	,	和	如果	财富	现在	满意	它	,	他	拥有

[tuː; tə] [ðə; ði] ['flætəri] .

to	the	flattery	.
到	这	奉承	.

这是他人生中一个微不足道的愿望，如果命运现在满足了他的愿望，他承认这是奉承的结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [baɪ] ['evri] [test] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] .

It	really	seemed	by	every	test	that	she	had	the	quality	.
它	真的	似乎	经过	每一个	测试	那	她	有	这	质量	.

从各项测试来看，她确实具备这项素质。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['ʌŋk(ə)l] ,

Since	the	day	when	he	beheld	her	by	the	bedside	of	his	dead	uncle	,
自从	这	天	什么时候	他	观看	她	经过	这	床头	的	他的	死的	叔叔	,

自从他在死去的叔叔床边第一眼看到她那天起，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [siː] - [sændz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] - ,

and	that	one	on	the	French	sea	-	sands	,	and	again	at	Copsley	,
和	那	一	在	这	法语	海	-	沙子	,	和	再次	在	-	,

还有法国海边沙滩上的那一个，以及科普斯利那一个，

['gəʊstlɪ] [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [deθ] , ['bliːdɪŋ] ['həʊlɪ] [swet] [ɒv; əv] [braʊ]

ghostly	white	out	of	her	wrestle	with	death	,	bleeding	holy	sweat	of	brow
幽灵般的	白色的	出去	的	她	搏斗	和	死亡	,	出血	圣	汗	的	眉头

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

for	her	friend	,
为了	她	朋友	,

她与死神搏斗后，脸色惨白如鬼魅，额头上流淌着为朋友流下的神圣汗水。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [depθ] [ɒv; əv]

the	print	of	her	features	had	been	on	him	as	an	index	of	depth	of
这	打印	的	她	特征	有	到过	在	他	作为	一个	指数	的	深度	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

她的容貌在他身上留下了印记，成为他性格深度的体现。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪm'perəld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]

imposing	respect	and	admiration	—	a	sentiment	imperilled	by	her	consent	to
气势磅礴	尊重	和	钦佩	—	一个	情绪	危及	经过	她	同意	到

[flaɪ] [wɪð] [hɪm] .

fly	with	him	.
飞	和	他	.

她对他充满敬意和钦佩——但她同意与他一起飞行，这种感情就岌岌可危了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'zɜːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] — [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] ['eni]

Her	subsequent	reserve	until	they	met	—	by	an	accident	that	the	lady	at	any
她	随后的	预订	直到	他们	遇见	—	经过	一个	事故	那	这	女士	在	任何

[reɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,

rate	was	not	responsible	for	,
速度	曾是	不是	负责任的	为了	,

她一直很矜持，直到两人偶然相遇——至少与这位女士无关。

[pruːvd] [ðə; ði] ['kwɒləti] ['pɒzətɪvli] .

proved	the	quality	positively	.
已证实	这	质量	积极地	.

质量得到了充分证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [sə'spektɪd] , ['væŋkwɪʃt] [hɪm] [mɔː(r)]

And	the	nature	of	her	character	,	at	first	suspected	,	vanquished	him	more
和	这	自然	的	她	特点	,	在	第一的	怀疑	,	战败者	他	更多的

, [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

,	by	comparison	,
,	经过	比较	,

而她性格的本质，起初或许让他有所怀疑，但相比之下，却更让他败下阵来。

[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋli] ,

than	her	vivid	intellect	,	which	he	originally	,	and	still	lingeringly	,
比	她	生动	智力	,	哪个	他	起初	,	和	仍然	久久地	,

[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

appreciated	in	condescension	,
感谢	在	居高临下	,

比起她敏锐的才智，他最初带着一种居高临下的姿态欣赏她，而且这种欣赏至今仍挥之不去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['θrɪlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] -

as	a	singular	accomplishment	,	thrilling	at	times	,	now	and	then	assailably
作为	一个	单数	成就	,	惊险	在	时代	,	现在	和	然后	-

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

作为一项独特的成就，有时令人激动，有时又带有明显的女性特质。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [ˌretrə'spektɪv] ['wɜːldli]

But	,	after	her	consent	to	a	proposal	that	caused	him	retrospective	worldly
但	,	后	她	同意	到	一个	提议	那	导致	他	回顾性	世俗

['ʃʌdə] ,

shudders	,
颤抖	,

但是，在她同意了那项令他回想起往事时感到浑身颤抖的求婚之后，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊzd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] ,

and	her	composed	recognition	of	the	madness	,
和	她	由	认出	的	这	疯狂	,

她冷静地认识到这种疯狂，

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ɔː] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['mædʒəsti] ,

a	character	capable	of	holding	him	in	some	awe	was	real	majesty	,
一个	特点	有能力的	的	保持	他	在	一些	敬畏	曾是	真实的	威严	,

能让他心生敬畏的角色，才是真正的威严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] ['haɪts] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	rose	to	the	clear	heights	,	with	her	mental	attributes	for
和	它	玫瑰	到	这	清除	高度	,	和	她	精神的	属性	为了

['sætlˌaɪts] .

satellites	.
卫星	.

她凭借着如同卫星般的精神特质，升华到了清晰的高处。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['hoʊlsəmli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

His	tendency	to	despise	women	was	wholesomely	checked	by	the	experience	to
他的	趋势	到	鄙视	女性	曾是	健康地	已检查	经过	这	经验	到

['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

justify	him	in	saying	,
证明合法	他	在	说	,

这段经历彻底抑制了他轻视女性的倾向，使他有理由这样说：

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wʌn] !

Here	is	a	worthy	one	!
这里	是	一个	值得	一	!

这是一个值得一看的例子！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helθ] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌsti] ['kaʊnsl] .

She	was	health	to	him	,	as	well	as	trusty	counsel	.
她	曾是	健康	到	他	,	作为	出色地	作为	可靠	法律顾问	.

她不仅给他带来了健康，也为他提供了可靠的建议。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənd] [mæn] ,

Furthermore	,	where	he	respected	,	he	was	a	governed	man	,
此外	,	在哪里	他	受人尊敬	,	他	曾是	一个	受统治	男人	,

此外，在他受人尊敬的地方，他是一个服从统治的人。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['mæskjəlɪn] [kreɪz] [tuː; tə] [skeɪl] ['fɔːtrisiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

free	of	the	common	masculine	craze	to	scale	fortresses	for	the	sake	of
自由的	的	这	常见的	男性	狂热	到	规模	堡垒	为了	这	清酒	的

['ləʊərɪŋ] [flægz] .

lowering	flags	.
降低	旗帜	.

摆脱了男性普遍存在的攀爬堡垒降旗的狂热。

[waɪlst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

Whilst	under	his	impression	of	her	character	,
而	在下面	他的	印象	的	她	特点	,

尽管他当时对她的性格有所了解，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['ɒnərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [kən'dʌkt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

he	submitted	honourably	to	the	ascendancy	of	a	lady	whose	conduct	suited
他	提交	光荣地	到	这	优势	的	一个	女士	谁	执行	适合

[hɪm][ænd; ənd] [huːz] ['prefrəns] ['flætəd] ;

him	and	whose	preference	flattered	;
他	和	谁	偏爱	受宠若惊	;

他恭敬地服从了一位举止合他心意、且受其宠爱的女士的领导地位；

[huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ; [huːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

whose	presence	was	very	refreshing	;	whose	letters	were	a	stimulant	.
谁	在场	曾是	非常	令人耳目一新	;	谁	信件	是	一个	兴奋剂	.

他的出现令人耳目一新；他的信件令人振奋。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [wel] - ['wɔːtəz] , [nɒt][ə; eɪ] ['lʌvərz] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	letters	were	really	running	well	-	waters	,	not	a	lover's	delusion	of	the
她	信件	是	真的	跑步	出色地	-	水	,	不是	一个	恋人的	错觉	的	这

['luːmɪnəs] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

luminous	mind	of	his	lady	.
发光的	头脑	的	他的	女士	.

她的信件真如泉水般清澈，而不是恋人对爱人聪慧心灵的幻想。

[ðeɪ] ['spɑːkl] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ['ʌndə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .

They	sparkled	in	review	and	preserved	their	integrity	under	critical	analysis	.
他们	闪闪发光	在	审查	和	保存完好	他们的	正直	在下面	批判的	分析	.

它们在评审中表现出色，并在批判性分析下保持了其完整性。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [hɪm][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

The	reading	of	them	hurried	him	in	pursuit	of	her	from	house	to
这	阅读	的	他们	慌忙	他	在	追逐	的	她	从	房子	到

[haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

house	during	the	autumn	;
房子	期间	这	秋天	;

读着这些故事，他急切地在秋天挨家挨户地追寻她；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	she	did	not	hint	at	the	shadow	his	coming	cast	on	her	,
和	作为	她	做过	不是	暗示	在	这	阴影	他的	未来	投掷	在	她	,

她丝毫没有暗示他的到来会在她身上投下怎样的阴影。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

his	conscience	was	easy	.
他的	良心	曾是	简单的	.

他问心无愧。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [dɪ'faɪl] ,

Regarding	their	future	,	his	political	anxieties	were	a	mountainous	defile	,
关于	他们的	未来	,	他的	政治的	焦虑	是	一个	多山	亵渎	,

['kɜːrtn] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

curtaining	the	outlook	.
窗帘	这	前景	.

对于他们的未来，他的政治焦虑如同一道高耸的隘口，遮蔽了他们的前路。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] ['lɑktən] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

They	met	at	Lockton	,	where	he	arrived	after	a	recent	consultation	with	his	Chief
他们	遇见	在	洛克顿	,	在哪里	他	到达的	后	一个	最近的	咨询	和	他的	首席

,

,

,

他们在洛克顿见面，他此前刚与他的上司进行过一次磋商，之后抵达了那里。

[ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][daɪ'ænə]['əʊpənli] ,

of	whom	,	and	the	murmurs	of	the	Cabinet	,	he	spoke	to	Diana	openly	,
的	谁	,	和	这	低语	的	这	内阁	,	他	辐	到	戴安娜	公然	,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'dʒekʃn] .

in	some	dejection	.
在	一些	沮丧	.

他沮丧地向戴安娜坦率地谈起了这些人以及内阁成员的窃窃私语。

- [ðeɪ] [mait] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,
' They might see he has been breaking with his party for the last four years ,
- 他们 可能 看 他 有 到过 打破 和 他的 派对 为了 这 最后的 四 年 ,

“他们可能会发现，在过去的四年里，他一直在与他的政党决裂。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ðə; ði] [plʌndʒ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪz] [trə'mendəs] . -
' The plunge to be taken is tremendous . '
- 这 暴跌 到 是 已采取 是 巨大的 . -

“我们要做的冒险是巨大的。”

- [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] ?
' But will he ?
- 但 将要 他 ?

但他真的会吗?

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː] [dɪ'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedə(r)] . -
He appears too despondent for a header . '
他 出现 也 沮丧的 为了 一个 标题 . -

他看起来太沮丧了，没力气去头球了。

- [wiː; wi] ['kænɒt] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [flɔː(r)] . -
' We cannot dance on a quaking floor . '
- 我们 不能 舞蹈 在 一个 震动 地面 . -

“我们不能在摇晃的地板上跳舞。”

- [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɪg'zæktli] [ðæt] [kweɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] " [mʌtʃ] [kwɑːmz] ,
' No ; it ' s exactly that quake of the floor which gives " much qualms ,
- 不 ; 它 - s 确切地 那 地震 的 这 地面 哪个 给予 " 很多 疑虑 ,

不，正是地板的震动让人“非常不安”。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] , - [sed] ['deɪʃər] .
" to me as well , ' said Dacier .
" 到 我 作为 出色地 , - 说 达西尔 .

“对我来说也是如此，”达西尔说。

- [ə; eɪ] ['trebl] ['nɛptjuːnz] ['paʊə(r)] ! -
' A treble Neptune's power ! '
- 一个 高音 海王星的 力量 ! -

“相当于三倍海王星的力量！”

[ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
she rejoined , for his particular delectation .
她 重新加入 , 为了 他的 特别的 愉悦 .

她重新开口，尤其是为了取悦他。

- [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] .
' Enough if he hesitates .
- 足够的 如果 他 犹豫 .

“如果他犹豫不决，那就足够了。”

[ai] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['nɔːziə] .
I forgive him his nausea .
我 原谅 他 他的 恶心 .

我原谅他的恶心。

[hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] .
He awaits the impetus , and it will reach him , and soon .
他 等待 这 动力 , 和 它 将要 抵达 他 , 和 很快 .

他正等待时机，而时机很快就会到来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .

He	will	not	wait	for	the	mob	at	his	heels	,	I	am	certain	.
他	将要	不是	等待	为了	这	暴民	在	他的	高跟鞋	,	我	是	肯定	.

我确信，他不会坐等暴民追赶。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [dʌz] [ðæt] , [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊst] ,

A	Minister	who	does	that	,	is	a	post	,
一个	部长	WHO	做	那	,	是	一个	邮政	,

这样做的部长，是一个职位。

[ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] .

and	goes	down	with	the	first	bursting	of	the	dam	.
和	去	向下	和	这	第一的	爆发	的	这	坝	.

随着大坝第一次决堤而沉没。

[hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'piːz] [ðə; ði] [feɪts] ;

He	has	tried	compromise	and	discovered	that	it	does	not	appease	the	Fates	;
他	有	尝试	妥协	和	发现	那	它	做	不是	安抚	这	命运	;

他尝试过妥协，但发现妥协并不能平息命运的怒火；

[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] - ['mendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

is	not	even	a	makeshift	-	mending	at	this	hour	.
是	不是	甚至	一个	临时搭建	-	修补	在	这	小时	.

现在连临时修补都算不上。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nɜːvz] , ['veri] ['sensətɪvli] [bɪlt] ; [æz; əz] [kwɪk] — ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

He	is	a	man	of	nerves	,	very	sensitively	built	;	as	quick	—	quicker	than	a
他	是	一个	男人	的	神经	,	非常	敏感地	建造	;	作为	快的	—	更快	比	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他是个神经质的人，体格非常敏感；反应敏捷——比女人还敏捷。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'perətɪv]

I	could	almost	say	,	to	feel	the	tremble	of	the	air	-	forerunner	of	imperative
我	可以	几乎	说	,	到	感觉	这	颤抖	的	这	空气	-	先行者	的	至关重要的

['tʃeɪndʒɪz] . -

changes	.	'
变化	.	-

我几乎可以说，感受到了预示着重大变革的空气的颤动。

['deɪʃər] ['braitən] ['fɒndli] .

Dacier	brightened	fondly	.
达西尔	明亮	深情地	.

达西尔脸上露出了欣喜的笑容。

- [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ; [peɪnt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ! -

'	You	positively	describe	him	;	paint	him	to	the	life	,	without	knowing	him	!	'
-	你	积极地	描述	他	;	画	他	到	这	生活	,	没有	会心	他	!	-

“你对他描述得非常肯定，甚至在不了解他的情况下，就把他描绘得栩栩如生！”

- [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [peɪnt] , [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌləs] ? -

'	I	have	seen	him	;	and	if	I	paint	,	whose	are	the	colours	?	'
-	我	有	已见	他	;	和	如果	我	画	,	谁	是	这	颜色	?	-

“我见过他；如果我作画，颜料又是谁的呢？”

- ['sʌmtaɪmz] [ai] [rɪ'piːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	Sometimes	I	repeat	you	to	him	,	and	I	get	all	the	credit	,	'	said	Dacier	.
-	有时	我	重复	你	到	他	,	和	我	得到	全部	这	信用	,	-	说	达西尔	.

“有时候我把你的话转述给他听，结果所有的功劳都归我了，”达西尔说。

- [ai] [gləʊ] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] , - [sed]

'	I	glow	with	pride	to	think	of	speaking	anything	that	you	repeat	,	'	said
-	我	辉光	和	自豪	到	思考	的	请讲	任何事物	那	你	重复	,	-	说

“想到我能说出你重复的那些话，我就感到无比自豪，”他说。

[daɪ'ænə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['praʊdli] - .

Diana	,	and	her	eyes	were	proudly	lustreful	.
戴安娜	,	和	她	眼睛	是	自豪地	-	.

戴安娜，她的眼睛骄傲而闪亮。

[ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [ɒn] [ðiːz] ['mjuːtʃuəl] ['flætəri] .

Their	love	was	nourished	on	these	mutual	flatteries	.
他们的	爱	曾是	营养	在	这些	相互的	奉承	.

他们的爱情正是建立在彼此奉承之上的。

[θɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] !

Thin	food	for	passion	!
薄的	食物	为了	热情	!

为激情而做的清淡食物！

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə] [miːt] .

The	innocence	of	it	sanctioned	the	meetings	and	the	appointments	to	meet	.
这	无辜	的	它	已制裁	这	会议	和	这	预约	到	见面	.

正是这种无辜感使得这些会面和会面安排合法化。

[wen] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['lɛtəz] , ['fɔːməli] ['wɜːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi]

When	separated	they	were	interchanging	letters	,	formally	worded	in	the	apostrophe
什么时候	分开	他们	是	互换	信件	,	正式地	措辞	在	这	撇号

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	termination	,
和	这	终止	,

分开后，它们互换了字母，正式的措辞体现在撇号和词尾上。

[bʌt; bət] ['θrɑbɪŋli] [fʊl] : [ɔː(r)][daɪ'ænə] [θɔːt] [səʊ][ɒv; əv] ['pɜːrsiz] ['lɛtəz] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['dʒʌstɪs] ;

but	throbbingly	full	:	or	Diana	thought	so	of	Percy's	letters	,	with	grateful	justice	;
但	悸动地	满的	:	或者	戴安娜	想法	所以	的	珀西的	信件	,	和	感激的	正义	;

但内心却无比充盈：或者说，戴安娜对珀西的信件也是这样想的，带着感激和公正；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['æmətəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz][tuː; tə]

for	his	manner	of	opening	his	heart	in	amatory	correspondence	was	to
为了	他的	方式	的	开幕	他的	心	在	爱慕	一致	曾是	到

[kən'faɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

confide	important	,
信任	重要的	,

因为他在情书中敞开心扉的方式是倾诉重要的事情，

['siːkrət] ['mætəz] , [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] ['kaʊnsl] .

secret	matters	,	up	to	which	mark	she	sprang	to	reply	in	counsel	.
秘密	事情	,	向上	到	哪个	标记	她	弹簧	到	回复	在	法律顾问	.

秘密事项，她立刻跳出来为自己辩护。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tempəd] [staɪl] :

He	proved	his	affection	by	trusting	her	;	his	respect	by	his	tempered	style	:
他	已证实	他的	感情	经过	信任	她	;	他的	尊重	经过	他的	淬火	风格	:

他用信任证明他对她的爱意；用温和的举止证明他对她的尊重。

- [ə; eɪ] ['griːnlənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒɛntəlmənz]

'	A	Greenland	style	of	writing	,	'	she	had	said	of	an	unhappy	gentleman's
-	一个	格陵兰	风格	的	写作	,	-	她	有	说	的	一个	不开心	绅士的

['ɪpɪstələri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

epistolary	compositions	resembling	it	;
书信体	作品	类似	它	;

她曾这样评价一位不幸的绅士的信件作品，说那是“格陵兰式的写作风格”；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɔːldnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪˈtæliənli] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː]

and	now	the	same	official	baldness	was	to	her	mind	Italianly	rich	;	it
和	现在	这	相同的	官方的	秃顶	曾是	到	她	头脑	意大利式	富有的	;	它

[kɔːld] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ˈvɒljuːmz] .

called	forth	such	volumes	.
称为	前进	这样的	卷	.

而现在，在她看来，这种官方认可的秃顶却具有意大利式的富丽堂皇；它激发了她创作出如此多的作品。

[ˈflætəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]

Flatteries	that	were	thin	food	for	passion	appeared	the	simplest	exchanges	of
奉承	那	是	薄的	食物	为了	热情	出现	这	最简单的	交易所	的

[ˈkɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

那些看似最基本的礼貌性客套话，实则不过是激情的温存。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtiŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	meetings	with	her	lover	,	judging	by	the	nature	of	the
和	她	会议	和	她	情人	,	评判	经过	这	自然	的	这

[ˈdɪskɔːs] [ðeɪ] [held] ,

discourse	they	held	,
话语	他们	握住	,

从她与情人的谈话内容来看，他们的会面也颇为蹊跷。

[səʊ] , [ˈkɒnsɪkwənt] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

so	,	consequent	to	their	joint	interest	in	the	great	crisis	anticipated	,
所以	,	后果	到	他们的	联合的	兴趣	在	这	伟大的	危机	预期	,

因此，由于他们对预期的巨大危机有着共同的利益，

[æz; əz][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaʊnraɪt] [rɪˈbeljən]

as	to	rouse	her	indignant	surprise	and	a	turn	for	downright	rebellion
作为	到	唤醒	她	愤怒	惊喜	和	一个	转动	为了	彻头彻尾	叛乱

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːgəs] [wɜːld] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

when	the	Argus	world	signified	the	fact	of	its	having	one	eye	,
什么时候	这	阿格斯	世界	表示	这	事实	的	它是	拥有	一	眼睛	,

当阿尔戈斯世界表明它只有一只眼睛时，这激起了她义愤填膺的惊讶，并最终走向彻底的反抗。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [waɪd] [ˈəʊpən] .

or	more	,	wide	open	.
或者	更多的	,	宽的	打开	.

或者更确切地说，完全开放。

[ˈdebɪt] [ænd; ənd] [ˈkredɪt] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌzɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æt; ət]

Debit	and	Credit	,	too	,	her	buzzing	familiars	,	insisted	on	an	audience	at
借方	和	信用	,	也	,	她	嗡嗡声	熟悉的	,	坚持	在	一个	观众	在

[iːtʃ] [ɪə(r)] ,

each	ear	,
每个	耳朵	,

借记卡和信用卡，这些她耳边嗡嗡作响的熟悉声音，也坚持要有人在她耳边倾听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	at	the	house	-	door	,	on	her	return	to	London	.
和	在	这	房子	-	门	,	在	她	返回	到	伦敦	.

在她返回伦敦的家门口。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] [ɪn] ['kʌmpəni]

SHOWS	THE	APPROACHES	OF	THE	POLITICAL	AND	THE	DOMESTIC	CRISIS	IN	COMPANY
演出	这	方法	的	这	政治的	和	这	国内的	危机	在	公司

展现了公司应对政治和国内危机的策略

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

There	was	not	much	talk	of	Diana	between	Lady	Dunstane	and	her
那里	曾是	不是	很多	讲话	的	戴安娜	之间	女士	邓斯坦	和	她

['kʌstəməri] ['vɪzɪtə(r)] [tɒm] [rɛdwɝːθ] [naʊ] .

customary	visitor	Tom	Redworth	now	.
习惯	游客	汤姆	雷德沃斯	现在	.

现在，邓斯坦夫人和她的常客汤姆·雷德沃斯之间很少再谈及戴安娜王妃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['strɪkən] ['wʊmən] ,

She	was	shy	in	speaking	of	the	love	-	stricken	woman	,
她	曾是	害羞的	在	请讲	的	这	爱	-	受打击的	女士	,

她羞于谈及那位坠入爱河的女子。

[ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

and	more	was	in	his	mind	for	thought	than	for	speech	.
和	更多的	曾是	在	他的	头脑	为了	想法	比	为了	演讲	.

他脑子里想的比说的多得多。

[ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [taɪmz] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] ,

She	some	times	wondered	how	much	he	might	know	,
她	一些	时代	想知道	如何	很多	他	可能	知道	,

她有时会想，他究竟知道多少。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

ending	with	the	reflection	that	little	passing	around	was	unknown	to	him	.
结束	和	这	反射	那	小的	通过	大约	曾是	未知	到	他	.

最后他反思道，他很少听到这样的传闻。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [θɔːt] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] .

He	had	to	shut	his	mind	against	thought	,	against	all	meditation	upon	Mrs	.
他	有	到	关闭	他的	头脑	反对	想法	,	反对	全部	冥想	之上	太太	.

['wɒrɪk] ;

Warwick	;
沃里克	;

他必须封闭自己的思想，不去想沃里克夫人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wen] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

it	was	based	scientifically	when	speculating	and	calculating	,	on	the	material
它	曾是	基于	科学地	什么时候	推测	和	计算	,	在	这	材料

['elɪmənt] — [ə; eɪ]['tælɪzmən] .

element	—	a	talisman	.
元素	—	一个	护符	.

在推测和计算时，它是以科学为基础的，以物质元素——护身符——为依据的。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [məʊst] ['riːdəb(ə)l]

Men	and	women	crossing	the	high	seas	of	life	he	had	found	most	readable
男人	和	女性	过境	这	高的	海域	的	生活	他	有	成立	最多	可读

['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,

under	that	illuminating	inquiry	,
在下面	那	启发性的	询问	,

在那次富有启发性的探究中，他发现那些穿越人生汪洋大海的男男女女的故事最引人入胜。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [miːnz] .

as	to	their	means	.
作为	到	他们的	方法	.

至于他们的手段。

[æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [siː] ['wɜːðɪ] [ʃɪps] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

An	inspector	of	sea	worthy	ships	proceeds	in	like	manner	.
一个	检查员	的	海	值得	船舶	收益	在	喜欢	方式	.

船舶适航性检验员也按类似方式进行检验。

[wens] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ?

Whence	would	the	money	come	?
何处	会	这	钱	来	?

钱从哪里来?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	could	not	help	the	bent	of	his	mind	;
他	可以	不是	帮助	这	弯曲	的	他的	头脑	;

他无法改变自己的思想倾向;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌtælɪz'mænɪk] [tʌtʃ] .

but	he	could	avoid	subjecting	her	to	the	talismanic	touch	.
但	他	可以	避免	服从	她	到	这	护身符	触碰	.

但他可以避免让她受到这种具有魔力的触碰。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['dʌblɪn] [bɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz]

The	girl	at	the	Dublin	Ball	,	the	woman	at	the	fire	-	grate	of	The	Crossways
这	女孩	在	这	都柏林	球	,	这	女士	在	这	火	-	格特	的	这	十字路口

,

,

,

都柏林舞会上的女孩，十字路口壁炉旁的女人

[bəuθ][ɪn][wʌn][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'ænə] .

both	in	one	were	his	Diana	.
两个都	在	一	是	他的	戴安娜	.

她们俩合二为一，都是他的戴安娜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['wɪspə(r)] ,

Now	and	then	,	hearing	an	ugly	whisper	,
现在	和	然后	,	听力	一个	丑陋的	耳语	,

偶尔会听到难听的低语，

[hɪz; ɪz] ['mænfl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznd] ['lɪbəti] ,

his	manful	sympathy	with	the	mere	woman	in	her	imprisoned	liberty	,
他的	男子汉	同情	和	这	仅仅	女士	在	她	被监禁	自由	,

他对这位被囚禁的自由女性所展现出的男子气概般的同情，

[dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['despərətli] [frɒm; frəm] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔːmjuleitid] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : — -

defended	her	desperately	from	charges	not	distinctly	formulated	within	him	:	—	'
辩护	她	绝望地	从	收费	不是	明显地	配方	之内	他	:	—	-

[ʃiːz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] . -

She's	not	made	of	stone	.	'
她是	不是	制成	的	石头	.	-

他拼命地为她辩护，反驳那些他心中并没有明确提出的指控："她又不是石头做的。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə]

That	was	a	height	of	self	-	abnegation	to	shake	the	poor	fellow	to
那	曾是	一个	高度	的	自己	-	放弃	到	摇	这	贫穷的	同伴	到

[hɪz; ɪz] [ruːts] ;

his	roots	;
他的	根	;

那是一种极致的自我牺牲，足以让这个可怜的家伙彻底醒悟过来;

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	then	,	he	had	no	hopes	of	his	own	;	and	he	stuck	to	it	.
但	,	然后	,	他	有	不	希望	的	他的	自己的	;	和	他	卡住	到	它	.

但是，他自己没有任何希望；所以他坚持了自己的想法。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['deɪʃər] , [tuː] , [ɒv; əv] [huːm] [rɛdwɜːθ] [dʒʌdʒd] ['haɪli] ,

Her	choice	of	a	man	like	Dacier	,	too	,	of	whom	Redworth	judged	highly	,
她	选择	的	一个	男人	喜欢	达西尔	,	也	,	的	谁	雷德沃斯	评判	高度	,

[ʃəʊd] [nəʊ'bɪlətɪ] .

showed	nobility	.
显示	贵族	.

她选择像达西尔这样的男人，而雷德沃斯对达西尔评价很高，这体现了她的高贵品格。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['beɪsnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

She	irradiated	the	man	;	but	no	baseness	could	be	in	such	an	alliance	.
她	辐照	这	男人	;	但	不	卑鄙	可以	是	在	这样的	一个	联盟	.

她让那个男人感到震惊；但这样的联盟中绝不可能存在卑鄙之事。

[ɪf] ['ælaɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

If	allied	,	they	were	bound	together	for	good	.
如果	盟军	,	他们	是	边界	一起	为了	好的	.

如果结盟，他们将永远团结在一起。

[ðə; ðɪ][taɪ] - [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɜːld] [nɒt] [rɒŋ] — [wɒz; wəz]['əʊnli][nɒt][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][taɪ]

The	tie	-	supposing	a	villain	world	not	wrong	—	was	only	not	the	sacred	tie
这	领带	-	假如	一个	恶棍	世界	不是	错误的	—	曾是	仅有的	不是	这	神圣	领带

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][[ɪm'pedɪmənts]] .

because	of	impediments	.
因为	的	障碍	.

假设这是一个邪恶的世界，那么这种关系并没有错——只是因为种种阻碍，它才不是神圣的关系。

[ðə; ðɪ][taɪ] ! — [hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['staʊtli] — [nəʊ] . [men][ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)]

The	tie	!	—	he	deliberated	,	and	said	stoutly	—	No	.	Men	of	Redworth's	nature
这	领带	!	—	他	深思熟虑	,	和	说	坚定地	—	不	.	男人	的	-	自然

[gəʊ] [θruː] [ʃɑːp] ['kɒntests; kən'tests] ,

go	through	sharp	contests	,
去	通过	锋利的	比赛	,

“平局！”他沉思片刻，坚定地说，“不。像雷德沃斯这样的人，总是会经历激烈的竞争。”

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃɔːt] ,

though	the	duration	of	them	is	short	,
尽管	这	期间	的	他们	是	短的	,

虽然持续时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə˛tɪəriə'lɪstɪk] [tɜːn] [ɒv; əv]

and	the	tussle	of	his	worship	of	this	woman	with	the	materialistic	turn	of
和	这	争执	的	他的	崇拜	的	这	女士	和	这	物质主义	转动	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk]

his	mind	was	closed	by	the	complete	shutting	up	of	the	latter	under	lock
他的	头脑	曾是	关闭	经过	这	完全的	关闭	向上	的	这	后者	在下面	锁

[ænd; ənd][bɑː(r)] ;

and	bar	;
和	酒吧	;

他对这个女人的崇拜与他物质主义思想之间的冲突，最终以他将后者彻底封闭起来而告终；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,

so	that	a	man	,	very	little	of	an	idealist	,
所以	那	一个	男人	,	非常	小的	的	一个	理想主义者	,

所以，这个人，几乎算不上一个理想主义者，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pjʊə(r)][ɪ˛mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlməʊst]

was	able	to	sustain	her	in	the	pure	imagination	—	where	she	did	almost
曾是	有能力的	到	维持	她	在	这	纯的	想像力	—	在哪里	她	做过	几乎

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

belong	to	him	.
属于	到	他	.

在纯粹的想象中，他能够支撑着她——在那里，她几乎属于他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] -

She	was	his	,	in	a	sense	,	because	she	might	have	been	his	-
她	曾是	他的	,	在	一个	感觉	,	因为	她	可能	有	到过	他的	-

从某种意义上说，她是他的，因为她可能本来就是他的。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fɒli] .

-	but	for	an	incredible	extreme	of	folly	.
-	但	为了	一个	极好的	极端	的	蠢事	.

——但这完全是出于一种极其愚蠢的极端行为。

[ðə; ði] [dɑːk] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [kɑːst][baɪ][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

The	dark	ring	of	the	eclipse	cast	by	some	amazing	foolishness	round	the	shining
这	黑暗的	戒指	的	这	蚀	投掷	经过	一些	惊人的	愚蠢	圆形的	这	灼灼

['kres(ə)nt] [pə'petʃuəli] [ɪn] ['siːkrət] [kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

crescent	perpetually	in	secret	claimed	the	whole	sphere	of	her	,
新月	永恒地	在	秘密	声称	这	所有的	领域	的	她	,

日食的黑暗光环，是由某种惊人的愚蠢行为投射在闪耀的新月周围，永远秘密地占据了她的整个世界。

[baɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][fækt] .

by	what	might	have	been	,	while	admitting	her	lost	to	him	in	fact	.
经过	什么	可能	有	到过	,	尽管	承认	她	丢失的	到	他	在	事实	.

尽管她承认自己实际上已经输给了他，但她仍然怀念过去可能发生的一切。

[tuː; tə] ['tɒməs] - [maɪnd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['eni]

To	Thomas	Redworth's	mind	the	lack	of	perfect	sanity	in	his	conduct	at	any
到	托马斯	-	头脑	这	缺少	的	完美的	理智	在	他的	执行	在	任何

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

period	of	manhood	,
时期	的	男子气概	,

在托马斯·雷德沃斯看来，他成年后的任何阶段，其行为都缺乏完全的理智。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]

was	so	entirely	past	belief	that	he	flew	at	the	circumstances	confirming	the
曾是	所以	完全	过去的	信仰	那	他	飞翔	在	这	情况	确认	这

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

他完全难以置信，以至于他飞奔起来，证实了指控。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['resl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ri'æləti] , [huː] [dɪd][bʌt; bət][set] [hɪm] ['driːmɪŋ]

and	had	wrestles	with	the	angel	of	reality	,	who	did	but	set	him	dreaming
和	有	摔跤	和	这	天使	的	现实	,	WHO	做过	但	放	他	做梦

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

他曾与现实天使搏斗，但现实天使只是让他回到了过去的梦境中。

['ɑːftə(r)] [fliŋ] [hɪm] .

after	flinging	him	.
后	投掷	他	.

把他扔出去之后。

[hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət] ['leɪdi] - [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

He	heard	at	Lady	Wathin's	that	Mrs	.	Warwick	was	in	town	for	the	winter	.
他	听到	在	女士	-	那	太太	.	沃里克	曾是	在	镇	为了	这	冬天	.

他在沃辛夫人家听说沃里克夫人冬天要来城里过冬。

- ['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [taʊn] , - ['leɪdi] - [sed] ,

'	Mr	.	Dacier	is	also	in	town	,	'	Lady	Wathin	said	,
-	先生	.	达西尔	是	还	在	镇	,	-	女士	-	说	,

“达西尔先生也在城里，”沃辛夫人说道。

[wɪð] [æn; ən]['æsɪd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdləs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	acid	indication	of	the	needless	mention	of	it	.
和	一个	酸	指示	的	这	不必要	提到	的	它	.

带着一丝讽刺意味地指出，提及此事完全没有必要。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] . -

'	We	have	not	seen	him	.	'
-	我们	有	不是	已见	他	.	-

“我们没见过他。”

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

She	invited	Redworth	to	meet	a	few	friends	at	dinner	.
她	受邀	雷德沃斯	到	见面	一个	很少	朋友们	在	晚餐	.

她邀请雷德沃思与几位朋友共进晚餐。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] [mɪs] ['æspə(r)] : [ɪn][maɪ][aɪ'dɪə][ə; eɪ] ['veri] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [jʌŋ]

'	I	think	you	admire	Miss	Asper	:	in	my	idea	a	very	saint	among	young
-	我	思考	你	钦佩	错过	阿斯珀	:	在	我的	主意	一个	非常	圣	之中	年轻的

我想你很欣赏阿斯珀小姐：在我看来，她是一位年轻人中的圣人。

['wɪmɪn] ; — [ænd; ənd]

women	;	—	and
女性	;	—	和

女性；——以及

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

you	know	what	the	young	women	of	our	day	are	.
你	知道	什么	这	年轻的	女性	的	我们的	天	是	.

你知道现在的年轻女性是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

She	will	be	present	.
她	将要	是	展示	.

她会出席。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] [eə'res; 'eərəs] .

She	is	,	you	are	aware	,	England's	greatest	heiress	.
她	是	,	你	是	意识到的	,	英格兰的	最	女继承人	.

众所周知，她是英国最富有的女继承人。

['əʊnli] ['jestədeɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['mɪstə(r)] . ['wɔːrɪks] ['despərət] [ə'tæk] [ɒv; əv]

Only	yesterday	,	hearing	of	that	poor	man	Mr	.	Warwick's	desperate	attack	of
仅有的	昨天	,	听力	的	那	贫穷的	男人	先生	.	沃里克的	绝望的	攻击	的

['ɪlnəs] — [hɑːt] !

illness	—	heart	!
疾病	—	心	!

就在昨天，我听说可怜的沃里克先生突发重病——心脏病!

— [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

—	and	of	his	having	no	relative	or	friend	to	soothe	his	pillow	,
—	和	的	他的	拥有	不	相对的	或者	朋友	到	舒缓	他的	枕头	,

——而且他没有亲人或朋友可以依偎在他枕边，

— [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['ləʊnlɪnəs] , — [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] !

—	he	is	lying	in	absolute	loneliness	,	—	she	offered	to	go	and	nurse	him	!
—	他	是	说谎	在	绝对	孤独	,	—	她	提供	到	去	和	护士	他	!

—他孤零零地躺在那里，—她主动提出去照顾他!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

Of	course	it	could	not	be	done	.
的	课程	它	可以	不是	是	完毕	.

当然，这不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

It	is	not	her	place	.
它	是	不是	她	地方	.

这不属于她该去的地方。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] ['evri]

The	beauty	of	the	character	of	a	dear	innocent	young	girl	,	with	every
这	美丽	的	这	特点	的	一个	亲爱的	清白的	年轻的	女孩	,	和	每一个

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [kə'mɑːnd] ,

gratification	at	command	,
满足感	在	命令	,

一个天真可爱的年轻女孩，拥有令人喜爱的性格，并且能够随心所欲地满足各种需求。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'pærəleld] .

who	could	make	the	offer	,	strikes	me	as	unparalleled	.
WHO	可以	制作	这	提供	,	罢工	我	作为	无与伦比	.

在我看来，能够提出这样的条件的人是无与伦比的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪn'serəti] .

She	was	perfectly	sincere	—	she	is	sincerity	.
她	曾是	完美	真诚	—	她	是	诚意	.

她非常真诚——她本身就是真诚的化身。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][wʌns] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

She	asked	at	once	,	Where	is	he	?
她	问	在	一次	,	在哪里	是	他	?

她立刻问道："他在哪里？"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][fɜːst]['vɪzɪt] .

She	wished	me	to	accompany	her	on	a	first	visit	.
她	希望	我	到	陪伴	她	在	一个	第一的	访问	.

她希望我能陪她一起进行第一次访问。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . -

I	saw	a	tear	.	'
我	锯	一个	撕	.	-

我看到了一滴眼泪。

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['leɪdi] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Redworth	had	called	at	Lady	Wathin's	for	information	of	the	state	of
雷德沃斯	有	称为	在	女士	-	为了	信息	的	这	状态	的

['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ,

Mr	.	Warwick	,
先生	.	沃里克	,

雷德沃斯曾到沃辛夫人家打听沃里克先生的近况。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

concerning	which	a	rumour	was	abroad	.
有关	哪个	一个	谣言	曾是	国外	.

此事已传出风声。

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['veɪgrənt] [kəm'pæʃənətnəs] [ɒv; əv] [ˌsenti'mentəlist] ; — [rɪtʃ] , ['aɪd(ə)l] ,

No	stranger	to	the	vagrant	compassionateness	of	sentimentalists	;	—	rich	,	idle	,
不	陌生人	到	这	流浪汉	同情心	的	感伤主义者	;	—	富有的	,	闲置的	,

['kɒnʃəns] - ['prɪkt] [ɔː(r)] [preɪz] - ['kætʃɪŋ] ;

conscience	-	pricked	or	praise	-	catching	;
良心	-	刺痛	或者	称赞	-	捕捉	;

对多愁善感者的飘忽不定的同情心并不陌生；——富有、闲散、良心不安或渴望赞扬；

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [mɪs] ['æspə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

—	he	was	unmoved	by	the	tale	that	Miss	Asper	had	proposed	to	go	to
—	他	曾是	不动	经过	这	故事	那	错过	阿斯珀	有	建议的	到	去	到

['mɪstə(r)] . ['wɔːrɪks] [sɪk] - [bed][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] . — - ['spiːkɪŋ]

Mr	.	Warwick's	sick	-	bed	in	the	uniform	of	a	Sister	of	Charity	.	—	'	Speaking
先生	.	沃里克的	生病的	-	床	在	这	制服	的	一个	姐姐	的	慈善	.	—	-	请讲

[frentʃ] ! -

French	!	'
法语	!	-

——对于阿斯珀小姐提议穿着慈善修女会的制服去探望沃里克先生的病床这件事，他无动于衷。——“说法语！”

['leɪdi] - [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rɔkt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Lady	Wathin	exclaimed	;	and	his	head	rocked	,	as	he	said	:
女士	-	惊呼	;	和	他的	头	摇滚	,	作为	他	说	:

沃辛夫人惊呼一声；他一边摇头一边说道：

- [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . -

'	An	Englishman	would	not	be	likely	to	know	better	.	'
-	一个	英国人	会	不是	是	可能	到	知道	更好的	.	-

“英国人不太可能更懂行。”

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪk'skwɪzɪt] [frentʃ] — [ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] .

'	She	speaks	exquisite	French	—	all	European	languages	,	Mr	.	Redworth	.
-	她	说话	精美的	法语	—	全部	欧洲的	语言	,	先生	.	雷德沃斯	.

“她法语说得非常流利——雷德沃思先生，她还会说所有欧洲语言。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][wɪt] .

She	does	not	pretend	to	wit	.
她	做	不是	假装	到	有	.

她并不假装机智。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [depθ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

To	my	thinking	,	depth	of	sentiment	is	a	far	more	feminine	accomplishment	.
到	我的	思维	,	深度	的	情绪	是	一个	远的	更多的	女性	成就	.

在我看来，情感的深度是女性更具魅力的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['treʒə(r)] . -

It	assuredly	will	be	found	a	greater	treasure	.	'
它	当然	将要	是	成立	一个	更大的	宝藏	.	-

它一定会发现更大的宝藏。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [mæn] (['mɒdɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]) [wɒz; wəz][led][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]['fænsi] [hɪm'self]

The	modest	man	(	modest	in	such	matters	)	was	led	by	degrees	to	fancy	himself
这	谦虚的	男人	(	谦虚的	在	这样的	事情	)	曾是	引领	经过	学位	到	想要	他自己

['saʊndɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mɪs] ['æspə(r)] :

sounded	regarding	Miss	Asper	:
听起来	关于	错过	阿斯珀	:

这位谦逊的男人（在这方面他一向谦逊）渐渐地开始觉得自己对阿斯珀小姐有好感：

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ['gleɪʃɪəli] ['dekərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mænʃ(ə)n][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə]

a	piece	of	sculpture	glacially	decorative	of	the	domestic	mansion	in	person	,	to
一个	片	的	雕塑	冰川地	装饰性的	的	这	国内的	大厦	在	人	,	到

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ;

his	thinking	;
他的	思维	;

在他看来，一件雕塑作品如同冰川般装饰着这座宅邸；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ə; eɪ][daɪ'ænə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] !

and	as	to	the	nature	of	it	—	not	a	Diana	,	with	all	her	faults	!
和	作为	到	这	自然	的	它	—	不是	一个	戴安娜	,	和	全部	她	故障	!

至于她的本质——她可不是戴安娜，她有各种各样的缺点！

[ɪf] [daɪ'ænə][hæd; həd] ['eni] [fɔ:lts] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] ['hevɪli] [ə'genst]

If	Diana	had	any	faults	,	in	a	world	and	a	position	so	heavily	against
如果	戴安娜	有	任何	故障	,	在	一个	世界	和	一个	位置	所以	重度	反对

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

如果戴安娜有什么缺点的话，那也是在一个对她如此不利的世界和地位中！

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [ə'ləʊn] ,

He	laughed	to	himself	,	when	alone	,
他	笑了	到	他自己	,	什么时候	独自的	,

他独自一人时，会自言自语地笑出声来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ni:tli] [ɪm'plaɪd] ['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [fə'seɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

at	the	neatly	implied	bitter	reproach	cast	on	the	wife	by	the	forsaken	young	lady	,
在	这	整齐地	暗示	苦的	责备	投掷	在	这	妻子	经过	这	被遗弃的	年轻的	女士	,

那位被抛弃的年轻女子对妻子发出了含蓄而痛苦的责备。

[hu:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [nɜ:s] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bi'ri:v] [hɜ:(r); hə(r)]

who	proposed	to	nurse	the	abandoned	husband	of	the	woman	bereaving	her
WHO	建议的	到	护士	这	弃	丈夫	的	这	女士	丧亲	她

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

of	the	man	she	loved	.
的	这	男人	她	喜爱	.

他主动提出要照顾那位痛失爱人的女子的被抛弃的丈夫。

[,senti'mentəlist] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] [trɪks] , [ðə; ði] [kən'si:vɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

Sentimentalists	enjoy	these	tricks	,	the	conceiving	or	the	doing	of	them	—	the
感伤主义者	享受	这些	技巧	,	这	受孕	或者	这	正在做	的	他们	—	这

['fɔ:mə(r)] ['meɪnli] ,

former	mainly	,
以前的	主要	,

感伤主义者喜欢这些伎俩，无论是构思还是实施——主要是前者。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:pə] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv] .

which	are	cheaper	,	and	equally	effective	.
哪个	是	更便宜	,	和	同样地	有效的	.

它们价格更低，效果也同样出色。

[mɪs] ['æspə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [wɪt] ,

Miss	Asper	might	be	deficient	in	wit	;	this	was	a	form	of	practical	wit	,
错过	阿斯珀	可能	是	不足	在	有	;	这	曾是	一个	形式	的	实际的	有	,

阿斯珀小姐或许缺乏机智，但这是一种实用主义的机智。

[ə'keɪʒnəli] [ig'zibitid] [baɪ] ['kri:tʃəz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

occasionally	exhibited	by	creatures	acting	on	their	instincts	.
偶尔	展出	经过	生物	表演	在	他们的	本能	.

偶尔有些生物会出于本能而表现出这种行为。

['wɒrɪk] [hi:; hi] ['piti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [kəm'pʌlʃn] [ɒn] [hɪm'self] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

Warwick	he	pitied	,	and	he	put	compulsion	on	himself	to	go	and	see	the
沃里克	他	可怜的	,	和	他	放	强迫症	在	他自己	到	去	和	看	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

沃里克很同情这个可怜的人，于是强迫自己去看看他。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][səʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] .

the	subject	of	so	sublime	a	generosity	.
这	主题	的	所以	升华	一个	慷慨	.

如此崇高的慷慨之举。

['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] ,

Mr	.	Warwick	sat	in	an	arm	-	chair	,	his	legs	out	straight	on	the	heels	,
先生	.	沃里克	卫星	在	一个	手臂	-	椅子	,	他的	腿	出去	直的	在	这	高跟鞋	,

沃里克先生坐在扶手椅里，双腿笔直地伸到脚后跟。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['drægɪŋ] ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz][hændz] ['luːsli] [dʒɔɪnd] ; [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [helθ] , [hiː; hi]

his	jaw	dragging	hollow	cheeks	,	his	hands	loosely	joined	;	improving	in	health	,	he
他的	颚	拖拽	空洞的	脸颊	,	他的	双手	松散地	加入	;	改善	在	健康	,	他

[sed] .

said	.
说	.

他说，他的下巴拖在凹陷的脸颊上，双手无力地交叠在一起，身体状况正在好转。

[ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

A	demure	woman	of	middle	age	was	in	attendance	.
一个	端庄	女士	的	中间	年龄	曾是	在	出席	.

一位举止端庄的中年女性也出席了活动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	did	not	speak	of	his	wife	.
他	做过	不是	说话	的	他的	妻子	.

他没有提起他的妻子。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] [ˊdiskəˊeˊnektidli] , - [ai][hɪə(r)] [rɪ'pɔːts] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜːkt] .

Three	times	he	said	disconnectedly	,	'	I	hear	reports	,	'	and	his	eyelids	worked	.
三	时代	他	说	断断续续地	,	-	我	听到	报告	,	-	和	他的	眼睑	工作	.

他三次语无伦次地说："我听到了一些消息"，然后他的眼皮动了动。

[rɛdwɝːθ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'feəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [kən'sɒlətəri] ['efəts] , ['juːsləs] [bɪ'twiːn]

Redworth	talked	of	general	affairs	,	without	those	consolatory	efforts	,	useless	between
雷德沃斯	谈话	的	一般的	事务	,	没有	那些	安慰	努力	,	无用	之间

[men] ,

men	,
男人	,

雷德沃思谈论的是一般事务，没有那些安慰人心的努力，对男人来说毫无用处。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['medsn; 'medɪsn][nɔː(r)] [gʊd] ['ɒnɪst] ['wɔːtə(r)] : — [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]

which	are	neither	medicine	nor	good	honest	water	:	—	he	judged	by	personal
哪个	是	两者都不	药品	也不	好的	诚实的	水	:	—	他	评判	经过	个人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

既不是药，也不是好水：——他凭个人感觉判断。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi] [left] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ðə; ði]['saʊərər][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

In	consequence	,	he	left	an	invalid	the	sourer	for	his	visit	.
在	结果	,	他	左边	一个	无效的	这	更酸	为了	他的	访问	.

因此，他留下了病人，让他独自一人来访。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['briːfli] - ['wɜːdɪd] ['sʌmənz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] .

Next	day	he	received	a	briefly	-	worded	summons	from	Mrs	.	Warwick	.
下一个	天	他	已收到	一个	简要地	-	措辞	传票	从	太太	.	沃里克	.

第二天，他收到了沃里克夫人的一封措辞简短的传票。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][daɪ'ænəz] [haʊs] , [hiː; hi] [met] [mɪs] - ,

Crossing	the	park	on	the	line	to	Diana's	house	,	he	met	Miss	Paynham	,
十字路口	这	公园	在	这	线	到	戴安娜的	房子	,	他	遇见	错过	-	,

他穿过公园，沿着通往戴安娜家的铁轨走时，遇到了佩纳姆小姐。

[huː] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ;

who	grieved	to	say	that	Mrs	.	Warwick	could	not	give	her	a	sitting	;
WHO	伤心	到	说	那	太太	.	沃里克	可以	不是	给	她	一个	坐着	;

她遗憾地表示，沃里克夫人无法为她安排画像；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [təʊn] , [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] ,

and	**in**	**a**	**still**	**mournfuller**	**tone**	**,**	**imagined**	**he**	**would**	**find**	**her**	**at**	**home**	**,**
和	在	一个	仍然	哀悼者	语气	,	想象	他	会	寻找	她	在	家	,

他用更加悲伤的语气说道，想象着他会在家里找到她。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**alone**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	独自的	经过	这	时间	.

此时他孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第四卷(Diana of the Crossways — Volume 4)

- [ai] [left] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
' I left no one but Mr . Dacier there , ' she observed .
- 我 左边 不 一 但 先生 . 达西尔 那里 , - 她 观察到 .

“我只留下了达西埃先生一个人在那里，”她说道。

- ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
' Mrs . Warwick will be disengaged to - morrow , no doubt , ' he said consolingly .
- 太太 . 沃里克 将要 是 脱离 到 - 明天 , 不 怀疑 , - 他 说 令人欣慰的是 .

“毫无疑问，沃里克夫人明天就会解除婚约，”他安慰道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['negətɪv] .
Her head performed the negative .
她 头 执行 这 消极的 .

她的头脑做出了否定的举动。

- [ðeɪ] [tɔːk] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['ænɪmeɪtɪd] , ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] .
' They talk politics , and she becomes animated , loses her pose .
- 他们 讲话 政治 , 和 她 变成 动画 , 失败 她 姿势 .

他们谈论政治，她变得激动起来，失去了原本的姿态。

[aɪ] [wɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . -
I will persevere , though I fear I have undertaken a task too much for me . '
我 将要 坚持不懈 , 尽管 我 害怕 我 有 已 一个 任务 也 很多 为了 我 . -

我会坚持下去，尽管我担心自己承担的任务太过艰巨。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] . -
' I am deeply indebted to you for the attempt . '
- 我 是 深 负债累累 到 你 为了 这 试图 . -

“我非常感激你的尝试。”

[rɛdwɝːθ] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] - ['taʊəz] ,
Redworth bowed to her and set his face to the Abbey - towers ,
雷德沃斯 鞠躬 到 她 和 放 他的 脸 到 这 修道院 - 塔楼 ,

雷德沃斯向她鞠了一躬，然后面向修道院的塔楼。

[wɪtʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊkt] [greɪ] [laɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]
which wore a different aspect in the smoked grey light since his two minutes of
哪个 穿着 一个 不同的 方面 在 这 熏制 灰色的 光 自从 他的 二 分钟 的
['kɒləkwi] .
colloquy .
对话 .

在昏暗的灯光下，他那两分钟的讲话呈现出与以往不同的面貌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['miːtiŋz] [wɪð] [mɪs] - [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
He had previously noticed that meetings with Miss Paynham produced a similar
他 有 之前 注意到 那 会议 和 错过 - 生产 一个 相似的
[ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] ,
effect on him ,
影响 在 他 ,

他之前就注意到，与佩纳姆小姐的会面也会对他产生类似的影响。

[ə; eɪ] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] .
a not so very impressionable man .
一个 不是 所以 非常 易受影响的 男人 .

一个不太容易受人影响的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

And	how	was	it	done	?
和	如何	曾是	它	完毕	?

那具体是怎么做到的呢?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ges] .

She	told	him	nothing	he	did	not	know	or	guess	.
她	讲述	他	没有什么	他	做过	不是	知道	或者	猜测	.

她说的都是他知道或猜不到的。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Diana	was	alone	.
戴安娜	曾是	独自的	.

戴安娜独自一人。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [siːmd] ['fiːvərɪʃ] .

Her	manner	,	after	the	greeting	,	seemed	feverish	.
她	方式	,	后	这	问候	,	似乎	发烧	.

问候过后，她的神情显得有些焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'brʌptnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

She	had	not	to	excuse	herself	for	abruptness	when	he	heard	the	nature
她	有	不是	到	原谅	她自己	为了	突兀	什么时候	他	听到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

当他听到谈话的内容时，她无需为自己的唐突辩解。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ɪn] ['femənɪn] [staɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Her	counsellor	and	friend	was	informed	,	in	feminine	style	,	that	she	had	,
她	顾问	和	朋友	曾是	知情的	,	在	女性	风格	,	那	她	有	,

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] ,

requested	him	to	call	,
请求	他	到	称呼	,

她以女性化的方式告知她的顾问兼朋友，她已要求他打电话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	the	purpose	of	consulting	him	with	regard	to	a	matter	she	had
为了	这	目的	的	咨询	他	和	看待	到	一个	事情	她	有

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ;

decided	upon	;
决定	之上	;

为了就她已决定的事项咨询他的意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] .

and	it	was	,	the	sale	of	The	Crossways	.
和	它	曾是	,	这	销售	的	这	十字路口	.

没错，就是十字路口的出售。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʌns] ;

She	said	that	it	would	have	gone	to	her	heart	once	;
她	说	那	它	会	有	已消失	到	她	心	一次	;

她说，它曾经深深触动过她的心；

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

she	supposed	she	had	lost	her	affection	for	the	place	,
她	据称	她	有	丢失的	她	感情	为了	这	地方	,

她想，自己大概已经失去了对这个地方的感情。

[ɔː(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

or	had	got	the	better	of	her	superstitions	.
或者	有	得到	这	更好的	的	她	迷信	.

或者说，她最终战胜了迷信。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['leɪmli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blʌntli] .

She	spoke	lamely	as	well	as	bluntly	.
她	辐	跛行	作为	出色地	作为	直截了当地	.

她说话既含糊不清又直言不讳。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

The	place	was	hers	,	she	said	;	her	own	property	.
这	地方	曾是	她的	,	她	说	;	她	自己的	财产	.

她说，那地方是她的，是她自己的财产。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪntədɪkt] [ə; eɪ] [seɪl] .

Her	husband	could	not	interdict	a	sale	.
她	丈夫	可以	不是	禁令	一个	销售	.

她的丈夫无法阻止这笔交易。

[rɛdwɝːθ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['smʌðə] [æn'tægənɪzəm] .

Redworth	addressed	himself	to	her	smothered	antagonism	.
雷德沃斯	已解决	他自己	到	她	窒息	对抗	.

雷德沃斯回应了她压抑的敌意。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] . . .

'	Even	if	he	had	rights	,	as	they	are	termed	.	.	.
-	甚至	如果	他	有	权利	,	作为	他们	是	称为	.	.	.

即使他拥有所谓的权利.....

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [prest] . -

I	think	you	might	count	on	their	not	being	pressed	.	'
我	思考	你	可能	数数	在	他们的	不是	存在	按下	.	-

我认为你可以指望他们不会受到压力。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] ['ɪlnəs] . -

'	I	have	been	told	of	illness	.	'
-	我	有	到过	讲述	的	疾病	.	-

“我被告知生病了。”

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

She	tapped	her	foot	on	the	floor	.
她	轻敲	她	脚	在	这	地面	.

她用脚轻轻敲击地板。

- [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] . -

'	His	present	state	of	health	is	unequal	to	his	ordinary	duties	.	'
-	他的	展示	状态	的	健康	是	不等	到	他的	普通的	职责	.	-

“他目前的健康状况不适合履行他平常的职责。”

- ['emə] [ɪz] ['fʊli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstə(r)] .

'	Emma	Dunstane	is	fully	supplied	with	the	latest	intelligence	,	Mr	.
-	艾玛	邓斯坦	是	完全	供应	和	这	最新的	智力	,	先生	.

“艾玛·邓斯坦掌握了最新的情报，先生。”

[rɛdwɝːθ] .

Redworth	.
雷德沃斯	.

雷德沃思。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːs] . -

You	know	the	source	.	'
你	知道	这	来源	.	-

你知道消息来源。

- [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] . . . -

'	I	mention	it	simply	.	.	.	'
-	我	提到	它	简单地	.	.	.	-

我只是提一下.....

- [jes] , [jes] .
' **Yes , yes .**
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['prəʊtest][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .
What I have to protest is , that in this respect I am free .
什么 我 有 到 反对 是 , 那 在 这 尊重 我 是 自由的 .

我要抗议的是，在这方面我是自由的。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][ˌem 'iː][fɑːst] , [bʌt; bət] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪts]['liːg(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] .
The Law has me fast , but leaves me its legal view of my small property .
这 法律 有 我 快速地 , 但 树叶 我 它是 合法的 看法 的 我的 小的 财产 .

法律很快就控制了我，但却没有给我留下它对我那点小财产的法律定义。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I have no authority over me .
我 有 不 权威 超过 我 .

我对自己没有管辖权。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ɪn] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][wʌn] .
I can do as I please , in this , without a collision , or the dread of one .
我 能 做 作为 我 请 , 在 这 , 没有 一个 碰撞 , 或者 这 恐惧 的 一 .

我可以随心所欲，不会发生碰撞，也不会害怕碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmənz] [pə'petʃuəl] [dred] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [ə; eɪ][step] .
It is the married woman's perpetual dread when she ventures a step .
它 是 这 已婚 女性的 永久 恐惧 什么时候 她 风险投资 一个 步 .

这是已婚妇女迈出每一步时都始终萦绕心头的恐惧。

[jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
Your Law originally presumed her a China - footed animal .
你的 法律 起初 假定 她 一个 中国 - 有脚的 动物 .

你的法律最初认定她是只中国脚的动物。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] . -
And more , I have a claim for maintenance . '
和 更多的 , 我 有 一个 宣称 为了 维护 . -

此外，我还有维修费用要交。

[ʃiː; ʃi] ['krimzən] ['æŋgrəli] .
She crimsoned angrily .
她 深红色 愤怒地 .

她气得满脸通红。

[rɛdwɝː θ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Redworth showed a look of pleasure , hard to understand .
雷德沃斯 显示 一个 看 的 乐趣 , 难的 到 理解 .

雷德沃斯脸上露出一种难以理解的愉悦表情。

- [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] ['fænsi] , - [hiː; hi] [sed] .
' **The application would be sufficient , I fancy , ' he said .**
- 这 应用 会 是 充足的 , 我 想要 , - 他 说 .

“我想，这份申请就足够了，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] . -
' **It should have been offered . '**
- 它 应该 有 到过 提供 . -

“本来就应该提供这个机会。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Did you not decline it ? '**
- 做过 你 不是 衰退 它 ? -

你没有拒绝吗?

- [ai] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	declined	to	apply	for	it	.
-	我	拒绝	到	申请	为了	它	.

我拒绝申请。

[ai] [θɔːt] — [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [rɛdwɝːθ] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] :

I	thought	—	But	,	Mr	.	Redworth	,	another	thing	,	concerning	us	all	:
我	想法	—	但	,	先生	.	雷德沃斯	,	其他	事物	,	有关	我们	全部	:

我心想——但是，雷德沃思先生，还有一件事，关乎我们所有人：

[ai] [wɒnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ;

I	want	very	much	to	hear	your	ideas	of	the	prospects	of	the	League	;
我	想	非常	很多	到	听到	你的	想法	的	这	前景	的	这	联盟	;

我很想听听你们对联盟前景的看法；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdiəz] .

because	I	know	you	have	ideas	.
因为	我	知道	你	有	想法	.

因为我知道你有很多想法。

[ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [men] ; [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪt] [ˌem ˈiː] .

The	leaders	are	terrible	men	;	they	fascinate	me	.
这	领导人	是	糟糕的	男人	;	他们	吸引	我	.

这些领导人都是些可怕的人；他们让我着迷。

[ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][fækts] .

They	appear	to	move	with	an	army	of	facts	.
他们	出现	到	移动	和	一个	军队	的	事实	.

他们似乎带着一支由事实组成的军队前进。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

They	are	certainly	carrying	the	country	.
他们	是	当然	携带	这	国家	.

他们无疑是国家的希望所在。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][sɪnˈsɪə(r)] .

I	am	obliged	to	think	them	sincere	.
我	是	有义务	到	思考	他们	真诚	.

我不得不相信他们是真诚的。

[ˈkɒmən] [ˈædʒɪˌteɪtəz] [wʊd] [nɒt][həʊld] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

Common	agitators	would	not	hold	together	,	as	they	do	.
常见的	搅拌器	会	不是	抓住	一起	,	作为	他们	做	.

普通的煽动者不会像现在这样团结一致。

[ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [streŋθ] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

They	gather	strength	each	year	.
他们	收集	力量	每个	年	.

它们每年都在壮大。

[ɪf] [ðeə(r)] [stəˈtɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈluːsəri] — [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈfæntəmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

If	their	statistics	are	not	illusory	—	an	army	of	phantoms	instead	of	one	of
如果	他们的	统计数据	是	不是	虚幻	—	一个	军队	的	幻影	反而	的	一	的

[fækts] ;

facts	;
事实	;

如果他们的统计数据并非虚假——而是一群幽灵而非事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] ; [ðeɪ]

and	they	knock	at	my	head	without	admission	,	I	have	to	confess	;	they
和	他们	敲	在	我的	头	没有	入学	,	我	有	到	承认	;	他们

[mʌst; məst][wɪn] . -

must	win	.	'
必须	赢	.	-

他们敲打我的头却不肯承认，我不得不承认；他们一定要赢。

- ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['kælkjələb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] , - [sed] [rɛdwɜːθ] ;

'	Ultimately	,	it	is	quite	calculable	that	they	will	win	,	'	said	Redworth	;
-	最终	,	它	是	相当	可计算的	那	他们	将要	赢	,	-	说	雷德沃斯	;

“最终，他们获胜是完全可以预见的，”雷德沃思说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [reɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv]

and	he	was	led	to	discourse	of	rates	and	duties	and	prohibitive
和	他	曾是	引领	到	话语	的	利率	和	职责	和	禁止

['tærɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'praɪzɪŋli] [ə'θɜːst] ,

tariffs	to	a	woman	surprisingly	athirst	,
关税	到	一个	女士	出奇	口渴	,

于是，他开始向一位出乎意料地口渴的女士谈论税率、关税和高昂的关税。

['kjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skræp][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

curious	for	every	scrap	of	intelligence	relating	to	the	power	,	organization	,
好奇的	为了	每一个	废料	的	智力	相关	到	这	力量	,	组织	,

[ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

and	schemes	of	the	League	.
和	方案	的	这	联盟	.

他对与联盟的权力、组织和计划有关的每一条情报都充满好奇。

- ['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['evri] [sək'sesf(ə)l]['sɪv(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Common	sense	is	the	secret	of	every	successful	civil	agitation	,	'	he	said	.
-	常见的	感觉	是	这	秘密	的	每一个	成功的	民用	搅动	,	-	他	说	.

他说：“常识是所有成功的公民运动的秘诀。”

- [ræp][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɒn] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] ,

'	Rap	it	unremittingly	on	crowds	of	the	thickest	of	human	heads	,
-	说唱	它	不懈地	在	人群	的	这	最厚	的	人类	头部	,

“对着最愚钝的人群不停地说唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	response	comes	at	last	to	sweep	all	before	it	.
和	这	回复	来	在	最后的	到	扫	全部	前	它	.

最终，反击来了，势不可挡。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kwestʃən] .

You	may	reckon	that	the	country	will	beat	the	landlords	—	for	that	is	our	question	.
你	可能	估计	那	这	国家	将要	打	这	房东	—	为了	那	是	我们的	问题	.

你可能会认为国家会战胜房东——因为这就是我们面临的问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [θiːmz] ? -

Is	it	one	of	your	political	themes	?	'
是	它	一	的	你的	政治的	主题	?	-

这是你的政治主题之一吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] : — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] , - [daɪ'ænə]

'	I	am	not	presumptuous	to	such	a	degree	:	—	a	poor	scholar	,	'	Diana
-	我	是	不是	放肆	到	这样的	一个	程度	:	—	一个	贫穷的	学者	,	-	戴安娜

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我还没狂妄到那种程度：——我只是个穷学者，”戴安娜回答道。

- ['wɪmɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [hedz] [ə'mʌŋ] [men] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] . -

'	Women	striving	to	lift	their	heads	among	men	deserve	the	sarcasm	.	'
-	女性	努力	到	举起	他们的	头部	之中	男人	应得	这	讽刺	.	-

“女性努力在男性群体中脱颖而出，就活该遭受嘲讽。”

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

He	denied	that	any	sarcasm	was	intended	,	and	the	lesson	continued	.
他	否认	那	任何	讽刺	曾是	故意的	,	和	这	课	持续	.

他否认自己有任何讽刺意味，课程继续进行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

When	she	had	shaped	in	her	mind	some	portion	of	his	knowledge	of
什么时候	她	有	形状	在	她	头脑	一些	部分	的	他的	知识	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

当她在脑海中勾勒出他关于这个主题的部分知识后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtɪd] ['kæʒuəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['bɪznəs] .

she	reverted	casually	to	her	practical	business	.
她	恢复	随意地	到	她	实际的	商业	.

她若无其事地又投入到实际工作中。

[wʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

Would	he	undertake	to	try	to	obtain	a	purchaser	of	The	Crossways	,
会	他	承担	到	尝试	到	获得	一个	购买者	的	这	十字路口	,

他是否会着手寻找“十字路口”的买家?

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [maɪt] [diːm] ['riːznəbl] ?

at	the	price	he	might	deem	reasonable	?
在	这	价格	他	可能	认为	合理的	?

以他认为合理的价格吗?

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

She	left	the	price	entirely	to	his	judgement	.
她	左边	这	价格	完全	到	他的	判断	.

她把价格完全交由他来决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]

And	now	she	had	determined	to	part	with	the	old	place	,	the	sooner	the
和	现在	她	有	决定	到	部分	和	这	老的	地方	,	这	很快	这

['betə(r)] !

better	!
更好的	!

现在她下定决心要告别这处旧居，越快越好!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɛdwɜː(r)θ] [smaɪld] , ['aʊtwədli] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] .

She	said	that	smiling	;	and	Redworth	smiled	,	outwardly	and	inwardly	.
她	说	那	微笑	;	和	雷德沃斯	微笑	,	向外	和	内心	.

她笑着说；雷德沃思也笑了，脸上和内心都露出了笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Her	talk	of	her	affairs	was	clearer	to	him	than	her	curiosity
她	讲话	的	她	事务	曾是	更清晰	到	他	比	她	好奇心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

for	the	mysteries	of	the	League	.
为了	这	谜团	的	这	联盟	.

她谈论自己的私事比她对联盟奥秘的好奇心更容易让他理解。

[hiː; hi] [geɪnd] [kaɪnd] [lʊks] [bɪ'saɪdz] [wɔːm] [θæŋks] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] ;

He	gained	kind	looks	besides	warm	thanks	by	the	promise	to	seek	a	purchaser	;
他	获得	种类	看起来	除了	温暖的	谢谢	经过	这	承诺	到	寻找	一个	购买者	;

他承诺会寻找买家，这赢得了大家友善的目光和热烈的感谢；

[ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [kw'iəɹɪz] .

especially	by	his	avoidance	of	prying	queries	.
尤其	经过	他的	回避	的	窥探	查询	.

尤其体现在他回避刨根问底的问题上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [ðɪs] ['eksələnt] [ɔː'tɒmətən] [fæk] - ['toʊtəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə]

She	wanted	just	this	excellent	automaton	fac	-	totum	;	and	she	referred	him	to
她	通缉	只是	这	出色的	自动机	脸	-	总和	;	和	她	指	他	到

['mɪstə(r)] . ['brædək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,

Mr	.	Braddock	for	the	title	-	deeds	,
先生	.	布拉多克	为了	这	标题	-	契约	,

她想要的正是这样一个出色的自动机械助手；她让他去找布拉多克先生办理产权证。

[et] [kitɜ-ə] — [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['hæpɪli] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːn]

et	caetera	—	the	chirping	phrase	of	ladies	happily	washing	their	hands	of	the	mean
等	卡特拉	—	这	啁啾声	短语	的	女士们	快乐地	洗涤	他们的	双手	的	这	意思是

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

details	of	business	.
细节	的	商业	.

et caetera——女士们欢快地洗手，不再操心琐事的那种轻快的短语。

- [haʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːk] ? -

'	How	of	your	last	work	?	'
-	如何	的	你的	最后的	工作	?	-

你最近的作品怎么样?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	asked	her	.
他	问	她	.

他问她。

[sə'riːnɪst] [ˌekwə'nɪməti] [ˌriː'dʒɔin, ri-] : - [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒpjələ(r)] .

Serenest	equanimity	rejoined	:	'	As	I	anticipated	,	it	is	not	popular	.
宁静	平静	重新加入	:	-	作为	我	预期	,	它	是	不是	受欢迎的	.

平静的语气重新说道：“正如我预料的那样，它并不受欢迎。”

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

The	critics	are	of	one	mind	with	the	public	.
这	评论家	是	的	一	头脑	和	这	民众	.

评论家们与公众的看法一致。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ðeɪ] ['reəli] ['flaʊə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['rɒki] ['sɜːfɪs] .

You	may	have	noticed	,	they	rarely	flower	above	that	rocky	surface	.
你	可能	有	注意到	,	他们	很少	花	多于	那	岩石	表面	.

你可能已经注意到了，它们很少在岩石表面以上开花。

[ðə; ði] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] [sɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] .

THE	CANTATRICE	sings	them	a	false	note	.
这	女歌手	唱歌	他们	一个	错误的	笔记	.

女领唱唱得不准。

[maɪ][nekst] [wɪl] ['prɒbəbli] [pliːz] [ðem; ðəm] [les] . -
My next will probably please them less . '
我的 下一个 将要 大概 请 他们 较少的 . -

我的下一部作品可能不会让他们满意。

[hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl][lɪps][ænd; ənd] [braʊz] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['ʌpə(r)] - [riːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ]
Her mobile lips and brows shot the faint upper - wreath of a smile hovering
她 移动的 嘴唇 和 眉毛 射击 这 头晕的 上 - 花圈 的 一个 微笑 悬停
.
:
.

她灵活的嘴唇和眉毛上掠过一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] .
It was designed to display her philosophy .
它 曾是 设计 到 展示 她 哲学 .

它的设计旨在展现她的哲学理念。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nekst] ? - [sed] [hiː; hi] .
' And what is the name of your next ? ' said he .
- 和 什么 是 这 姓名 的 你的 下一个 ? - 说 他 .

“那么你的下一部作品叫什么名字呢？”他问道。

- [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
' I name it THE MAN OF TWO MINDS , if you can allow that to be in
- 我 姓名 它 这 男人 的 二 思想 , 如果 你 能 允许 那 到 是 在
['neɪtʃə(r)] . -
nature . '
自然 . -

“如果自然界允许这种说法的话，我把它命名为《双重人格的人》。”

- ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ? -
' Contra - distinguished from the woman ? '
- 反 - 杰出的 从 这 女士 ? -

与这位女士截然不同?

- [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . -
' Oh ! you must first believe the woman to have one . '
- 哦 ! 你 必须 第一的 相信 这 女士 到 有 一 . -

“哦！你首先得相信这个女人有。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? -
' You are working on it ? '
- 你 是 在职的 在 它 ? -

“你在做这件事吗？”

- [baɪ][fɪts] .
' By fits .
- 经过 适合 .

'按合身度。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] , ['mɪstə(r)] . [rɛdwɜːθ] : [aɪ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][maɪ] [rɪ'siːts] ,
And I forgot , Mr . Redworth : I have mislaid my receipts ,
和 我 忘了 , 先生 . 雷德沃斯 : 我 有 遗失 我的 收据 ,

雷德沃思先生，我忘了说：我的收据弄丢了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] ; — [ɔː(r)] ,
and must ask you for the address of your wine - merchant ; — or ,
和 必须 问 你 为了 这 地址 的 你的 葡萄酒 - 商人 ; — 或者 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

他们必须向你索要你的葡萄酒商的地址；——或者，你会吗?

['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪnz] .

Several	dozen	of	the	same	wines	.
一些	打	的	这	相同的	葡萄酒	.

几十种相同的葡萄酒。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	can	trust	him	to	be	in	awe	of	you	,
我	能	相信	他	到	是	在	敬畏	的	你	,

我相信他会对你充满敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] . -

and	the	good	repute	of	my	table	depends	on	his	honesty	.	'
和	这	好的	声誉	的	我的	桌子	取决于	在	他的	诚实	.	-

我的餐桌声誉取决于他的诚实。

[rɛdwɝːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [waɪn] .

Redworth	took	the	definite	order	for	a	large	supply	of	wine	.
雷德沃斯	采取	这	定	命令	为了	一个	大的	供应	的	葡萄酒	.

雷德沃斯接到了一大批葡萄酒的明确订单。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] : [ə; eɪ] [lɒst] [hænd] , [dɪə(r)][tuː; tə][həʊld] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd]

She	gave	him	her	hand	:	a	lost	hand	,	dear	to	hold	,	needing	to	be	guided
她	给予	他	她	手	:	一个	丢失的	手	,	亲爱的	到	抓住	,	需要	到	是	引导

, [hiː; hi] [fɪəd] .

,	he	feared	.
,	他	害怕	.

她把手递给他：一只迷失的手，一只珍贵的手，需要人引导，他害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][hænd] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] ;

For	him	,	it	was	merely	a	hand	,	cut	off	from	the	wrist	;
为了	他	,	它	曾是	仅仅	一个	手	,	切	离开	从	这	手腕	;

对他来说，那只不过是一只被砍断的手，是从手腕上砍下来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːt] !

and	he	had	performed	that	executive	part	!
和	他	有	执行	那	管理人员	部分	!

而且他还担任了那个执行角色!

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

A	wiser	man	would	now	have	been	the	lord	of	it	.	.	.	.
一个	更明智	男人	会	现在	有	到过	这	主	的	它	.	.	.	.

如果换作一个更明智的人，现在他应该已经是那里的主人了.....

[səʊ][hiː; hi] [felt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] ,

So	he	felt	,	with	his	burning	wish	to	protect	and	cherish	the	beloved	woman	,
所以	他	毛毡	,	和	他的	燃烧	希望	到	保护	和	珍惜	这	心爱	女士	,

所以他心中燃起了保护和珍惜心爱女人的强烈愿望，

[waɪl] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] ['bɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ,

while	saying	:	'	If	we	find	a	speedy	bidder	for	The	Crossways	,
尽管	说	:	-	如果	我们	寻找	一个	迅速	竞标者	为了	这	十字路口	,

同时说道：“如果我们能找到一位快速竞标者来收购十字路口大厦，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['relˌwe] . -

you	will	have	to	thank	our	railways	.	'
你	将要	有	到	感谢	我们的	铁路	.	-

你得感谢我们的铁路。

- [juː; jʊ] ! - [sed] [daɪˈænə] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː; də] ['evri] - [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	You	!	'	said	Diana	,	confident	in	his	ability	to	do	every	-	thing	of	the
-	你	!	-	说	戴安娜	,	自信的	在	他的	能力	到	做	每一个	-	事物	的	这

['præktɪkl] [kaɪnd] .

practical	kind	.
实际的	种类	.

"你！"戴安娜说道，她对他处理各种实际事务的能力充满信心。

[hɜː(r); hə(r)] [inˈdʒenjuəsnis] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] .

Her	ingenuousness	tickled	him	.
她	天真	挠痒	他	.

她的天真无邪让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɪk] ['tʌtʃɪz] [əˈpɒn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

He	missed	her	comic	touches	upon	men	and	things	,
他	错过	她	漫画	触摸	之上	男人	和	事物	,

他怀念她对男人和事物的幽默描写。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	fever	shown	by	her	manner	accounted	for	it	.
但	这	发烧	所示	经过	她	方式	已记录	为了	它	.

但从她举止间流露出的发烧迹象来看，这可以解释这一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	he	left	her	,
作为	很快	作为	他	左边	她	,

他一离开她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəsli] [biːn] ['hɪərɪŋ]

she	was	writing	to	the	lover	who	had	an	hour	previously	been	hearing
她	曾是	写作	到	这	情人	WHO	有	一个	小时	之前	到过	听力

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

her	voice	;
她	嗓音	;

她写信给一个小时前还能听到她声音的情人；

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] ['biːɪŋ] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	note	of	her	theme	being	Party	;	and	how	to	serve	it	,
这	笔记	的	她	主题	存在	派对	;	和	如何	到	服务	它	,

她的主题是派对；以及如何举办派对，

[wen] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

when	to	sacrifice	it	to	the	Country	.
什么时候	到	牺牲	它	到	这	国家	.

何时该为国家牺牲自己。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , ['kærəlɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpʊrɪ'tɑːni] ['maːtʃɪz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] ['pæʃ(ə)n] [duː; də] ,

She	wrote	,	carolling	bars	of	the	Puritani	marches	;	and	such	will	passion	do	,
她	写道	,	颂歌	酒吧	的	这	清教徒	游行	;	和	这样的	将要	热情	做	,

她写道，吟唱着清教徒进行曲的颂歌；激情亦是如此。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θiːm] .

that	her	choice	of	music	was	quite	in	harmony	with	her	theme	.
那	她	选择	的	音乐	曾是	相当	在	和谐	和	她	主题	.

她选择的音乐与她的主题非常契合。

[ðə; ði] ['mɑːrʃli] - ['æmərəs] ['melədiz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['fɔstə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

The	martially	-	amorous	melodies	of	Italian	Opera	in	those	days	fostered	a	passion
这	武力	-	多情	旋律	的	意大利语	歌剧	在	那些	天	寄养	一个	热情

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'trepɪdəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] ;

challenged	to	intrepidity	from	the	heart	of	softness	;
挑战	到	勇敢	从	这	心	的	柔软	;

当时意大利歌剧中充满战斗气息和爱情意味的旋律，激发了一种由温柔内心迸发出的、勇敢无畏的激情；

['glaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

gliding	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
滑翔	在	这	相同的	时间	,

同时滑翔，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wɔːm] [blʌd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [dʌl] [ˌærɪθ'metɪkl] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	**putting**	**warm**	**blood**	**even**	**into**	**dull**	**arithmetical**	**figures**	**which**	**might**	**be**	**important**
和	推杆	温暖的	血	甚至	进入	乏味的	算术	数据	哪个	可能	是	重要的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

to	**her**	**lover**	**,**
到	她	情人	,

甚至将温暖的血液注入到那些对她的爱人可能很重要的枯燥的算术数字中，

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ['frʌntɪŋ] ['bæt(ə)l] .

her	**hero**	**fronting**	**battle**	**.**
她	英雄	正面	战斗	.

她的英雄挺身而出，奋战到底。

[ʃiː; ʃi] [kən'denst] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['skɪlfəli] , ['hɑːtɪli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	**condensed**	**Redworth's**	**information**	**skilfully**	**,**	**heartily**	**giving**	**it**	**and**	**whatever**	**she**
她	浓缩版	-	信息	巧妙地	,	衷心地	给予	它	和	任何	她

[hæd; həd] [im'baib] ,

had	**imbibed**	**,**
有	吸收	,

她巧妙地浓缩了雷德沃斯的信息，热情地将其以及她所吸收的一切倾囊相授。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : - ['kɒmən] [sens] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

as	**her**	**own**	**,**	**down**	**to**	**the**	**remark**	**:**	**'**	**Common**	**sense**	**in**	**questions**	**of**	**justice**	**,**
作为	她	自己的	,	向下	到	这	评论	:	-	常见的	感觉	在	问题	的	正义	,

就像她自己说的那样，甚至包括那句“在正义问题上运用常识”，

[ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [meɪks] [weɪ] ['ɪntuː]['hjuːmən] [hedz] [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [mə'dʒɒrəti] ,

is	**a**	**weapon**	**that**	**makes**	**way**	**into**	**human**	**heads**	**and**	**wins**	**the**	**certain**	**majority**	**,**
是	一个	武器	那	制作	方式	进入	人类	头部	和	胜利	这	肯定	多数	,

是一种能够刺入人脑并赢得绝对多数的武器。

[ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] . -

if	**we**	**strike**	**with**	**it**	**incessantly**	**.**	**'**
如果	我们	罢工	和	它	不已	.	-

如果我们不停地用它攻击。

['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] : [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv]

Whether	**anything**	**she**	**wrote**	**was**	**her**	**own**	**,**	**mattered**	**little**	**:**	**the**	**savour**	**of**
无论	任何事物	她	写道	曾是	她	自己的	,	重要	小的	:	这	品尝	的

['pɜːrsiz] [preɪz] ,

Percy's	**praise**	**,**
珀西的	称赞	,

她写的东西是否出自她之手并不重要：重要的是珀西的赞扬带给她的满足感。

[wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	**none**	**could**	**share**	**with**	**her**	**,**	**made**	**it**	**instantly**	**all**	**her**	**own**	**.**
哪个	没有任何	可以	分享	和	她	,	制成	它	即刻	全部	她	自己的	.

没有人能与她分享这一切，这让一切都瞬间变成了她自己的。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Besides	**she**	**wrote**	**to**	**strengthen**	**him**	**;**	**she**	**naturally**	**laid**	**her**	**friends**	**and**	**the**
除了	她	写道	到	加强	他	;	她	自然	铺设	她	朋友们	和	这

[wɜːld] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

world	**under**	**contribution**	**;**
世界	在下面	贡献	;

此外，她写信是为了鼓励他；她自然而然地将她的朋友和世界置于贡献之下；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	no	other	sort	of	writing	was	possible	.
和	不	其他	种类	的	写作	曾是	可能的	.

而且没有其他书写方式。

['pɜːrsi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ; [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['kɒmədi] .

Percy	had	not	a	common	interest	in	fiction	;	still	less	for	high	comedy	.
珀西	有	不是	一个	常见的	兴趣	在	小说	;	仍然	较少的	为了	高的	喜剧	.

珀西对小说没什么兴趣；更别提高雅喜剧了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [brɔːd] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə]['əʊpən] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

He	liked	the	broad	laugh	when	he	deigned	to	open	books	of	that	sort	;
他	喜欢	这	广阔	笑	什么时候	他	设计	到	打开	图书	的	那	种类	;

他喜欢翻开这类书籍时人们爽朗的笑声；

[pʌnz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [sə'praiziz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wʊd]

puns	and	strong	flavours	and	harlequin	surprises	;	and	her	work	would
双关语	和	强的	口味	和	小丑	惊喜	;	和	她	工作	会

[nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

not	admit	of	them	,
不是	承认	的	他们	,

双关语、浓烈的口味和滑稽的惊喜；而她的作品中容不下这些。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] :

however	great	her	willingness	to	force	her	hand	for	his	amusement	:
然而	伟大的	她	意愿	到	力量	她	手	为了	他的	娱乐	:

['kɒnsɪkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] ['dednd] .

consequently	her	inventiveness	deadened	.
最后	她	创造力	麻木	.

然而，尽管她为了取悦他而极力强迫自己，结果却导致她的创造力枯竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	to	cease	whipping	it	.
她	有	到	停止	鞭打	它	.

她不得不停止鞭打它。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lʌndən] - [ɒv; əv][ə; eɪ][pen][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][grɑːs] ! -

'	My	poor	old	London	cabhorse	of	a	pen	shall	go	to	grass	!	'
-	我的	贫穷的	老的	伦敦	-	的	一个	笔	将	去	到	草	!	-

“我那可怜的老伦敦马厩要被拆散了！”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; ['lʊkɪŋ] [nəʊ]

she	sighed	,	looking	to	the	sale	of	The	Crossways	for	money	;	looking	no
她	叹了口气	,	寻找	到	这	销售	的	这	十字路口	为了	钱	;	寻找	不

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

她叹了口气，把目光投向了出售十字路口庄园来筹钱；不再考虑其他办法了。

[ðəʊz] [m'ɑːʃəld] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɒstaɪl] ['ɔːdə(r)] ,

Those	marshalled	battalions	of	Debit	and	Credit	were	in	hostile	order	,
那些	集结	营	的	借方	和	信用	是	在	敌对的	命令	,

那些集结起来的借贷部队呈敌对阵型，

[ðə; ði] [wiːkə] ['sɪmpli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ,

the	weaker	simply	devoted	to	fighting	for	delay	,
这	较弱	简单地	奉献	到	斗争	为了	延迟	,

弱者只会一味地拖延时间，

[wen] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['brædək] [dɪ'sendɪd]

when	a	winged	messenger	bearing	the	form	of	old	Mr	.	Braddock	descended
什么时候	一个	有翅膀的	信使	轴承	这	形式	的	老的	先生	.	布拉多克	下降

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['bætʃələ(r)] ,

to	her	with	the	reconciling	news	that	a	hermit	bachelor	,
到	她	和	这	和解	消息	那	一个	隐士	学士	,

这时，一位化身为布拉多克老先生的带翼信使降临到她面前，带来了令人和解的消息：一位隐居的单身汉.....

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - — [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [hjuː][ɪn]

an	acquaintance	of	Mr	.	Redworth's	—	both	of	whom	wore	a	gloomy	hue	in
一个	熟人	的	先生	.	-	—	两个都	的	谁	穿着	一个	阴沉	色调	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] — [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

her	mind	immediately	—	had	offered	a	sum	for	the	purchase	of	The
她	头脑	立即地	—	有	提供	一个	和	为了	这	购买	的	这

['krɒsweɪz] .

Crossways	.
十字路口	.

雷德沃斯先生的一位熟人——在她心中，这两个人立刻都笼罩着一层阴郁的气氛——曾出价购买十字路口。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['dɪstrɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['brædək] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Considering	the	out	-	of	-	the	-	way	district	,	Mr	.	Braddock	thought	it	an
考虑	这	出去	-	的	-	这	-	方式	区	,	先生	.	布拉多克	想法	它	一个

['eksələnt] [praɪs] [tuː; tə] [get] .

excellent	price	to	get	.
出色的	价格	到	得到	.

考虑到这处房产位于偏远地区，布拉多克先生认为这个价格非常划算。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] , [bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

She	thought	the	reverse	,	but	confessed	that	double	the	sum	would	not	have
她	想法	这	撤销	,	但	坦白	那	双倍的	这	和	会	不是	有

['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

altered	her	opinion	.
已修改	她	观点	.

她原本的想法恰恰相反，但她坦言，即使金额翻倍，她的想法也不会改变。

['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌm] ['skeəsli] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Double	the	sum	scarcely	counted	for	the	service	she	required	of	it	for
双倍的	这	和	几乎	计数	为了	这	服务	她	必需的	的	它	为了

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

much	more	than	a	year	.
很多	更多的	比	一个	年	.

两倍的金额对于她一年多来对它的服务来说几乎微不足道。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] ,

The	money	was	paid	shortly	after	into	her	Bank	,
这	钱	曾是	有薪酬的	不久	后	进入	她	银行	,

钱款很快就汇入了她的银行账户。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [miːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	enjoyed	the	contemptuous	felicity	of	tossing	meat	to	her
和	然后	她	享受	这	轻蔑的	费利西蒂	的	抛掷	肉	到	她

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

然后，她享受着将肉扔给狮子的那种轻蔑的快感。

[tˈaɪgəz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] , [huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] ,

tigers	,	wolves	,	and	jackals	,	who	,	but	for	the	fortunate	intervention	,
老虎	,	狼	,	和	豺狼	,	WHO	,	但	为了	这	幸运	干涉	,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

would	have	been	feeding	on	her	.
会	有	到过	喂养	在	她	.

老虎、狼和豺狼，若非有人及时出手相救，恐怕早已将她吞噬。

[ðiːz] [məˈnædʒəri] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈtreɪdzmən] , - [ˈhʌŋgri] - [bruːd]

These	menagerie	beasts	of	prey	were	the	lady's	tradesmen	,	Debit's	hungry	-	brood
这些	动物园	野兽	的	猎物	是	这	女士的	商人	,	-	饥饿的	-	幼虫

.

:
.

这些形形色色的猛兽是这位女士的商贩，是黛比饥饿的后代。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðæt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [bænd][səʊ]

She	had	a	rapid	glimpse	of	a	false	position	in	regarding	that	legitimate	band	so
她	有	一个	迅速的	一瞥	的	一个	错误的	位置	在	关于	那	合法的	乐队	所以

['skɔːnfəli] :

scornfully	:
轻蔑地	:

她很快意识到自己如此轻蔑地看待那支合法乐队是错误的：

[əˈnʌðə(r)] [glɪmps] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [æt; ət]

another	glimpse	likewise	of	a	day	to	come	when	they	might	not	be	stopped	at
其他	一瞥	同样地	的	一个	天	到	来	什么时候	他们	可能	不是	是	停止	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

这也让我们得以窥见未来某一天，他们或许不会再被挡在门外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] ; [wɪð] [wɒt] ?

She	was	running	a	race	with	something	;	with	what	?
她	曾是	跑步	一个	种族	和	某物	;	和	什么	?

她好像在和什么东西赛跑；和什么赛跑呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈneɪmd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

It	was	unnamed	;	it	ran	in	a	shroud	.
它	曾是	无名氏	;	它	跑	在	一个	裹尸布	.

它没有名字；它笼罩在一层神秘的面纱之下。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈvaɪələntli] [ˈbiːtɪŋ] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]

At	times	she	surprised	her	heart	violently	beating	when	there	had	not	been	a
在	时代	她	惊讶	她	心	暴力	殴打	什么时候	那里	有	不是	到过	一个

[θɔːt] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈməʊʃn] .

thought	to	set	it	in	motion	.
想法	到	放	它	在	运动	.

有时，她会惊讶地发现自己的心脏剧烈跳动，而她之前根本没有想过要让它跳动。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , - [nekst][jɪə(r)] , - [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈmenʃ(ə)nd] .

She	traced	it	once	to	the	words	,	'	next	year	,	'	incidentally	mentioned	.
她	追踪	它	一次	到	这	字	,	-	下一个	年	,	-	顺便	提及	.

她追溯到之前偶然提到的“明年”这个词。

- [friː] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔb] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]

'	Free	,	'	was	a	word	that	checked	her	throbs	,	as	at	a	question	of
-	自由的	,	-	曾是	一个	单词	那	已检查	她	悸动	,	作为	在	一个	问题	的

[laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

life	or	death	.
生活	或者	死亡	.

“自由”这个词让她心跳加速，仿佛生死攸关。

[hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] , [ɪf] [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

Her	solitude	,	excepting	the	hours	of	sleep	,	if	then	,	was	a	time	of
她	孤独	,	除外	这	小时	的	睡觉	,	如果	然后	,	曾是	一个	时间	的

[ɪ'regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .

irregular	breathing	.
不规律的	呼吸	.

除了睡眠时间（如果有的话），她的独处时光是呼吸不规律的。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'neɪmd] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fə'mɪliə(r)] ;

The	something	unnamed	,	running	beside	her	,	became	a	dreadful	familiar	;
这	某物	无名氏	,	跑步	旁	她	,	成为	一个	可怕	熟悉的	;

那个不知名的东西，在她身边奔跑，渐渐变成了一种可怕的熟悉感；

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][pɑːst] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːstlinɪs] .

the	race	between	them	past	contemplation	for	ghastliness	.
这	种族	之间	他们	过去的	沉思	为了	恐怖	.

他们之间的较量已经超越了想象的恐怖。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] ! -

'	But	this	is	your	Law	!	'
-	但	这	是	你的	法律	!	-

“但这可是你们的法律啊！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [waɪl] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	cried	to	the	world	,	while	blinding	her	eyes	against	a	peep	of	the
她	哭	到	这	世界	,	尽管	失明	她	眼睛	反对	一个	窥视	的	这

['ʃraʊdɪd] ['fiːtʃəz] .

shrouded	features	.
被遮蔽的	特征	.

她向世界哭诉，同时用手遮住双眼，不去看那隐约可见的面容。

['sɪŋgjələli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃd]

Singularly	,	she	had	but	to	abandon	hope	,	and	the	shadowy	figure	vanished
单独地	,	她	有	但	到	放弃	希望	,	和	这	阴暗的	数字	消失了

, [ðə; ði]['trædʒɪk] [reɪs] [wɒz; wəz] [endid] .

,	the	tragic	race	was	ended	.
,	这	悲惨	种族	曾是	结束	.

她只需放弃希望，那个黑影就会消失，这场悲剧性的比赛也就结束了。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][həʊp] :

How	to	live	and	think	,	and	not	to	hope	:
如何	到	居住	和	思考	,	和	不是	到	希望	:

如何生活和思考，却不抱希望：

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	slave	of	passion	had	this	problem	before	her	.
这	奴隶	的	热情	有	这	问题	前	她	.

这位情欲奴隶之前就遇到过这个问题。

['ʌðə(r)] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtəbl] , [ðəʊ] [wʌn] [siːmd] [hɑːd][æt; ət] ['momənts] [ænd; ənd]

Other	tasks	were	supportable	,	though	one	seemed	hard	at	moments	and
其他	任务	是	可支持的	,	尽管	一	似乎	难的	在	时刻	和

[wɒz; wəz][nɒt] ['pæsɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	not	passive	;	it	attacked	her	.
曾是	不是	被动的	;	它	遭到攻击	她	.

其他任务都能应付，虽然其中一项任务有时似乎很困难，而且并非被动的；它会攻击她。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [dɪ'raɪsɪvli] , [ju'nænɪməsli] , [,disbi'li:v] [ɪn]

The	men	and	women	of	her	circle	derisively	,	unanimously	,	disbelieved	in
这	男人	和	女性	的	她	圆圈	嘲讽地	,	一致	,	不相信	在

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] ['fɔ:fitid] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

an	innocence	that	forfeited	reputation	.
一个	无辜	那	丧失	名声	.

她身边的男男女女都以嘲讽的口吻一致认为，那种会损害名誉的纯真是不可信的。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɑ:mplɪ'mɛntərɪli] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [sʌtʃ] ['geɪpɪŋ] ['idiəts] .

Women	were	complimentarily	assumed	to	be	not	such	gaping	idiots	.
女性	是	恭维地	假定	到	是	不是	这样的	张开的	白痴	.

人们理所当然地认为女性不会是那种目瞪口呆的傻瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [əd'vɑ:nst] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['pɜ:rsi] .

And	as	the	weeks	advanced	,	a	change	came	over	Percy	.
和	作为	这	周	先进的	,	一个	改变	来了	超过	珀西	.

随着时间推移，珀西发生了变化。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [grəʊn] ['restləs] [æt; ət] ['kʌvət] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['hɒləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	gentleman	had	grown	restless	at	covert	congratulations	,	hollow	to	his
这	绅士	有	生长	不安	在	隐蔽	恭喜！	,	空洞的	到	他的

['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [kə'resɪŋ] ['vænəti] ,

knowledge	,	however	much	caressing	vanity	,
知识	,	然而	很多	爱抚	虚荣	,

这位先生对那些在他看来空洞无物的、不过是迎合虚荣心的暗自祝贺感到厌烦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['si:krətli] [ə; eɪ] [wu:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	secretly	a	wound	to	it	.
和	所以	偷偷	一个	伤口	到	它	.

因此，它暗藏着一道伤口。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] , [hi:; hi] ['blʌntli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [breɪk] - [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['traɪflɪŋ] - ;

One	day	,	after	sitting	silent	,	he	bluntly	proposed	to	break	'	this	foolish	trifling	'	;
一	天	,	后	坐着	沉默的	,	他	直截了当地	建议的	到	休息	-	这	愚蠢	琐事	-	;

有一天，他沉默了一会儿后，直截了当地提议打破“这件愚蠢的小事”；

[dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['mænə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['ɒnərəbli] ; [nɒt] ['veri] ['defɪnətli] ['aɪðə(r)] .

just	in	his	old	manner	,	though	not	so	honourably	;	not	very	definitely	either	.
只是	在	他的	老的	方式	,	尽管	不是	所以	光荣地	;	不是	非常	确实	任何一个	.

只是还是老样子，虽然不那么光彩，也不太明确。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]['teɪkən] .

Her	hand	was	taken	.
她	手	曾是	已采取	.

她的手被抓住了。

- [aɪ] [fɪəd] [ðæt] ['dʌmnəs] ! -

'	I	feared	that	dumbness	!	'
-	我	害怕	那	愚蠢	!	-

“我最怕的就是这种愚蠢！”

[daɪ'ænə] [sed] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][gəʊ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .

Diana	said	,	letting	her	hand	go	,	but	keeping	her	composure	.
戴安娜	说	,	出租	她	手	去	,	但	保持	她	镇定	.

戴安娜说着，松开了手，但仍然保持着镇定。

- [maɪ] [frend] ['pɜ:rsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

'	My	friend	Percy	,	I	am	not	a	lion	-	tamer	,	and	if	you	are	of	those
-	我的	朋友	珀西	,	我	是	不是	一个	狮子	-	驯服者	,	和	如果	你	是	的	那些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“我的朋友珀西，我不是驯狮师，如果你是那种动物，

[wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

we	break	the	chapter	.
我们	休息	这	章	.

我们打破这一章。

['pleɪnli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fuːlz] ,

Plainly	you	think	that	where	there	appears	to	be	a	choice	of	fools	,
显然	你	思考	那	在哪里	那里	出现	到	是	一个	选择	的	傻瓜	,

显然你认为，在看似只有傻瓜可以选择的地方，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

the	woman	is	distinctly	designed	for	the	person	.
这	女士	是	明显地	设计	为了	这	人	.

这款女装的设计与人物形象完美契合。

[drɒp] [maɪ][hænd] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] . -

Drop	my	hand	,	or	I	shall	repeat	the	fable	of	the	Goose	with	the	Golden	Eggs	.	'
降低	我的	手	,	或者	我	将	重复	这	寓言	的	这	鹅	和	这	金的	鸡蛋	.	-

“放开我的手，否则我就要重讲金蛋鹅的故事了。”

- ['febl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃəd]

'	Fables	are	applicable	only	in	the	school	-	room	,	'	said	he	;	and	he	ventured
-	寓言	是	适用的	仅有的	在	这	学校	-	房间	,	-	说	他	;	和	他	冒险

[ɒn] - ['təʊni] ! -

on	'	Tony	!	'
在	-	托尼	!	-

“寓言故事只适用于教室，”他说；然后他大胆地说道：“托尼！”

- [ai] [vau] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['emə] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] !

'	I	vowed	an	oath	to	my	dear	Emma	—	as	good	as	to	the	heavens	!
-	我	发誓	一个	誓言	到	我的	亲爱的	艾玛	—	作为	好的	作为	到	这	天	!

我向我亲爱的艾玛发誓——誓言如同向苍天发誓一样！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wʊd] [steɪ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] [ə'gen] . -

and	that	of	itself	would	stay	me	from	being	insane	again	.	'
和	那	的	本身	会	停留	我	从	存在	疯狂的	再次	.	-

仅此一点就能让我不再发疯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] .

She	released	herself	.
她	发布	她自己	.

她挣脱了束缚。

- ['siːnjɔː(r)] ['pɜːrsi] ,

'	Signor	Percy	,
-	签名者	珀西	,

珀西先生，

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)]

you	teach	me	to	suspect	you	of	having	an	idle	wish	to	pluck	your
你	教	我	到	怀疑	你	的	拥有	一个	闲置的	希望	到	采摘	你的

['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] :

plaything	to	pieces	:
玩物	到	件	:

你让我怀疑你是不是有个无心之举，想把你的玩具撕成碎片：

— [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

—	to	boast	of	it	?
—	到	夸	的	它	?

——用来炫耀吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] .
my friend , I fancied I was of more value to you .
我的 朋友 , 我 幻想 我 曾是 的 更多的 价值 到 你 .

我的朋友，我以为我对你更有价值。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [les] ['ɒf(ə)n] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
You must come less often ; even to not at all ,
你 必须 来 较少的 经常 ; 甚至 到 不是 在 全部 ,

你必须减少来访次数；甚至完全不要来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪdəlz] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
if you are one of those idols with feet of clay which leave the print of their
如果 你 是 一 的 那些 偶像 和 脚 的 黏土 哪个 离开 这 打印 的 他们的
[steps] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;
steps in a room ;
步骤 在 一个 房间 ;

如果你是那种脚底有泥土的偶像，会在房间里留下自己的足迹；

[ɔː(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪ] ['aɪdəˌlaɪzər] . -
or fall and crush the silly idolizer . '
或者 落下 和 压碎 这 愚蠢的 偶像崇拜者 . -

或者摔倒，把那个愚蠢的偶像崇拜者踩在脚下。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] . .
' But surely you know . .
- 但 一定 你 知道 . .

但你肯定知道……

. - [sed] [hiː; hɪ] .
. ' said he .
. - 说 他 .

“他说。”

- [wiː; wɪ] [kænt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] . -
' We can't have to wait long . '
- 我们 不能 有 到 等待 长的 . -

“我们不能等太久。”

[hiː; hɪ] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] ['mɪnɪŋz] .
He looked full of hopeful meanings .
他 看起来 满的 的 充满希望 含义 .

他脸上洋溢着充满希望的神情。

- [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . . . ! -
' A reason . . . ! '
- 一个 原因 . . . ! -

“一个理由……！”

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She kept down her breath .
她 保留 向下 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[ə; eɪ] - [saɪ] ['fələʊd] , [θruː] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
A longdrawn sigh followed , through parted lips .
一个 - 叹 随后 , 通过 分手了 嘴唇 .

一声长长的叹息从微张的嘴唇间传出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

She	had	a	sensation	of	horror	.
她	有	一个	感觉	的	恐怖	.

她感到一阵恐惧。

- [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] — ['emə] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	And	I	cannot	propose	to	nurse	him	—	Emma	will	not	hear	of	it	,	'	she	said	.
-	和	我	不能	提出	到	护士	他	—	艾玛	将要	不是	听到	的	它	,	-	她	说	.

“我也不能给他喂奶——艾玛绝对不会同意的，”她说。

- [ai][deə(r)][nɒt] .

'	I	dare	not	.
-	我	敢	不是	.

我不敢。

['hɪpəkrɪt] [tuː; tə][ðæt] [ɪk'striːm] ?

Hypocrite	to	that	extreme	?
伪君子	到	那	极端	?

虚伪到这种地步?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	I	must	hear	nothing	.
但	我	必须	听到	没有什么	.

但我什么都不能听到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] .

As	it	is	,	I	am	haunted	.
作为	它	是	,	我	是	闹鬼的	.

我现在一直被这件事困扰。

[naʊ] [let] [ðɪs] [pɑːs] .

Now	let	this	pass	.
现在	让	这	经过	.

现在就让这件事过去吧。

['təʊni][ˌem 'iː][nəʊ] ['təʊnɪ] ;

Tony	me	no	Tonies	;
托尼	我	不	托尼	;

Tony me no Tonies;

[ai][ˌeɪ 'em]['stəʊni][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪmpərɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	stony	to	such	whimpering	business	now	we	are	in	the	van	of	the
我	是	石质的	到	这样的	呜咽	商业	现在	我们	是	在	这	货车	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

现在我们身处斗争的前线，我对这种呜咽之举已经麻木不仁了。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][wɔː(r)] .

All	round	us	it	sounds	like	war	.
全部	圆形的	我们	它	声音	喜欢	战争	.

我们周围到处都传来战争的声音。

[lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [toʊnənz]['daɪnɪŋ][hɪə(r)] ; — [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

Last	night	I	had	Mr	.	Tonans	dining	here	;	—	he	wished	to	meet	you	;
最后的	夜晚	我	有	先生	.	托南斯	用餐	这里	;	—	他	希望	到	见面	你	;

昨晚托南斯先生在这里用餐；——他想见见你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - : [hiː; hi] [wɪl]

and	you	must	have	a	private	meeting	with	Mr	.	Whitmonby	:	he	will
和	你	必须	有	一个	私人的	会议	和	先生	.	-	:	他	将要

[biː; bi]['juːsf(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] .

be	useful	;	others	as	well	.
是	有用	;	其他的	作为	出色地	.

你必须与惠特蒙比先生进行一次私人会面：他会对你有所帮助；其他人也会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'fektɪŋ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

You	are	wrong	in	affecting	contempt	of	the	Press	.
你	是	错误的	在	影响	鄙视	的	这	按	.

你假装蔑视媒体是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːtʃɪz] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks] [nəʊz] [wɒt] [drɔːz] [ðə; ði]

It	perches	you	on	a	rock	;	but	the	swimmer	in	politics	knows	what	draws	the
它	栖木	你	在	一个	岩石	;	但	这	游泳运动员	在	政治	知道	什么	平局	这

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

它让你立足于岩石之上；但政治中的游泳者深谙潮流之道。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][set] , [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dræg][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Your	own	people	,	your	set	,	your	class	,	are	a	drag	to	you	,
你的	自己的	人们	,	你的	放	,	你的	班级	,	是	一个	拖	到	你	,

你自己的人、你的圈子、你的阶层，都让你感到厌烦。

[laɪk] [ɪn'herɪtɪd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [breɪn] .

like	inherited	superstitions	to	the	wakening	brain	.
喜欢	遗传	迷信	到	这	觉醒	脑	.

就像将世代相传的迷信带入到觉醒的大脑中一样。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['glɔːri] !

The	greater	the	glory	!
这	更大的	这	荣耀	!

荣耀越大！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːd] [juː; jʊ] [teɪk] ?

For	you	see	the	lead	you	take	?
为了	你	看	这	带领	你	拿	?

你看到了你所采取的领导策略吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .

You	are	saving	your	class	.
你	是	保存	你的	班级	.

你正在为班级做贡献。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

They	should	lead	,	and	will	,	if	they	prove	worthy	in	the	crisis	.
他们	应该	带领	,	和	将要	,	如果	他们	证明	值得	在	这	危机	.

如果他们在危机中证明自己有能力，他们就应该而且也必将发挥领导作用。

[ðeə(r)] ['kjʊərɪəs] ['erə(r)][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

Their	curious	error	is	to	believe	in	the	stability	of	a	monumental	position	.	'
他们的	好奇的	错误	是	到	相信	在	这	稳定	的	一个	宏伟的	位置	.	-

他们犯了一个奇怪的错误，那就是相信一个纪念碑式的地位是稳定的。

- ['pɜːfɪktlɪ] [truː] ! -

'	Perfectly	true	!	'
-	完美	真的	!	-

“完全正确！”

[kraɪd] ['deɪʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['hiːtɪd] [baɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

cried	**Dacier**	**;**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**,**	**heated**	**by**	**approbation**	**,**	**was**	**begging**	**for**
哭	达西尔	;	和	这	下一个	分钟	,	加热	经过	赞许	,	曾是	乞讨	为了

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ɜːnɪstli] .

her	**hand**	**earnestly**	**.**
她	手	切实	.

达西埃喊道；下一刻，他因受到赞扬而激动不已，恳切地向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**refused**	**it**	**.**
她	拒绝	它	.

她拒绝了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! -

'	**But**	**you**	**say**	**things**	**that**	**catch**	**me**	**!**	**'**
-	但	你	说	事物	那	抓住	我	!	-

“但你说的话让我很信服！”

[hiː; hi] ['pliːdɪd] .

he	**pleaded**	**.**
他	恳求	.

他恳求道。

- [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [maɪn] .

'	**Remember**	**,**	**it**	**was**	**nearly**	**mine**	**.**
-	记住	,	它	曾是	几乎	矿	.

“记住，它差点就是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .

It	**soon**	**will**	**be**	**mine**	**.**
它	很快	将要	是	矿	.

它很快就会是我的了。

[aɪ] [hɜːd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - . . .

I	**heard**	**yesterday**	**from**	**Lady**	**Wathin**	**.**	**.**	**.**
我	听到	昨天	从	女士	-	.	.	.

我昨天收到了沃辛夫人的消息.....

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ] ! -

well	**,**	**if**	**it**	**pains**	**you**	**!**	**'**
出色地	,	如果	它	疼痛	你	!	-

好吧，如果你觉得痛苦的话!

- [spiːk] [ɒn] , - [sed] [daɪ'ænə] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːsti] [ɪəz] .

'	**Speak**	**on**	**,**	**'**	**said**	**Diana**	**,**	**resigned**	**to**	**her**	**thirsty**	**ears**	**.**
-	说话	在	,	-	说	戴安娜	,	辞职	到	她	渴	耳朵	.

“继续说吧，”戴安娜无奈地对渴望已久的耳朵说道。

- [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] . -

'	**He**	**is**	**not**	**expected**	**to**	**last**	**through**	**the**	**autumn**	**.**	**'**
-	他	是	不是	预期的	到	最后的	通过	这	秋天	.	-

“预计他撑不过秋季。”

- [ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [hɜːz] ? -

'	**The**	**calculation**	**is**	**hers**	**?**	**'**
-	这	计算	是	她的	?	-

“这是她做的计算吗？”

- [nɒt] [ɪg'zæktli] : — [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] . -

'	**Not**	**exactly**	**:**	**—**	**judging**	**from**	**the**	**symptoms**	**.**	**'**
-	不是	确切地	:	—	评判	从	这	症状	.	-

“不完全是这样：——从症状来看。”

[daɪ'ænə] [flæʃt] [ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd] [rəʊz] .

Diana	flashed	a	fiery	eye	into	Dacier's	,	and	rose	.
戴安娜	闪光灯	一个	火热	眼睛	进入	-	,	和	玫瑰	.

戴安娜怒视着达西尔，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði]

She	was	past	danger	of	melting	,	with	her	imagination	darkened	by	the
她	曾是	过去的	危险	的	融化	,	和	她	想像力	变暗	经过	这

['fjuːnərəl] ['ɪmɪdʒ] ;

funeral	image	;
葬礼	图像	;

她早已过了崩溃的危险期，她的想象力被葬礼的景象所笼罩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kreiv] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] ['kæləs] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] .

but	she	craved	solitude	,	and	had	to	act	the	callous	,	to	dismiss	him	.
但	她	渴望	孤独	,	和	有	到	行为	这	冷酷	,	到	解雇	他	.

但她渴望独处，不得不装作冷酷无情地打发他走。

- [gʊd] .

'	Good	.
-	好的	.

'好的。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

Enough	for	the	day	.
足够的	为了	这	天	.

今天就到此为止吧。

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Now	leave	me	,	if	you	please	.
现在	离开	我	,	如果	你	请	.

请你离开吧。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ['staɪf(ə)l] [ðæt] ['reɪvənz] [krəʊk] .

When	we	meet	again	,	stifle	that	raven's	croak	.
什么时候	我们	见面	再次	,	窒息	那	渡鸦的	发牢骚	.

当我们再次相遇时，请制止那只乌鸦的叫声。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] " ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

I	am	not	a	"	Sister	of	Charity	,
我	是	不是	一个	"	姐姐	的	慈善	,

我不是"仁爱修女会"的成员，

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [daɪ] .

"	but	neither	am	I	a	vulture	hovering	for	the	horse	in	the	desert	to	die	.
"	但	两者都不	是	我	一个	秃鹫	悬停	为了	这	马	在	这	沙漠	到	死	.

但我也不是盘旋在沙漠中等死马的秃鹫。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪməli] ! — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðərz] [breθ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] .

A	poor	simile	!	—	when	it	is	my	own	and	not	another's	breath	that	I	want	.
一个	贫穷的	明喻	!	—	什么时候	它	是	我的	自己的	和	不是	另一个的	气息	那	我	想	.

真是个蹩脚的比喻！——我想要的是自己的呼吸，而不是别人的呼吸。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

Nothing	in	nature	,
没有什么	在	自然	,

自然界中没有任何东西，

['əʊnli] ['gruːsəm] ['dʒɜːmən] ['stɔːriz] [wɪl] [fetʃ] [kəm'pærəsnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː]

only	gruesome	German	stories	will	fetch	comparisons	for	the	yoke	of	this	Law
仅有的	令人毛骨悚然	德语	故事	将要	拿来	比较	为了	这	轭	的	这	法律

[ɒv; əv] [jɔːz] .

of	yours	.
的	你的	.

只有骇人的德国故事才能与你这条法律的枷锁相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [driːm] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]['oʊgərz] ['sʌpə(r)] . -

It	seems	the	nightmare	dream	following	an	ogre's	supper	.	'
它	似乎	这	恶梦	梦	下列的	一个	食人魔的	晚餐	.	-

这就像是食人魔饱餐一顿后做的噩梦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .

She	was	not	acting	the	shiver	of	her	frame	.
她	曾是	不是	表演	这	颤抖	的	她	框架	.

她并没有表现出身体颤抖的样子。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [səʊ][hiː; hi]

To	-	morrow	was	open	to	him	,	and	prospect	of	better	fortune	,	so	he
到	-	明天	曾是	打开	到	他	,	和	前景	的	更好的	财富	,	所以	他

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

明天对他来说充满希望，或许会有更好的发展，于是他离开了。

['ɑːftə(r)] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ˌserə'məʊniəsli] [ɪk'stendɪd] .

after	squeezing	the	hand	she	ceremoniously	extended	.
后	挤压	这	手	她	庄严地	扩展	.

她郑重地握了握那只手。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

But	her	woman's	intuition	warned	her	that	she	had	not	maintained	the
但	她	女性的	直觉	警告	她	那	她	有	不是	维持	这

['sɒvrɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] .

sovereign	impression	which	was	her	security	.
主权	印象	哪个	曾是	她	安全	.

但她作为女人的直觉告诉她，她没有保持那种让她感到安全的至高无上的形象。

[ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðæt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk]

And	hope	had	become	a	flame	in	her	bosom	that	would	no	longer	take
和	希望	有	变得	一个	火焰	在	她	怀	那	会	不	更长	拿

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

the	common	extinguisher	.
这	常见的	灭火器	.

希望在她心中燃起熊熊烈火，再也无法被普通的灭火器扑灭。

[ðə; ði] [reɪs] [ʃiː; ʃi][ræn][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

The	race	she	ran	was	with	a	shrouded	figure	no	more	,
这	种族	她	跑	曾是	和	一个	被遮蔽的	数字	不	更多的	,

她奔跑的伙伴不再是那个神秘莫测的身影了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] ;

but	with	the	figure	of	the	shroud	;
但	和	这	数字	的	这	裹尸布	;

但伴随着裹尸布的形象；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] ['pærəksizəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪti] [hɑːd][tuː; tə] [fiːl] , ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs]

she	had	to	summon	paroxysms	of	a	pity	hard	to	feel	,	images	of	sickness
她	有	到	召唤	阵发性	的	一个	遗憾	难的	到	感觉	,	图片	的	疾病

,

,

,

她不得不强忍住难以产生的怜悯之情，以及病态的画面。

['helpləsnəs] , [ðə; ði] [vɔːlts] , [ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

helplessness	,	the	vaults	,	the	last	human	silence	for	the	stilling	of	her
无助	,	这	金库	,	这	最后的	人类	沉默	为了	这	静止	的	她

['pæʃənət] [hɑːt] .

passionate	heart	.
热情的	心	.

无助，墓穴，人类最后的沉默，为了平息她炽热的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪ'fektɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

And	when	this	was	partly	effected	,	the	question	,	Am	I	going	to	live	?
和	什么时候	这	曾是	部分	受影响	,	这	问题	,	是	我	去	到	居住	?

当这种情况部分发生时，问题就变成了：我还能活下去吗?

[rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪkəl] ['strʌg(ə)l] .

renewed	her	tragical	struggle	.
更新	她	悲剧	斗争	.

她悲惨的斗争仍在继续。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlts] , [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] ?

Who	was	it	under	the	vaults	,	in	the	shroud	,	between	the	planks	?
WHO	曾是	它	在下面	这	金库	,	在	这	裹尸布	,	之间	这	木板	?

地窖之下、裹尸布之中、木板之间，究竟是谁?

[ænd; ənd] [wɪð] ['hjuːmən][ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['hɒrə(r)] !

and	with	human	sensibility	to	swell	the	horror	!
和	和	人类	感性	到	膨胀	这	恐怖	!

并赋予其人性的感性，以加剧恐怖!

['pæʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɑːstə(r)] ['sɒrəʊ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

Passion	whispered	of	a	vaster	sorrow	needed	for	herself	;
热情	低声说道	的	一个	更广阔	悲哀	需要	为了	她自己	;

激情低语着她内心深处需要的更深沉的悲伤;

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] ['kʌndʒərɪŋ] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [kəm'pleksətiz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	hope	conjuring	those	frightful	complexities	was	needed	to	soothe	her	.
和	这	希望	魔法	那些	可怕	复杂性	曾是	需要	到	舒缓	她	.

而那些可怕的复杂性所带来的希望，正是抚慰她心灵的必需品。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'næməd] ['wʊmən] .

She	pitied	the	man	,	but	she	was	an	enamoured	woman	.
她	可怜的	这	男人	,	但	她	曾是	一个	坠入爱河	女士	.

她同情这个男人，但她是一个坠入爱河的女人。

['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃɑːpli] [stʌŋ] , [rɪ'lækst] [æz; əz] [wel] ,

Often	of	late	she	had	been	sharply	stung	,	relaxed	as	well	,
经常	的	晚的	她	有	到过	尖锐地	被蜇了	,	轻松	作为	出色地	,

最近她经常感到一阵阵刺痛，但也感到一阵阵放松。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv] ['dænvɜːz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] .

by	the	observations	of	Danvers	assisting	at	her	toilette	.
经过	这	观察	的	丹弗斯	协助	在	她	厕所	.

通过丹弗斯在她梳妆打扮时的观察。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmə(r)]

Had	she	beauty	and	charm	,	beauty	and	rich	health	in	the	young	summer
有	她	美丽	和	魅力	,	美丽	和	富有的	健康	在	这	年轻的	夏天

['bluːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ?

blooming	of	her	days	?
盛开	的	她	天	?

在她青春年华的盛夏，她是否拥有美貌与魅力、美貌与健康?

— [ænd; ənd][ɔːl] [duːmd] [tuː; tə] [weɪst] ?

—	and	all	doomed	to	waste	?
—	和	全部	注定失败	到	浪费	?

——难道这一切都注定要被浪费掉吗?

[nəʊ] [ɪn'sɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'rəʊz][ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

No	insurgency	of	words	arose	in	denunciation	of	the	wrong	done	to	her
不	叛乱	的	字	出现	在	谴责	的	这	错误的	完毕	到	她

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

对于她本性所遭受的伤害，没有人发出激烈的谴责之声。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [pə'septɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]

An	undefined	heavy	feeling	of	wrong	there	was	,	just	perceptive	enough	to	let
一个	不明确的	重的	感觉	的	错误的	那里	曾是	,	只是	有洞察力的	足够的	到	让

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ,

her	know	,
她	知道	,

一种难以名状的沉重不安感油然而生，她敏锐地察觉到了。

[wɪ'ðaʊt] ['greɪvli] ['ʃeɪmɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [tuː; tə]

without	gravely	shaming	,	that	one	or	another	must	be	slain	for	peace	to
没有	严重地	羞辱	,	那	一	或者	其他	必须	是	被杀	为了	和平	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

不至于羞辱至极，为了和平的到来，必须有人被杀；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]

for	it	is	the	case	in	which	the	world	of	the	Laws	overloading	her	is
为了	它	是	这	案件	在	哪个	这	世界	的	这	法律	过载	她	是

['pɪtiləs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

pitiless	to	women	,
无情	到	女性	,

因为在这种情况下，压在她身上的法律世界对女性是无情的。

[def] [pɑːst][ɪə(r)] - ['trʌmpɪts] , [pɑːst] [ˌɪntə'seʃn] ; [di'test] [ænd; ənd] [ri'vail] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

deaf	past	ear	-	trumpets	,	past	intercession	;	detesting	and	reviling	them	for
聋	过去的	耳朵	-	小号	,	过去的	代祷	;	厌恶	和	辱骂	他们	为了

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən][kraɪ] ,

a	feeble	human	cry	,
一个	微弱	人类	哭	,

对助听器充耳不闻，对代祷置若罔闻；他们憎恶并辱骂那些微弱的人类呼喊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'pærənt] [step] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [pelt] [stəʊnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	for	one	apparent	step	of	revolt	piling	the	pelted	stones	on	them	.
和	为了	一	明显	步	的	反叛	桩	这	被毛皮覆盖	石头	在	他们	.

并采取了一次明显的反抗行动，将投掷的石块堆在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hjuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['mæsəkə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃædoʊd] .

It	will	not	discriminate	shades	of	hue	,	it	massacres	all	the	shadowed	.
它	将要	不是	辨析	色调	的	色调	,	它	大屠杀	全部	这	阴影	.

它不会区分色调的深浅，它会屠杀所有阴影部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

They	are	honoured	,	after	a	fashion	,	at	a	certain	elevation	.
他们	是	荣幸	,	后	一个	时尚	,	在	一个	肯定	海拔	.

他们以某种方式受到尊敬，地位崇高。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [tuː; tə] [briːð] ['kɒmən] [eə(r)] ([ðʌs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Descending	from	it	,	and	purely	to	breathe	common	air	(	thus	in	her
下降	从	它	,	和	纯粹	到	呼吸	常见的	空气	(	因此	在	她

[maɪnd]) ,

mind	)	,
头脑	)	,

从那里下来，仅仅是为了呼吸普通的空气（在她看来是这样），

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skəːdʒ] [ænd; ənd]['aʊtkɑːst] .

they	are	scourged	and	outcast	.
他们	是	受鞭笞	和	被排斥者	.

他们遭受鞭笞和排斥。

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉!

[ðə; ði] ['veri] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] .

the	very	pleading	for	them	excites	a	sort	of	ridicule	in	their	advocate	.
这	非常	恳求	为了	他们	兴奋	一个	种类	的	嘲笑	在	他们的	提倡	.

他们的辩护反而激起了辩护人的某种嘲笑。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] , ['iːv(ə)n] ['despərətli] , [neɪ] ['pɜːsənəli] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)]

She	was	utterly	,	even	desperately	,	nay	personally	,	earnest	,	and	her	humour
她	曾是	完全地	,	甚至	绝望地	,	不	亲自	,	认真	,	和	她	幽默

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

closed	her	lips	;
关闭	她	嘴唇	;

她非常认真，甚至可以说是近乎绝望，不，应该说是真心实意，她的幽默感让她闭上了嘴；

[ðəʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skəːdʒ] [ænd; ənd]['aʊtkɑːst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

though	comical	views	of	the	scourged	and	outcast	coming	from	the	opposite
尽管	滑稽	浏览	的	这	受鞭笞	和	被排斥者	未来	从	这	对面的

['pɑːti] — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bʊli] [wɜːld] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] .

party	—	the	huge	bully	world	—	she	would	not	have	tolerated	.
派对	—	这	巨大的	欺负	世界	—	她	会	不是	有	容忍	.

尽管来自对立阵营——庞大的欺凌世界——的对受欺凌者和被排斥者的滑稽看法，她也无法容忍。

[daɪ'ænə][reɪdʒd][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['bʊli] [wɜːld] ,

Diana	raged	at	a	prevailing	strength	on	the	part	of	that	huge	bully	world	,
戴安娜	愤怒	在	一个	盛行	力量	在	这	部分	的	那	巨大的	欺负	世界	,

戴安娜对那个庞大而蛮横的世界所展现出的强大力量感到愤怒。

[wɪtʃ] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

which	seemed	really	to	embrace	the	atmosphere	.
哪个	似乎	真的	到	拥抱	这	气氛	.

这似乎真的融入了那种氛围。

['emə] [hæd; həd] [sed] : - [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['gʌvənmənt]
Emma had said : ' The rules of Christian Society are a blessed Government
艾玛 有 说 : - 这 规则 的 基督教 社会 是 一个 蒙福 政府
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ['wɪmɪn] .
for us women .
为了 我们 女性 .

艾玛曾说过："基督教社会的规则对我们女性来说是一种福祉。"

[wi:; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɒp]
We owe it so much that there is not a brick of the fabric we should not prop
我们 欠 它 所以 很多 那 那里 是 不是 一个 砖 的 这 织物 我们 应该 不是 支柱
. -
: ' -
. -

我们对它感激不尽，以至于我们不应忽视它结构中的每一块砖瓦。

['ɛməz] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [lɔ:z] , [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Emma's talk of obedience to the Laws , being Laws , was repeated by the
艾玛的 讲话 的 服从 到 这 法律 , 存在 法律 , 曾是 重复 经过 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ,

艾玛关于遵守法律的言论，即法律就是法律，被叛逆者重复了一遍。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ʌn'freɪzd] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
with an involuntary unphrased comparison of the vessel in dock and the vessel
和 一个 非自愿 未加修饰的 比较 的 这 血管 在 码头 和 这 血管
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

不由自主地将停泊在码头的船只与海上航行的船只进行了不成文的比较。

[wen] ['deɪʃər] [nekst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] ,
When Dacier next called to see Mrs . Warwick ,
什么时候 达西尔 下一个 称为 到 看 太太 . 沃里克 ,

达西尔下次去拜访沃里克夫人时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] .
he heard that she had gone to Copsley for a couple of weeks .
他 听到 那 她 有 已消失 到 - 为了 一个 夫妻 的 周 .

他听说她去科普斯利待了几个星期。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] : — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]
The lesson was emphasized by her not writing : — and was it the
这 课 曾是 强调 经过 她 不是 写作 : — 和 曾是 它 这
['trɪki] [seks] ,
tricky sex ,
棘手 性别 ,

她没有写下这些话，反而强调了这一点：——难道是因为性别问题吗?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [delt] [hɪm] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ?
or the splendid character of the woman , which dealt him this punishment ?
或者 这 灿烂 特点 的 这 女士 , 哪个 已处理 他 这 惩罚 ?

还是因为那位女子高尚的品格，才让他遭受了这样的惩罚?

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [daɪ'ænə] ['fɔ:fitid] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [sʌm; səm]
Knowing how much Diana forfeited for him , he was moved to some
会心 如何 很多 戴安娜 丧失 为了 他 , 他 曾是 已搬 到 一些
[ɪn'θju:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

得知戴安娜为他放弃了那么多，他深受感动，甚至有些激动。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] .

despite	his	inclination	to	be	hurt	.
尽管	他的	倾角	到	是	伤害	.

尽管他有受伤的倾向。

[ʃi:; ʃi] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

She	,	on	her	return	to	London	,
她	,	在	她	返回	到	伦敦	,

她返回伦敦后，

[geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]

gained	a	considerable	increase	of	knowledge	as	to	her	position	in	the	eye
获得	一个	大量	增加	的	知识	作为	到	她	位置	在	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

她对自己在世人眼中的地位有了更深刻的了解；

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmə(r)]

and	unlike	the	result	of	her	meditations	derived	from	the	clamouring
和	与此不同	这	结果	的	她	冥想	衍生的	从	这	喧闹

['treɪdzmən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'skju:s] ,

tradesmen	,	whom	she	could	excuse	,
商人	,	谁	她	可以	原谅	,

与她冥想后得到的来自喧闹商贩的结果不同，她可以原谅他们，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [nɔ:(r)] ['kɔ:ʃən] [baɪ] [ðæt] ['dju:biəs] [lʊk] ; [ʃi:; ʃi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

she	was	neither	illuminated	nor	cautioned	by	that	dubious	look	;	she	conscientiously
她	曾是	两者都不	照明	也不	警告	经过	那	可疑	看	;	她	切实

[rɪ'vəʊltɪd] .

revolted	.
反抗	.

那可疑的眼神既没有启发她，也没有让她警醒；她出于良知进行了反抗。

['leɪdi] ['penən] [hint] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] . -

Lady	Pennon	hinted	a	word	for	her	Government	.	'
女士	佩农	暗示	一个	单词	为了	她	政府	.	-

佩农夫人暗示了她对政府的一句话。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][səʊ]['kæpɪt(ə)li] [kɔ:l] " [gri:n] [ti:] [tɔ:k] " [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] . -

A	good	deal	of	what	you	so	capitally	call	"	Green	tea	talk	"	is	going	on	,	my	dear	.	'
一个	好的	交易	的	什么	你	所以	资本	称呼	"	绿色的	茶	讲话	"	是	去	在	,	我的	亲爱的	.	-

亲爱的，你口中所谓的“绿茶话题”其实很多。

[daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

Diana	replied	,	without	pretending	to	misunderstand	.
戴安娜	回复	,	没有	假装	到	误解	.

戴安娜回答道，没有装作听不懂的样子。

- ['gɒsɪp] [ɪz][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

'	Gossip	is	a	beast	of	prey	that	does	not	wait	for	the	death	of	the	creature
-	闲话	是	一个	兽	的	猎物	那	做	不是	等待	为了	这	死亡	的	这	生物

[ˌaɪ 'ti:] [di'vaʊəz] .

it	devours	.
它	吞噬	.

“流言蜚语就像一头猛兽，它不会等到猎物死去才开始吞噬它。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['ʃædəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ] [kleɪm] [kɑːsts] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

They	are	welcome	to	my	shadow	,	if	the	liberty	I	claim	casts	one	,	and	it
他们	是	欢迎	到	我的	阴影	,	如果	这	自由	我	宣称	演员	一	,	和	它

[fiːdz] [ðem; ðəm] . -

feeds	them	.	'
饲料	他们	.	-

如果我所宣称的自由能投下阴影，并且这阴影能养活他们，那么他们就欢迎来到我的阴影下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] : - [əʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	which	the	old	lady	rejoined	:	'	Oh	!	I	am	with	you	through	thick	and	thin	.
到	哪个	这	老的	女士	重新加入	:	-	哦	！	我	是	和	你	通过	厚的	和	薄的	.

老太太回答说："哦！我会永远支持你，无论顺境逆境。"

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .

I	presented	you	at	Court	,	and	I	stand	by	you	.
我	呈现	你	在	法庭	,	和	我	站立	经过	你	.

我曾把你带到法庭，我支持你。

['əʊnli] , [wɔːk] ['keəfəli] .

Only	,	walk	carefully	.
仅有的	,	走	小心	.

只是，走路要小心。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] .

Women	have	to	walk	with	a	train	.
女性	有	到	走	和	一个	火车	.

女人走路时要拖着裙摆。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪməs] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɒv; əv] ['wɔtʃə, 'wɔː-] . -

You	are	too	famous	not	to	have	your	troops	of	watchers	.	'
你	是	也	著名的	不是	到	有	你的	军队	的	观察者	.	-

你名气这么大，怎么可能没有一群监视者呢?

- [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] , - [sed] [daɪ'ænə] ,

'	But	I	mean	to	prove	,	'	said	Diana	,
-	但	我	意思是	到	证明	,	-	说	戴安娜	,

"但我意在证明，"戴安娜说。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]

'	that	a	woman	can	walk	with	her	train	independent	of	the	common
-	那	一个	女士	能	走	和	她	火车	独立的	的	这	常见的

[rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['ɑːtifis] . -

reserves	and	artifices	.	'
储备	和	诡计	.	-

"女性可以不拘泥于世俗的矜持和矫饰，自由地行走。"

- [nɒt] [ɒn] ['haɪweɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ! -

'	Not	on	highways	,	my	dear	!	'
-	不是	在	高速公路	,	我的	亲爱的	！	-

"亲爱的，高速公路上可不行！"

[daɪ'ænə] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

Diana	,	praising	the	speaker	,	referred	the	whole	truth	in	that	to	the	material
戴安娜	,	赞扬	这	扬声器	,	指	这	所有的	真相	在	那	到	这	材料

['elɪmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['metəfə(r)] .

element	of	her	metaphor	.
元素	的	她	隐喻	.

戴安娜称赞演讲者，并将其中的全部真理归结于她比喻中的物质元素。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ] - ['kændɪd] [tʃaɪdɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	was	more	astonished	by	Whitmonby's	candid	chiding	;	but	with	him	she	could
她	曾是	更多的	惊讶	经过	-	坦率	责备	;	但	和	他	她	可以

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

她对惠特蒙比直言不讳的责备感到更加惊讶；但她可以和他辩论。

[ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] .

and	men	are	easily	diverted	.
和	男人	是	容易地	改道	.

男人很容易分心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['pɜːrsi] ['deɪʃər] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	had	sent	for	him	,	to	bring	him	and	Percy	Dacier	together	to	a
她	有	发送	为了	他	,	到	带来	他	和	珀西	达西尔	一起	到	一个

['kɒnfərəns] .

conference	.
会议	.

她派人去请他，是为了让他和珀西·达西尔一起开会。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

Unaware	of	the	project	,
不知情	的	这	项目	,

对该项目毫不知情，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪvəsi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n]['əʊpən]

he	took	the	opportunity	of	their	privacy	to	speak	of	the	great	station	open
他	采取	这	机会	的	他们的	隐私	到	说话	的	这	伟大的	车站	打开

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ɪm'perəld] ;

to	her	in	London	being	imperilled	;
到	她	在	伦敦	存在	危及	;

他趁着两人独处的机会，谈到她在伦敦的大好前程正面临威胁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] - [tʌŋz] , - [ænd; ənd][ə'hem; ə'həm] !

and	he	spoke	of	'	tongues	,	'	and	ahem	!
和	他	辐	的	-	舌头	,	-	和	嗯	!

他还谈到了“方言”，嗯！

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['empti] ['vəʊkəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] .

A	very	little	would	have	induced	him	to	fill	that	empty	vocable	with	a	name	.
一个	非常	小的	会	有	诱导	他	到	充满	那	空的	可发音的	和	一个	姓名	.

只需一点点东西就能让他把那个空着的音节填上一个名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	to	pardon	the	critic	in	him	for	an	unpleasant	review	of	her
她	有	到	赦免	这	评论家	在	他	为了	一个	令人不快的	审查	的	她

['hæpləs] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] ;

hapless	CANTATRICE	;
不幸的	女歌手	;

她不得不原谅他那批评家的一面，因为他对她那不幸的歌剧《女歌手》做出了不愉快的评价；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]

and	as	a	means	of	evasion	,	she	mentioned	the	poor	book	and
和	作为	一个	方法	的	逃避	,	她	提及	这	贫穷的	书	和

[hɜː(r); hə(r)] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

her	slaughter	of	the	heroine	,
她	屠宰	的	这	女英雄	,

为了回避问题，她提到了那本可怜的书以及她杀害女主人公的事。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .

that	he	had	complained	of	.
那	他	有	抱怨	的	.

他曾抱怨过这件事。

- [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] .

'	I	killed	her	;	I	could	not	let	her	live	.
-	我	被杀	她	;	我	可以	不是	让	她	居住	.

“我杀了她；我不能让她活下去。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] ['hɑːtləsnəs] . -

You	were	unjust	in	accusing	the	authoress	of	heartlessness	.	'
你	是	不公正	在	指控	这	作者	的	冷酷无情	.	-

你指责作者冷酷无情是不公正的。

- [ɪf] [ai] [dɪd] , [ai] [rɪ'trækt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	If	I	did	,	I	retract	,	'	said	he	.
-	如果	我	做过	,	我	缩回	,	-	说	他	.

“如果我说了，我收回这句话，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [stɪrz] [tuː] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

'	She	steers	too	evidently	from	the	centre	of	the	vessel	.
-	她	牛	也	显然	从	这	中心	的	这	血管	.

“她明显偏离船的中心线。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] [ɪk'ses] . -

She	has	the	organ	in	excess	.	'
她	有	这	器官	在	过量的	.	-

她拥有过多的器官。

- [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['skwɔndəd] . -

'	Proof	that	it	is	not	squandered	.	'
-	证明	那	它	是	不是	挥霍	.	-

“这证明它没有被浪费。”

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [kən'sɜːnz] [də'rekʃ(ə)n] . -

'	The	point	concerns	direction	.	'
-	这	观点	担忧	方向	.	-

“关键在于方向。”

- [hæv; həv] [ai] [meɪd] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ? -

'	Have	I	made	so	bad	a	choice	of	my	friends	?	'
-	有	我	制成	所以	坏的	一个	选择	的	我的	朋友们	?	-

“我选朋友选得这么差吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spraɪtli] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] ['pærɪɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst]

'	It	is	the	common	error	of	the	sprightly	to	suppose	that	in	parrying	a	thrust
-	它	是	这	常见的	错误	的	这	轻快的	到	认为	那	在	格挡	一个	推力

[ðeɪ] [blaɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] . -

they	blind	our	eyes	.	'
他们	瞎的	我们的	眼睛	.	-

“那些身手敏捷的人常犯的错误是，他们以为格挡攻击就能让我们失明。”

- [ðə; ði] [wɜːld] [siːz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] , ['mɪstə(r)] . - . -

'	The	world	sees	always	what	it	desires	to	see	,	Mr	.	Whitmonby	.	'
-	这	世界	看到	总是	什么	它	欲望	到	看	,	先生	.	-	.	-

“惠特蒙比先生，世人总是只看到自己想看到的。”

- [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] ,

'	The	world	,	my	dear	Mrs	.	Warwick	,	is	a	blundering	machine	upon	its	own	affairs	,
-	这	世界	,	我的	亲爱的	太太	.	沃里克	,	是	一个	笨拙	机器	之上	它是自己的	事务	,	

“亲爱的沃里克夫人，这个世界就像一台笨拙的机器，在它自己的事务中横冲直撞。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [sluːθ] - [haʊnd] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [pə'sjuːt] . -

but	a	cruel	sleuth	-	hound	to	rouse	in	pursuit	.	'
但	一个	残忍的	侦探	-	猎犬	到	唤醒	在	追逐	.	-

但要唤醒它，它就像一只残酷的猎犬，会展开追捕。

- [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [tʃeɪst] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] .

'	So	now	you	have	me	chased	by	sight	and	scent	.
-	所以	现在	你	有	我	追逐	经过	视线	和	香味	.

现在你让我既看到了你的景象，又闻到了你的气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [wɪŋ] ? -

And	if	I	take	wing	?	'
和	如果	我	拿	翼	?	-

如果我展翅高飞呢?

- [ʃɒts] !

'	Shots	!
-	镜头	!

射击!

['vɔli] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [geɪm] .

volleys	!	—	You	are	lawful	game	.
截击	!	—	你	是	合法的	游戏	.

齐射！——你是合法猎物。

[ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

The	choice	you	have	made	of	your	friends	,	should	oblige	you	to	think	of
这	选择	你	有	制成	的	你的	朋友们	,	应该	必须	你	到	思考	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

你选择的这些朋友，就应该让你有义务去想念他们。

- [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][duː; də] .

'	I	imagine	I	do	.
-	我	想象	我	做	.

我想我的确如此。

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ['eni] , [ɔː(r)][wʌn] ? -

Have	I	offended	any	,	or	one	?	'
有	我	被冒犯了	任何	,	或者	一	?	-

我得罪过任何人吗？哪怕只有一个?

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .

'	I	will	not	say	that	.
-	我	将要	不是	说	那	.

我不会这么说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [kə'məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ðiː] [gests] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs]

You	know	the	commotion	in	a	French	kitchen	when	the	guests	of	the	house
你	知道	这	骚动	在	一个	法语	厨房	什么时候	这	客人	的	这	房子

[dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [kə'mɑːnd] .

declined	a	particular	dish	furnished	them	by	command	.
拒绝	一个	特别的	盘子	提供	他们	经过	命令	.

你一定见过法国厨房里那种热闹的场面：当客人拒绝接受主人吩咐他们准备的某道菜时，厨房里会是怎样一番景象。

[ðə; ðiː] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

The	cook	and	his	crew	were	loyal	to	their	master	,	but	,	for	the
这	厨师	和	他的	全体人员	是	忠诚	到	他们的	掌握	,	但	,	为了	这

[lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ,

love	of	their	Art	,
爱	的	他们的	艺术	,

厨师和他的船员们忠于他们的主人，但是，出于对技艺的热爱，

[ðeɪ] [sent] [hɪm] ['nəʊtɪs] .
they sent him notice .
他们 发送 他 注意 .

他们给他发了通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ][mæd] ['sɒvrɪn] . -
It is ill serving a mad sovereign . '
它 是 患病的 服务 一个 疯狂的 主权 . -

为一位疯癫的君主效力是件糟糕的事。

[daɪ'ænə] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['æpəˌlɒg] .
Diana bowed to the compact little apologue .
戴安娜 鞠躬 到 这 袖珍的 小的 寓言 .

戴安娜对这则简短精辟的寓言鞠躬致意。

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] -
' I will tell you another story , traditional in our family from my great -
- 我 将要 告诉 你 其他 故事 , 传统的 在 我们的 家庭 从 我的 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

“我再给你讲一个故事，这是我们家从我曾祖母那里听来的传统故事。”

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
a Spanish woman , ' she said .
一个 西班牙语 女士 , - 她 说 .

“一个西班牙女人，”她说。

- [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [ˌserə'neɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['rɑːskl] ['mɜːrsəneriz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
' A cavalier serenaded his mistress , and rascal mercenaries fell upon him before
- 一个 骑士 小夜曲 他的 情妇 , 和 恶棍 雇佣兵 跌倒 之上 他 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [sɒːd] .
he could draw sword .
他 可以 画 剑 .

一位骑士正在为他的情妇演奏小夜曲，还没等他拔剑，一群无赖雇佣兵就扑向了他。

[hiː; hi] ['bætəd] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [peɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['lætɪs] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
He battered his guitar on their pates till the lattice opened with a cry ,
他 伤痕累累 他的 吉他 在 他们的 肉酱 直到 这 格子 打开 和 一个 哭 ,

他用吉他猛击他们的头皮，直到格子窗发出一声尖叫，被撞开了。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
and startled them to flight .
和 惊慌 他们 到 航班 .

吓得他们四散逃窜。

" [θraɪs] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !
" Thrice blessed and beloved !
" 三次 蒙福 和 心爱 !

“三位蒙福且受爱戴者！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,
" he called to her above , in reference to the noise ,
" 他 称为 到 她 多于 , 在 参考 到 这 噪音 ,

“他朝楼上喊她，指的是那噪音，”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] .
" it was merely a diversion of the accompaniment .
" 它 曾是 仅仅 一个 导流 的 这 伴奏 .

“这只是伴奏的一种转移。”

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ! -
" Now there was loyal service to a sovereign ! '
" 现在 那里 曾是 忠诚 服务 到 一个 主权 ! -

“这才叫对君主的忠诚！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['eɪndʒl] ! -
' You are certainly an angel ! '
- 你 是 当然 一个 天使 ! -

“你真是个天使！”

[ɪk'skleɪmd] - .
exclaimed Whitmonby .
惊呼 - .

惠特蒙比惊呼道。

- [ai] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
' I swallow the story , and leave it to digestion to discover the
- 我 吞 这 故事 , 和 离开 它 到 消化 到 发现 这
['æpəzitnis] .
appositeness .
恰当性 .

我把这个故事咽下去，让它慢慢消化，以便发现其中的贴切之处。

[wɒt'evə(r)] ['tjuːnfl] ['ɪnstrəmənt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [pə'zesɪz] [ʃæl; ʃəl] ['sɒləs] [jɔː(r); jə(r)]
Whatever tuneful instrument one of your friends possesses shall solace your
任何 悦耳动听 乐器 一 的 你的 朋友们 拥有 将 慰藉 你的
['slʌmbə] [ɔː(r)]['bætə(r)][ðə; ði] [peɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
slumbers or batter the pate of your enemy .
睡眠 或者 连击 这 肉酱 的 你的 敌人 .

你朋友拥有的任何悦耳乐器，都可以用来安抚你的睡眠，或者击垮你敌人的脑袋。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌsɛrə'neɪdər] . -
But discourage the habitual serenader . '
但 阻碍 这 习惯性的 小夜曲演唱者 . -

但要劝阻那些惯于献唱小夜曲的人。

- [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ɪz] [djuː] [hɪə(r)] [naʊ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
' The musician you must mean is due here now , by appointment to meet you ,
- 这 音乐家 你 必须 意思是 是 到期的 这里 现在 , 经过 预约 到 见面 你 ,

“您指的那位音乐家现在应该已经到了，他按约定要和您见面。”

- [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] ['məʊməntrəli] [ə'geɪp] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi]
' said Diana , and set him momentarily agape with the name of Mr . Percy
- 说 戴安娜 , 和 放 他 片刻 博爱 和 这 姓名 的 先生 . 珀西
['deɪʃər] .
Dacier .
达西尔 .

“黛安娜说道，珀西·达西尔先生的名字让他一时语塞。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
That was the origin of the alliance between the young statesman and a
那 曾是 这 起源 的 这 联盟 之间 这 年轻的 政治家 和 一个
['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] .
newspaper editor .
报纸 编辑 .

这就是这位年轻政治家和一位报纸编辑结盟的由来。

- , [ək'septɪŋ] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]

Whitmonby	,	accepting	proposals	which	suited	him	,	quitted	the	house	,	after	an
-	,	接受	提案	哪个	适合	他	,	辞职	这	房子	,	后	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [tɔːk] ,

hour	of	political	talk	,
小时	的	政治的	讲话	,

惠特蒙比接受了对他有利的提议，在进行了一个小时的政治谈话后离开了房子。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] - [hə'bɪtʃuəl] [ˌsɛrə'neɪdər] ,

no	longer	inclined	to	hint	at	the	'	habitual	serenader	,
不	更长	倾斜	到	暗示	在	这	-	习惯性的	小夜曲演唱者	,

不再倾向于暗示“惯常的吟唱者”，

- [bʌt; bət] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ,

'	but	very	ready	to	fall	foul	of	those	who	did	,
-	但	非常	准备好	到	落下	犯规	的	那些	WHO	做过	,

但却很容易与那些这样做的人发生冲突，

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [bʌzd] ['əʊpənli] .

as	he	proved	when	the	numbers	buzzed	openly	.
作为	他	已证实	什么时候	这	数字	嗡嗡作响	公然	.

正如他在数字公开传播时所证明的那样。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæskjəlɪn] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

Times	were	masculine	;	the	excitement	on	the	eve	of	so	great	a	crisis	,
《时代周刊》	是	男性	;	这	激动	在	这	前夕	的	所以	伟大的	一个	危机	,

那是一个充满男性气息的时代；在如此重大的危机来临前夕，人们充满了兴奋之情。

[ænd; ənd][daɪ'ænəz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faɪn] ['hedɪŋ] [kraɪ] , [pʊt] [ðæt] [wiːk] ['mætə(r)]

and	Diana's	comprehension	of	it	and	fine	heading	cry	,	put	that	weak	matter
和	戴安娜的	理解	的	它	和	美好的	标题	哭	,	放	那	虚弱的	事情

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

戴安娜对此的理解和出色的领导能力，让她把那件微不足道的事情放在一边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [æz; əz] ['welkəm] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz] ['deɪʃər]

Moreover	,	he	was	taught	to	suppose	himself	as	welcome	a	guest	as	Dacier
而且	,	他	曾是	教授	到	认为	他自己	作为	欢迎	一个	客人	作为	达西尔

;

;
;

此外，他还被教导要像达西埃一样，把自己视为受欢迎的客人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][stænd]['krɪtɪsɪzəm] ; [ðə; ði] [waɪnz] — ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	cook	could	stand	criticism	;	the	wines	—	wonderful	to	say	of	a
和	这	厨师	可以	站立	批评	;	这	葡萄酒	—	精彩的	到	说	的	一个

['leɪdiz] ['teɪb(ə)l] — [wɜː(r); wə(r)] ['trʌsti] ;

lady's	table	—	were	trusty	;
女士的	桌子	—	是	可靠	;

厨师能经得起批评；葡萄酒——对于一位女士的餐桌来说，堪称绝妙——品质可靠；

[ðə; ði] [tɔːk] , [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌænɪk'dəʊt(ə)l] ['sʌpə(r)] -

the	talk	,	on	the	political	evenings	and	the	social	and	anecdotal	supper	-
这	讲话	,	在	这	政治的	晚上	和	这	社会的	和	轶事	晚餐	-

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

谈话内容包括政治晚会、社交晚宴和轶事晚宴。

[ræn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ɔːkɪstrə] : [æn; ən]

ran	always	in	perfect	accord	with	his	ideal	of	the	conversational	orchestra	:	an
跑	总是	在	完美的	符合	和	他的	理想的	的	这	对话	乐队	:	一个

['hɑːməni] , [ˌʌn'mætʃt] [ˌels'weə(r)] .

improvized	harmony	,	unmatched	elsewhere	.
即兴发挥	和谐	,	无与伦比	别处	.

始终与他理想中的对话乐团完美契合：一种即兴的和谐，在其他地方无与伦比。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] - [gests] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

She	did	not	,	he	considered	,	so	perfectly	assort	her	dinner	-	guests	;	that	was
她	做过	不是	,	他	经过考虑的	,	所以	完美	配合	她	晚餐	-	客人	;	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [fɔːlt] .

her	one	fault	.
她	一	过错	.

他认为，她挑选晚餐客人时不够完美；这是她唯一的缺点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɔɪtnəs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ænd; ənd]

She	had	therefore	to	strain	her	adroitness	to	cover	their	deficiencies	and
她	有	所以	到	拉紧	她	灵巧	到	覆盖	他们的	缺陷	和

[fjuːz] [ðem; ðəm] .

fuse	them	.
保险丝	他们	.

因此，她不得不发挥自己的机敏，弥补他们的不足，并将他们融合在一起。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

But	what	other	woman	could	have	done	it	!
但	什么	其他	女士	可以	有	完毕	它	!

但除了她，还有哪个女人能做到呢！

[ʃiː; ʃi] [led] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .

She	led	superbly	.
她	引领	极好	.

她的领导能力非常出色。

[ɪf] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [oʊvɝflədɪŋ] ,

If	an	Irishman	was	present	,	she	kept	him	from	overflooding	,
如果	一个	爱尔兰人	曾是	展示	,	她	保留	他	从	洪水泛滥	,

如果现场有爱尔兰人在场，她会阻止他淹没现场。

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][dʒʌst][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][sɔːlt] .

managed	to	extract	just	the	flavour	of	him	,	the	smack	of	salt	.
管理	到	提炼	只是	这	味道	的	他	,	这	啪	的	盐	.

只尝到了他的味道，一股咸味。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['iːv(ə)n] , [æt; ət] - ['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

She	did	even	,	at	Whitmonby's	table	,	on	a	red	-	letter	Sunday	evening	,
她	做过	甚至	,	在	-	桌子	,	在	一个	红色的	-	信	星期日	晚上	,

甚至在一个值得纪念的星期天晚上，在惠特蒙比的餐桌旁，她也这么做了。

[ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] , [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['kætərækt] , [ðə; ði] [bɒd'liːən] ,

in	concert	with	him	and	the	Dean	,	bring	down	that	cataract	,	the	Bodleian	,
在	音乐会	和	他	和	这	院长	,	带来	向下	那	白内障	,	这	博德利图书馆	,

与他和院长一起，摧毁那座瀑布，博德利图书馆。

[tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)z][ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['daɪəlɒg] [baɪ] ['siːznəbl] ['tʌtʃɪz] , [ɪn'ɪmətəbli] [dʌn] ,

to	the	levels	of	interchanging	dialogue	by	seasonable	touches	,	inimitably	done	,
到	这	级别	的	互换	对话	经过	及时	触摸	,	独一无二的	完毕	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	never	done	before	.
和	绝不	完毕	前	.

通过恰到好处的对话，将对话提升到了一个全新的高度，这种做法独树一帜，前所未有。

['sʌləvən] [smɪθ] , [ʌn'braɪd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz]['dəʊsaɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sullivan	**Smith**	**,**	**unbridled**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**dinner**	**,**	**was**	**docile**	**to**	**her**	**.**
沙利文	史密斯	,	不受约束的	在	这	中间	的	晚餐	,	曾是	温顺	到	她	.

沙利文·史密斯在晚餐时肆无忌惮，但在她面前却温顺得多。

- ['aɪ(ə)rɪʃmən] ; - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] - ,

'	**Irishmen**	**;**	**'**	**she**	**said**	**,**	**pleading**	**on**	**their**	**behalf**	**to**	**Whitmonby**	**,**
-	爱尔兰人	;	-	她	说	,	恳求	在	他们的	代表	到	-	,

“爱尔兰人，”她说道，代表他们向惠特蒙比恳求道。

[huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [reɪs] [tuː] [rɔː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [fiːst] ,

who	**pronounced**	**the**	**race**	**too**	**raw**	**for**	**an**	**Olympian**	**feast**	**,**
WHO	发音	这	种族	也	生的	为了	一个	奥运选手	盛宴	,

有人认为这场比赛太过激烈，不适合作为奥运会的盛宴。

- [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][kjʊə(r)] - ;

'	**are**	**invaluable**	**if**	**you**	**hang**	**them**	**up**	**to**	**smoke**	**and**	**cure**	**'**	**;**
-	是	无价	如果	你	悬挂	他们	向上	到	抽烟	和	治愈	-	;

“如果把它们挂起来熏制和晾晒，它们就非常珍贵了”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsɪv]

and	**the**	**master**	**of**	**social**	**converse**	**could**	**not**	**deny**	**that**	**they**	**were**	**responsive**
和	这	掌握	的	社会的	交谈	可以	不是	否定	那	他们	是	响应式设计

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] .

to	**her**	**magic**	**.**
到	她	魔法	.

这位社交高手也无法否认，他们都对她的魅力有所反应。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɜːrsiz] [frendz] .

The	**supper**	**-**	**nights**	**were**	**mainly**	**devoted**	**to**	**Percy's**	**friends**	**.**
这	晚餐	-	夜晚	是	主要	奉献	到	珀西的	朋友们	.

这些晚宴主要招待珀西的朋友们。

[hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ;

He	**brought**	**as**	**many**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**and**	**as**	**often**	**as**	**it**	**pleased**	**him**	**;**
他	带来	作为	许多	作为	他	高兴	,	和	作为	经常	作为	它	高兴	他	;

他随心所欲地带来很多人，也随心所欲地带来很多人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)]

and	**it**	**was**	**her**	**pride**	**to**	**provide**	**Cleopatra**	**banquets**	**for**	**the**	**lover**
和	它	曾是	她	自豪	到	提供	克利奥帕特拉	宴会	为了	这	情人

[huːz] [æŋ'zaɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

whose	**anxieties**	**were**	**soothed**	**by**	**them**	**,**
谁	焦虑	是	舒缓	经过	他们	,

为情人举办克莉奥佩特拉式的盛宴是她的骄傲，这些盛宴能抚慰情人的焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti]

and	**to**	**whom**	**she**	**sacrificed**	**her**	**name**	**willingly**	**in**	**return**	**for**	**a**	**generosity**
和	到	谁	她	牺牲	她	姓名	心甘情愿	在	返回	为了	一个	慷慨

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːns] ['wɪspərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

that	**certain**	**chance**	**whispers**	**of**	**her**	**heart**	**elevated**	**to**	**the**	**pitch**	**of**
那	肯定	机会	低语	的	她	心	升高	到	这	沥青	的

['meʒələs] .

measureless	**.**
无量	.

她甘愿牺牲自己的名誉，换取他给予的慷慨，而某些偶然的低语，则将她内心深处的慷慨提升到了无法衡量的境界。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [klaʊdz] ['hevɪə] , [ðə; ði]

So	**they**	**wore**	**through**	**the**	**Session**	**and**	**the**	**Autumn**	**,**	**clouds**	**heavier**	**,**	**the**
所以	他们	穿着	通过	这	会议	和	这	秋天	,	云	较重	,	这

于是，他们熬过了整个会期和秋季，乌云越来越厚，

[liːg] ['drʌmɪŋ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['aɪələnd] - ['ɒmɪnəsli] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]

League	drumming	,	the	cry	of	Ireland	'	ominously	Banshee	,	'	as	she	wrote	to
联盟	打鼓	,	这	哭	的	爱尔兰	-	不祥地	女妖	,	-	作为	她	写道	到

联盟的鼓声，爱尔兰“不祥的女妖”的哭喊声，正如她写信给……

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːftəteɪst]

IN	WHICH	THERE	IS	A	TASTE	OF	A	LITTLE	DINNER	AND	AN	AFTERTASTE
在	哪个	那里	是	一个	品尝	的	一个	小的	晚餐	和	一个	余味

其中包含一顿小晚餐的滋味和余韵

- [bʌt; bət]['təʊni][laɪvz; lɪvz] ! -

'	But	Tony	lives	!	'
-	但	托尼	生活	!	-

“但是托尼还活着！”

['emə] [kraɪd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [haɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['æksent][ɒv; əv] ['envi]

Emma	Dunstane	cried	,	on	her	solitary	height	,	with	the	full	accent	of	envy
艾玛	邓斯坦	哭	,	在	她	孤	高度	,	和	这	满的	口音	的	嫉妒

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [vɜːb] ;

marking	the	verb	;
标记	这	动词	;

艾玛·邓斯坦独自一人站在高处，哭喊着，语气中充满了嫉妒的意味；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['enviəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [braɪt]

and	when	she	wrote	enviously	to	her	friend	of	the	life	among	bright
和	什么时候	她	写道	羡慕地	到	她	朋友	的	这	生活	之中	明亮的

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	,
情报	,

当她羡慕地写信给她的朋友，描述与才华横溢之人相处的生活时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tɔːk] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [helθ] , [freɪl]

and	of	talk	worth	hearing	,	it	was	a	happy	signification	that	health	,	frail
和	的	讲话	值得	听力	,	它	曾是	一个	快乐的	意义	那	健康	,	脆弱

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

though	it	might	be	,
尽管	它	可能	是	,

而且，值得一听的谈话也令人欣慰，这表明，即使健康状况可能很脆弱，

[hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'pɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

had	grown	importunate	for	some	of	the	play	of	life	.
有	生长	纠缠不休	为了	一些	的	这	玩	的	生活	.

对生活中的一些游戏变得越来越执着。

[daɪ'ænə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

Diana	sent	her	word	to	name	her	day	,
戴安娜	发送	她	单词	到	姓名	她	天	,

戴安娜派人送信来命名她的纪念日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] .

and	she	would	have	her	choicest	to	meet	her	dearest	.
和	她	会	有	她	精选	到	见面	她	亲爱的	.

她将有机会与她最亲近的人见面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [nɒt][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	in	the	early	days	of	December	,	not	the	best	of	times	for
他们	是	在	这	早期的	天	的	十二月	,	不是	这	最好的	的	时代	为了

['gæðərɪŋz] .

improvized	gatherings	.
即兴发挥	聚会	.

当时是十二月初，并不是进行即兴聚会的最佳时机。

['emə] ['wɒntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɒpt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,

Emma	wanted	,	however	,	to	taste	them	as	they	cropped	;	she	was	also	,
艾玛	通缉	,	然而	,	到	品尝	他们	作为	他们	裁剪	;	她	曾是	还	,

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

owing	to	her	long	isolation	,
欠款	到	她	长的	隔离	,

然而，艾玛却想尝尝它们刚成熟时的味道；而且，由于长期与世隔绝，她也.....

['tɪmɪd][æt; ət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] ,

timid	at	a	notion	of	encountering	the	pick	of	the	London	world	,
胆小	在	一个	概念	的	遭遇	这	挑选	的	这	伦敦	世界	,

一想到要接触伦敦上流社会的精英，就感到胆怯。

[prɪ'peəd] [baɪ]['təʊni][tuː; tə][bɪ'həʊld] - [ə; eɪ]['wʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

prepared	by	Tony	to	behold	'	a	wonder	more	than	worthy	of	them	,
准备	经过	托尼	到	看哪	-	一个	想知道	更多的	比	值得	的	他们	,

由托尼准备，让他们得以一睹“足以配得上他们的奇观”。

- [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [rəʊt] .

'	as	her	friend	unadvisedly	wrote	.
-	作为	她	朋友	不明智地	写道	.

正如她的朋友不经意间写道的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

That	was	why	she	came	unexpectedly	,	and	for	a	mixture	of	reasons	,
那	曾是	为什么	她	来了	不料	,	和	为了	一个	混合物	的	原因	,

[went] [tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel] .

went	to	an	hotel	.
去	到	一个	酒店	.

这就是她突然出现的原因，而且由于种种原因，她住进了酒店。

[fə'tælətɪ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Fatality	designed	it	so	.
死亡	设计	它	所以	.

致命一击就是这么设计的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌentə'teɪn]

She	was	reproached	,	but	she	said	:	'	You	have	to	write	or	you	entertain
她	曾是	受责备	,	但	她	说	:	-	你	有	到	写	或者	你	招待

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

她受到了责备，但她说：“你必须写作，或者晚上要招待客人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [klɒg] [ænd; ənd] [fret] [juː; jʊ] .

I	should	be	a	clog	and	fret	you	.
我	应该	是	一个	阻塞	和	烦恼	你	.

我应该像个累赘一样让你烦恼。

[maɪ][həʊ'tel][ɪz] ['meɪtləndz] ; ['eksələnt] ;

My	hotel	is	Maitland's	;	excellent	;
我的	酒店	是	梅特兰的	;	出色的	;

我住的酒店是梅特兰酒店；非常好；

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [ri'pəuz] !

I	believe	I	am	to	lie	on	the	pillow	where	a	crowned	head	reposed	!
我	相信	我	是	到	说谎	在	这	枕头	在哪里	一个	加冕	头	安息	!

我相信我将躺在曾有王冠的头颅枕过的枕头上!

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] .

You	will	perceive	that	I	am	proud	as	well	as	comfortable	.
你	将要	感知	那	我	是	自豪的	作为	出色地	作为	舒服的	.

你会感觉到我既自豪又自在。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl][set][ɒv; əv] [gests] . -

And	I	would	rather	meet	your	usual	set	of	guests	.	'
和	我	会	相当	见面	你的	通常	放	的	客人	.	-

我更想见见你们的常客。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] , [ðæt] ['pɜːrsi][ɪz][hə'ræst; 'hærəst]

'	The	reason	why	I	have	been	entertaining	at	night	is	,	that	Percy	is	harassed
-	这	原因	为什么	我	有	到过	娱乐	在	夜晚	是	,	那	珀西	是	骚扰

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [in'laivən] ,

and	requires	enlivening	,
和	需要	活跃	,

“我晚上出去表演的原因是，珀西很烦躁，需要打发时间。”

- [sed] [daɪ'ænə] .

'	said	Diana	.
-	说	戴安娜	.

“戴安娜说道。”

- [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

'	He	brings	his	friends	.
-	他	带来	他的	朋友们	.

他会带他的朋友来。

[maɪ] [haʊs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] .

My	house	is	open	to	them	,	if	it	amuses	him	.
我的	房子	是	打开	到	他们	,	如果	它	娱乐	他	.

如果他觉得好玩，我家随时欢迎他们来。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ɪz][pɑːst][ə; eɪ] [θɔːt] .

What	the	world	says	,	is	past	a	thought	.
什么	这	世界	说道	,	是	过去的	一个	想法	.

世人所言，已非我所能想象。

[ai] [əʊ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . -

I	owe	him	too	much	.	'
我	欠	他	也	很多	.	-

我欠他太多了。

['emə] [m'ɜːməd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .

Emma	murmured	that	the	world	would	soon	be	pacified	.
艾玛	低声说道	那	这	世界	会	很快	是	安抚	.

艾玛喃喃自语道，世界很快就会恢复平静。

[daɪ'ænə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Diana	shook	her	head	.
戴安娜	摇晃	她	头	.

戴安娜摇了摇头。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz]['betə(r)] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

'	The	poor	man	is	better	;	able	to	go	about	his	affairs	;	and	I	am
-	这	贫穷的	男人	是	更好的	;	有能力的	到	去	关于	他的	事务	;	和	我	是

['ɒnɪstli] [rɪ'liːvd] .

honestly	relieved	.
诚实地	松了口气	.

“这位可怜的人病情好转了，能够处理自己的事务了，我真的松了一口气。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ə; eɪ]['spektə(r)] .

It	lays	a	spectre	.
它	躺下	一个	幽灵	.

它留下了一个幽灵。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'hed] .

As	for	me	,	I	do	not	look	ahead	.
作为	为了	我	,	我	做	不是	看	前方	.

至于我，我不会去想未来。

[ai] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][tuː; tə]['pɜːrsi] .

I	serve	as	a	kind	of	secretary	to	Percy	.
我	服务	作为	一个	种类	的	秘书	到	珀西	.

我担任珀西的秘书。

[ai]['leɪbə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æb'strækts; 'æbstrækts][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][maɪ]

I	labour	at	making	abstracts	by	day	,	and	at	night	preside	at	my
我	劳动	在	制作	摘要	经过	天	,	和	在	夜晚	主持	在	我的

-

suppertable	.
-	.

我白天辛勤地撰写摘要，晚上则主持我的晚餐。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nɒtənəs] ; [nəʊ]['ɪnsɪdənt]['veəriz][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi][rʌn] .

You	would	think	it	monotonous	;	no	incident	varies	the	course	we	run	.
你	会	思考	它	单调	;	不	事件	变化	这	课程	我们	跑步	.

你可能会觉得这很单调；没有任何事件会改变我们前进的方向。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] .

I	have	no	time	to	ask	whether	it	is	happiness	.
我	有	不	时间	到	问	无论	它	是	幸福	.

我没时间去问这是否是幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . -

It	seems	to	bear	a	resemblance	.	'
它	似乎	到	熊	一个	相似	.	-

它看起来很像。

['emə] [rɪ'plaɪd] : - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Emma	replied	:	'	He	may	be	everything	you	tell	me	.
艾玛	回复	:	-	他	可能	是	一切	你	告诉	我	.

艾玛回答说：“他可能真如你所说的那样。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

He	should	not	have	chosen	the	last	night	of	the	Opera	to	go	to	your
他	应该	不是	有	选定	这	最后的	夜晚	的	这	歌剧	到	去	到	你的

[bɒks][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

box	and	sit	beside	you	till	the	fall	of	the	curtain	.
盒子	和	坐	旁	你	直到	这	落下	的	这	窗帘	.

他不应该选择在歌剧的最后一晚去你的包厢，坐在你旁边直到演出落幕。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['mju:zɪk][wɒz; wəz]

The	presence	at	the	Opera	of	a	man	notoriously	indifferent	to	music	was
这	在场	在	这	歌剧	的	一个	男人	臭名昭著	冷漠	到	音乐	曾是

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] . -

enough	in	itself	.	'
足够的	在	本身	.	-

一个出了名对音乐漠不关心的人出现在歌剧院，这本身就足以说明问题了。

[daɪ'ænə] [smaɪld] [wɪð] ['læŋgə(r)] .

Diana	smiled	with	languor	.
戴安娜	微笑	和	倦怠	.

戴安娜慵懒地笑了笑。

- [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ?

'	You	heard	of	that	?
-	你	听到	的	那	?

你听说过这件事吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpʊrɪ'tɑ:ni] , [maɪ] ['feɪvərɪt] .

But	the	Opera	was	The	Puritani	,	my	favourite	.
但	这	歌剧	曾是	这	清教徒	,	我的	最喜欢的	.

但歌剧是《清教徒》，我最喜欢的歌剧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - [bɒks][ə'ləʊn] .

And	he	saw	me	sitting	in	Lady	Pennon's	box	alone	.
和	他	锯	我	坐着	在	女士	-	盒子	独自的	.

他看到我独自一人坐在佩农夫人的包厢里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [nek] - [di:p] [ɔ:l'redi] .

We	were	compromised	neck	-	deep	already	.
我们	是	受损	脖子	-	深的	已经	.

我们早已深陷泥潭。

[aɪ][kæn; kən] [kɪs] [ju:; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['emi] , [tɪl] [aɪ][daɪ] ; - [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sez] ,

I	can	kiss	you	,	my	own	Emmy	,	till	I	die	;	'	but	what	the	world	says	,
我	能	吻	你	,	我的	自己的	艾美奖	,	直到	我	死	;	-	但	什么	这	世界	说道	,

我可以吻你，我的艾米，直到我死去；但世人怎么说，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [sez] .

is	what	the	wind	says	.
是	什么	这	风	说道	.

这是风的诉说。

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [həʊps] ... .

Besides	he	has	his	hopes	...	.
除了	他	有	他的	希望	...	.

此外，他还有希望.....

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blækənd] ['evə(r)][səʊ] ['θɪkli] , [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [waɪt] .

If	I	am	blackened	ever	so	thickly	,	he	can	make	me	white	.
如果	我	是	变黑	曾经	所以	浓密	,	他	能	制作	我	白色的	.

如果我皮肤被熏黑到一定程度，他也能把我变白。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]['ɔ:lməʊst] ['naɪtli] !

if	the	world	knew	that	he	comes	here	almost	nightly	!
如果	这	世界	知道	那	他	来	这里	几乎	每晚	!

如果全世界都知道他几乎每晚都来这里!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

It	will	;	and	does	it	matter	?
它	将要	;	和	做	它	事情	?

会的；但这重要吗?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][ɪn][səʊl] ; [ðə; ði][rest][ɪz] [weɪst] - ['peɪpə(r)] — [ə; eɪ][hɑːf] - ['prɪntɪd] [ʃiːt] . -

I	am	his	in	soul	;	the	rest	is	waste	-	paper	—	a	half	-	printed	sheet	.	'
我	是	他的	在	灵魂	;	这	休息	是	浪费	-	纸	—	一个	一半	-	打印	床单	.	-

我的灵魂属于他；其余的都不过是废纸——一张只印了一半的纸。

- [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] ! -

'	Provided	he	is	worthy	of	such	devotion	!	'
-	假如	他	是	值得	的	这样的	虔诚	!	-

“前提是他值得这份爱戴！”

- [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːt] ['wɜːðɪnəs] .

'	He	is	absolute	worthiness	.
-	他	是	绝对	价值	.

他绝对配得上这个称号。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][men] : [ai] [dred] [tuː; tə][seɪ] , [maɪn] !

He	is	the	prince	of	men	:	I	dread	to	say	,	mine	!
他	是	这	王子	的	男人	:	我	恐惧	到	说	,	矿	!

他是人中之王：我不敢说，他是我的!

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

for	fear	.
为了	害怕	.

因为害怕。

[bʌt; bət] ['emi] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [mɔː(r)]['vɒljəb(ə)l] ['tɔːkə] . —

But	Emmy	will	not	judge	him	to	-	morrow	by	contrast	with	more	voluble	talkers	.	—
但	艾美奖	将要	不是	法官	他	到	-	明天	经过	对比	和	更多的	健谈的	谈话者	.	—

[ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] ['pəʊətri] [naʊ] .

I	can	do	anything	but	read	poetry	now	.
我	能	做	任何事物	但	读	诗	现在	.

但明天艾米不会拿他跟那些能说会道的人作比较来评判他。——我现在什么都能做，就是读不了诗。

[ðæt] [kɪlz] [ˌem 'iː] ! — [siː] [hɪm] [θruː] [ˌem 'iː] .

That	kills	me	!	—	See	him	through	me	.
那	杀戮	我	!	—	看	他	通过	我	.

这太伤人了！——看穿了我。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['kærəktə(r)] , ['ɪntəlekt] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['raɪv(ə)l] .

In	nature	,	character	,	intellect	,	he	has	no	rival	.
在	自然	,	特点	,	智力	,	他	有	不	竞争对手	.

在天性、品格和智慧方面，他无人能及。

[wen'evə(r)] [ai] [dɪ'spɒnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ai] [rɪ'bjuːk] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

Whenever	I	despond	—	and	it	comes	now	and	then	—	I	rebuke	myself	with	this	one	admonition	.
每当	我	沮丧	—	和	它	来	现在	和	然后	—	我	训斥	我	和	这	一	警告	.

每当我感到沮丧时——这种情况偶尔会发生——我都会用这句告诫来责备自己。

['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] !

Simply	to	have	known	him	!
简单地	到	有	已知	他	!

能认识他真是太好了！

[əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Admit	that	for	a	woman	to	find	one	who	is	worthy	among	the	opposite
承认	那	为了	一个	女士	到	寻找	一	WHO	是	值得	之中	这	对面的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

承认吧，对于一个女人来说，在众多异性中找到一个配得上自己的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwest] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)]

is	a	happy	termination	of	her	quest	,	and	in	some	sort	dismisses	her
是	一个	快乐的	终止	的	她	寻求	,	和	在	一些	种类	解雇	她

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

to	the	Shades	,
到	这	色调	,

这是她探索之旅的完美结局，某种程度上也把她送回了阴影之中。

[æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['feri] - [bɜːd] .

an	uncomplaining	ferry	-	bird	.
一个	不抱怨	渡船	-	鸟	.

一只从不抱怨的渡船鸟。

[ɪf] [maɪ][end][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] .

If	my	end	were	at	hand	I	should	have	no	cause	to	lament	it	.
如果	我的	结尾	是	在	手	我	应该	有	不	原因	到	哀叹	它	.

如果我的死期将至，我不会为此感到悲伤。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [mɪs] [laɪf] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ðə; ði]

We	women	miss	life	only	when	we	have	to	confess	we	have	never	met	the
我们	女性	错过	生活	仅有的	什么时候	我们	有	到	承认	我们	有	绝不	遇见	这

[mæn][tuː; tə] ['revərəns] . -

man	to	reverence	.	'
男人	到	尊敬	.	-

我们女人只有当不得不承认自己从未遇到过值得敬仰的男人时，才会感到人生黯淡。

['emə] [hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] .

Emma	had	to	hear	a	very	great	deal	of	Mr	.	Percy	.
艾玛	有	到	听到	一个	非常	伟大的	交易	的	先生	.	珀西	.

艾玛不得不听很多关于珀西先生的事情。

[daɪ'ænəz][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

Diana's	comparison	of	herself	to	'	the	busy	bee	at	a	window	-	pane	,
戴安娜的	比较	的	她自己	到	-	这	忙碌的	蜜蜂	在	一个	窗户	-	窗格	,

戴安娜将自己比作“窗玻璃上忙碌的蜜蜂”，

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mænə(r)] ;

'	was	more	in	her	old	manner	;
-	曾是	更多的	在	她	老的	方式	;

更像她以前的风格；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

and	her	friend	would	have	hearkened	to	the	marvels	of	the	gentle
和	她	朋友	会	有	听见了	到	这	奇迹	的	这	温和的

[mæn] [les] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] ,

man	less	unrefreshed	,
男人	较少的	未刷新	,

而她的朋友如果精神状态好一些，也会更愿意倾听这位温文尔雅的男士的奇谈怪论。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈtəʊni] [geɪv] [ɪn] [ɪkˈses] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

had	it	not	appeared	to	her	that	her	Tony	gave	in	excess	for	what
有	它	不是	出现	到	她	那	她	托尼	给予	在	过量的	为了	什么

[wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [rɪˈtɜːn] .

was	given	in	return	.
曾是	给定	在	返回	.

如果不是在她看来，她的托尼付出的远比她得到的要多。

[ʃiː; ʃi] [hint] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] . . .

She	hinted	her	view	.	.	.
她	暗示	她	看法	.	.	.

她暗示了自己的看法.....

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][seks] , - [daɪˈænə] [sed] .

'	It	is	expected	of	our	sex	,	'	Diana	said	.
-	它	是	预期的	的	我们的	性别	,	-	戴安娜	说	.

“这是我们女性的常态，”戴安娜说。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [biː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɒt] [spɔɪlt]

The	work	of	busy	bee	at	a	window	-	pane	had	at	any	rate	not	spoilt
这	工作	的	忙碌的	蜜蜂	在	一个	窗户	-	窗格	有	在	任何	速度	不是	被宠坏了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

无论如何，窗玻璃上忙碌的小蜜蜂的辛勤劳作并没有破坏她的美丽。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɒləntrəli] , [ˈprɒfɪtləsli] , [bɪˈkʌm] [ðɪs] [mænz] [drʌdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

though	she	had	voluntarily	,	profitlessly	,	become	this	man's	drudge	,	and	her
尽管	她	有	自愿	,	无利可图	,	变得	这	男人的	苦力	,	和	她

['spraɪtli] ['fænsi] ,

sprightly	fancy	,
轻快的	想要	,

尽管她自愿且毫无收益地成为了这个男人的苦力，而她活泼的幻想，

[hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]

her	ready	humour	and	darting	look	all	round	in	discussion	,	were	rather
她	准备好	幽默	和	飞镖	看	全部	圆形的	在	讨论	,	是	相当

['dednd] .

deadened	.
麻木	.

她以往那种幽默风趣、目光在讨论中四处游移的劲头，如今都变得有些迟钝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

But	the	loss	was	not	perceptible	in	the	circle	of	her	guests	.
但	这	损失	曾是	不是	可感知的	在	这	圆圈	的	她	客人	.

但她的宾客们并没有察觉到她的缺席。

['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] , [wɜː(r); wə(r)] - , [ɪn] ['laɪvli] [trɪm]

Present	at	a	dinner	little	indicating	the	last	,	were	Whitmonby	,	in	lively	trim
展示	在	一个	晚餐	小的	表明	这	最后的	,	是	-	,	在	热闹	修剪

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌflɪŋ] ,

for	shuffling	,
为了	洗牌	,

出席晚宴的还有惠特蒙比，他衣着光鲜，神采奕奕，准备大摇大摆地走来走去。这场晚宴似乎预示着他即将离世。

['diːlɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , [trʌmp] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [trʌmps] ; ['wɛstˌleɪk] , ['pɒlɪʃɪŋ] ['epigræm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

dealing	,	cutting	,	trumping	or	drawing	trumps	;	Westlake	,	polishing	epigrams	under	his
处理	,	切割	,	胜出	或者	绘画	特朗普	;	西湖	,	抛光	警句	在下面	他的

['aɪlɪdz] ; ['henri] ['wilmə] ,

eyelids	;	Henry	Wilmers	,
眼睑	;	亨利	威尔默斯	,

发牌、切牌、开牌或抽牌；韦斯特莱克，在眼皮下打磨警句；亨利·威尔默斯，

[huː] [taɪmd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]

who	timed	an	anecdote	to	strike	as	the	passing	hour	without	freezing	the
WHO	定时	一个	轶事	到	罢工	作为	这	通过	小时	没有	冷冻	这

['kʌrənt] ;

current	;
当前的	;

他巧妙地把握时机，在时光流逝之际讲述一个轶事，却又不至于让故事戛然而止；

['sʌləvən] [smɪθ] , [smәʊkt] , [kjʊəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] ; ['pɜːrsi] ['deɪʃər] , ['plez(ə)nt] ['lɪsənə(r)]

Sullivan	Smith	,	smoked	,	cured	and	ready	to	flavour	;	Percy	Dacier	,	pleasant	listener
沙利文	史密斯	,	熏制	,	治愈	和	准备好	到	味道	;	珀西	达西尔	,	令人愉快的	听众

, ['meʒəd] ['spiːkə(r)] ;

,	measured	speaker	;
,	测量	扬声器	;

苏利文·史密斯，烟熏腌制，可调味；珀西·达西尔，令人愉悦的倾听者，沉稳的演讲者；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] , [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['treɪnɪŋ] ; [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	young	Arthur	Rhodes	,	the	neophyte	of	the	hostess's	training	;	of	whom	she
和	年轻的	亚瑟	罗德岛	,	这	新手	的	这	女主人	训练	;	的	谁	她

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['emə] ,

had	said	to	Emma	,
有	说	到	艾玛	,

还有年轻的亚瑟·罗兹，他是女主人培训的新手；她曾对艾玛说过他，

- [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] ['veri] ['kaɪndli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [fræŋk] [æn; ən] [ˌʌn'laɪsənst] ['wɪdəʊ] - ;

'	The	dear	boy	very	kindly	serves	to	frank	an	unlicenced	widow	'	;
-	这	亲爱的	男生	非常	亲切地	服务	到	坦率	一个	无证	寡妇	-	;

“这位善良的男孩非常热心地帮助一位没有执照的寡妇办理了汇票。”

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

and	whom	she	prompted	and	made	her	utmost	of	,	with	her	natural
和	谁	她	提示	和	制成	她	极致	的	,	和	她	自然的

[tækt] .

tact	.
策略	.

她以天生的机智，鼓励并尽力帮助他人。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ænd; ənd] ['lev(ə)nd] .

These	she	mixed	and	leavened	.
这些	她	混合	和	发酵的	.

她将这些材料混合并发酵。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɒn] [haɪ] ['lev(ə)lz] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə] ['emə] :

The	talk	was	on	high	levels	and	low	;	an	enchantment	to	Emma	Dunstane	:
这	讲话	曾是	在	高的	级别	和	低的	;	一个	魅力	到	艾玛	邓斯坦	:

谈话内容既有高深的，也有通俗的；这让艾玛·邓斯坦着迷：

[naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊpənɪŋ] [njuː] [ruːts] , [ʃɑːp] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [nəʊn] ['pɜːsənɪdʒz] ;

now	a	story	;	a	question	opening	new	routes	,	sharp	sketches	of	known	personages	;
现在	一个	故事	;	一个	问题	开幕	新的	路线	,	锋利的	草图	的	已知	人物	;

现在是一个故事；一个问题开辟了新的道路，对知名人物进行了清晰的刻画；

[ə; eɪ] ['pærədɒks] [ʃɒt] [baɪ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌtə] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['smuːðli] ;

a	paradox	shot	by	laughter	as	soon	as	uttered	;	and	all	so	smoothly	;
一个	悖论	射击	经过	笑声	作为	很快	作为	说出	;	和	全部	所以	顺利	;

一个悖论一出口就被笑声打破；而且一切都如此自然；

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['həʊldə(r)] - [fɔːθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

not	a	shadow	of	the	dominant	holder	-	forth	or	a	momentary	prospect	of
不是	一个	阴影	的	这	主导的	持有者	-	前进	或者	一个	瞬间	前景	的

[ded] [flæts] ;

dead	flats	;
死的	公寓	;

不是主导持有者的影子，也不是死气沉沉的平地的短暂前景；

[ðə; ði] ['meləʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æpəzitnis] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔːdənt] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪz] ['rʌnɪŋ]

the	mellow	ring	of	appositeness	being	the	concordant	note	of	deliveries	running
这	醇厚	戒指	的	恰当性	存在	这	协和	笔记	的	送货	跑步

[lɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ,

linked	as	they	flashed	,
链接	作为	他们	闪光灯	,

恰到好处的柔和音调，如同闪光灯下连珠炮般和谐的音符。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'kʌrəntlɪ] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] .

and	a	tolerant	philosophy	of	the	sage	in	the	world	recurrently	the	keynote	.
和	一个	宽容	哲学	的	这	圣人	在	这	世界	反复地	这	基调	.

而圣贤的宽容哲学则反复成为世间的主题。

[wʌns] ['əʊnli][hæd; həd][daɪ'ænə][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] .

Once	only	had	Diana	to	protect	her	nurseling	.
一次	仅有的	有	戴安娜	到	保护	她	护理	.

曾经只有戴安娜保护她的幼子。

[hiː; hi]['saɪtɪd][ə; eɪ] ['fʌni] [laɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɒpjələ(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]

He	cited	a	funny	line	from	a	recent	popular	volume	of	verse	,	in	perfect	A
他	引用	一个	有趣的	线	从	一个	最近的	受欢迎的	体积	的	诗	,	在	完美的	一个

[prə'pəʊ] ,

propos	,
提案	,

他引用了最近一本流行诗集中的一句有趣的诗句，恰如其分地说道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌləvən] [smɪθ] ; [huː] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['meni]

looking	at	Sullivan	Smith	;	who	replied	,	that	the	poets	had	become	too	many
寻找	在	沙利文	史密斯	;	WHO	回复	,	那	这	诗人	有	变得	也	许多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他看着沙利文·史密斯，沙利文·史密斯回答说，诗人太多了，他应付不过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [nʌn] [naʊ] .

and	he	read	none	now	.
和	他	读	没有任何	现在	.

他现在一本也不读了。

[daɪ'ænə] [sed] : - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌælɪg'zɑːndəz] , [bʌt; bət][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv]

Diana	said	:	'	There	are	many	Alexanders	,	but	Alexander	of
戴安娜	说	:	-	那里	是	许多	亚历山大	,	但	亚历山大	的

['mæsidən] [ɪz] [nɒt] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)] . -

Macedon	is	not	dwarfed	by	the	number	.	'
马其顿	是	不是	矮小的	经过	这	数字	.	-

戴安娜说："亚历山大有很多，但马其顿的亚历山大并不逊色于其他人。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['smɑːtə] [rɪ'plaɪ] ,

She	gave	him	an	opening	for	a	smarter	reply	,
她	给予	他	一个	开幕	为了	一个	更聪明	回复	,

她给了他一个更机智的回应的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɒment] — [ə'genst] - ['kɑːdɪn(ə)l] [ruːl] :

but	he	lost	it	in	a	comment	—	against	Whitmonby's	cardinal	rule	:
但	他	丢失的	它	在	一个	评论	—	反对	-	红衣主教	规则	:

但他却因为一句违反惠特蒙比基本原则的评论而失言：

- [ðə; ði] ['niːtɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ðæt] ['evə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [kraʊn] ! -

'	The	neatest	turn	of	the	wrist	that	ever	swung	a	hero	to	crack	a	crown	!	'
-	这	最整洁	转动	的	这	手腕	那	曾经	摇摆	一个	英雄	到	裂缝	一个	王冠	!	-

“英雄手腕一转，便击碎了王冠，这是史上最漂亮的一次挥杆！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [jʌŋ] [rəʊdz] : - [ai] - ['el'el] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsɪklər] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and	he	bowed	to	young	Rhodes	:	'	I	'	ll	read	your	versicler	to	-	morrow
和	他	鞠躬	到	年轻的	罗德岛	:	-	我	-	二	读	你的	versicler	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] . -

morning	early	.	'
早晨	早期的	.	-

他向年轻的罗兹鞠躬道：“我明天一早会读你的诗集。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

The	latter	expressed	a	fear	that	the	hour	was	too	critical	for	poetry	.
这	后者	表达	一个	害怕	那	这	小时	曾是	也	批判的	为了	诗	.

后者表达了对此时此刻诗歌创作过于关键的担忧。

- [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [dəʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , - [sed] - ,

'	I	have	taken	the	dose	at	a	very	early	hour	,	'	said	Whitmonby	,
-	我	有	已采取	这	剂量	在	一个	非常	早期的	小时	,	-	说	-	,

“我是在很早的时候服用的，”惠特蒙比说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] [əˈgen] , - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd]

to	bring	conversation	to	the	flow	again	,	'	and	it	effaced	the	critical	mind
到	带来	对话	到	这	流动	再次	,	-	和	它	抹去	这	批判的	头脑

[kəmˈpliːtli] . -

completely	.	'
完全地	.	-

为了让对话再次流畅起来，“它彻底抹杀了批判性思维”。

- [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['saɪləns] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [nəʊz] , - [əbˈzɜːvd] ['wɛstˌleɪk] .

'	But	did	not	silence	the	critical	nose	,	'	observed	Westlake	.
-	但	做过	不是	沉默	这	批判的	鼻子	,	-	观察到	西湖	.

“但这并没有让批评的声音噤声，”韦斯特莱克评论道。

['wɪlmə] [nemd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [nəʊz] [ɪn] ['jʊərəp] .

Wilmers	named	the	owner	of	the	longest	nose	in	Europe	.
威尔默斯	命名	这	所有者	的	这	最长	鼻子	在	欧洲	.

威尔默斯说出了欧洲鼻子最长的人的名字。

- [pəˈtenʃəli] , [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ! - [sed] [daɪˈænə] .

'	Potentially	,	indeed	a	critic	!	'	said	Diana	.
-	可能	,	的确	一个	评论家	!	-	说	戴安娜	.

“他或许真的会成为一名评论家！”戴安娜说道。

- [naɪts] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] ,

'	Nights	beside	it	must	be	fearful	,	and	good	matter	for	a	divorce	,
-	夜晚	旁	它	必须	是	可怕	,	和	好的	事情	为了	一个	离婚	,

“睡在它旁边的夜晚一定很可怕，而且是离婚的好理由。”

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi][kʊd; kəd] [heɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ! -

if	the	poor	dear	lady	could	hale	it	to	the	doors	of	the	Vatican	!	'
如果	这	贫穷的	亲爱的	女士	可以	哈尔	它	到	这	门	的	这	教廷	!	-

如果这位可怜的女士能把它搬到梵蒂冈门口就好了！

['sʌləvən] [smɪθ] [ɪkˈskleɪmd] .

Sullivan	Smith	exclaimed	.
沙利文	史密斯	惊呼	.

苏利文·史密斯惊呼道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['kærəktə(r)] [ɪn]['nəʊzɪz] . -

'	But	there's	character	in	noses	.	'
-	但	有	特点	在	鼻子	.	-

“但是鼻子也是有个性的。”

- ['kælkjələb(ə)l][baɪ] ['ɪntʃɪz] ? -

'	Calculable	by	inches	?	'
-	可计算的	经过	英寸	?	-

“可以用英寸计算吗？”

['deɪʃər] [ɑːskt] .

Dacier	asked	.
达西尔	问	.

达西尔问道。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] , - [sed] ['leɪdi] .

'	More	than	in	any	other	feature	,	'	said	Lady	Dunstane	.
-	更多的	比	在	任何	其他	特征	,	-	说	女士	邓斯坦	.

“比其他任何方面都更甚，”邓斯坦夫人说道。

- [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prə'dɪdʒəsli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] : - ['ɑːmniə]['neɪzoʊ] .

'	The	Riffords	are	all	prodigiously	gifted	and	amusing	:	suspendens	omnia	naso	.
-	这	-	是	全部	惊人地	天才	和	有趣	:	-	奥米尼亚	鼻	.

“里福德一家都非常有天赋，而且很有趣：suspendens omnia naso。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['fæmɪlɪz] . -

It	should	be	prayed	for	in	families	.	'
它	应该	是	祈祷	为了	在	家庭	.	-

应该在家庭中为此祈祷。

- ['toʊtəm] [ʌt] [tuː; tə] - , - , - , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] - .

'	Totum	ut	to	faciant	,	Fabulle	,	nasum	,	'	rejoined	Whitmonby	.
-	总和	ut	到	-	,	-	,	-	,	-	重新加入	-	.

“Totum ut to faciant，Fabulle，nasum，”惠特蒙比回答道。

- ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] ,

'	Lady	Isabella	was	reading	the	tale	of	the	German	princess	,
-	女士	伊莎贝拉	曾是	阅读	这	故事	的	这	德语	公主	,

伊莎贝拉夫人正在读德国公主的故事，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [stˈeɪʃənd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] ,

who	had	a	sentinel	stationed	some	hundred	yards	away	to	whisk	off	the	flies	,
WHO	有	一个	哨兵	驻	一些	百	码	离开	到	拂	离开	这	苍蝇	,

他在一百码外安排了一名哨兵，负责驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['trævld] ['ʌpwəd] . -

and	she	owned	to	me	that	her	hand	instinctively	travelled	upward	.	'
和	她	拥有	到	我	那	她	手	本能地	旅行	向上	.	-

她向我承认，她的手是本能地向上移动的。

- ['kændə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [kən'siːlmənt] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv]

'	Candour	is	the	best	concealment	,	when	one	has	to	carry	a	saddle	of
-	坦率	是	这	最好的	隐蔽	,	什么时候	一	有	到	携带	一个	鞍	的

[əb'sɜːdəti] , - [sed] [daɪ'ænə] .

absurdity	,	'	said	Diana	.
荒谬	,	-	说	戴安娜	.

“坦诚是最好的掩饰，尤其是在背负荒谬的重担时，”戴安娜说道。

- - " [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] , " [ɪz] ['gɒdlaɪk] [ɪn][ɪts] [ɪn'veləpɪŋ] [fəʊld] . -

'	Touchstone's	"	poor	thing	,	but	mine	own	,	"	is	godlike	in	its	enveloping	fold	.	'
-	-	"	贫穷的	事物	,	但	矿	自己的	,	"	是	神一般的	在	它是	包围	折叠	.	-

Touchstone 的《可怜的东西，但属于我自己的》具有神圣般的包容性。

- [ðə; ði][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] ['sɜːmən] ['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['prɒpəti] [ɪn] ['pɒvəti] , - [sed]

'	The	most	comforting	sermon	ever	delivered	on	property	in	poverty	,	'	said
-	这	最多	令人感到安慰	讲道	曾经	发表	在	财产	在	贫困	,	-	说

“这是有史以来关于贫困人口财产问题的最令人感到安慰的布道，”

['ɑːθə(r)] [rəʊdz] .

Arthur	Rhodes	.
亚瑟	罗德岛	.

亚瑟·罗兹。

['wɛstˌleɪk] [ə'sent] .

Westlake	assented	.
西湖	同意	.

韦斯特莱克表示同意。

- [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:dri] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt]
' His choice of Audrey strikes me as an exhibition of the sure instinct
- 他的 选择 的 奥黛丽 罢工 我 作为 一个 展览 的 这 当然 本能
[fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:stʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒestə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] . -
for pasture of the philosophical jester in a forest . '
为了 牧场 的 这 哲学 小丑 在 一个 森林 . -

“在我看来，他选择奥黛丽就像是森林里一位哲学小丑对牧场的敏锐直觉的体现。”

- [wɪð] ['neɪtʃərz] ['wʊmən] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['ɜ:bən] [si:m] ['i:kwəli] [æt; ət]
' With nature's woman , if he can find her , the urban seems equally at
- 和 自然的 女士 , 如果 他 能 寻找 她 , 这 城市的 似乎 同样地 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“如果他能找到自然界的女子，都市男子似乎也能同样自在地享受她。”

- [sed] ['leɪdi] .
' said Lady Dunstane .
- 说 女士 邓斯坦 .

“邓斯坦夫人说道。”

- ['bærən] [pɔ:l] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , - ['ædɪd] - .
' Baron Pawle is an example , ' added Whitmonby .
- 男爵 帕勒 是 一个 例子 , - 额外 - .

“巴伦·帕尔就是一个例子，”惠特蒙比补充道。

- [hɪz; ɪz] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm] .
' His cook is a pattern wife to him .
- 他的 厨师 是 一个 图案 妻子 到 他 .

他的厨师就像他的模范妻子。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪnz] .
I heard him say at table that she was responsible for all except the wines .
我 听到 他 说 在 桌子 那 她 曾是 负责任的 为了 全部 除了 这 葡萄酒 .

我听到他在餐桌上说，除了酒以外，其他一切都由她负责。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
" I wouldn't have them on my conscience , with a Judge !
" 我 不会 有 他们 在 我的 良心 , 和 一个 法官 !

“我不会让这些事背负我的良心，也不会让法官知道！”

" [maɪ]['leɪdi] [rɪ'tɔ:t] . -
" my lady retorted . '
" 我的 女士 反驳 . -

“夫人反驳道。”

- [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , - [sed] ['wɪlmə] , - [hɜ:(r); hə(r)]
' When poor Madame de Jacquieres was dying , ' said Wilmers , ' her
- 什么时候 贫穷的 夫人 德 - 曾是 垂死 , - 说 威尔默斯 , - 她
[kən'fesə(r)] [sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
confessor sat by her bedside ,
忏悔者 卫星 经过 她 床头 ,

“可怜的德·雅克埃尔夫人临终时，”威尔默斯说，“她的忏悔神父坐在她的床边，

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
prepared for his ministrations .
准备 为了 他的 服事 .

为他的服事做好了准备。

" [pɔ:(r)] [kə'mɛnsər] , [məʊn][ɑ:'mi:] , [ʒɑ'meɪ] [dʒi:] [naɪ] [feɪt] [ri:ɛn] [ɔ:r] ['neɪtʃə(r)] . " -
" Pour commencer , mon ami , jamais je n'ai fait rien hors nature . " '
" 倒 开始者 , 星期一 ami , jamais 杰 n'ai 事实 里恩 马 自然 . " -

“开胃菜，我的朋友，jamais je n'ai fait rien hors nature。”

[lɔːd] - [hæd; həd] [ˈʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɒlərəbli] [ˈsɪmələ(r)] : - [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd]

Lord	Wadaster	had	uttered	something	tolerably	similar	:	'	I	am	a	sinner	,	and
主	-	有	说出	某物	勉强可以接受	相似的	:	-	我	是	一个	罪人	,	和

[ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] . -

in	good	society	.	'
在	好的	社会	.	-

瓦达斯特勋爵也说过类似的话：“我是一个罪人，而且身处上流社会。”

[sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] - , [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [ˈsætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ðɪs] : - [ai][ˌeɪ ˈem]

Sir	Abraham	Hartiston	,	a	minor	satellite	of	the	Regent	,	diversified	this	:	'	I	am
先生	亚伯拉罕	-	,	一个	次要的	卫星	的	这	摄政	,	多元化	这	:	-	我	是

[ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ,

a	sinner	,
一个	罪人	,

摄政王的一位地位较低的臣属亚伯拉罕·哈蒂斯顿爵士对此做了进一步的阐述：“我是一个罪人，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [gʊd] [səˈsaɪəti] . -

and	go	to	good	society	.	'
和	去	到	好的	社会	.	-

进入上流社会。

[ˈmædəm] [lɑː] [kʊŋˈtes] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [ˈeɪgəl] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈdeθs] ,

Madame	la	Comtesse	de	la	Roche	-	Aigle	,	the	cause	of	many	deaths	,
夫人	拉	伯爵夫人	德	拉	罗氏	-	老鹰	,	这	原因	的	许多	死亡人数	,

拉罗什-艾格勒伯爵夫人，造成许多人死亡，

[dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwʊmənli] [tuː; tə][fɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] - [lez] [ˈrevənənt] . -

declared	it	unwomanly	to	fear	anything	save	'	les	revenants	.	'
声明	它	不像个女人	到	害怕	任何事物	节省	-	莱斯	亡灵	.	-

宣称除了“亡灵”之外，害怕任何事物都是不符合女性身份的。

[jet] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋ] : - [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [ðen] [θɪŋk]

Yet	the	countess	could	say	the	pretty	thing	:	'	Foot	on	a	flower	,	then	think
然而	这	伯爵夫人	可以	说	这	漂亮的	事物	:	-	脚	在	一个	花	,	然后	思考

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] ! -

of	me	!	'
的	我	!	-

然而，伯爵夫人却说了句漂亮话：“如果你踩到花，就想想我吧！”

- [ˌsentɪmenˈtæləti] [pʊts] [ʌp] [ˈɪnfənt] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , - [sed] [daɪˈænə] .

'	Sentimentality	puts	up	infant	hands	for	absolution	,	'	said	Diana	.
-	感伤	放置	向上	婴儿	双手	为了	赦免	,	-	说	戴安娜	.

“感伤主义就像婴儿伸出小手乞求宽恕，”戴安娜说。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , - [ˈleɪdi] [ɪnˈkwaɪə] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

'	But	tell	me	,	'	Lady	Dunstane	inquired	generally	,
-	但	告诉	我	,	-	女士	邓斯坦	询问	一般来说	,

“但是告诉我，”邓斯坦夫人笼统地问道，

- [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈspaʊsɪz] ? -

'	why	men	are	so	much	happier	than	women	in	laughing	at	their	spouses	?	'
-	为什么	男人	是	所以	很多	更快乐	比	女性	在	笑	在	他们的	配偶	?	-

为什么男人比女人更乐于嘲笑自己的配偶?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hjuːˈmeɪnər] , [wɒz; wəz][wʌn] [ˈdɪktəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈfrɪvələs] , [aɪˈrɒnɪkli] [əˈnʌðə(r)]

They	are	humaner	,	was	one	dictum	;	they	are	more	frivolous	,	ironically	another
他们	是	更人道	,	曾是	一	格言	;	他们	是	更多的	轻浮	,	讽刺的是	其他

.

.
.

一种说法是，他们更有人情味；讽刺的是，另一种说法是，他们更轻浮。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒrənts] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbjuːgl] - [hɔːn] [ɒv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [naɪt]
' It warrants them for blowing the bugle - horn of masculine superiority night
- 它 逮捕令 他们 为了 吹 这 号角 - 喇叭 的 男性 优势 夜晚
[ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] - [wɔːlz] ,
and morning from the castle - walls ,
和 早晨 从 这 城堡 - 墙壁 ,

“这使他们有理由日夜不停地在城堡墙上吹响男性优越感的号角。”

- [daɪˈænə] [sed] .
' Diana said .
- 戴安娜 说 .

戴安娜说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lɑːf]
' I should imagine it is for joy of heart that they still have cause to laugh
- 我 应该 想象 它 是 为了 喜悦 的 心 那 他们 仍然 有 原因 到 笑
!
!
!

我想他们现在还能开怀大笑，一定是内心充满了喜悦！

- [sed] [ˈwɛstˌleɪk] .
' said Westlake .
- 说 西湖 .

韦斯特莱克说道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈriːəli] [peɪnd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [lɔːdz] ?
On the other hand , are women really pained by having to laugh at their lords ?
在 这 其他 手 , 是 女性 真的 痛苦 经过 拥有 到 笑 在 他们的 领主们 ?

另一方面，女性真的会因为不得不嘲笑自己的丈夫而感到痛苦吗?

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [əˈfɜːrm] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
Curious little speeches flying about the great world , affirmed the contrary .
好奇的 小的 演讲 飞行 关于 这 伟大的 世界 , 确认 这 相反 .

世界各地流传的各种奇特的小演讲却证实了相反的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [ˈspikər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɑːtəd] [ˈlɪbəˌtiːnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɑːf] [əd'mɪtɪdli]
But the fair speakers were chartered libertines , and their laugh admittedly
但 这 公平的 演讲者 是 特许 放荡不羁的人 , 和 他们的 笑 诚然
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈæsɪd] .
had a biting acid .
有 一个 咬 酸 .

但这些演讲者都是特许的自由主义者，他们的笑声确实带有尖刻的讽刺意味。

[ðə; ði][ˈpærəsaɪt][ɪz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
The parasite is concerned in the majesty of the tree .
这 寄生虫 是 担心的 在 这 威严 的 这 树 .

寄生虫也关注树木的雄伟壮丽。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈbɒtəni] [beɪ] , - [daɪˈænə] [sed] [tuː; tə] [ˈemə] ; [huː] [ˈɑːnsə(r)d] :
' We have entered Botany Bay , ' Diana said to Emma ; who answered :
- 我们 有 进入 植物学 湾 , - 戴安娜 说 到 艾玛 ; WHO 回答 :

“我们已经进入植物湾了，”戴安娜对艾玛说；艾玛回答道：

- [ə; eɪ] [ˈmetəfə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈdiəs] [eks] [məˈʃiːn] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] - ; [ænd; ənd] - ,
' A metaphor is the Deus ex machine , of an argument ' ; and Whitmonby ,
- 一个 隐喻 是 这 上帝 前任 机器 , 的 一个 争论 - ; 和 - ,

“隐喻是论证中的‘天降神兵’”；惠特蒙比

[tuː; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hevinəs] , [rɪ'leɪtɪd] [ə'luːsɪvli] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

to	lighten	a	shadow	of	heaviness	,	related	allusively	an	anecdote	of	the	Law
到	减轻	一个	阴影	的	沉重	,	有关的	暗示性地	一个	轶事	的	这	法律

[kɔːts] .

Courts	.
法院	.

为了减轻沉重的气氛，借用法庭上的一则轶事。

['sʌləvən] [smɪθ] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [blæk] [kæp] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌdʒ] [fɪts'dʒɛrəldz] ['sentəns]

Sullivan	Smith	begged	permission	to	-	black	cap	-	it	with	Judge	FitzGerald's	sentence
沙利文	史密斯	乞求	允许	到	-	黑色的	帽	-	它	和	法官	菲茨杰拉德的	句子

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] :

upon	a	convicted	criminal	:
之上	一个	已定罪	刑事	:

苏利文·史密斯恳求允许用菲茨杰拉德法官对罪犯的判决来“掩盖”它：

- [jɔː(r); jə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] . -

-	Your	plot	was	perfect	but	for	One	above	.	-
-	你的	阴谋	曾是	完美的	但	为了	一	多于	.	-

“你的情节堪称完美，可惜上面少了一位。”

['deɪʃər] ['saɪtɪd][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l][ɪm'prɒmptjuː] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Dacier	cited	an	execrable	impromptu	line	of	the	Chief	of	the	Opposition	in
达西尔	引用	一个	可憎的	即兴	线	的	这	首席	的	这	反对	在

['pɑːləmənt] .

Parliament	.
议会	.

达西尔引用了议会反对党领袖一句极其糟糕的即兴讲话。

[ðə; ði]['premiə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] , [pleɪd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]['æŋglə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði]

The	Premier	,	it	was	remarked	,	played	him	like	an	angler	his	fish	on	the
这	总理	,	它	曾是	评论	,	玩	他	喜欢	一个	垂钓者	他的	鱼	在	这

[hʊk] ;

hook	;
钩	;

有人评论说，总理把他玩弄于股掌之间，就像钓鱼者把鱼钩上的鱼耍得团团转；

[ɔː(r)] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt]['ruːfəs] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

or	say	,	Mr	.	Serjeant	Rufus	his	witness	in	the	box	.
或者	说	,	先生	.	中士	鲁弗斯	他的	证人	在	这	盒子	.

或者说，鲁弗斯警官是他在证人席上的证人。

- [ɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːnəlɪst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] , - [sed] ['wɛstˌleɪk] ;

-	Or	a	French	journalist	an	English	missionary	,	-	said	Westlake	;
-	或者	一个	法语	记者	一个	英语	传教士	,	-	说	西湖	;

“或者是一位法国记者，一位英国传教士，”韦斯特莱克说；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz]['riːs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reliʃ] .

and	as	the	instance	was	recent	it	was	relished	.
和	作为	这	实例	曾是	最近的	它	曾是	津津有味	.

而且由于这件事发生不久，所以人们津津乐道。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['premiə(r)] ['ɒfəd] - [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]

The	talk	of	Premiers	offered	Whitmonby	occasion	for	a	flight	to	the	Court
这	讲话	的	总理们	提供	-	场合	为了	一个	航班	到	这	法庭

[ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] ['kaʊnɪts] .

of	Vienna	and	Kaunitz	.
的	维也纳	和	考尼茨	.

关于总理的谈话为惠特蒙比提供了一个前往维也纳宫廷和考尼茨的机会。

['wilmə] [təʊld][ə; eɪ][drəʊl]['stɔːri] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bʌzbiz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['embəsi] [ðeə(r)] .

Wilmers	**told**	**a**	**droll**	**story**	**of**	**Lord**	**Busby's**	**missing**	**the**	**Embassy**	**there**	**.**
威尔默斯	讲述	一个	滑稽	故事	的	主	巴斯比	丢失的	这	大使馆	那里	.

威尔默斯讲了一个滑稽的故事，说巴斯比勋爵错过了驻扎在那里的使馆。

['wɛstˌleɪk] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] [sen'tenʃəsnis] [ɒv; əv] ['bʌzbiz] ['brʌðə(r)]

Westlake	**furnished**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**tranquil**	**sententiousness**	**of**	**Busby's**	**brother**
西湖	提供	一个	样本	的	这	宁静	简洁	的	巴斯比	兄弟

['rɒbət] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['stɔːmi] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

Robert	**during**	**a**	**stormy**	**debate**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
罗伯特	期间	一个	暴风雨	辩论	在	这	房子	的	公共领域	.

在下议院一场激烈的辩论中，韦斯特莱克展现了巴斯比的兄弟罗伯特那种平静而又充满格言式的风范。

- [ai] [rɪ'membə(r)] , - ['deɪʃər] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] , - ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zembld]

'	**I**	**remember**	**,**	**'**	**Dacier**	**was**	**reminded**	**,**	**'**	**hearing**	**him**	**say**	**,**	**when**	**the**	**House**	**resembled**
-	我	记住	,	-	达西尔	曾是	提醒	,	-	听力	他	说	,	什么时候	这	房子	类似

[ə; eɪ] ['tʃɑːtɪst] ['raɪət] ,

a	**Chartist**	**riot**	**,**
一个	宪章主义者	暴动	,

“我记得，”有人提醒达西尔，“我曾听他说，当时议会就像一场宪章运动暴乱。”

" [let] [ˌjuː 'es][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɒn] [laɪf] .

"	**Let**	**us**	**stand**	**aside**	**and**	**meditate**	**on**	**Life**	**.**
"	让	我们	站立	旁边	和	幽思	在	生活	.

让我们停下来，思考人生。

[ɪf] [juːθ] [kʊd; kəd] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['riːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] ,

If	**Youth**	**could**	**know**	**,**	**in**	**the**	**season**	**of**	**its**	**reaping**	**of**	**the**	**Pleasures**	**,**
如果	青年	可以	知道	,	在	这	季节	的	它是	收割	的	这	快乐	,

如果青春能够在享受快乐的季节里懂得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['səʊɪŋ] ['dɒktəz] [bɪls] ! " -

that	**it**	**is**	**but**	**sowing**	**Doctor's**	**bills**	**!**	**"**	**'**
那	它	是	但	播种	医生的	账单	!	"	-

那简直就是在制造医疗账单！

['lætəli] [ə; eɪ] ['mælədi] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'viːn] , [ænd; ənd] [bɒb] ['bʌzbi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Latterly	**a**	**malady**	**had**	**supervened**	**,**	**and**	**Bob**	**Busby**	**had**	**retired**	**from**	**the**
后来	一个	弊病	有	继发	,	和	鲍勃	巴斯比	有	退休	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ;

universal	**to**	**the**	**special**	**;**
普遍的	到	这	特别的	;

后来，鲍勃·巴斯比患上了疾病，从大众媒体转向了特殊媒体；

— [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] .

—	**his**	**mysterious**	**case**	**.**
—	他的	神秘	案件	.

——他那桩神秘的案件。

- [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [en'demɪk] .

'	**Assure**	**him**	**,**	**that**	**is**	**endemic**	**.**
-	保证	他	,	那	是	地方性	.

向他保证，这是地方性流行病。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['leɪdi]

He	**may**	**be**	**cured**	**of**	**his**	**desire**	**for**	**the**	**exposition**	**of**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Lady**
他	可能	是	治愈	的	他的	欲望	为了	这	展览	的	它	,	-	说	女士

.

Dunstane	**.**
邓斯坦	.

“他或许会不再想把它公之于众，”邓斯坦夫人说道。

['wɛstˌleɪk] [tʃaɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : - [jes] ,
Westlake chimed with her : ' Yes ,
西湖 齐声说道 和 她 : - 是的 ,

韦斯特莱克附和道："是的，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] [wʌnz] [keɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪəz] [nəʊ]
the charm in discoursing of one's case is over when the individual appears no
这 魅力 在 论述 的 一个人的 案件 是 超过 什么时候 这 个人 出现 不
[lɒŋgə(r)][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['prɒvɪdəns] . -
longer at odds with Providence . '
更长 在 赔率 和 普罗维登斯 . -

当一个人看起来不再与天意相悖时，他陈述自身情况的魅力也就消失了。

- [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)]['trædʒədi] , - [sed] - .
' But then we lose our Tragedy , ' said Whitmonby .
- 但 然后 我们 失去 我们的 悲剧 , - 说 - .

"但那样我们就失去了我们的悲剧，"惠特蒙比说道。

- ['aʊə(r)] ['kɒmədi] [tuː] , - ['ædɪd] [daɪ'ænə] .
' Our Comedy too , ' added Diana .
- 我们的 喜剧 也 , - 额外 戴安娜 .

"我们的喜剧也是，"戴安娜补充道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv]
' We must consent to be Busbied for the sake of the instructive
- 我们 必须 同意 到 是 - 为了 这 清酒 的 这 有指导意义的
[ˌrekri'eiʃnz] . -
recreations . '
娱乐 . -

"为了寓教于乐，我们必须同意被'巴斯比式'对待。"

- [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] , - [sed] ['sʌləvən] [smɪθ] ,
' A curious idea , though , ' said Sullivan Smith ,
- 一个 好奇的 主意 , 尽管 , - 说 沙利文 史密斯 ,

"不过，这倒是个奇怪的想法，"苏利文·史密斯说道。

- [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ɪn'strʌktɪv] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [kə'lɒs(ə)l] [bɔːrz] ! -
' that some of the grand instructive figures were in their day colossal bores ! '
- 那 一些 的 这 盛大 有指导意义的 数据 是 在 他们的 天 庞大 钻孔 ! -

"原来有些伟大而富有教益的人物，在他们那个时代却是极其无聊的人！"

- [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][krɑːft][æt; ət][lɑːst] ? -
' So you see the marvel of the poet's craft at last ? '
- 所以 你 看 这 奇迹 的 这 诗人的 工艺 在 最后的 ? -

"所以你终于领略到诗人技艺的精妙之处了？"

[daɪ'ænə] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [vau] : - [aɪl] [riːd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] !
Diana smiled on him , and he vowed : ' I'll read nothing else for a month !
戴安娜 微笑 在 他 , 和 他 发誓 : - 患病的 读 没有什么 别的 为了 一个 月 !
-
'
-
-

戴安娜对他笑了笑，他发誓："我一个月内什么书都不读！"

[jʌŋ] [rəʊdz] [beɪd] [hɪm] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɪn] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] .
Young Rhodes bade him beware of a deluge in proclaiming it .
年轻的 罗德岛 巴德 他 提防 的 一个 洪水 在 宣告 它 .

年轻的罗德斯告诫他，要小心在宣扬此事时引发洪水。

[ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ten] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	rose	from	table	at	ten	,	with	the	satisfaction	of	knowing	that	they	had
他们	玫瑰	从	桌子	在	十	,	和	这	满意	的	会心	那	他们	有

[nɒt] ['ɑːgjuːd] ,

not	argued	,
不是	争论	,

十点钟他们起身离席，心中充满满足，因为他们知道自己没有发生争吵。

[hæd; həd] [nɒt] ['ræŋgl] , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['stægneitid] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] - [rɪ'freʃt] ;

had	not	wrangled	,	had	never	stagnated	,	and	were	digestingly	refreshed	;
有	不是	争吵	,	有	绝不	停滞不前	,	和	是	-	焕然一新	;

没有争吵，没有停滞不前，消化吸收后精神焕发；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [grəʊn] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [huː] [miːn] [tuː; tə]

as	it	should	be	among	grown	members	of	the	civilized	world	,	who	mean	to
作为	它	应该	是	之中	生长	成员	的	这	文明	世界	,	WHO	意思是	到

['præktɪs] [fə'lɒsəfi] ,

practise	philosophy	,
实践	哲学	,

理应如此，文明世界的成年人，那些有意实践哲学的人，也应该如此。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ə; eɪ] ['bæləns t] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

making	the	hour	of	the	feast	a	balanced	recreation	and	a	regeneration
制作	这	小时	的	这	盛宴	一个	均衡	娱乐	和	一个	再生

[ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

of	body	and	mind	.
的	身体	和	头脑	.

让宴饮时光成为身心平衡的休闲和恢复。

- ['iːvnɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , - ['emə] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['təʊni] [ˌaʊt'saɪd]

'	Evenings	like	these	are	worth	a	pilgrimage	,	'	Emma	said	,	embracing	Tony	outside
-	晚上	喜欢	这些	是	值得	一个	朝圣	,	-	艾玛	说	,	拥抱	托尼	外部

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

the	drawing	-	room	door	.
这	绘画	-	房间	门	.

“像这样的夜晚值得我们前来朝圣，”艾玛说着，在客厅门外拥抱了托尼。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [aɪ] [keɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

'	I	am	so	glad	I	came	:	and	if	I	am	strong	enough	,
-	我	是	所以	高兴的	我	来了	:	和	如果	我	是	强的	足够的	,

“我很高兴我来了：如果我足够坚强，

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

invite	me	again	in	the	Spring	.
邀请	我	再次	在	这	春天	.

春天再邀请我吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

To	-	morrow
到	-	明天

明天

['ɜːli] [aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['lʌndən] [eə(r)] .

early	I	start	for	Copsley	,	to	escape	this	London	air	.
早期的	我	开始	为了	-	,	到	逃脱	这	伦敦	空气	.

我一大早就出发去科普斯利，想逃离伦敦的空气。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [suːn] . -

I	shall	hope	to	have	you	there	soon	.	'
我	将	希望	到	有	你	那里	很快	.	-

希望很快就能见到你。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['təʊni][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːθə(r)]

She	was	pleased	by	hearing	Tony	ask	her	whether	she	did	not	think	that	Arthur
她	曾是	高兴	经过	听力	托尼	问	她	无论	她	做过	不是	思考	那	亚瑟

[rəʊdz] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm'self] [wel] ;

Rhodes	had	borne	himself	well	;
罗德岛	有	出生	他自己	出色地	;

听到托尼问她是否认为亚瑟·罗兹表现得很好，她很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] ['frendli] [səʊl] .

for	it	breathed	of	her	simply	friendly	soul	.
为了	它	呼吸	的	她	简单地	友好的	灵魂	.

因为它散发着她纯真友善的气息。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɒləʊd] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] , ['deɪʃər] ['jiːldɪŋ] [pə'fɔːs] [ðə; ði][lɑːst]

The	gentlemen	followed	Lady	Dunstane	in	a	troop	,	Dacier	yielding	perforce	the	last
这	先生们	随后	女士	邓斯坦	在	一个	部队	,	达西尔	屈服	强制	这	最后的

[ə'djuː] [tuː; tə] [jʌŋ] [rəʊdz] .

adieu	to	young	Rhodes	.
再见	到	年轻的	罗德岛	.

绅士们列队跟随邓斯坦夫人，达西尔被迫向年轻的罗兹作最后的告别。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][daɪ'ænə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æt; ət]

Five	minutes	later	Diana	was	in	her	dressing	-	room	,	where	she	wrote	at
五	分钟	之后	戴安娜	曾是	在	她	敷料	-	房间	,	在哪里	她	写道	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

五分钟后，戴安娜回到了她的更衣室，她晚上会在那里写作。

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

on	the	rare	occasions	now	when	she	was	left	free	for	composition	.
在	这	稀有的	场合	现在	什么时候	她	曾是	左边	自由的	为了	作品	.

现在，她很少有机会进行创作。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən]

Beginning	to	dwell	on	THE	MAN	OF	TWO	MINDS	,	she	glanced	at	the	woman
开始	到	住	在	这	男人	的	二	思想	,	她	瞥了一眼	在	这	女士

['laɪkwaɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

likewise	divided	,
同样地	分割	,

她开始琢磨起那个心怀二意的男人来，目光扫过同样内心矛盾的那个女人。

[ɪf] [nɒt] ['sɪmələli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['bruːdɪŋ] .

if	not	similarly	;	and	she	sat	brooding	.
如果	不是	相似地	;	和	她	卫星	沉思	.

如果不是同样的话；她便坐着沉思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['feɪt(ə)l][step] :

She	did	not	accuse	her	marriage	of	being	the	first	fatal	step	:
她	做过	不是	控	她	婚姻	的	存在	这	第一的	致命的	步	:

她并没有指责婚姻是导致悲剧发生的第一步：

[hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][step]['ɪntuː][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

her	error	was	the	step	into	Society	without	the	wherewithal	to	support
她	错误	曾是	这	步	进入	社会	没有	这	所需资源	到	支持

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

her	position	there	.
她	位置	那里	.

她的错误在于，在没有足够实力支撑自己在社交圈中的地位的情况下就踏入了上流社会。

[g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , ['eərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)]

Girls	**of**	**her**	**kind**	**,**	**airing**	**their**	**wings**	**above**	**the**	**sphere**	**of**	**their**	**birth**	**,**	**are**
女孩们	的	她	种类	,	播出	他们的	翅膀	多于	这	领域	的	他们的	出生	,	是

['kraɪɪŋli] [əd'ventʃəres] .

cryingly	**adventuresses**	**.**
哭着	冒险	.

像她这样的女孩，在出生的领域之外展翅翱翔，简直就是一群爱冒险的女孩。

[æz; əz] [əd'ventʃəres] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .

As	**adventuresses**	**they**	**are**	**treated**	**.**
作为	冒险	他们	是	治疗	.

他们被视为冒险家。

[veɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃruːɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !

Vain	**to**	**be**	**shrewish**	**with**	**the**	**world**	**!**
徒劳	到	是	泼辣	和	这	世界	!

与世人争锋相对是徒劳的!

['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ænd; ənd][skəʊld]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'flɛktɪvli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Rather	**let**	**us**	**turn**	**and**	**scold**	**our**	**nature**	**for**	**irreflectively**	**rushing**	**to**	**the**
相当	让	我们	转动	和	骂	我们的	自然	为了	不反射	匆忙	到	这

[kriːm] [ænd; ənd] ['hʌni] !

cream	**and**	**honey**	**!**
奶油	和	蜂蜜	!

不如让我们转过身来，责备我们天性中不加思考地奔向奶油和蜂蜜的倾向吧!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [səb'sist] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] ,

Had	**she**	**subsisted**	**on**	**her**	**small**	**income**	**in**	**a**	**country**	**cottage**	**,**
有	她	生存	在	她	小的	收入	在	一个	国家	小屋	,

如果她靠着微薄的收入在乡间小屋里生活，

[ðɪs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒlədeɪ] .

this	**task**	**of**	**writing**	**would**	**have**	**been**	**holiday**	**.**
这	任务	的	写作	会	有	到过	假期	.

这项写作任务原本应该是假期的一部分。

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə]['meəri] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'prentɪst] [hɜː'self]

Or	**better**	**,**	**if**	**,**	**as**	**she**	**preached**	**to**	**Mary**	**Paynham**	**,**	**she**	**had**	**apprenticed**	**herself**
或者	更好的	,	如果	,	作为	她	布道	到	玛丽	-	,	她	有	学徒	她自己

[tuː; tə][sʌm; səm] [prə'dʌktɪv] [krɑːft] .

to	**some**	**productive**	**craft**	**.**
到	一些	生产力	工艺	.

或者，如果她像她劝告玛丽·佩纳姆的那样，学习一门有益的手艺，那就更好了。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**simplicity**	**of**	**the**	**life**	**of**	**labour**	**looked**	**beautiful**	**.**
这	简单	的	这	生活	的	劳动	看起来	美丽的	.

劳动者的简朴生活看起来很美好。

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði][web] ?

What	**will**	**not**	**look**	**beautiful**	**contrasted**	**with**	**the**	**fly**	**in**	**the**	**web**	**?**
什么	将要	不是	看	美丽的	对比	和	这	飞	在	这	网站	?

什么东西与蛛网上的苍蝇形成对比，会显得不美呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz][ɒv; əv][laɪf] .

She	**had**	**chosen**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**flies**	**of**	**life**	**.**
她	有	选定	到	是	一	的	这	苍蝇	的	生活	.

她选择成为生命中的一只苍蝇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːmən]

Instead	of	running	to	composition	,	her	mind	was	eloquent	with	a	sermon
反而	的	跑步	到	作品	,	她	头脑	曾是	雄辩	和	一个	讲道

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] ,

to	Arthur	Rhodes	,
到	亚瑟	罗德岛	,

她没有急于创作，而是滔滔不绝地向亚瑟·罗兹发表了一番演说。

[ɪn] - [veɪn] ; [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

in	Redworth's	vein	;	more	sympathetically	,	of	course	.
在	-	静脉	;	更多的	同情地	,	的	课程	.

带有雷德沃斯的风格；当然，更加富有同情心。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃərɪŋ] ['mæmənaɪt] ! -

'	For	I	am	not	one	of	the	lecturing	Mammonites	!	'
-	为了	我	是	不是	一	的	这	讲课	玛门人	!	-

“因为我不是那些只会说教的拜金主义者！”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

she	could	say	.
她	可以	说	.

她可以说。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

She	was	far	from	that	.
她	曾是	远的	从	那	.

她离那件事还差得很远。

[.peni'tenʃəli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəgənt] ['mʌni] - [b'ɛtəz] ,

Penitentially	,	in	the	thick	of	her	disdain	of	the	arrogant	money	-	Betters	,
忏悔地	,	在	这	厚的	的	她	蔑视	的	这	傲慢的	钱	-	博彩公司	,

在她对傲慢的赌徒们极度鄙夷之时，她带着忏悔的心情说道：

[ʃiː; ʃɪ] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔː(r)] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] - [bʊk] [leɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]

she	pulled	out	a	drawer	where	her	bank	-	book	lay	,	and	observed	it
她	拉	出去	一个	抽屉	在哪里	她	银行	-	书	躺	,	和	观察到	它

[kən'templətɪvli] ;

contemplatively	;
沉思地	;

她拉开抽屉，取出放着存折的抽屉，若有所思地看着它；

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [dred] [bʊk] [ɒv; əv][fækts][wɒz; wəz] ['əʊpənd] :

jotting	down	a	reflection	before	the	dread	book	of	facts	was	opened	:
随笔	向下	一个	反射	前	这	恐惧	书	的	事实	曾是	打开	:

在翻开那本令人恐惧的史实之书之前，先记下一些感想：

- [geɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [pɑːθ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ,

'	Gaze	on	the	moral	path	you	should	have	taken	,
-	目光	在	这	道德	小路	你	应该	有	已采取	,

“回想一下你本应走的道德道路，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sæŋkʃnd] ['suːɪsaɪd] ,

you	are	asked	for	courage	to	commit	a	sanctioned	suicide	,
你	是	问	为了	勇气	到	犯罪	一个	已制裁	自杀	,

你被要求鼓起勇气去执行一项被允许的自杀行为。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [strɪpt] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [self] . -

by	walking	back	to	it	stripped	—	a	skeleton	self	.	'
经过	步行	后退	到	它	脱衣舞	—	一个	骨骼	自己	.	-

赤身裸体地走回去——只剩下一副骨架。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔːθ] : - [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] : [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ! -

She	sighed	forth	:	'	But	I	have	no	courage	:	I	never	had	!	'
她	叹了口气	前进	:	-	但	我	有	不	勇气	:	我	绝不	有	!	-

她叹了口气说："可是我没有勇气，我从来没有过！"

[ðə; ði] [bʊk] [rɪ'viːld] [ɪts] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pensəld] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [klɜːrks] ; [ɒn]

The	book	revealed	its	tale	in	a	small	pencilled	computation	of	the	bank	-	clerk's	;	on
这	书	揭晓	它是	故事	在	一个	小的	铅笔画	计算	的	这	银行	-	职员的	;	在

[ðə; ði] ['pekənt] [saɪd] .

the	peccant	side	.
这	罪恶的	边	.

这本书通过银行职员用铅笔做的一笔小小的计算，揭示了它的故事；在罪恶的一面。

['kredɪt] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['peɪdʒɪz][blæŋks] .

Credit	presented	many	pages	blanks	.
信用	呈现	许多	页面	空白	.

信用报告上有很多空白页。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

She	seemed	to	have	withdrawn	from	the	struggle	with	such	a	partner	.
她	似乎	到	有	撤回	从	这	斗争	和	这样的	一个	伙伴	.

她似乎已经退出了与这样一位伴侣的斗争。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒərə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kʊd; kəd]

It	signified	an	immediate	appeal	to	the	usurers	,	unless	the	publisher	could
它	表示	一个	即时	上诉	到	这	高利贷者	,	除非	这	出版商	可以

[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,

be	persuaded	,
是	被说服	,

除非能说服出版商，否则这意味着将立即向高利贷者求助。

[wɪð] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

with	three	parts	of	the	book	in	his	hands	,	to	come	to	the	rescue	.
和	三	部分	的	这	书	在	他的	双手	,	到	来	到	这	救援	.

他手里拿着这本书的三部分，前来营救。

[wɜːk] ! [rɔːd] [əʊld] ['debɪt] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tɜːnd] [sleɪvdraɪvɚ] .

Work	!	roared	old	Debit	,	the	sinner	turned	slavedriver	.
工作	!	咆哮	老的	借方	,	这	罪人	转向	奴隶主	.

"干活！"老德比特咆哮道，他这个罪人如今成了奴隶主。

[daɪ'ænə] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

Diana	smoothed	her	wrists	,
戴安娜	平滑	她	手腕	,

戴安娜抚平了手腕，

[kəm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

compressing	her	lips	not	to	laugh	at	the	simulation	of	an	attitude	of
压缩	她	嘴唇	不是	到	笑	在	这	模拟	的	一个	态度	的

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

她抿紧嘴唇，不让自己笑出声来，因为那人模仿战斗姿态的样子实在太滑稽了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pen] .

She	took	up	her	pen	.
她	采取	向上	她	笔	.

她拿起笔。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	strange	to	think	,
和	奇怪的	到	思考	,

想想真是奇怪，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊd] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ˈdænvɜːz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [riːd]

she	could	have	flowed	away	at	once	on	the	stuff	that	Danvers	delighted	to	read
她	可以	有	流动	离开	在	一次	在	这	东西	那	丹弗斯	高兴极了	到	读

!

!

!

她本可以立刻沉浸在丹弗斯喜欢阅读的那些内容中!

— [ˈwɪkɪd] [ˈprɪnsɪz] , [rəʊg] [ˈnəʊblmən] , [ˈtaɪtld] [ˈwɔntənz] , [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈɪnəsənts] ,

—	wicked	princes	,	rogue	noblemen	,	titled	wantons	,	daisy	and	lily	innocents	,
—	邪恶	王子们	,	流氓	贵族	,	标题	放荡者	,	雏菊	和	百合	无辜者	,

['treɪtərəs] ['mærɪdʒz] , ['mə:də] ,

traitorous	marriages	,	murders	,
叛徒	婚姻	,	谋杀案	,

——邪恶的王子，无赖的贵族，有爵位的放荡之徒，纯洁无辜的少女，背叛的婚姻，谋杀，

[ə; eɪ] ['gæləʊz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə; eɪ] [kɔːps] ['dɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [baʊd]

a	gallows	dangling	a	corpse	dotted	by	a	moon	,	and	a	woman	bowed
一个	绞刑架	悬挂	一个	尸体	虚线	经过	一个	月亮	,	和	一个	女士	鞠躬

[bɪˈniːθ] .

beneath	.
下面	.

绞刑架上悬挂着一具尸体，一轮明月点缀其间，一名女子弯腰跪在下方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

She	could	have	written	,
她	可以	有	书面	,

她本可以这样写：

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

with	the	certainty	that	in	the	upper	and	the	middle	as	well	as	in	the	lower
和	这	肯定	那	在	这	上	和	这	中间	作为	出色地	作为	在	这	降低

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

classes	of	the	country	,
课程	的	这	国家	,

可以肯定的是，在我国的上层阶级、中层阶级以及下层阶级中，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [stʌf] , [səʊ] ['kɔːdiəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][gæps]

there	would	be	a	multitude	to	read	that	stuff	,	so	cordially	,	despite	the	gaps
那里	会	是	一个	民众	到	读	那	东西	,	所以	诚挚地	,	尽管	这	差距

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

会有很多人阅读这些内容，所以尽管彼此之间存在隔阂，但还是热情地交流吧。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [teɪsts] .

are	they	one	in	their	literary	tastes	.
是	他们	一	在	他们的	文学	口味	.

他们的文学品味是否一致?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	should	they	not	read	it	?
和	为什么	应该	他们	不是	读	它	?

他们为什么不应该读这本书呢?

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [waɪld]

Her	present	mood	was	a	craving	for	excitement	;	for	incident	,	wild
她	展示	情绪	曾是	一个	渴望	为了	激动	;	为了	事件	,	荒野

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

她此刻的心情是渴望刺激；渴望经历风风雨雨，渴望经历惊险刺激的事件。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] ; ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [hə'rəʊɪks] , ['peɪθɒs] ,

the	primitive	machinery	of	our	species	;	any	amount	of	theatrical	heroics	,	pathos	,
这	原始	机械	的	我们的	物种	;	任何	数量	的	戏剧	英雄主义	,	感伤	,

[ænd; ənd] [klaʊn] - ['gæb(ə)l] .

and	clown	-	gabble	.
和	小丑	-	数落	.

我们物种的原始机制；任何程度的戏剧化英雄主义、悲情和滑稽的胡言乱语。

[ə; eɪ][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv] [si:nz] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	panorama	of	scenes	came	sweeping	round	her	.
一个	全景	的	场景	来了	扫荡	圆形的	她	.

一幅幅景象在她周围展开。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vi:əkl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	was	,	however	,	harnessed	to	a	different	kind	of	vehicle	,	and	had
她	曾是	,	然而	,	已掌握	到	一个	不同的	种类	的	车辆	,	和	有

[tu:; tə][dræg][ˌaɪ 'ti:] .

to	drag	it	.
到	拖	它	.

然而，她被拴在另一种交通工具上，不得不拖着它走。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] ['ʃʌtɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnd] [pə'hæps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]

The	sound	of	the	house	-	door	shutting	,	imagined	perhaps	,	was	a	fugitive
这	声音	的	这	房子	-	门	关闭	,	想象	也许	,	曾是	一个	逃犯

[dɪ'strækʃn] .

distraction	.
分心	.

或许是想象中听到的房门关上的声音，只是短暂的干扰。

[naʊ] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] !

Now	to	animate	The	Man	of	Two	Minds	!
现在	到	动画	这	男人	的	二	思想	!

现在开始制作《双重人格》的动画！

[hi:; hi][ɪz] ['kɔ:tɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['bə:dnd] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][tɑ:sks] .

He	is	courting	,	but	he	is	burdened	with	the	task	of	tasks	.
他	是	求爱	,	但	他	是	负担	和	这	任务	的	任务	.

他正在追求心仪的女孩，但他肩负着繁重的任务。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] ['kʌplz] :

He	has	an	ideal	of	womanhood	and	of	the	union	of	couples	:
他	有	一个	理想的	的	女性	和	的	这	联盟	的	情侣	:

他对于女性气质和夫妻结合都有着理想：

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪk'stri:m] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] :

a	delicacy	extreme	as	his	attachment	:
一个	美味	极端	作为	他的	依恋	:

他对事物的依恋如同他内心深处的情感一般细腻：

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn'dju:s][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [sku:l] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,

and	he	must	induce	the	lady	to	school	herself	to	his	ideal	,
和	他	必须	诱导	这	女士	到	学校	她自己	到	他的	理想的	,

他必须引导这位女士按照他的理想来学习和生活。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm] [les] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] ,

not	allowing	her	to	suspect	him	less	devoted	to	her	person	;	while	she	,
不是	允许	她	到	怀疑	他	较少的	奉献	到	她	人	;	尽管	她	,

[æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['aɪdl] ,

an	exacting	idol	,
一个	严格	偶像	,

不让她怀疑他对她的爱慕之情有所减退；而她，一个苛求的偶像，

[wɪl] [drɪŋk] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][stɑːrts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl]

will	drink	any	quantity	of	idealization	as	long	as	he	starts	it	from	a	full
将要	喝	任何	数量	的	理想化	作为	长的	作为	他	开始	它	从	一个	满的

[ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['kwɒlətiz] .

acceptance	of	her	acknowledged	qualities	.
验收	的	她	已确认	品质	.

只要他一开始就完全接受她公认的品质，他就会接受任何程度的理想化。

[daɪ'ænə][kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [trɪpt] [ðə; ði] [siːn] [ə'lɒŋ] ['eərəli] .

Diana	could	once	have	tripped	the	scene	along	airily	.
戴安娜	可以	一次	有	绊倒了	这	场景	沿着	轻盈地	.

戴安娜曾经可以轻松地掌控全局。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] , [ə; eɪ] ['hevi] [bɪt][ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

She	stared	at	the	opening	sentence	,	a	heavy	bit	of	moralized	manufacture	,
她	凝视	在	这	开幕	句子	,	一个	重的	少量	的	道德化的	生产	,

她盯着开头那句话，一句沉重的道德说教。

[fɪt][tuː; tə] [jəʊk] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] - [bʊk] .

fit	to	yoke	beside	that	on	her	view	of	her	bank	-	book	.
合身	到	轭	旁	那	在	她	看法	的	她	银行	-	书	.

根据她对银行存折的看法，这与她所处的境地相符。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	It	has	come	to	this	—	I	have	no	head	,	'	she	cried	.
-	它	有	来	到	这	—	我	有	不	头	,	-	她	哭	.

“事情竟然发展到这种地步——我没了脑袋！”她哭喊道。

[ænd; ənd][ɪz]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['laɪkli] [tuː; tə]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmɪk][ə'næləsɪs] [ðæt]

And	is	our	public	likely	to	muster	the	slightest	taste	for	comic	analysis	that
和	是	我们的	民众	可能	到	鼓起	这	丝毫	品尝	为了	漫画	分析	那

[dʌz] [nɒt]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [fɑːs] ?

does	not	tumble	to	farce	?
做	不是	翻滚	到	闹剧	?

我们的公众是否有可能对不沦为闹剧的喜剧分析产生哪怕一丝兴趣呢?

[ðə; ði] [daʊt] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] , [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

The	doubt	reduced	her	whole	MS	.	to	a	leaden	weight	,	composed	for
这	怀疑	减少	她	所有的	多发性硬化症	.	到	一个	铅灰色	重量	,	由	为了

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

疑虑使她的整部手稿变得像铅块一样沉重，仿佛随时都会沉没。

['pɜːrsiz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɜː'lesk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['hɪndrəns] ,

Percy's	addiction	to	burlesque	was	a	further	hindrance	,
珀西的	瘾	到	滑稽剧	曾是	一个	更远	障碍	,

珀西对滑稽歌舞表演的沉迷更是雪上加霜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [streɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

for	she	did	not	perceive	how	her	comedy	could	be	strained	to	gratify	it
为了	她	做过	不是	感知	如何	她	喜剧	可以	是	紧张	到	满足	它

.

:
.

因为她没有意识到，她的喜剧表演可能会被牵强附会地用来满足这种需求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] , [ænd; ənd] ['dænvɜːz] ['entəd] .

There	was	a	knock	,	and	Danvers	entered	.
那里	曾是	一个	敲	,	和	丹弗斯	进入	.

有人敲门，丹弗斯走了进去。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] ['aʊəz] , - [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

'	You	have	apparently	a	liking	for	late	hours	,	'	observed	her	mistress	.
-	你	有	显然	一个	喜欢	为了	晚的	小时	,	-	观察到	她	情妇	.

“看来你很喜欢熬夜啊，”女主人说道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . -

'	I	told	you	to	go	to	bed	.	'
-	我	讲述	你	到	去	到	床	.	-

“我叫你去睡觉了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] , - [sed] ['dænvɜːz] .

'	It	is	Mr	.	Dacier	,	'	said	Danvers	.
-	它	是	先生	.	达西尔	,	-	说	丹弗斯	.

“是达西尔先生，”丹弗斯说。

- [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? - -

'	He	wishes	to	see	me	?	'	'
-	他	愿望	到	看	我	?	-	-

“他想见我？”

[jes] , [mæm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] . -

He	apologized	for	disturbing	you	.	'
他	道歉	为了	令人不安	你	.	-

他为打扰你而道歉。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] . -

'	He	must	have	some	good	reason	.	'
-	他	必须	有	一些	好的	原因	.	-

他肯定有他的正当理由。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

What	could	it	be	!
什么	可以	它	是	!

会是什么呢！

[daɪ'ænəz] [glɑːs] [ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

Diana's	glass	approved	her	appearance	.
戴安娜的	玻璃	得到正式认可的	她	外貌	.

戴安娜的酒杯对她的容貌表示赞赏。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [blæk] [swel] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , ['rɑːðə(r)] [ə'meɪzd] , ['kjʊəriəs] ,

She	pressed	the	black	swell	of	hair	above	her	temples	,	rather	amazed	,	curious	,
她	按下	这	黑色的	膨胀	的	头发	多于	她	寺庙	,	相当	惊叹	,	好奇的	,

她有些惊讶、好奇地按了按太阳穴上方那蓬松的黑发。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

inclined	to	a	beating	of	the	heart	.
倾斜	到	一个	殴打	的	这	心	.

倾向于跟随心跳。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nju:z] [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]

A	CHAPTER	CONTAINING	GREAT	POLITICAL	NEWS	AND	THEREWITH	AN	INTRUSION
一个	章	包含	伟大的	政治的	消息	和	由此	一个	入侵

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [gɒd]

OF	THE	LOVE	-	GOD
的	这	爱	-	上帝

包含重大政治新闻的一章，以及爱神介入其中

['deɪʃər] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

Dacier	was	pacing	about	the	drawing	-	room	,	as	in	a	place	too	narrow	for
达西尔	曾是	踱步	关于	这	绘画	-	房间	,	作为	在	一个	地方	也	狭窄的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

达西埃在客厅里踱来踱去，仿佛置身于一个对他来说太过狭窄的空间。

[daɪ'ænə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Diana	stood	at	the	door	.
戴安娜	站立	在	这	门	.

戴安娜站在门口。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ? -

-	Have	you	forgotten	to	tell	me	anything	I	ought	to	know	?	-
-	有	你	被遗忘的	到	告诉	我	任何事物	我	应该	到	知道	?	-

你是不是忘了告诉我什么我应该知道的事?

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ]

He	came	up	to	her	and	shut	the	door	softly	behind	her	,	holding
他	来了	向上	到	她	和	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	,	保持

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

他走到她身边，轻轻地关上身后的门，握住她的手。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

-	You	are	near	it	.
-	你	是	靠近	它	.

你离它很近了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] . .

I	returned	.	.
我	返回	.	.

我回来了.....

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][fɜ:st] : — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [dɪ'dʒektɪd] .

But	tell	me	first	:	—	You	were	slightly	under	a	shadow	this	evening	,	dejected	.
但	告诉	我	第一的	:	—	你	是	轻微地	在下面	一个	阴影	这	晚上	,	垂头丧气	.

-
'
-
-

但你先告诉我：——你今晚似乎有些闷闷不乐，情绪低落。

- [dɪd][aɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? -

-	Did	I	show	it	?	-
-	做过	我	展示	它	?	-

我展示过吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['lʌvə(r)] - [laɪk]

She	was	growing	a	little	suspicious	,	but	this	cunning	touch	of	lover	-	like
她	曾是	生长	一个	小的	可疑的	,	但	这	狡猾	触碰	的	情人	-	喜欢

['ɪntrəst] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

interest	dispersed	the	shade	.
兴趣	分散的	这	阴影	.

她开始有些怀疑，但这种像恋人般殷勤的巧妙举动驱散了疑虑。

- [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] . -

'	To	me	you	did	.	'
-	到	我	你	做过	.	-

“对我来说，你做到了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] . -

'	It	was	unpardonable	to	let	it	be	seen	.	'
-	它	曾是	不可饶恕的	到	让	它	是	已见	.	-

“让它被人看到是不可饶恕的。”

- [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	one	else	could	have	observed	it	.	'
-	不	一	别的	可以	有	观察到	它	.	-

“除了我以外，不可能有人看到这件事。”

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn]

Her	woman's	heart	was	thrilled	;	for	she	had	concealed	the	dejection
她	女性的	心	曾是	激动不已	;	为了	她	有	暗	这	沮丧

[frɒm; frəm]

from
从

她女人的心激动不已；因为她一直掩饰着内心的沮丧。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

'	It	was	nothing	,	'	she	said	;	'	a	knot	in	the	book	I	am	writing	.
-	它	曾是	没有什么	,	-	她	说	;	-	一个	结	在	这	书	我	是	写作	.

“没什么，”她说，“只是我正在写的书里的一个小问题。”

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We	poor	authors	are	worried	now	and	then	.
我们	贫穷的	作者	是	担心	现在	和	然后	.

我们这些可怜的作者时不时会感到焦虑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? -

But	you	?	'
但	你	?	-

但你呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪpld] [baɪ] [dɪ'griːz] ['braɪtli] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːz] .

His	face	rippled	by	degrees	brightly	,	to	excite	a	reflection	in	hers	.
他的	脸	涟漪	经过	学位	明亮地	,	到	激发	一个	反射	在	她的	.

他的脸庞渐渐泛起明亮的光晕，在她脸上激起了一抹光彩。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tjuːn] [juː; jʊ] [wɪð] [gʊd] [njuːz] ?

'	Shall	I	tune	you	with	good	news	?
-	将	我	调	你	和	好的	消息	?

要不要我给你讲个好消息?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . -

I	think	it	will	excuse	me	for	coming	back	.	'
我	思考	它	将要	原谅	我	为了	未来	后退	.	-

我想这可以成为我回来的理由。

- ['veri] [gʊd] [njuːz] ? -

'	Very	good	news	?	'
-	非常	好的	消息	?	-

“非常好的消息？”

- [breɪv] [njuːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] . -

'	Brave	news	,	as	far	as	it	goes	.	'
-	勇敢的	消息	,	作为	远的	作为	它	去	.	-

“就目前来看，这算是个好消息。”

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] ! -

'	Then	it	concerns	you	!	'
-	然后	它	担忧	你	!	-

“那这事就跟你有关了！”

- [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] . -

'	Me	,	you	,	the	country	.	'
-	我	,	你	,	这	国家	.	-

“我，你，这个国家。”

- [əʊ] ! [duː; də][aɪ] [ges] ? - [kraɪd] [daɪˈænə] .

'	Oh	!	do	I	guess	?	'	cried	Diana	.
-	哦	!	做	我	猜测	?	-	哭	戴安娜	.

“哦！我猜是吗？”戴安娜喊道。

- [bʌt; bət] [spiːk] , [preɪ] ; [aɪ] [bɜːn] . -

'	But	speak	,	pray	;	I	burn	.	'
-	但	说话	,	祈祷	;	我	烧伤	.	-

“但请说出来，请祈祷；我正燃烧。”

- [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	What	am	I	to	have	for	telling	it	?	'
-	什么	是	我	到	有	为了	讲述	它	?	-

“我讲述这件事能得到什么回报呢？”

- [pʊt] [nəʊ] [praɪs] .

'	Put	no	price	.
-	放	不	价格	.

“不设价格。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] .

You	know	my	heart	.
你	知道	我的	心	.

你了解我的内心。

[ai] [ges] — [ɔː(r)] ['fænsi] .

I	guess	—	or	fancy	.
我	猜测	—	或者	想要	.

我想——或者说，比较讲究。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ? -

It	relates	to	your	Chief	?	'
它	相关	到	你的	首席	?	-

这和你的上司有关吗?

['deɪʃər] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kiː] ;

Dacier	smiled	in	a	way	to	show	the	lock	without	the	key	;
达西尔	微笑	在	一个	方式	到	展示	这	锁	没有	这	钥匙	;

达西尔露出一种笑容，仿佛在说：锁没有钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sensəbli] [drɔːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smaɪl] .

and	she	was	insensibly	drawn	nearer	to	him	,	speculating	on	the	smile	.
和	她	曾是	无意识地	绘制	更近	到	他	,	推测	在	这	微笑	.

她不由自主地靠近了他，琢磨着他脸上的笑容。

- [traɪ] [ə'gen] , - [sed] [hiː; hi] , ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

'	Try	again	,	'	said	he	,	keenly	appreciating	the	blindness	to	his	motive	of
-	尝试	再次	,	-	说	他	,	敏锐地	欣赏	这	失明	到	他的	动机	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəs] [dɑːk] [aɪz] ,

her	studious	dark	eyes	,
她	好学的	黑暗的	眼睛	,

“再试一次，”他说道，敏锐地察觉到她那双专注的黑眼睛对他的动机视而不见。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] - ['lɪpt] ['briːðɪŋ] .

and	her	open	-	lipped	breathing	.
和	她	打开	-	嘴唇	呼吸	.

她张着嘴呼吸。

- ['pɜːrsi] !

'	Percy	!
-	珀西	!

“珀西！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . -

I	must	be	right	.	'
我	必须	是	正确的	.	-

我肯定是对的。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	Well	,	you	are	.
-	出色地	,	你	是	.

“嗯，你就是。”

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ! -

He	has	decided	!	'
他	有	决定	!	-

他已经决定了！

- [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['pɒsəb(ə)l] .

'	Oh	!	that	is	the	bravest	possible	.
-	哦	!	那	是	这	最勇敢的	可能的	.

“哦！这真是太勇敢了。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -

When	did	you	hear	?	'
什么时候	做过	你	听到	?	-

你是什么时候听说的?

- [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . -

'	He	informed	me	of	his	final	decision	this	afternoon	.	'
-	他	知情的	我	的	他的	最终的	决定	这	下午	.	-

“他今天下午告知了我他的最终决定。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [nɒt]

'	And	you	were	charged	with	the	secret	all	the	evening	,	and	betrayed	not
-	和	你	是	带电	和	这	秘密	全部	这	晚上	,	和	背叛	不是

[ə; eɪ][saɪn] !

a	sign	!
一个	符号	!

“你整晚都被委以重任，保守着这个秘密，却丝毫没有泄露秘密！”

[ai] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['steɪtsmən] .

I	compliment	the	diplomatic	statesman	.
我	赞扬	这	外交	政治家	.

我赞赏这位外交手腕高明的政治家。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪk] ? -

But	when	will	it	be	public	?	'
但	什么时候	将要	它	是	民众	?	-

但何时才会公开呢?

- [hiː; hi] [kɔːlz] ['pɑːləmənt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] . -

'	He	calls	Parliament	together	the	first	week	of	next	month	.	'
-	他	呼叫	议会	一起	这	第一的	星期	的	下一个	月	.	-

“他将于下个月第一周召集议会开会。”

- [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] — ?

'	The	proposal	is	—	?
-	这	提议	是	—	?

提案内容是——?

[nəʊ] [mɔː(r)] ['kɔmprəmaiziz] ! -

No	more	compromises	!	'
不	更多的	妥协	!	-

不再妥协!

- ['təʊt(ə)l] ! -

'	Total	!	'
-	全部的	!	-

'全部的! '

[daɪ'ænə] [klæpt] [hændz] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] . -

Diana	clapped	hands	;	and	her	aspect	of	enthusiasm	was	intoxicating	.	'
戴安娜	鼓掌	双手	;	和	她	方面	的	热情	曾是	醉人	.	-

戴安娜拍着手，她那热情洋溢的神情令人陶醉。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['mɪnɪstə(r)] !

He	is	a	wise	man	and	a	gallant	Minister	!
他	是	一个	明智的	男人	和	一个	英勇	部长	!

他是一位睿智的人，也是一位英勇的部长!

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] , [ai] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi]

And	while	you	were	reading	me	through	,	I	was	blind	to	you	,	'	she
和	尽管	你	是	阅读	我	通过	,	我	曾是	瞎的	到	你	,	-	她

['ædɪd] ['meltɪŋli] .

added	meltingly	.
额外	融化	.

“而当你看穿我的时候，我却对你视而不见，”她柔声说道。

- [ai] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	I	have	not	made	too	much	of	it	?	'	said	he	.
-	我	有	不是	制成	也	很多	的	它	?	-	说	他	.

“我没做得太过分吧? ”他说道。

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] . -

'	Indeed	you	have	not	.	'
-	的确	你	有	不是	.	-

“的确，你没有。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['laɪtnɪŋ] ,

She	was	radiant	with	her	dark	lightnings	,
她	曾是	辐射状	和	她	黑暗的	闪电	,

她周身闪耀着黑暗的光芒，

[jet] ['vɪzəbli] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːtfəli]

yet	visibly	subject	to	him	under	the	spell	of	the	news	he	had	artfully
然而	明显地	主题	到	他	在下面	这	拼写	的	这	消息	他	有	巧妙地

['leŋθənd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'bæləns] [hɜː(r); hə(r)] :

lengthened	out	to	excite	and	overbalance	her	:
加长	出去	到	激发	和	超平衡	她	:

然而，她显然已经完全被他迷惑，听信了他精心编造的、旨在让她兴奋和不知所措的消息：

— [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltəd]

—	and	her	enthusiasm	was	all	pointed	to	his	share	in	the	altered
—	和	她	热情	曾是	全部	尖	到	他的	分享	在	这	已修改

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

——而她所有的热情都指向了他在改变局面中所扮演的角色，

[æz; əz] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flætəd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] .

as	he	well	knew	and	was	flattered	in	knowing	.
作为	他	出色地	知道	和	曾是	受宠若惊	在	会心	.

他对此心知肚明，并且为此感到受宠若惊。

- [səʊ] ['təʊni] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'dʒektɪd] ?

'	So	Tony	is	no	longer	dejected	?
-	所以	托尼	是	不	更长	垂头丧气	?

所以托尼不再沮丧了？

[ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] ['freʃn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [ɪk'skjuːs] . -

I	thought	I	could	freshen	you	and	get	my	excuse	.	'
我	想法	我	可以	清新	你	和	得到	我的	原谅	.	-

我本想让你精神焕发，然后找个借口推卸责任。

- [əʊ] ! [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

'	Oh	!	a	high	wind	will	make	a	dead	leaf	fly	like	a	bird	.
-	哦	!	一个	高的	风	将要	制作	一个	死的	叶子	飞	喜欢	一个	鸟	.

“哦！一阵大风就能把枯叶吹得像鸟儿一样飞起来。”

[ai] [sɔː(r)] .

I	soar	.
我	翱翔	.

我翱翔。

[naʊ] [ai] [duː; də] [fiːl] [praʊd] .

Now	I	do	feel	proud	.
现在	我	做	感觉	自豪的	.

现在我确实感到很自豪。

[ai] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] :

I	have	longed	for	it	—	to	have	you	leading	the	country	:
我	有	渴望	为了	它	—	到	有	你	领导	这	国家	:

我一直渴望着这一天——由你来领导这个国家：

[nɒt] [tʌg] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['trebl] [tiːm] [ˌʌp'hɪl] .

not	tugged	at	like	a	waggon	with	a	treble	team	uphill	.
不是	拉扯	在	喜欢	一个	车皮	和	一个	高音	团队	上坡	.

不像三队人马拉着马车上坡那样费力。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləns] .

We	two	are	a	month	in	advance	of	all	England	.
我们	二	是	一个	月	在	进步	的	全部	英格兰	.

我们俩比全英格兰领先一个月。

[juː; jʊ][stænd][baɪ][hɪm] ? — ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

You	stand	by	him	?	—	only	to	hear	it	,	for	I	am	sure	of	it	!	'
你	站立	经过	他	?	—	仅有的	到	听到	它	,	为了	我	是	当然	的	它	!	-

你支持他？——我只是想听听，因为我确信如此！

- [wiː; wi][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [tə'geðə(r)] . -

'	We	stand	or	fall	together	.	'
-	我们	站立	或者	落下	一起	.	-

“我们荣辱与共。”

[hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [lʊk] [dəʊt] [ɒn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [lef'tenənt] .

Her	glowing	look	doated	on	the	faithful	lieutenant	.
她	发光	看	受过治疗	在	这	忠实	中尉	.

她容光焕发的目光落在了忠诚的副官身上。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ɪz][maɪ]['hɪərəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .

'	And	if	the	henchman	is	my	hero	,	I	am	but	a	waiting	-	woman	.
-	和	如果	这	喽啰	是	我的	英雄	,	我	是	但	一个	等待	-	女士	.

“如果喽啰是我的英雄，那我只不过是个侍女。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] . -

But	I	must	admire	his	leader	.	'
但	我	必须	钦佩	他的	领导者	.	-

但我必须钦佩他的领导人。

- ['təʊni] ! -

'	Tony	!	'
-	托尼	!	-

“托尼！”

- [ɑː] ! [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmd] ['mædʒəsti]

'	Ah	!	no	,	'	she	joined	her	hands	,	wondering	whither	her	armed	majesty
-	啊	!	不	,	-	她	加入	她	双手	,	好奇	往哪里去	她	武装	威严

[hæd; həd][fled] ; - [nəʊ] ['sɒftnəs] !

had	fled	;	'	no	softness	!
有	逃亡	;	-	不	柔软	!

“啊！不,”她双手合十，想知道她英勇的陛下逃到了哪里；“没有温柔！”

[nəʊ] ['peɪmənts] !

no	payments	!
不	付款	!

无需付款！

['flætə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [nɒt][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

Flatter	me	by	letting	me	think	you	came	to	a	head	not	a	silly	woman's	heart	,
奉承	我	经过	出租	我	思考	你	来了	到	一个	头	不是	一个	愚蠢的	女性的	心	,

恭维我，让我以为你不是被一个傻女人的心蒙蔽了双眼。

[wɪð] [wʌn] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] .

with	one	name	on	it	,	as	it	has	not	to	betray	.
和	一	姓名	在	它	,	作为	它	有	不是	到	背叛	.

上面只有一个名字，因为它不能背叛。

[ai][hæv; həv] [biːn] [fræŋk] ; [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [pruːfs] . . . -

I	have	been	frank	;	you	need	no	proofs	.	.	.	'
我	有	到过	坦率	;	你	需要	不	证明	.	.	.	-

我一直都很坦诚，你不需要任何证据.....

[ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ,

The	supplicating	hands	left	her	figure	an	easy	prey	to	the	storm	,
这	恳求	双手	左边	她	数字	一个	简单的	猎物	到	这	风暴	,

她那双垂怜的手使她的身形轻易地成为了暴风雨的猎物。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

and	were	crushed	in	a	knot	on	her	bosom	.
和	是	碎	在	一个	结	在	她	怀	.

并紧紧地缠绕在她胸前，打成一团。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃrɪŋk] . -

She	could	only	shrink	.	'
她	可以	仅有的	收缩	.	-

她只能缩小。

[ɑː] ! ['pɜːrsi] . .

Ah	!	Percy	.	.
啊	！	珀西	.	.

啊！珀西……

[juː; jʊ][ʌn'duː][maɪ] [preɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [maɪ][praɪd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] . -

you	undo	my	praise	of	you	—	my	pride	in	receiving	you	.	'
你	撤销	我的	称赞	的	你	—	我的	自豪	在	接收	你	.	-

你抹杀了我对你的赞美——我曾为拥有你而感到自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [pə'fɔːs] .

They	were	speechless	perforce	.
他们	是	无言	强制	.

他们无言以对。

- [juː; jʊ] [siː] , ['təʊni] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

'	You	see	,	Tony	,	my	dearest	,	I	am	flesh	and	blood	after	all	.	'
-	你	看	,	托尼	,	我的	亲爱的	,	我	是	肉	和	血	后	全部	.	-

“你看，托尼，我最亲爱的，我终究也是血肉之躯。”

- [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aɪs][ænd; ənd][dɔː(r)] - [bəʊlts] ! -

'	You	drive	me	to	be	ice	and	door	-	bolts	!	'
-	你	驾驶	我	到	是	冰	和	门	-	螺栓	！	-

你让我变得像冰和门闩一样冷漠！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [brəʊk]['əʊvə(r)][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Her	eyes	broke	over	him	reproachfully	.
她	眼睛	打破	超过	他	责备地	.

她带着责备的目光扫过他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][grɑːnt] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

'	It	is	not	so	much	to	grant	,	'	he	murmured	.
-	它	是	不是	所以	很多	到	授予	,	-	他	低声说道	.

“这并非什么大事，”他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

'	It	changes	everything	between	us	.	'
-	它	变化	一切	之间	我们	.	-

“它改变了我们之间的一切。”

- [nɒt] [ˌem 'iː] .

'	Not	me	.
-	不是	我	.

不是我。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ˌem 'iː][ðə; ði][fɑːstə(r)] . -

It	binds	me	the	faster	.	'
它	结合	我	这	快点	.	-

它让我联系得更紧密了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['hɪpəkrɪt] . -

'	It	makes	me	a	loathsome	hypocrite	.	'
-	它	制作	我	一个	令人厌恶的	伪君子	.	-

“这让我觉得自己是个令人厌恶的伪君子。”

- [bʌt; bət] , ['təʊni] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ? -
' But , Tony ! is it so much ? '
- 但 , 托尼 ! 是 它 所以 很多 ? -

“可是，托尼！有那么多吗？”

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] . -
' Not if you value it low . '
- 不是 如果 你 价值 它 低的 . -

“如果你低估它的价值，那就不是这样了。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ræg] - ['pʌpɪts] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ? -
' But how long do you keep me in this rag - puppet's state of suspension ? '
- 但 如何 长的 做 你 保持 我 在 这 抹布 - 木偶的 状态 的 暂停 ? -

“但是，你们要让我像个破布木偶一样被吊着多久呢？”

- ['peɪʃ(ə)ns] . -
' Patience . '
- 耐心 . -

'耐心。'

- ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ! -
' Dangling and swinging day and night ! '
- 悬挂 和 摇摆 天 和 夜晚 ! -

“日夜不停地摇晃摆动！”

- [ðə; ði][ræg] - ['pʌpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ɪf] [ai][hæv; həv][laɪf] .
' The rag - puppet shall be animated and repaid if I have life .
- 这 抹布 - 木偶 将 是 动画 和 已偿还 如果 我 有 生活 .

“如果我能活下来，这个破布木偶就会被赋予生命并得到回报。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ]['hɪərəʊ] .
I wish to respect my hero .
我 希望 到 尊重 我的 英雄 .

我想向我的英雄致敬。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] .
Have a little mercy .
有 一个 小的 怜悯 .

请你发发慈悲。

['aʊə(r)] [deɪ] [wɪl] [kʌm] : [pə'hæps] [æz; əz] ['wʌndəfəli] [æz; əz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .
Our day will come : perhaps as wonderfully as this wonderful news .
我们的 天 将要 来 : 也许 作为 太棒了 作为 这 精彩的 消息 .

我们的日子终会到来：或许会像这则好消息一样美好。

[maɪ] [frend] , [drɒp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
My friend , drop your hands .
我的 朋友 , 降低 你的 双手 .

朋友，放下你的手。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Have you forgotten who I am ?
有 你 被遗忘的 WHO 我 是 ?

你忘记我是谁了吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['pɜːrsi] ! -
I want to think , Percy ! '
我 想 到 思考 , 珀西 ! -

我想思考一下，珀西！

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] . -
' But you are mine . '
- 但 你 是 矿 . -

但你是我的。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈaːbəs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -
' You are abasing your own . '
- 你 是 贬低 你的 自己的 . -

你这是在贬低自己的人。

- [nəʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! -
' No , by heaven ! '
- 不 , 经过 天堂 ! -

“不，老天爷啊！”

- [wɜːs] , [dɪə(r)] [frend] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊərɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
' Worse , dear friend ; you are lowering yourself to the woman who loves you . '
- 更糟 , 亲爱的 朋友 ; 你 是 降低 你自己 到 这 女士 WHO 爱 你 . -

“更糟糕的是，亲爱的朋友；你竟然如此卑躬屈膝地接近爱你的女人。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][ˌem ˈiː][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] . -
' You must imagine me superhuman . '
- 你 必须 想象 我 超人类 . -

“你必须把我想象成超人。”

- [aɪ] [ˈwɜːʃɪp] [juː; jʊ] — [ɔː(r)][dɪd] . -
' I worship you — or did . '
- 我 崇拜 你 — 或者 做过 . -

“我曾经崇拜你。”

- [biː; bi] [ˈriːznəbl] , [ˈtəʊni] .
' Be reasonable , Tony .
- 是 合理的 , 托尼 .

“托尼，讲道理点。”

[wɒt] [hɑːm] !
What harm !
什么 伤害 !

有什么害处！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈrekəmpens] ?
Surely a trifle of recompense ?
一定 一个 琐事 的 补偿 ?

这难道不是一种微不足道的补偿吗?

[dʒʌst][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [fiːl] [aɪ][lɪv; laɪv] !
Just to let me feel I live !
只是 到 让 我 感觉 我 居住 !

只为了让我感觉自己还活着！

[juː; jʊ] [əʊn] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
You own you love me .
你 自己的 你 爱 我 .

你承认你爱我。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] . -
Then I am your lover . '
然后 我 是 你的 情人 . -

那么，我就是你的爱人。

- [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ˈpɜːrsi] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈpærəmʊə(r)] ,
' My dear friend Percy , when I have consented to be your paramour ,
- 我的 亲爱的 朋友 珀西 , 什么时候 我 有 同意 到 是 你的 情人 ,

“我亲爱的朋友珀西，当我答应做你的情人之后，

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ɐpˈɒlədʒɪz] . -
this kind of treatment of me will not want apologies . '
这 种类 的 治疗 的 我 将要 不是 想 致歉 . -

这种对待我的方式，我不会想要道歉。

[ðə; ði] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [delt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [wɪð] [ə; eɪ]

The	plain	speaking	from	the	wound	he	dealt	her	was	effective	with	a
这	清楚的	请讲	从	这	伤口	他	已处理	她	曾是	有效的	和	一个

['dʒentlmən] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

gentleman	who	would	never	have	enjoyed	his	privileges	had	he	been	of	a
绅士	WHO	会	绝不	有	享受	他的	特权	有	他	到过	的	一个

['neɪtʃə(r)] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

nature	unsusceptible	to	her	distinct	wish	and	meaning	.
自然	不易受影响	到	她	清楚的	希望	和	意义	.

他因伤痛而直言不讳，这对一位绅士来说却十分有效。如果他天性对她明确的意愿和含义无动于衷，他永远也无法享受到他所拥有的特权。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ]['fæməli] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

'	You	know	how	my	family	bother	me	.
-	你	知道	如何	我的	家庭	打扰	我	.

你知道我的家人有多烦我。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wɒnt] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] , [aɪ] [kænt] [hæv; həv] . -

The	woman	I	want	,	the	only	woman	I	could	marry	,	I	can't	have	.	'
这	女士	我	想	,	这	仅有的	女士	我	可以	结婚	,	我	不能	有	.	-

我想要的女人，我唯一能娶的女人，我却得不到。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səʊl] . -

'	You	have	her	in	soul	.	'
-	你	有	她	在	灵魂	.	-

“你的灵魂与她相连。”

- ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

'	Body	and	soul	,	it	must	be	!
-	身体	和	灵魂	,	它	必须	是	!

身心俱疲，一定是这样！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] . -

I	believe	you	were	made	without	fire	.	'
我	相信	你	是	制成	没有	火	.	-

我相信你是在没有火的环境下创造出来的。

- [pə'hæps] .

'	Perhaps	.
-	也许	.

'也许。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hæpɪli] , [sʌm; səm] [θɪŋk] .

The	element	is	omitted	with	some	of	us	happily	,	some	think	.
这	元素	是	省略	和	一些	的	我们	快乐地	,	一些	思考	.

有些人乐见这一元素被省略，有些人则认为如此。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːs] .

Now	we	can	converse	.
现在	我们	能	交谈	.

现在我们可以交谈了。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd]

There	seems	to	be	a	measurement	of	distances	required	before	men	and
那里	似乎	到	是	一个	测量	的	距离	必需的	前	男人	和

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðeə(r)] [breɪnz] :

women	have	a	chance	with	their	brains	:
女性	有	一个	机会	和	他们的	大脑	:

似乎男女之间需要达到一定的距离，才能有机会发挥他们的智慧：

— [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sekəndid] .

—	or	before	a	man	will	understand	that	he	can	be	advised	and	seconded	.
—	或者	前	一个	男人	将要	理解	那	他	能	是	建议	和	附议	.

——或者直到一个人明白他可以被建议和支持。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['kæbɪnət][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ? -

When	will	the	Cabinet	be	consulted	?	'
什么时候	将要	这	内阁	是	咨询	?	-

何时会咨询内阁?

- [əʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

'	Oh	,	a	few	days	.
-	哦	,	一个	很少	天	.

哦，几天而已。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] . . . -

Promise	me	.	.	.	'
承诺	我	.	.	.	-

答应我.....

- ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɒmɪs] ! -

'	Any	honourable	promise	!	'
-	任何	光荣的	承诺	!	-

“任何值得尊敬的承诺！”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ? -

'	You	will	not	keep	me	waiting	longer	than	the	end	of	the	Session	?	'
-	你	将要	不是	保持	我	等待	更长	比	这	结尾	的	这	会议	?	-

“你们不会让我等到会议结束吧？”

- ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . -

'	Probably	there	will	be	an	appeal	to	the	country	.	'
-	大概	那里	将要	是	一个	上诉	到	这	国家	.	-

“很可能会向全国提起上诉。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] : [hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] . -

'	In	any	case	,	promise	me	:	have	some	compassion	.	'
-	在	任何	案件	,	承诺	我	:	有	一些	同情	.	-

总之，答应我：请你多一些同情心。

- [ɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] !

'	Ah	,	the	compassion	!
-	啊	,	这	同情	!

啊，多么仁慈啊!

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , ['pɜːrsi] , [ɔː(r)] [fə'get] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] . -

You	do	not	choose	your	words	,	Percy	,	or	forget	who	is	the	speaker	.	'
你	做	不是	选择	你的	字	,	珀西	,	或者	忘记	WHO	是	这	扬声器	.	-

珀西，你不能随意选择措辞，也不能忘记谁是说话的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['təʊni] [huː] [fə'gɛt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

'	It	is	Tony	who	forgets	the	time	she	has	kept	her	lover	dangling	.
-	它	是	托尼	WHO	忘记了	这	时间	她	有	保留	她	情人	悬挂	.

是托尼忘记了她让情人一直吊着他的心。

['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] . -
Promise , and I will wait . '
承诺 , 和 我 将要 等待 . -

答应我，我会等。

- [juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ][hænd] , [sɜː(r)] . -
' You hurt my hand , sir . '
- 你 伤害 我的 手 , 先生 . -

“先生，您弄伤了我的手。”

- [ai][kʊd; kəd] [kræk] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
' I could crack the knuckles .
- 我 可以 裂缝 这 指关节 .

“我可以掰响指关节。”

['prɒmɪs] ! -
Promise ! '
承诺 ! -

承诺！ '

- [kʌm] [tuː; tə][ˌəm ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' Come to me to - morrow . '
- 来 到 我 到 - 明天 . -

“明天来找我。”

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] - ['trɪp(ə)l] [brɑːs] !
' To - morrow you are in your armour - triple brass !
- 到 - 明天 你 是 在 你的 盔甲 - 三倍 黄铜 !

“明天你将身披三重黄铜盔甲！”

[ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
All creation cries out for now .
全部 创建 哭泣 出去 为了 现在 .

万物都在呼唤此刻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɑːbz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['æmbl] . -
We are mounted on barbs and you talk of ambling . '
我们 是 安装 在 倒钩 和 你 讲话 的 漫步 . -

我们骑在倒钩上，你们却说着漫步。

- ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [ðæt] . -
' Arthur Rhodes might have spoken that . '
- 亚瑟 罗德岛 可能 有 说 那 . -

“亚瑟·罗兹或许说过这话。”

- [rəʊdz] ! -
' Rhodes ! '
- 罗德岛 ! -

“罗德斯！”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
he shook off the name in disgust .
他 摇晃 离开 这 姓名 在 厌恶 .

他厌恶地甩开了这个名字。

- [pet] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [doʊnt] . . . -
' Pet him as much as you like ; don't . . . '
- 宠物 他 作为 很多 作为 你 喜欢 ; 不 . . . -

“你想怎么抚摸他都行；但不要……”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪz] [hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
he was unable to phrase his objection .
他 曾是 无法 到 短语 他的 异议 .

他无法用言语表达自己的反对意见。

[ʃiː; ʃi] [kuːld] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ]

She	cooled	him	further	with	eulogies	of	the	chevaleresque	manner	of	speaking	which
她	冷却	他	更远	和	悼词	的	这	-	方式	的	请讲	哪个

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ;

young	Mr	.	Rhodes	could	assume	;
年轻的	先生	.	罗德岛	可以	认为	;

她对年轻的罗兹先生那种骑士般的谈吐赞不绝口，这让他更加冷淡了；

[tɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [rɒθ] [ɒv; əv] [blʌd] — [nɒt] ['dʒeləsi] : [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,

till	for	very	wrath	of	blood	—	not	jealousy	:	he	had	none	of	any	man	,
直到	为了	非常	愤怒	的	血	—	不是	妒忌	:	他	有	没有任何	的	任何	男人	,

直到他发怒，并非出于嫉妒，而是出于血的怒火：他对任何人都没有嫉妒之心。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['pæʃ(ə)n] ;

with	her	;	and	not	passion	;
和	她	;	和	不是	热情	;

与她在一起；而不是激情；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [gʌst] — [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldnəs] [baɪ]

the	little	he	had	was	a	fitful	gust	—	he	punished	her	coldness	by
这	小的	他	有	曾是	一个	断断续续	阵风	—	他	受到惩罚	她	寒冷	经过

['teɪkɪŋ] [wɒt] ['heɪstɪli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] .

taking	what	hastily	could	be	gathered	.
采取	什么	草草	可以	是	聚集	.

他所拥有的不过是一阵断断续续的风——他以匆忙收集到的东西来惩罚她的冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪnd] [səb'mɪʃn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

Her	shape	was	a	pained	submission	;	and	she	thought	:
她	形状	曾是	一个	痛苦	提交	;	和	她	想法	:

她的姿态痛苦而屈服；她心想：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['evə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] !

Where	is	the	woman	who	ever	knows	a	man	!
在哪里	是	这	女士	WHO	曾经	知道	一个	男人	!

哪里有真正了解男人的女人！

— [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] [θɪŋk] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːtifis] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

—	as	women	do	think	when	one	of	their	artifices	of	evasion	with	a	lover	,
—	作为	女性	做	思考	什么时候	一	的	他们的	诡计	的	逃避	和	一个	情人	,

——就像女人在与情人玩弄诡计时那样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪm'poʊzɪŋnəs] , [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [səb'djuː] [hɪm] .

or	the	trick	of	imposingness	,	has	apparently	been	subduing	him	.
或者	这	诡计	的	威严	,	有	显然	到过	制服	他	.

或者说，那种咄咄逼人的气势似乎已经制服了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

But	the	pain	was	less	than	previously	,	for	she	was	now	mistress	of
但	这	疼痛	曾是	较少的	比	之前	,	为了	她	曾是	现在	情妇	的

[hɜː'self] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ] [ə'bis] .

herself	,	fearing	no	abysses	.
她自己	,	害怕	不	深渊	.

但痛苦比以前减轻了，因为她现在能够掌控自己，不再惧怕深渊。

['deɪʃər] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

Dacier	released	her	quickly	,	saying	:	'	If	I	come	tomorrow	,	shall	I	have	the
达西尔	发布	她	迅速地	,	说	:	-	如果	我	来	明天	,	将	我	有	这

['prɒmɪs] ? -

promise	?	'
承诺	?	-

达西埃很快放开了她，说道："如果我明天来，我能得到那个承诺吗？"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][laɪ] . -

She	answered	:	'	Be	sure	I	shall	not	lie	.	'
她	回答	:	-	是	当然	我	将	不是	说谎	.	-

她回答说："请放心，我绝不会说谎。"

- [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ? -

'	Why	not	let	me	have	it	before	I	go	?	'
-	为什么	不是	让	我	有	它	前	我	去	?	-

"为什么不让我临走前拿到呢？"

- [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəli] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] . -

'	My	friend	,	to	tell	you	the	truth	,	you	have	utterly	distracted	me	.	'
-	我的	朋友	,	到	告诉	你	这	真相	,	你	有	完全地	愣	我	.	-

"朋友，说实话，你让我完全分心了。"

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . -

'	Forgive	me	if	I	did	hurt	your	hand	.	'
-	原谅	我	如果	我	做过	伤害	你的	手	.	-

"如果我弄伤了你的手，请原谅我。"

- [ðə; ði][hænd] ?

'	The	hand	?
-	这	手	?

"那只手？"

[juː; jʊ] [mait] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . -

You	might	strike	it	off	.	'
你	可能	罢工	它	离开	.	-

你可以把它划掉。

- [ai] [kænt] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['lʌvə(r)] , ['təʊni] .

'	I	can't	be	other	than	a	mortal	lover	,	Tony	.
-	我	不能	是	其他	比	一个	凡人	情人	,	托尼	.

"我只能是凡人情人，托尼。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt] . -

There's	the	fact	.	'
有	这	事实	.	-

这就是事实。

- [nəʊ] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] .

'	No	;	the	fault	is	mine	when	I	am	degraded	.
-	不	;	这	过错	是	矿	什么时候	我	是	退化的	.

不，我受到侮辱是我的错。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] : [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['erə(r)] . -

I	trust	you	:	there's	the	error	.	'
我	相信	你	:	有	这	错误	.	-

我相信你：错误就在这里。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['deɪʃər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] - ['lɪftɪŋ] ; ['bʊzəm] ['ʌndə(r)]

The	trial	for	Dacier	was	the	sight	of	her	quick	-	lifting	;	bosom	under
这	审判	为了	达西尔	曾是	这	视线	的	她	快的	-	举重	;	怀	在下面

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][kəʊld] ['læŋgwɪdʒ] :

the	mask	of	cold	language	:
这	面具	的	寒冷的	语言	:

对达西尔来说，真正的考验是看到她迅速抬起胸脯，露出冷漠语言面具下的丰满胸部：

[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn]['juːniən] ; [ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][tuː; tə] ['eni] ['lʌvə(r)] [ɪm'peld]

an	attraction	and	repulsion	in	union	;	a	delirium	to	any	lover	impelled
一个	景点	和	排斥	在	联盟	;	一个	谵妄	到	任何	情人	被迫

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn] [wiːk] [dɪ'fensɪz] .

to	trample	on	weak	defences	.
到	践踏	在	虚弱的	防御	.

结合中既有吸引又有排斥；对任何恋人来说都是一种狂喜，驱使他们践踏对方的薄弱防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənt] [peɪn] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ,

But	the	evident	pain	he	inflicted	moved	his	pity	,
但	这	明显	疼痛	他	造成的	已搬	他的	遗憾	,

但他所造成的明显痛苦激起了他的怜悯之心。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

which	helped	to	restore	his	conception	of	the	beauty	of	her	character	.
哪个	帮助	到	恢复	他的	概念	的	这	美丽	的	她	特点	.

这有助于他恢复对她性格之美的认知。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ]['nəʊbli] [miːk] .

She	stood	so	nobly	meek	.
她	站立	所以	高贵地	温顺	.

她姿态高贵而谦逊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pruːdɪʃ] , ['əʊnli][self] - [rɪ'spektɪŋ] .

And	she	was	never	prudish	,	only	self	-	respecting	.
和	她	曾是	绝不	拘谨	,	仅有的	自己	-	尊重	.

她从不拘泥于传统，只是自尊自爱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [hiː; hi] [im'paːtid] [hæd; həd] [raʊzd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

Although	the	great	news	he	imparted	had	roused	an	ardent	thirst	for
虽然	这	伟大的	消息	他	传授	有	唤醒	一个	热心	口渴	为了

['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

holiday	and	a	dash	out	of	harness	,
假期	和	一个	短跑	出去	的	马具	,

虽然他带来的好消息激起了人们对假期和摆脱工作束缚的强烈渴望，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːd] .

and	he	could	hardly	check	it	,	he	yielded	her	the	lead	.
和	他	可以	几乎	查看	它	,	他	产生	她	这	带领	.

他几乎来不及核实，就把领先位置让给了她。

- [trʌst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Trust	me	you	may	,	'	he	said	.
-	相信	我	你	可能	,	-	他	说	.

"相信我，你可以的，"他说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

'	But	you	know	—	we	are	one	.
-	但	你	知道	—	我们	是	一	.

但你知道——我们是一体的。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	world	has	given	you	to	me	,	me	to	you	.
这	世界	有	给定	你	到	我	,	我	到	你	.

世界将你赐予我，也将我赐予你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][ə'sʌndə(r)] ?

Why	should	we	be	asunder	?
为什么	应该	我们	是	分离	?

我们为何要分裂?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ'tiː] . -

There's	no	reason	in	it	.	'
有	不	原因	在	它	.	-

这其中没有任何理由。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

She	replied	:	'	But	still	I	wish	to	burn	a	little	incense	in	honour	of	myself	,
她	回复	:	-	但	仍然	我	希望	到	烧伤	一个	小的	香	在	荣誉	的	我	,

她回答说："但我仍然想为自己烧一点香。"

[ɔː(r)] [els] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

or	else	I	cannot	live	.
或者	别的	我	不能	居住	.

否则我无法活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

It	is	the	truth	.
它	是	这	真相	.

这是事实。

[juː; jʊ] [meɪk] [deθ] [maɪ]['truːə(r)] [frend] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [aʊt] .

You	make	Death	my	truer	friend	,	and	at	this	moment	I	would	willingly	go	out	.
你	制作	死亡	我的	更真实	朋友	,	和	在	这	片刻	我	会	心甘情愿	去	出去	.

你让死亡成为我更真挚的朋友，此刻我甘愿赴死。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

You	would	respect	me	more	dead	than	alive	.
你	会	尊重	我	更多的	死的	比	活	.

你死后会比活着时更尊重我。

[ai][kʊd; kəd]['betə(r)]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] [tuː] . -

I	could	better	pardon	you	too	.	'
我	可以	更好的	赦免	你	也	.	-

我也可以原谅你。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [maʊθs] ['pɑːd(ə)n] , [rɪ'məʊtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	pleaded	for	the	red	mouth's	pardon	,	remotely	irritated	by	the	suspicion	that
他	恳求	为了	这	红色的	嘴巴	赦免	,	远程	受刺激	经过	这	怀疑	那

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] [hɪm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] :

she	swayed	him	overmuch	:
她	摇摆	他	过多	:

他恳求红唇女子的原谅，隐隐有些恼火，因为他怀疑她对他的影响过大：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [smɔːl] [bi'nevələns] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	he	had	deserved	the	small	benevolences	and	donations	of	love	,
和	他	有	应得的	这	小的	善举	和	捐款	的	爱	,

[krʌmz] [ænd; ənd] ['hevə)nli] [djuːz] !

crumbs	and	heavenly	dews	!
面包屑	和	天上	露水	!

他理应得到那些微小的善意和爱的馈赠，哪怕是面包屑和天赐的甘露！

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	Not	a	word	of	pardon	,	'	said	Diana	.
-	不是	一个	单词	的	赦免	,	-	说	戴安娜	.

"一句原谅的话也没有，"戴安娜说道。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kaʊnt] [æn; ən][aɪ'əʊtə] [ə'genst] [juː; jʊ] " [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'bɪz(ə)m]

'	I	shall	never	count	an	iota	against	you	"	in	the	dark	backward	and	abysm
-	我	将	绝不	数数	一个	ι	反对	你	"	在	这	黑暗的	落后	和	深渊

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

"在时间的黑暗倒影和深渊中，我绝不会将一丝一毫的罪责归咎于你。"

" [ðɪs] [njuːz] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	news	is	great	,	and	I	have	sunk	beneath	it	.
"	这	消息	是	伟大的	,	和	我	有	沉没	下面	它	.

“这个消息太棒了，我简直欣喜若狂。”

[kʌm] [tə'mɒrəʊ] .

Come	tomorrow	.
来	明天	.

明天再来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['ræʃ(ə)nəl] .

Then	we	will	speak	upon	whatever	you	can	prove	rational	.
然后	我们	将要	说话	之上	任何	你	能	证明	合理的	.

然后我们会讨论你能证明合乎逻辑的内容。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . -

The	hour	is	getting	late	.	'
这	小时	是	获得	晚的	.	-

时间不早了。

['deɪʃər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

Dacier	took	a	draught	of	her	dark	beauty	with	the	crimson	he	had
达西尔	采取	一个	草稿	的	她	黑暗的	美丽	和	这	赤红	他	有

['kɪnd(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːks] .

kindled	over	the	cheeks	.
点燃	超过	这	脸颊	.

达西尔贪婪地欣赏着她黝黑的美貌，脸颊上泛起的绯红正是他点燃的。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [greɪv] ; [draɪ] ,

Her	lips	were	firmly	closed	,	her	eyes	grave	;	dry	,
她	嘴唇	是	牢牢	关闭	,	她	眼睛	严重	;	干燥	,

她双唇紧闭，眼神严肃而干涩。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['weɪvə(r)] ['tɪəfəli] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] ['fʊlnɪs] .

but	seeming	to	waver	tearfully	in	their	heavy	fulness	.
但	似乎	到	动摇	泪流满面	在	他们的	重的	充满	.

但它们似乎在沉重的情绪中含泪颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ;

He	could	not	doubt	her	love	of	him	;
他	可以	不是	怀疑	她	爱	的	他	;

他丝毫不怀疑她对他的爱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [hɪm] [əb'sɜːdli] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	although	chafing	at	the	idea	that	she	swayed	him	absurdly	—	beyond	the
和	虽然	摩擦	在	这	主意	那	她	摇摆	他	荒谬地	—	超过	这

['kredəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv][wæg] - [tʌŋz] — [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [s'əʊbənəs] ,

credible	in	his	world	of	wag	-	tongues	—	he	resumed	his	natural	soberness	,
可信的	在	他的	世界	的	摇摆	-	舌头	—	他	恢复	他的	自然的	清醒	,

尽管她荒谬地、在他这个充斥着花言巧语的世界里根本不可能说服他的想法让他感到恼火，但他还是恢复了往日的冷静。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [nɒt] ['veri] [ʌn'iːzɪli] [fɪtɪŋ] :

as	a	garment	,	not	very	uneasily	fitting	:
作为	一个	服装	,	不是	非常	不安地	配件	:

作为一件衣服，不太合身：

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [in'sjuː] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][gɑːb][wiː; wi][pʊt][ɒn]

whence	it	ensued	—	for	so	are	we	influenced	by	the	garb	we	put	on
何处	它	随后	—	为了	所以	是	我们	影响	经过	这	外衣	我们	放	在

[ˌjuː 'es] — [ðæt][hɪz; ɪz]['mænli] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ɪn] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][pleɪ] ['sekənd] ,

us	—	that	his	manly	sentiment	of	revolt	in	being	condemned	to	play	second	,
我们	—	那	他的	男子气概	情绪	的	反叛	在	存在	谴责	到	玩	第二	,

由此便产生了——因为我们很容易受到我们所穿衣打扮的影响——他因被迫担任二垒手而产生的男子气概的反抗情绪，

[wɒz; wəz] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [briːðd] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] ,

was	repressed	by	the	refreshment	breathed	on	him	from	her	lofty	character	,
曾是	压抑	经过	这	清爽	呼吸	在	他	从	她	高远	特点	,

她高尚的品格给他带来了一丝清爽，让他平静下来。

[ðə; ði][pjʊə(r)]['dʒuːəl] ['prɔfə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['ɪnwəd] ['əʊnəʃɪp] .

the	pure	jewel	proffered	to	his	,	inward	ownership	.
这	纯的	宝石	提供的	到	他的	,	向内	所有权	.

那颗纯净的宝石献给了他，归他所有。

- [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

'	Adieu	for	the	night	,	'	he	said	,	and	she	smiled	.
-	再见	为了	这	夜晚	,	-	他	说	,	和	她	微笑	.

“今晚再见了，”他说，她笑了。

[hiː; hi] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	pressed	for	a	pressure	of	her	hand	.
他	按下	为了	一个	压力	的	她	手	.

他用力握住她的手。

[ʃiː; ʃi] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [sed] ['əʊnli] : - [gʊd] [naɪt] , ['pɜːrsi] . -

She	brightened	her	smile	instead	,	and	said	only	:	'	Good	night	,	Percy	.	'
她	明亮	她	微笑	反而	,	和	说	仅有的	:	-	好的	夜晚	,	珀西	.	-

她反而露出了灿烂的笑容，只说了一句：“晚安，珀西。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[weər'ɪn] [wiː; wi] [bɪ'həʊld]

WHEREIN	WE	BEHOLD
其中	我们	看哪

我们从中看到

[ə; eɪ] ['gɪdi] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['spektrəl] ['krɒsweɪz]

A	GIDDY	TURN	AT	THE	SPECTRAL	CROSSWAYS
一个	头晕	转动	在	这	光谱	十字路口

在光谱十字路口的眩晕转弯

['dænvɜːz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

Danvers	accompanied	Mr	.	Dacier	to	the	house	-	door	.
丹弗斯	伴随	先生	.	达西尔	到	这	房子	-	门	.

丹弗斯陪同达西尔先生走到家门口。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stɪl] .

Climbing	the	stairs	,	she	found	her	mistress	in	the	drawing	-	room	still	.
攀登	这	楼梯	,	她	成立	她	情妇	在	这	绘画	-	房间	仍然	.

她爬上楼梯，发现女主人仍然待在客厅里。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [greɪt] .

'	You	must	be	cold	,	ma'am	,	'	she	said	,	glancing	at	the	fire	-	grate	.
-	你	必须	是	寒冷的	,	女士	,	-	她	说	,	瞥了一眼	在	这	火	-	格特	.

“夫人，您一定很冷吧？”她说着，瞥了一眼壁炉。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [frɒst] ? - [sed] [daɪˈænə] .

'	Is	it	a	frost	?	'	said	Diana	.
-	是	它	一个	霜	?	-	说	戴安娜	.

“是霜冻吗？”戴安娜问道。

- [ɪts] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ˌmɪdˈwɪntə(r)] , [mæm] . -

'	It's	midnight	and	midwinter	,	ma'am	.	'
-	它是	午夜	和	隆冬	,	女士	.	-

“现在是午夜，也是隆冬时节，夫人。”

- [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈmɪdnaɪt] ? -

'	Has	it	struck	midnight	?	'
-	有	它	击	午夜	?	-

“午夜已至吗？”

[ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [piːs] [klɒk] [sed] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] .

The	mantel	-	piece	clock	said	five	minutes	past	.
这	壁炉架	-	片	钟	说	五	分钟	过去的	.

壁炉架上的钟显示五分钟已过。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['dænvɜːz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [bluːm] .

'	You	had	better	go	to	bed	,	Danvers	,	or	you	will	lose	your	bloom	.
-	你	有	更好的	去	到	床	,	丹弗斯	,	或者	你	将要	失去	你的	盛开	.

“丹弗斯，你最好去睡觉，否则你会失去光彩。”

[stɒp] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] .

Stop	;	you	are	a	faithful	soul	.
停止	;	你	是	一个	忠实	灵魂	.

住手；你是个虔诚的灵魂。

[greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] .

Great	things	are	happening	and	I	am	agitated	.
伟大的	事物	是	发生	和	我	是	激动	.

好事正在发生，我感到激动不已。

['mɪstə(r)] . ['deɪʃər] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [njuːz] .

Mr	.	Dacier	has	told	me	news	.
先生	.	达西尔	有	讲述	我	消息	.

达西尔先生告诉我一些消息。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['pɜːpəsli] . -

He	came	back	purposely	.	'
他	来了	后退	故意	.	-

他是故意回来的。

- [jes] , [mæm] , - [sed] ['dænvɜːz] .

'	Yes	,	ma'am	,	'	said	Danvers	.
-	是的	,	女士	,	-	说	丹弗斯	.

“是的，夫人，”丹弗斯说。

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] ? -

'	He	had	a	great	deal	to	tell	?	'
-	他	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	?	-

“他有很多话要说吗？”

- [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] . -

'	Well	,	he	had	.	'
-	出色地	,	他	有	.	-

“嗯，他确实有。”

[daɪ'ænə] ['kʌləd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['tentətɪv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Diana	**coloured**	**at**	**the**	**first**	**tentative**	**impertinence**	**she**	**had**	**heard**	**from**	**her**
戴安娜	有色	在	这	第一的	暂定的	无礼	她	有	听到	从	她

[meɪd] .

maid	**.**
女佣	.

戴安娜听到女仆第一次流露出试探性的无礼之语，脸色顿时红了起来。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dænvɜːz] ?

'	**What**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**you**	**,**	**Danvers**	**?**
-	什么	是	这	秘密	的	你	,	丹弗斯	?

丹弗斯，你究竟有什么秘密?

[wɒt] [ə'tætʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

What	**attaches**	**you**	**to**	**me**	**?**	**'**
什么	附件	你	到	我	?	-

你和我之间有什么联系?

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] .

'	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**ma'am**	**.**
-	我是	当然	我	不	知道	,	女士	.

“我肯定不知道，女士。”

[aɪm][rəʊ'mæntɪk] . -

I'm	**romantic**	**.**	**'**
我是	浪漫的	.	-

我是一个浪漫的人。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? -

'	**And**	**you**	**think**	**me**	**a**	**romantic**	**object**	**?**	**'**
-	和	你	思考	我	一个	浪漫的	目的	?	-

“你觉得我是个浪漫对象？”

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [seɪ] , [mæm] .

'	**I'm**	**sure**	**I**	**can't**	**say**	**,**	**ma'am**	**.**
-	我是	当然	我	不能	说	,	女士	.

“我肯定不能说，女士。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sɜːv] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['leɪdi] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hæpi] . -

I'd	**rather**	**serve**	**you**	**than**	**any**	**other**	**lady**	**;**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**was**	**happy**	**.**	**'**
ID	相当	服务	你	比	任何	其他	女士	;	和	我	希望	你	曾是	快乐的	.	-

我宁愿服侍您，也不愿服侍其他任何一位女士；我希望您幸福。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ? -

'	**Do**	**you**	**suppose**	**I**	**am**	**unhappy**	**?**	**'**
-	做	你	认为	我	是	不开心	?	-

你觉得我不开心吗?

- [aɪm][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] , [mæm] : [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['klevə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] !

'	**I'm**	**sure**	**—**	**but**	**if**	**I**	**may**	**speak**	**,**	**ma'am**	**:**	**so**	**handsome**	**and**	**clever**	**a**	**lady**	**!**
-	我是	当然	—	但	如果	我	可能	说话	,	女士	:	所以	英俊的	和	聪明的	一个	女士	!

[ænd; ənd] [jʌŋ] !

and	**young**	**!**
和	年轻的	!

“我确信——但如果我可以说句话的话，夫人：这位女士真是既漂亮又聪明！而且还很年轻！”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	**can't**	**bear**	**to**	**see**	**it**	**.**	**'**
我	不能	熊	到	看	它	.	-

我实在不忍心看。

- [tʊʃ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] .
' Tush , you silly woman .
- 屁股 , 你 愚蠢的 女士 .

“呸，你这个傻女人。”

[juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['meltɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] .
You read your melting tales , and imagine .
你 读 你的 融化 故事 , 和 想象 .

你读着那些令人心碎的故事，然后展开想象。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prə'feʃn] .
I must go and write for money : it is my profession .
我 必须 去 和 写 为了 钱 : 它 是 我的 职业 .

我必须去写作赚钱：这是我的职业。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] .
And I haven't an idea in my head .
和 我 还没有 一个 主意 在 我的 头 .

我脑子里一点想法都没有。

[ðɪs] [njuːz] [dis'tə:b] [ˌem 'iː] .
This news disturbs me .
这 消息 扰乱 我 .

这条消息让我感到不安。

['ruːɪn] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [raɪt] ; [səʊ][aɪ][mʌst; məst] . — [aɪ] [kænt] ! -
Ruin if I don't write ; so I must . — I can't ! '
废墟 如果 我 不 写 ; 所以 我 必须 . — 我 不能 ! -

我不写就会完蛋；所以我必须写。——我做不到！

[daɪ'ænə] [bɪ'held] [ðə; ði]['ruːɪn] .
Diana beheld the ruin .
戴安娜 观看 这 废墟 .

戴安娜凝视着这片废墟。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
She clasped the great news for succour .
她 紧握 这 伟大的 消息 为了 救助 .

她紧紧抓住这个好消息，从中汲取慰藉。

[greɪt] [ɪn'diːd] : [ænd; ənd] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
Great indeed : and known but to her of all the outer world .
伟大的 的确 : 和 已知 但 到 她 的 全部 这 外 世界 .

确实伟大：而除了她之外，世间万物都与她无关。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl] — [ə'hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [toʊnənz] !
She was ahead of all — ahead of Mr . Tonans !
她 曾是 前方 的 全部 — 前方 的 先生 . 托南斯 !

她领先所有人——甚至领先于托南斯先生！

[ðə; ði] ['vɪʒənri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [toʊnənz] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The visionary figure of Mr . Tonans petrified by the great news , drinking it ,
这 有远见的 数字 的 先生 . 托南斯 石化 经过 这 伟大的 消息 , 喝 它 ,

托南斯先生这位富有远见的人物被这个惊人的消息吓得魂飞魄散，他一边喝着消息一边说道：

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəts] , [ə'rəʊz]
and confessing her ahead of him in the race for secrets , arose
和 坦白 她 前方 的 他 在 这 种族 为了 秘密 , 出现
['taʊərɪŋli] .
toweringly .
高耸入云 .

并坦白说，在争夺秘密的竞赛中，她领先于他，高高在上地崛起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][den][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

She	had	not	ever	seen	the	Editor	in	his	den	at	midnight	.
她	有	不是	曾经	已见	这	编辑	在	他的	丹	在	午夜	.

她从未在午夜见过编辑待在他的书房里。

[wɪð] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [freʃ] ['mætə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd]

With	the	rumble	of	his	machinery	about	him	,	and	fresh	matter	arriving	and
和	这	隆隆	的	他的	机械	关于	他	,	和	新鲜的	事情	抵达	和

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,

flying	into	the	printing	-	press	,
飞行	进入	这	印刷	-	按	,

伴随着周围机器的轰鸣声，新鲜的纸料不断送达并飞入印刷机，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɜːnɪs] - ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] :

it	must	be	like	being	in	the	very	furnace	-	hissing	of	Events	:
它	必须	是	喜欢	存在	在	这	非常	炉	-	嘶嘶声	的	活动	:

这就像身处事件的熔炉之中——嘶嘶作响：

[æn; ən] [ə'lɪmpiən] ['kaʊns(ə)l][held][ɪn] ['vʌlkənz] ['smɪði] .

an	Olympian	Council	held	in	Vulcan's	smithy	.
一个	奥运选手	理事会	握住	在	瓦肯的	铁匠铺	.

在伏尔甘的铁匠铺召开的奥林匹克会议。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊv][ðeə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd][æz; əz][tuː; tə]

Consider	the	bringing	to	the	Jove	there	news	of	such	magnitude	as	to
考虑	这	带来	到	这	朱庇特	那里	消息	的	这样的	震级	作为	到

['stjuːpɪfaɪ][hɪm] !

stupefy	him	!
使人昏厥	他	!

想想看，把如此重大的消息带给朱庇特，会让他多么震惊！

[hiː; hi] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [əd'mɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['snɪərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪlnəs] [ɪn]

He	,	too	,	who	had	admonished	her	rather	sneeringly	for	staleness	in
他	,	也	,	WHO	有	告诫	她	相当	冷笑着	为了	陈腐	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

her	information	.
她	信息	.

他也曾颇为嘲讽地告诫她，她提供的信息已经过时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuːz] , [greɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	this	news	,	great	though	it	was	,
但	这	消息	,	伟大的	尽管	它	曾是	,

但是，尽管这个消息令人振奋，

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [plʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['bɒdi] , [θrɔb] [bʌt; bət]

and	throbbing	like	a	heart	plucked	out	of	a	breathing	body	,	throbbed	but
和	悸动	喜欢	一个	心	拨弦	出去	的	一个	呼吸	身体	,	悸动	但

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [tɜːm] ,

for	a	brief	term	,
为了	一个	简短的	学期	,

像一颗从呼吸的躯体中被取出的心脏一样跳动着，但这种跳动只持续了很短的时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [greɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪ'mens] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

a	day	or	two	;	after	which	,	great	though	it	was	,	immense	,	it	relapsed	into
一个	天	或者	二	;	后	哪个	,	伟大的	尽管	它	曾是	,	巨大	,	它	复发	进入

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːgən] ,

a	common	organ	,
一个	常见的	器官	,

一两天后，尽管它曾经无比强大，但最终还是退化成了一个普通的器官。

[ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] , ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪkli] ['kjʊəriəs] .

a	possession	of	the	multitude	,	merely	historically	curious	.
一个	拥有	的	这	民众	,	仅仅	历史	好奇的	.

大众的财产，仅具有历史趣味性。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] ? -

'	You	are	not	afraid	of	the	streets	at	night	?	'
-	你	是	不是	害怕的	的	这	街道	在	夜晚	?	-

你晚上不怕走在街上吗?

[daɪ'ænə] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

Diana	said	to	her	maid	,	as	they	were	going	upstairs	.
戴安娜	说	到	她	女佣	,	作为	他们	是	去	楼上	.

戴安娜一边和女仆上楼，一边说道。

- [nɒt] [wen] [wɪr] ['draɪvɪŋ] , [mæm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

'	Not	when	we're	driving	,	ma'am	,	'	was	the	answer	.
-	不是	什么时候	是	驾驶	,	女士	,	-	曾是	这	回答	.

“开车的时候不行，女士，”对方回答道。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] [feɪst] [hɪz; ɪz][kri':eɪtrɪks][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,

THE	MAN	OF	TWO	MINDS	faced	his	creatrix	in	the	dressing	-	room	,
这	男人	的	二	思想	面对	他的	创造者	在	这	敷料	-	房间	,

这位内心矛盾的男人在更衣室里与他的创造者对峙。

[stɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['pɒndərəs] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] — [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] ['pɪləʊ] !

still	delivering	that	most	ponderous	of	sentences	—	a	smothering	pillow	!
仍然	运送	那	最多	沉重的	的	句子	—	一个	窒息	枕头	!

仍然在说着那句最沉重的句子——一个令人窒息的枕头!

[aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [θɔ:t] [daɪ'ænə] :

I	have	mistaken	my	vocation	,	thought	Diana	:
我	有	错误	我的	职业	,	想法	戴安娜	:

“我选错职业了，”戴安娜心想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['flætɪst] ['prəʊzə(r)] [hu:] ['evə(r)] [pen] [ə; eɪ][laɪn] .

I	am	certainly	the	flattest	proser	who	ever	penned	a	line	.
我	是	当然	这	最平坦	普罗瑟	WHO	曾经	撰写	一个	线	.

我绝对是写过诗句的最平庸的诗人。

[ʃi:; ʃi] [sent] ['deɪndʒəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [ɒn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]

She	sent	Dangers	into	the	bedroom	on	a	trifling	errand	,	unable	to	bear	the
她	发送	危险	进入	这	卧室	在	一个	琐事	差事	,	无法	到	熊	这

['wʊmənz] [prɒk'sɪməti] ,

woman's	proximity	,
女性的	邻近	,

她无法忍受那个女人靠近，便支开丹杰斯去卧室办件小事。

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	oddly	unwilling	to	dismiss	her	.
和	奇怪	不情愿	到	解雇	她	.

而且奇怪的是，他们不愿解雇她。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

She	pressed	her	hands	on	her	eyelids	.
她	按下	她	双手	在	她	眼睑	.

她用手按压眼皮。

[wʊd] ['pɜ:rsi][hæv; həv][hju:'mɪlieɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Would	Percy	have	humiliated	her	so	if	he	had	respected	her	?
会	珀西	有	受辱	她	所以	如果	他	有	受人尊敬	她	?

如果珀西尊重她，还会这样羞辱她吗?

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['kwiːnli] [ɪ'nɪʃətɪv] [æt; ət]

He	took	advantage	of	the	sudden	loss	of	her	habitual	queenly	initiative	at
他	采取	优势	的	这	突然	损失	的	她	习惯性的	女王般的	倡议	在

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [steɪn] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .

the	wonderful	news	to	debase	and	stain	their	intimacy	.
这	精彩的	消息	到	贬值	和	弄脏	他们的	亲密关系	.

他趁着她得知喜讯后一贯的女王气概突然消失之际，诋毁和玷污了他们的亲密关系。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] : [ʃiː; ʃi] [felt] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

The	lover's	behaviour	was	judged	by	her	sensations	:	she	felt	humiliated	,
这	恋人的	行为	曾是	评判	经过	她	感觉	:	她	毛毡	受辱	,

情人的行为由她的感受来评判：她感到羞辱。

[plʌkt] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sɪtɪŋ] [sɪ'kjʊəli] , ['veri]

plucked	violently	from	the	throne	where	she	had	long	been	sitting	securely	,	very
拨弦	暴力	从	这	王座	在哪里	她	有	长的	到过	坐着	安全地	,	非常

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

她被粗暴地从王座上拽了下来，她一直稳稳地坐在那里，非常骄傲。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

That	was	at	an	end	.
那	曾是	在	一个	结尾	.

事情到此结束了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] ,

If	she	was	to	be	better	than	the	loathsomest	of	hypocrites	,
如果	她	曾是	到	是	更好的	比	这	-	的	伪君子	,

如果她要比最令人厌恶的伪君子好一些，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][hɪm][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	must	deny	him	his	admission	to	the	house	.
她	必须	否定	他	他的	入学	到	这	房子	.

她必须拒绝他进入房子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

And	then	what	was	her	life	!
和	然后	什么	曾是	她	生活	!

然后她的人生又是如何呢！

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

Something	that	was	pressing	her	low	,	she	knew	not	how	,	and	left	it
某物	那	曾是	紧迫	她	低的	,	她	知道	不是	如何	,	和	左边	它

[ʌn'kwestʃənd] ,

unquestioned	,
毋庸置疑	,

某种让她感到压抑的东西，她自己也说不清楚，所以就没去深究。

[in'sait] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

incited	her	to	exaggerate	the	indignity	her	pride	had	suffered	.
煽动	她	到	夸大	这	侮辱	她	自豪	有	遭受	.

这激怒了她，让她夸大了自己自尊心所受的屈辱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di'θrəun] ['wʊmən] .

She	was	a	dethroned	woman	.
她	曾是	一个	被废黜	女士	.

她是一位被废黜的女人。

[diːpə(r)] [wɪ'ðɪn] , [æn; ən][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ['æktrəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Deeper	within	,	an	unmasked	actress	,	she	said	.
更深	之内	,	一个	揭开面纱	演员	,	她	说	.

她说，在内心深处，她是一位卸下伪装的女演员。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] !
Oh , she forgave him !
哦 , 她 原谅了 他 !

哦，她原谅他了！

[bʌt; bət] ['klɪəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə]
But clearly he took her for the same as other women consenting to
但 清楚地 他 采取 她 为了 这 相同的 作为 其他 女性 同意 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] .
receive a privileged visitor .
收到 一个 特权 游客 .

但显然他把她当作和其他同意接待特殊访客的女性一样看待。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['betə(r)] ?
And sounding herself to the soul , was she so magnificently better ?
和 听起来 她自己 到 这 灵魂 , 曾是 她 所以 壮丽 更好的 ?

她扪心自问，她的灵魂真的比别人好那么多吗?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪmd] .
Her face flamed .
她 脸 火焰 .

她脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
She hugged her arms at her breast to quiet the beating ,
她 拥抱 她 武器 在 她 胸部 到 安静的 这 殴打 ,

她双臂抱住胸口，试图平息那剧烈的心跳。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː'self] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] .
and dropped them when she surprised herself embracing the memory .
和 掉落 他们 什么时候 她 惊讶 她自己 拥抱 这 记忆 .

当她惊讶地发现自己欣然接受了这段回忆时，她便将它们丢弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [njuːz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] — [neɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] !
He had brought political news , and treated her as — name the thing !
他 有 带来 政治的 消息 , 和 治疗 她 作为 — 姓名 这 事物 !

他带来了政治新闻，却对她——你猜怎么着?

[nɒt] [dɪ'zaɪnɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] : [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Not designedly , it might be : her position invited it .
不是 故意 , 它 可能 是 : 她 位置 受邀 它 .

或许并非有意为之：但她的处境使然。

- [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] . -
' The world had given her to him . '
- 这 世界 有 给定 她 到 他 . -

“世界把她赐给了他。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] ;
The world is always a prophet of the mire ;
这 世界 是 总是 一个 先知 的 这 沼泽 ;

世界总是泥潭的预言家;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] [wɜːld] .
but the world is no longer an utterly mistaken world .
但 这 世界 是 不 更长 一个 完全地 错误 世界 .

但世界已不再是一个完全错误的世界。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She shook before it .
她 摇晃 前 它 .

她吓得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [waɪ] [ˈpɜːrsi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhaɪli] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃəres] ,

She	asked	herself	why	Percy	or	the	world	should	think	highly	of	an	adventuress	,
她	问	她自己	为什么	珀西	或者	这	世界	应该	思考	高度	的	一个	冒险家	,

她问自己，珀西或者世人为什么要对一个女冒险家如此推崇?

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈnaʊnst] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

who	was	a	denounced	wife	,	a	wretched	author	,	and	on	the	verge	of
WHO	曾是	一个	谴责	妻子	,	一个	可怜	作者	,	和	在	这	边缘	的

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

她是一位被人唾弃的妻子，一位潦倒的作家，而且濒临破产。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .

She	was	an	adventuress	.
她	曾是	一个	冒险家	.

她是个爱冒险的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['spɒlɪd] ['fʊtɪŋ] : [naʊ]

When	she	held	The	Crossways	she	had	at	least	a	bit	of	solid	footing	:	now
什么时候	她	握住	这	十字路口	她	有	在	至少	一个	少量	的	坚硬的	立足点	:	现在

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当她拥有 The Crossways 时，她至少还有一些坚实的基础：现在一切都消失了。

[æn; ən] [əd'ventʃəres] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlɑːd] , [ðə; ði]

An	adventuress	without	an	idea	in	her	head	:	witness	her	dullard	,	The
一个	冒险家	没有	一个	主意	在	她	头	:	证人	她	笨蛋	,	这

[mæn] [ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] ,

Man	of	Two	Minds	,
男人	的	二	思想	,

一个脑子里没有想法的女冒险家：看看她那个迟钝的男人，《两心二意》

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

at	his	work	of	sermonizing	his	mistress	.
在	他的	工作	的	布道	他的	情妇	.

他在工作中向他的情妇布道。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [kɔːz] ,

The	tremendous	pressure	upon	our	consciousness	of	the	material	cause	,
这	巨大的	压力	之上	我们的	意识	的	这	材料	原因	,

物质原因对我们意识的巨大压力，

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [kɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

when	we	find	ourselves	cast	among	the	breakers	of	moral	difficulties	and
什么时候	我们	寻找	我们自己	投掷	之中	这	断路器	的	道德	困难	和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðæt] - ['mɒnstə(r)] ,

endeavour	to	elude	that	mudvisaged	monster	,
努力	到	躲避	那	-	怪物	,

当我们发现自己身处道德困境的破坏者之中，并努力躲避那个面目狰狞的怪物时，

['tʃiːfli] [baɪ] [fein] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənns] [ɒv; əv] [daɪ'ænəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs]

chiefly	by	feigning	unconsciousness	,	was	an	experience	of	Diana's	,	in	the	crisis
主要	经过	假装	无意识	,	曾是	一个	经验	的	戴安娜的	,	在	这	危机

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɔːt] .

to	which	she	was	wrought	.
到	哪个	她	曾是	锻	.

主要通过假装失去意识来应对危机，这是戴安娜在危机中所经历的。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'kjuːt] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [tuː] [də'rekt] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	wits	were	too	acute	,	her	nature	too	direct	,	to	permit	of	a
她	智慧	是	也	急性	,	她	自然	也	直接的	,	到	允许	的	一个

['leŋθənd] [kən'fjuːʒn] .

lengthened	confusion	.
加长	困惑	.

她思维敏捷，性格直率，无法容忍长时间的混乱。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ['smɑːtli] .

She	laid	the	scourge	on	her	flesh	smartly	.
她	铺设	这	祸害	在	她	肉	聪明地	.

她利落地将鞭子抽打在自己的身上。

— [ai] [geɪv] [hɪm] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkɪst] ,

—	I	gave	him	these	privileges	because	I	am	weak	as	the	weakest	,
—	我	给予	他	这些	特权	因为	我	是	虚弱的	作为	这	最弱	,

我之所以给予他这些特权，是因为我软弱无能。

[beɪs] [æz; əz][maɪ] ['enəmɪz] [prə'kleɪm] [ˌem 'iː] .

base	as	my	enemies	proclaim	me	.
根据	作为	我的	敌人	宣布	我	.

以我的敌人所宣称的为基地。

[ai] ['kʌvəd] [maɪ] ['wʊmənz] [vaɪl] ['wiːknəs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'renəti] [ðæt] [hiː; hi] ,

I	covered	my	woman's	vile	weakness	with	an	air	of	intellectual	serenity	that	he	,
我	涵盖	我的	女性的	卑鄙的	弱点	和	一个	空气	的	知识分子	宁静	那	他	,

我用一种理智的平静掩盖了我女人卑劣的弱点，他

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊmənt] , [tɔː(r)] [ə'weɪ] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

choosing	his	moment	,	tore	away	,	exposing	me	to	myself	,	as	well	as	to
选择	他的	片刻	,	撕裂	离开	,	暴露	我	到	我	,	作为	出色地	作为	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他选择时机，猛地抽身而出，让我直面自己，也直面他自己。

[ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['reptaɪlz] .

the	most	ordinary	of	reptiles	.
这	最多	普通的	的	爬行动物	.

最普通的爬行动物。

[ai] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

I	kept	up	a	costly	household	for	the	sole	purpose	of	seeing	him	and	having
我	保留	向上	一个	昂贵	家庭	为了	这	唯一	目的	的	看到	他	和	拥有

[hɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

him	near	me	.
他	靠近	我	.

我维持着昂贵的生活，唯一的目的就是为了能见到他，让他待在我身边。

[hens] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ! — ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] .

Hence	this	bitter	need	of	money	!	—	Either	it	must	be	money	or	disgrace	.
因此	这	苦的	需要	的	钱	!	—	任何一个	它	必须	是	钱	或者	耻辱	.

因此才有了如此迫切的金钱需求！——要么是金钱，要么是耻辱。

['mʌni] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][tuː; tə][ə'mend] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Money	would	assist	her	quietly	to	amend	and	complete	her	work	.
钱	会	协助	她	悄悄	到	修正	和	完全的	她	工作	.

金钱将帮助她悄悄地修改并完成她的工作。

[jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

Yes	,	and	this	want	of	money	,	in	a	review	of	the	last	two	years	,
是的	,	和	这	想	的	钱	,	在	一个	审查	的	这	最后的	二	年	,

是的，回顾过去两年，资金短缺的问题依然存在。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekləsnəs] .

was	the	material	cause	of	her	recklessness	.
曾是	这	材料	原因	的	她	鲁莽	.

这是她鲁莽行为的物质原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ] ['pjuːd(ə)nsɪ] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði]

It	was	,	her	revived	and	uprising	pudency	declared	,	the	principal	;	the
它	曾是	,	她	复活	和	起义	羞耻	声明	,	这	主要的	;	这

['əʊnli] [kɔːz] .

only	cause	.
仅有的	原因	.

她那复苏的、反叛的羞耻心宣称，这才是根本原因；是唯一原因。

[mɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Mere	want	of	money	.
仅仅	想	的	钱	.

仅仅是缺钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] !

And	she	had	a	secret	worth	thousands	!
和	她	有	一个	秘密	值得	数千	!

她藏着一个价值连城的秘密！

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] : ['ɛniˌbɑːdiz] ['siːkrət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti]

The	secret	of	a	day	,	no	more	:	anybody's	secret	after	some	four	and	twenty
这	秘密	的	一个	天	,	不	更多的	:	任何人的	秘密	后	一些	四	和	二十

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

一天的秘密，仅此而已：大约二十四个小时后，这便成了任何人的秘密。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsid] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ænd; ənd][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

She	smiled	at	the	fancied	elongation	and	stare	of	the	features	of	Mr	.
她	微笑	在	这	幻想	伸长	和	盯	的	这	特征	的	先生	.

她对先生面部表情的夸张拉长和凝视笑了。

[toʊnənz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['mɪdnaɪt] [den] .

Tonans	in	his	editorial	midnight	den	.
托南斯	在	他的	社论	午夜	丹	.

托南斯在他的社论午夜书房里。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][kæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)]

What	if	he	knew	it	and	could	cap	it	with	something	novel	and	stranger
什么	如果	他	知道	它	和	可以	帽	它	和	某物	小说	和	陌生人

?

?
?

如果他知道这件事，并且能用一些新奇更离奇的事情来结尾呢?

['hɑːdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [səˈdʒestʃən] .

But	it	was	an	inciting	suggestion	.
但	它	曾是	一个	煽动	建议	.

但这却是一个具有煽动性的建议。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃənz]

She	began	to	tremble	as	a	lightning	-	flash	made	visible	her	fortunes
她	开始	到	颤抖	作为	一个	闪电	-	闪光	制成	可见的	她	财富

[rɪˈkʌvəd] , [dɪsˈgreɪs] [əˈvɜːtɪd] ,

recovered	,	disgrace	averted	,
恢复	,	耻辱	避免了	,

一道闪电划破夜空，她开始颤抖起来，仿佛看到了自己命运的转机——她的财富恢复了，耻辱也得以洗刷。

[ˈaʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˌæftərˈnuːnz]

hours	of	peace	for	composition	stretching	before	her	:	a	summer	afternoon's
小时	的	和平	为了	作品	伸展	前	她	:	一个	夏天	下午

[ˈvɪstə] .

vista	.
景色	.

几个小时的宁静时光，让她得以尽情创作：夏日午后的景色。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈdjuːəl] [brˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [toʊnənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

It	seemed	a	duel	between	herself	and	Mr	.	Tonans	,	and	she	sure	of
它	似乎	一个	决斗	之间	她自己	和	先生	.	托南斯	,	和	她	当然	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] — [daɪˈænə] [ˈvɪktrɪks] !

her	triumph	—	Diana	victrix	!
她	胜利	—	戴安娜	维克特里克斯	!

这似乎是她和托南斯先生之间的一场决斗，她确信自己会取得胜利——戴安娜·维克特里克斯！

- [ˈdænvɜːz] ! -

-	Danvers	!	'
-	丹弗斯	!	-

“丹弗斯！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

she	called	.
她	称为	.

她打来了电话。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʌnˈdres] , [mæm] ? - [sed] [ðə; ðɪ][meɪd] , [ˈentərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	Is	it	to	undress	,	ma'am	?	'	said	the	maid	,	entering	to	her	.
-	是	它	到	脱衣服	,	女士	?	-	说	这	女佣	,	进入	到	她	.

“夫人，是要脱衣服吗？”女仆走进来问道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

'	You	are	not	afraid	of	the	streets	,	you	tell	me	.
-	你	是	不是	害怕的	的	这	街道	,	你	告诉	我	.

“你不怕街头吗？”你告诉我。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ai] [θɪŋk] .

I	have	to	go	down	to	the	City	,	I	think	.
我	有	到	去	向下	到	这	城市	,	我	思考	.

我想我得去趟城里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɜːdʒənt] .

It	is	urgent	.
它	是	紧迫的	.

情况紧急。

[jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Yes	,	I	must	go	.
是的	,	我	必须	去	.

是的，我必须走了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	were	to	impart	the	news	to	you	,
如果	我	是	到	传授	这	消息	到	你	,

如果我把这个消息告诉你，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['toʊlɪŋ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . -

your	head	would	be	a	tolling	bell	for	a	month	.	'
你的	头	会	是	一个	收费	钟	为了	一个	月	.	-

你的脑袋会像丧钟一样响上一个月。

- [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [mæm] . -

'	You	will	take	a	cab	,	ma'am	.	'
-	你	将要	拿	一个	出租车	,	女士	.	-

“夫人，您得打车。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

'	We	must	walk	out	to	find	one	.
-	我们	必须	走	出去	到	寻找	一	.

我们必须走出去才能找到一个。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] .

I	must	go	,	though	I	should	have	to	go	on	foot	.
我	必须	去	,	尽管	我	应该	有	到	去	在	脚	.

我必须走了，虽然我应该步行前往。

[kwɪk] [wɪð] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ; ['mʌf(ə)l] [ʌp] ['wɔːmli] .

Quick	with	bonnet	and	shawl	;	muffle	up	warmly	.
快的	和	引擎盖	和	披肩	;	消音	向上	热情地	.

迅速戴上帽子和披肩；裹紧衣物保暖。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][səʊ] [leɪt] : [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] ?

We	have	never	been	out	so	late	:	but	does	it	matter	?
我们	有	绝不	到过	出去	所以	晚的	:	但	做	它	事情	?

我们从来没这么晚回家过：但这重要吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fiː] . -

You're	a	brave	soul	,	I'm	sure	,	and	you	shall	have	your	fee	.	'
你是	一个	勇敢的	灵魂	,	我是	当然	,	和	你	将	有	你的	费用	.	-

你真是个勇敢的人，我确信，你会得到你的报酬。

- [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [mæm] . -

'	I	don't	care	for	money	,	ma'am	.	'
-	我	不	关心	为了	钱	,	女士	.	-

“我不在乎钱，夫人。”

- [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ˌem ˈiː] . -

'	When	we	get	home	you	shall	kiss	me	.	'
-	什么时候	我们	得到	家	你	将	吻	我	.	-

“回家后你要吻我。”

['dænvɜːz] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ræpɪŋz] : [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

Danvers	clothed	her	mistress	in	furs	and	rich	wrappings	:	Not	paid	for	!
丹弗斯	穿着衣服	她	情妇	在	毛皮	和	富有的	包装	:	不是	有薪酬的	为了	!

[wɒz; wəz][daɪ'ænəz] ['despərət] [θɔːt] ,

was	Diana's	desperate	thought	,
曾是	戴安娜的	绝望的	想法	,

丹弗斯给她的女主人穿上了皮草和华丽的裹布：这些都没付钱！戴安娜绝望地想着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd]

and	a	wrong	one	;	but	she	had	to	seem	the	precipitated	bankrupt	and
和	一个	错误的	一	;	但	她	有	到	似乎	这	沉淀	破产	和

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

而且还是错的；但她必须装作突然破产的样子，并且成功了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	near	being	it	.
她	曾是	靠近	存在	它	.

她差点就成了那样的人。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd]

The	boiling	of	her	secret	carried	her	through	the	streets	rapidly	and
这	沸腾	的	她	秘密	携带	她	通过	这	街道	快速	和

[ˌʌnəb'zɜːrvəntlɪ] [ɪk'sept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]

unobservantly	except	of	such	small	things	as	the	glow	of	the	lights	on	the
不加注意地	除了	的	这样的	小的	事物	作为	这	辉光	的	这	灯	在	这

['peɪvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

pavements	and	the	hushed	cognizance	of	the	houses	,
人行道	和	这	静静地	认知	的	这	房屋	,

她心中的秘密在心中翻腾，驱使着她快速而漫不经心地穿过街道，只有人行道上灯光的微光和房屋的静谧声响等细微之处才能引起她的注意。

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæbmən][wɒz; wəz] [met] .

in	silence	to	a	thoroughfare	where	a	willing	cabman	was	met	.
在	沉默	到	一个	通道	在哪里	一个	愿意的	出租车司机	曾是	遇见	.

默默地走到一条大路上，在那里遇到了一位愿意载人的出租车司机。

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [nemd] ,

The	destination	named	,
这	目的地	命名	,

目的地名称为

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'lɜːtlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

he	nodded	alertly	he	had	driven	gentlemen	there	at	night	from	the	House
他	点头	警觉地	他	有	驱动	先生们	那里	在	夜晚	从	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] , [hiː; hi] [sed] .

of	Commons	,	he	said	.
的	公共领域	,	他	说	.

他警觉地点了点头，说道，他曾在夜里开车送一些绅士从下议院到那里。

- ['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [draɪv] ['leɪdɪz] , - [daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] .

'	Our	Parliament	is	now	sitting	,	and	you	drive	ladies	,	'	Diana	replied	.
-	我们的	议会	是	现在	坐着	,	和	你	驾驶	女士们	,	-	戴安娜	回复	.

“我们的议会正在开会，女士们，你们开车吧。”戴安娜回答道。

- [aɪ] [həʊp] [aɪ] [nəʊ] [wʌn] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['aʊə(r)] , - [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪps] .

'	I	hope	I	know	one	,	never	mind	the	hour	,	'	said	he	of	the	capes	.
-	我	希望	我	知道	一	,	绝不	头脑	这	小时	,	-	说	他	的	这	披风	.

“我希望我能找到一件，不管什么时间，”他指着斗篷说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][draɪv] ['ræpɪdli] .

He	was	bidden	to	drive	rapidly	.
他	曾是	拜登	到	驾驶	快速	.

他被命令快速驾驶。

- [kəm'plekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['tjuːlɪp] : [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] ['kæbmən] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

'	Complexion	a	tulip	:	you	do	not	often	see	a	pale	cabman	,	'	she	remarked	to
-	肤色	一个	郁金香	:	你	做	不是	经常	看	一个	苍白	出租车司机	,	-	她	评论	到

['dænvɜːz] ,

Danvers	,
丹弗斯	,

“肤色像郁金香一样：你很少见到肤色苍白的出租车司机，”她对丹弗斯说道。

[huː] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð]

who	began	laughing	,	as	she	always	expected	to	do	on	an	excursion	with
WHO	开始	笑	,	作为	她	总是	预期的	到	做	在	一个	短途旅行	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

她开始大笑起来，就像她每次和女主人一起出游时都会做的那样。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [mæm] , [ðə; ði]['kæbmən] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

'	Do	you	remember	,	ma'am	,	the	cabman	taking	us	to	the	coach	,
-	做	你	记住	,	女士	,	这	出租车司机	采取	我们	到	这	教练	,

“夫人，您还记得送我们去长途汽车站的出租车司机吗？”

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ? -

when	you	thought	of	going	to	the	continent	?	'
什么时候	你	想法	的	去	到	这	大陆	?	-

你是什么时候想到要去欧洲大陆的?

- [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz] ?

'	And	I	went	to	The	Crossways	?
-	和	我	去	到	这	十字路口	?

“然后我去了十字路口？”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] . -

I	have	forgotten	him	.	'
我	有	被遗忘的	他	.	-

我已经把他忘了。

- [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]

'	He	declared	you	was	so	beautiful	a	lady	he	would	drive	you	to	the	end
-	他	声明	你	曾是	所以	美丽的	一个	女士	他	会	驾驶	你	到	这	结尾

[ɒv; əv]

of
的

他宣称你是一位如此美丽的女士，他会开车送你到天涯海角。

['ɪŋgləndˌ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -

England	for	nothing	.	'
英格兰	为了	没有什么	.	-

英格兰白白送了我。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] .

'	It	must	have	been	when	I	was	paying	him	.
-	它	必须	有	到过	什么时候	我	曾是	付费	他	.

“那肯定是在我付钱给他的时候。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['dænvɜːz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæbmən] .

Put	it	out	of	your	mind	,	Danvers	,	that	there	are	individual	cabmen	.
放	它	出去	的	你的	头脑	,	丹弗斯	,	那	那里	是	个人	出租车司机	.

丹弗斯，你最好把出租车司机是单独行动这件事抛到脑后。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

They	are	the	painted	flowers	of	our	metropolitan	thoroughfares	,	and	we
他们	是	这	绘	花朵	的	我们的	大都会	干道	,	和	我们

['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] . -

gather	them	in	rows	.	'
收集	他们	在	行	.	-

它们是我们都市街道上色彩斑斓的花朵，我们将它们成排地收集起来。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [mæm] . -

'	They	have	their	feelings	,	ma'am	.	'
-	他们	有	他们的	情怀	,	女士	.	-

“他们也有自己的感受，夫人。”

- ['brændɪd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	Brandied	feelings	are	not	pathetic	to	me	.	'
-	白兰地	情怀	是	不是	可怜的	到	我	.	-

“我并不觉得沉溺于白兰地情结是可悲的。”

- [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndlɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - ['dænvɜːz] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	I	like	to	think	kindly	of	them	,	'	Danvers	remarked	,	in	reproof	of	her
-	我	喜欢	到	思考	亲切地	的	他们	,	-	丹弗斯	评论	,	在	责备	的	她

[ˌɪnhjuː'mænətɪ] ;

inhumanity	;
不人道	;

“我喜欢善意地看待他们，”丹弗斯说道，以此斥责她的不人道行为；

['ædɪŋ] : - [ðeɪ] [meɪ] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌjuː 'es] ! -

adding	:	'	They	may	overturn	us	!	'
添加	:	-	他们	可能	颠覆	我们	!	-

他还补充道：“他们可能会推翻我们的决定！”

[æt; ət] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [lɑːft] .

at	which	Diana	laughed	.
在	哪个	戴安娜	笑了	.

戴安娜听后笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . -

Her	eyes	were	drawn	to	a	brawl	of	women	and	men	in	the	street	.	'
她	眼睛	是	绘制	到	一个	争吵	的	女性	和	男人	在	这	街道	.	-

她的目光被街上男女混战的场面吸引住了。

[ɑː] ! [ðæt] ['mɪzrəbl] [saɪt] ! -

Ah	!	that	miserable	sight	!	'
啊	!	那	悲惨的	视线	!	-

啊！那景象真可怜！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . -

'	It	is	the	everlasting	nightmare	of	London	.	'
-	它	是	这	永恒	恶梦	的	伦敦	.	-

“这是伦敦永无止境的噩梦。”

['dænvɜːz] [hʌmpt] , ['femənɪnlɪ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Danvers	humped	,	femininely	injured	by	the	notice	of	it	.
丹弗斯	驼背	,	女性化	受伤	经过	这	注意	的	它	.

丹弗斯耸了耸肩，被这件事激怒了，女性受到了伤害。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə] .

She	wondered	her	mistress	should	deign	to	.
她	想知道	她	情妇	应该	设计	到	.

她想知道她的女主人是否应该屈尊这样做。

[ˈrəʊlɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ˈhaʊzɪz] , [daɪˈænə] [træns'fəːd] [hɜː(r); hə(r)]

Rolling	on	between	the	blind	and	darkened	houses	,	Diana	transferred	her
滚动	在	之间	这	瞎的	和	变暗	房屋	,	戴安娜	转移	她

[sen'seiʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sensations	to	them	,
感觉	到	他们	,

戴安娜在昏暗的房屋间穿梭，将自己的感受转移到了这些房屋上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['kɒnvɔɪ]

and	in	a	fit	of	the	nerves	imagined	them	beholding	a	funeral	convoy
和	在	一个	合身	的	这	神经	想象	他们	凝视	一个	葬礼	护航

[wɪˈðaʊt] ['fɑːloʊərz] .

without	followers	.
没有	追随者	.

在一阵紧张中，他想象着他们看到一支没有随从的送葬队伍。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmd] [kəˈθiːdrəl] , ['hɪərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

They	came	in	view	of	the	domed	cathedral	,	hearing	,	in	a	pause	of	the	wheels	,
他们	来了	在	看法	的	这	圆顶	大教堂	,	听力	,	在	一个	暂停	的	这	车轮	,

他们来到圆顶大教堂前，听到车轮停顿的瞬间，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] . -

the	bell	of	the	hour	.	'
这	钟	的	这	小时	.	-

报时钟声。

[fɑːstə(r)] — [fɑːstə(r)] !

Faster	—	faster	!
快点	—	快点	!

更快——更快！

[maɪ][dɪə(r)][mæn] , - [daɪˈænə] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪl] [skweə(r)][ɒv; əv] ['meni]

my	dear	man	,	'	Diana	murmured	,	and	they	entered	a	small	still	square	of	many
我的	亲爱的	男人	,	-	戴安娜	低声说道	,	和	他们	进入	一个	小的	仍然	正方形	的	许多

['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .

lighted	windows	.
照明	视窗	.

“我亲爱的男人，”黛安娜低声说道，然后他们走进了一个安静的小广场，广场上有很多亮着灯的窗户。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	This	must	be	where	the	morrow	is	manufactured	,	'	she	said	.
-	这	必须	是	在哪里	这	明天	是	制造	,	-	她	说	.

“这里一定是未来诞生的地方，”她说。

- [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪt] . — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪts] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] :

'	Tell	the	man	to	wait	.	—	Or	rather	it's	the	mirror	of	yesterday	:
-	告诉	这	男人	到	等待	.	—	或者	相当	它是	这	镜子	的	昨天	:

告诉那个人等着。——或者更确切地说，这是昨天的镜子：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] [tuː; tə] [siː] ['fɔːwəd] [ɪn] [laɪf] . -

we	have	to	look	backward	to	see	forward	in	life	.	'
我们	有	到	看	落后	到	看	向前	在	生活	.	-

人生中，我们必须回顾过去才能看清未来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][mɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .

She	talked	her	cool	philosophy	to	mask	her	excitement	from	herself	.
她	谈话	她	凉爽的	哲学	到	面具	她	激动	从	她自己	.

她用冷静的言辞掩盖自己内心的激动。

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [mɑːkt] : - [ɪm'perətɪv] - [tuː] ['mɪnɪts] , - [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

Her	card	,	marked	:	'	Imperative	-	two	minutes	,	'	was	taken	up	to	Mr	.
她	卡片	,	标记	:	-	至关重要的	-	二	分钟	,	-	曾是	已采取	向上	到	先生	.

[toʊnənz] .

Tonans	.
托南斯	.

她的卡片上写着："紧急——两分钟"，被带到了托南斯先生那里。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ænti] - [ruːm] .

They	ascended	to	the	editorial	ante	-	room	.
他们	上升	到	这	社论	赌注	-	房间	.

他们登上了编辑部的候客厅。

[dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['heɪsti] [fiːt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

Doors	opened	and	shut	,	hasty	feet	traversed	the	corridors	,
门	打开	和	关闭	,	仓促	脚	穿越	这	走廊	,

门开了又关，走廊里传来匆匆的脚步声。

[ə; eɪ] [dʌl] [hʌm] [ɪn] ['dʌmnəs] [təʊld] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bɪznəs] [æt; ət] [wɜːk] .

a	dull	hum	in	dumbness	told	of	mighty	business	at	work	.
一个	乏味的	哼	在	愚蠢	讲述	的	强大的	商业	在	工作	.

沉闷的嗡嗡声中传来巨大的工作动静。

[daɪ'ænə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Diana	received	the	summons	to	the	mighty	head	of	the	establishment	.
戴安娜	已收到	这	传票	到	这	强大的	头	的	这	建立	.

戴安娜收到了觐见权贵的召见令。

['dænvɜːz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

Danvers	was	left	to	speculate	.
丹弗斯	曾是	左边	到	推测	.

丹弗斯只能靠猜测来判断。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [toʊnənz] : - [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ! -

She	heard	the	voice	of	Mr	.	Tonans	:	'	Not	more	than	two	!	'
她	听到	这	嗓音	的	先生	.	托南斯	:	-	不是	更多的	比	二	!	-

她听到托南斯先生的声音："不能超过两个！"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

This	was	not	a	place	for	compliments	.
这	曾是	不是	一个	地方	为了	赞美	.

这里不是说好话的地方。

[men] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , ['kɜːsərəli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Men	passed	her	,	hither	and	yonder	,	cursorily	noticing	the	presence	of	a
男人	通过了	她	,	这里	和	远处	,	粗略地	注意到	这	在场	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

男人们从她身边经过，漫不经心地注意到有个女人。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] , ['veri] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

She	lost	,	very	strangely	to	her	,	the	sense	of	her	sex	and	became
她	丢失的	,	非常	奇怪的	到	她	,	这	感觉	的	她	性别	和	成为

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ] [ˌdisri'gɑːdid] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

an	object	—	a	disregarded	object	.
一个	目的	—	一个	被忽视	目的	.

她非常奇怪地失去了自己的性别意识，变成了一个客体——一个被忽视的客体。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

Things	of	more	importance	were	about	.
事物	的	更多的	重要性	是	关于	.

更重要的事情发生了。

[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [self] - [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ; [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs] [ɪk'spaɪəd] .

Her	feminine	self	-	esteem	was	troubled	;	all	idea	of	attractiveness	expired	.
她	女性	自己	-	尊重	曾是	麻烦	;	全部	主意	的	吸引力	已到期	.

她的女性自尊心受到了打击；所有关于自身吸引力的想法都消失了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd(ə)ri]

Here	was	manifestly	a	spot	where	women	had	dropped	from	the	secondary
这里	曾是	显然	一个	点	在哪里	女性	有	掉落	从	这	次要

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kænsld] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'rɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['aɪðə(r)] ['bləʊɪŋ]

to	the	cancelled	stage	of	their	extraordinary	career	in	a	world	either	blowing
到	这	取消	阶段	的	他们的	非凡的	职业	在	一个	世界	任何一个	吹

[ðem; ðəm][ə'lɒft] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ɔː(r)]['kwaɪətli] ['ʃelvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsjuːpəˈnjuːmərəri] .

them	aloft	like	soap	-	bubbles	or	quietly	shelving	them	as	supernumeraries	.
他们	高空	喜欢	肥皂	-	气泡	或者	悄悄	货架	他们	作为	额外人员	.

很明显，在这里，女性的非凡职业生涯从次要阶段跌落到被取消的阶段，这个世界要么像肥皂泡一样把她们吹得高高在上，要么悄悄地把她们当作多余的人束之高阁。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [swiːt] ['vɪʒn] ! — [ʃɒt] [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛdɪtərz] [dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ]

A	gentleman	—	sweet	vision	!	—	shot	by	to	the	editor's	door	,	without	even	looking
一个	绅士	—	甜的	想象	!	—	射击	经过	到	这	编辑的	门	,	没有	甚至	寻找

['kɜːsərəli] .

cursorily	.
粗略地	.

一位绅士——真是赏心悦目！——径直走到编辑的门口，甚至连看都没看一眼。

[hiː; hi] [nɒkt] .

He	knocked	.
他	敲门	.

他敲了敲门。

['mɪstə(r)] . [toʊnənz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] , [dɪk'tet] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;

Mr	.	Tonans	appeared	and	took	him	by	the	arm	,	dictating	at	a	great	rate	;
先生	.	托南斯	出现	和	采取	他	经过	这	手臂	,	口述	在	一个	伟大的	速度	;

托南斯先生出现了，抓住他的胳膊，飞快地口述着；

[pə'siːvd] ['dænvɜːz] , [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

perceived	Danvers	,	frowned	at	the	female	,	and	requested	him	to	wait	in	the
感知	丹弗斯	,	皱眉	在	这	女性	,	和	请求	他	到	等待	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他察觉到丹弗斯的存在，皱着眉头看了看那位女士，并请他待在房间里。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [dɪd] , [nɒt] [wʌns] ['kɑːstɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	the	gentleman	did	,	not	once	casting	eye	upon	a	woman	.
哪个	这	绅士	做过	,	不是	一次	铸件	眼睛	之上	一个	女士	.

这位先生确实如此，他甚至没有看一眼女人。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['eskɔːtɪd] [səʊ][fɑː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [toʊnənz]

At	last	her	mistress	returned	to	her	,	escorted	so	far	by	Mr	.	Tonans
在	最后的	她	情妇	返回	到	她	,	护送	所以	远的	经过	先生	.	托南斯

,

,

,

最后，她的女主人回到了她身边，一路上都是由托南斯先生护送的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'freʃɪŋli] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] :

and	he	refreshingly	bent	his	back	to	bow	over	her	hand	:
和	他	令人耳目一新	弯曲	他的	后退	到	弓	超过	她	手	:

他弯下腰，俯身向她的手鞠躬，这一举动令人耳目一新：

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]

so	we	have	the	satisfaction	of	knowing	that	we	are	not	such	poor
所以	我们	有	这	满意	的	会心	那	我们	是	不是	这样的	贫穷的

['kriːtʃəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

creatures	after	all	!
生物	后	全部	!

所以，我们可以欣慰地知道，我们终究不是那么可怜的人！

['sʌfərɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['dænvɜːz][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

Suffering	in	person	,	Danvers	was	revived	by	the	little	show	of	homage	to
痛苦	在	人	,	丹弗斯	曾是	复活	经过	这	小的	展示	的	尊敬	到

[hɜː(r); hə(r)][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

丹弗斯本人深受打击，但这种对她性别的小小的致敬让她重新振作起来。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

They	descended	the	stairs	.
他们	下降	这	楼梯	.

他们下了楼梯。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

'	You	are	not	an	Editor	of	a	paper	,
-	你	是	不是	一个	编辑	的	一个	纸	,

你又不是报纸的编辑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][wʌn] ,

but	you	may	boast	that	you	have	been	near	the	nest	of	one	,
但	你	可能	夸	那	你	有	到过	靠近	这	巢	的	一	,

但你可以吹嘘说你曾靠近过它们的巢穴，

- [daɪˈænə] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

'	Diana	said	,	when	they	resumed	their	seats	in	the	cab	.
-	戴安娜	说	,	什么时候	他们	恢复	他们的	座位	在	这	出租车	.

“戴安娜说道，这时他们重新坐回了驾驶室的座位上。”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['diːpli] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'liːvd]

She	breathed	deeply	from	time	to	time	,	as	if	under	a	weight	,	or	relieved
她	呼吸	深	从	时间	到	时间	,	作为	如果	在下面	一个	重量	,	或者	松了口气

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她不时深呼吸，仿佛压着什么东西，又仿佛卸下了重担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] ,

but	she	seemed	animated	,
但	她	似乎	动画	,

但她看起来精神焕发，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['tɪk(ə)ld]

and	she	dropped	now	and	again	a	funny	observation	of	the	kind	that	tickled
和	她	掉落	现在	和	再次	一个	有趣的	观察	的	这	种类	那	挠痒

['dænvɜːz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [æz; əz]['betə(r)]

Danvers	and	caused	the	maid	to	boast	of	her	everywhere	as	better
丹弗斯	和	导致	这	女佣	到	夸	的	她	到处	作为	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] .

than	a	Play	.
比	一个	玩	.

她时不时会说出一些有趣的评论，这些评论逗得丹弗斯哈哈大笑，也让女仆到处吹嘘她比戏剧还精彩。

[æt; ət] [həʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

['dænvɜːz] ['bizi] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [tiː]

Danvers	busied	her	hands	to	supply	her	mistress	a	cup	of	refreshing	tea
丹弗斯	忙碌	她	双手	到	供应	她	情妇	一个	杯子	的	令人耳目一新	茶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] .

and	a	plate	of	biscuits	.
和	一个	盘子	的	饼干	.

丹弗斯忙着为她的女主人端来一杯清爽的茶和一盘饼干。

[daɪ'ænə][hæd; həd] [stʌnd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Diana	had	stunned	herself	with	the	strange	weight	of	the	expedition	,	and
戴安娜	有	目瞪口呆	她自己	和	这	奇怪的	重量	的	这	远征	,	和

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

had	not	a	thought	.
有	不是	一个	想法	.

戴安娜被这次探险的沉重负担震惊了，一时想不出别的办法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	tea	at	that	hour	,	she	slept	soundly	through	the	remainder	of	the
在	尽管如此	的	茶	在	那	小时	,	她	睡着了	稳固地	通过	这	余	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

尽管那时已经喝了茶，但她还是睡得很香，一夜未眠。

['driːmlɪsli] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

dreamlessly	till	late	into	the	morning	.
无梦地	直到	晚的	进入	这	早晨	.

一直到上午晚些时候，我都睡得香甜，毫无梦境。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ig'zibits] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l]

EXHIBITS	THE	SPRINGING	OF	A	MINE	IN	A	NEWSPAPER	ARTICLE
展品	这	弹簧	的	一个	矿	在	一个	报纸	文章

在报纸文章中展示地雷的发现

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃruːdɪst] [pɪtʃ] [wen]

The	powers	of	harmony	would	seem	to	be	tried	to	their	shrewdest	pitch	when
这	权力	的	和谐	会	似乎	到	是	尝试	到	他们的	最精明的	沥青	什么时候

['pɒlətɪks][ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] .

Politics	and	Love	are	planted	together	in	a	human	breast	.
政治	和	爱	是	已种植	一起	在	一个	人类	胸部	.

当政治与爱情同时植入人类胸膛时，和谐的力量似乎就被发挥到了极致。

[ðɪs] [ə'pærəntli] ['ɒpəzɪt] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən] [ˌnevəðə'les] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ə'kɔːd] ,

This	apparently	opposite	couple	can	nevertheless	chant	a	very	sweet	accord	,
这	显然	对面的	夫妻	能	尽管如此	咏	一个	非常	甜的	符合	,

这对看似性格迥异的情侣，却能唱出非常动听的歌曲。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] ['deɪʃər] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wɔːk] [frɒm; frəm][daɪ'ænəz] [haʊs] .

as	was	shown	by	Dacier	on	his	homeward	walk	from	Diana's	house	.
作为	曾是	所示	经过	达西尔	在	他的	回家	走	从	戴安娜的	房子	.

正如达西尔从戴安娜家回家途中所展现的那样。

[let] [lʌv] [liːd] , [ðə; ði] [gɒd] [wɪl] [meɪk] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃeɪmbə(r)] - ['kɒmreɪd] .

Let	Love	lead	,	the	God	will	make	music	of	any	chamber	-	comrade	.
让	爱	带领	,	这	上帝	将要	制作	音乐	的	任何	房间	-	同志	.

让爱引领，上帝会为任何室内乐伙伴谱写乐章。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [θɜːst]

He	was	able	to	think	of	affairs	of	State	while	feeling	the	satisfied	thirst
他	曾是	有能力的	到	思考	的	事务	的	状态	尽管	感觉	这	使满意	口渴

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huːz] [praɪd] ,

of	the	lover	whose	pride	,
的	这	情人	谁	自豪	,

他既能思考国家大事，又能感受到恋人满足的渴望，这种渴望让他感到骄傲。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [waɪld] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

irritated	by	confidential	wild	eulogies	of	the	beautiful	woman	,	had	recently
受刺激	经过	机密的	荒野	悼词	的	这	美丽的	女士	,	有	最近

['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʃɪp] .

clamoured	for	proofs	of	his	commandership	.
喧闹	为了	证明	的	他的	指挥权	.

他最近对那些私下里对这位美丽女子的狂妄赞美之词感到恼火，并强烈要求他拿出指挥权的证据。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] - [rɪ'meɪnd] ,

The	impression	she	stamped	on	him	at	Copsley	remained	,
这	印象	她	盖章	在	他	在	-	剩余	,

她在科普斯利给他留下的印象依然存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

but	it	could	not	occupy	the	foreground	for	ever	.
但	它	可以	不是	占据	这	前景	为了	曾经	.

但它不可能永远占据主导地位。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] [wɪts] [ɪn] [kən'vɜːs] ,

He	did	not	object	to	play	second	to	her	sprightly	wits	in	converse	,
他	做过	不是	目的	到	玩	第二	到	她	轻快的	智慧	在	交谈	,

他并不介意在谈话中屈居于她机智敏捷的对手之下。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɔːm] ['testɪməni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

if	he	had	some	warm	testimony	to	his	mastery	over	her	blood	.
如果	他	有	一些	温暖的	见证	到	他的	精通	超过	她	血	.

如果他能拿出一些确凿的证据来证明他对她血液的掌控力的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frendz] [hæd; həd]

For	the	world	had	given	her	to	him	,	enthusiastic	friends	had
为了	这	世界	有	给定	她	到	他	,	热情的	朋友们	有

[kən'grætʃuˌleit] [hɪm] :

congratulated	him	:
恭喜	他	:

世界将她赐予了他，热情的朋友们纷纷向他表示祝贺：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['naɪtlɪnəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pruːfs]

she	had	exalted	him	for	true	knightliness	;	and	he	considered	the	proofs
她	有	崇高	他	为了	真的	骑士精神	;	和	他	经过考虑的	这	证明

[wel] [ɜːnd] ,

well	earned	,
出色地	获得	,

她称赞他是一位真正的骑士；而他认为这些赞誉实至名归。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['vælјuː] [ðem; ðəm] [ləʊ] .

though	he	did	not	value	them	low	.
尽管	他	做过	不是	价值	他们	低的	.

虽然他并没有轻视他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

They	were	little	by	comparison	.
他们	是	小的	经过	比较	.

相比之下，它们显得很小。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pærəleld] [haɪ] ['kærəktə(r)] .

They	lighted	,	instead	of	staining	,	her	unparalleled	high	character	.
他们	照明	,	反而	的	染色	,	她	无与伦比	高的	特点	.

他们没有玷污她无与伦比的高尚品格，反而彰显了它的光辉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] ,

Full	surely	did	she	love	him	,
满的	一定	做过	她	爱	他	,

她确实非常爱他。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

or	such	a	woman	would	never	have	consented	to	brave	the	world	;
或者	这样的	一个	女士	会	绝不	有	同意	到	勇敢的	这	世界	;

否则，这样的女人绝不会同意勇敢地面对这个世界；

[wʌns] [ɪn][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][nekst] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋli] [wen]

once	in	their	project	of	flight	,	and	next	,	even	more	endearingly	when
一次	在	他们的	项目	的	航班	,	和	下一个	,	甚至	更多的	亲切地	什么时候

['kɒntəmpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

在他们的飞行计划中，曾经有过这样的想法，而接下来，当人们思考这个问题时，这种想法就显得更加令人喜爱了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ; [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðæt] ['fɜːvənt] ['meməri] [ɒv; əv]

in	the	sacrifice	of	her	good	name	;	not	omitting	that	fervent	memory	of
在	这	牺牲	的	她	好的	姓名	;	不是	省略	那	热切	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnd] [səb'mɪʃn] ,

her	pained	submission	,
她	痛苦	提交	,

为了牺牲自己的名誉；也不要忘记她痛苦屈服时那炽热的记忆，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [səb'mɪʃn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'res] .

but	a	palpitating	submission	,	to	his	caress	.
但	一个	心悸	提交	,	到	他的	抚摸	.

但他却对他的爱抚产生了一种颤栗般的顺从。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	in	his	arms	again	at	the	thought	of	it	.
她	曾是	在	他的	武器	再次	在	这	想法	的	它	.

想到这里，她又一次投入了他的怀抱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	melted	her	,	and	won	the	confession	of	her	senses	by	a
他	有	融化	她	,	和	韩元	这	忏悔	的	她	感官	经过	一个

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他融化了她的心，用一个出其不意的方式赢得了她的心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [ðæt]['nevə(r)][hæd; həd]['wʊmən] [biːn] [səʊ]['vɪdʒɪləntli] [self] - ['gɑːdɪd] [ɔː(r)][səʊ]

and	he	owned	that	never	had	woman	been	so	vigilantly	self	-	guarded	or	so
和	他	拥有	那	绝不	有	女士	到过	所以	警惕地	自己	-	守卫	或者	所以

['wɒtʃfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'luːf] .

watchful	to	keep	her	lover	amused	and	aloof	.
警惕	到	保持	她	情人	觉得好笑	和	超然	.

他承认，从来没有哪个女人像她那样警惕地保护自己，或者如此小心翼翼地让自己的爱人感到愉悦和疏离。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːvd] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] .

Such	a	woman	deserved	long	service	.
这样的	一个	女士	应得的	长的	服务	.

这样一位女性值得长期服务。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [dɪ'zɜːvd] [ɪts] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .

But	then	the	long	service	deserved	its	time	of	harvest	.
但	然后	这	长的	服务	应得的	它是	时间	的	收成	.

但长期的付出终有回报之时。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [səb'mɪʃn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][taɪm] ,

Her	surging	look	of	reproach	in	submission	pointed	to	the	golden	time	,
她	滔滔	看	的	责备	在	提交	尖	到	这	金的	时间	,

她那充满责备又顺从的神情预示着黄金时刻的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [pledʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

and	as	he	was	a	man	of	honour	,	pledged	to	her	for	life	,
和	作为	他	曾是	一个	男人	的	荣誉	,	承诺	到	她	为了	生活	,

他是个有荣誉感的人，发誓终生忠于她。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zækt][hɜː(r); hə(r)]['deɪtɪd] ['prɒmɪs] ,

he	had	no	remorse	,	and	no	scruple	in	determining	to	exact	her	dated	promise	,
他	有	不	悔恨	,	和	不	顾忌	在	确定	到	精确的	她	日期	承诺	,

他毫无悔意，也毫不犹豫地决定要她履行之前许下的承诺。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] .

on	this	occasion	deliberately	.
在	这	场合	故意地	.

这次是故意的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪndz] [meit] :

She	was	the	woman	to	be	his	wife	;	she	was	his	mind's	mate	:
她	曾是	这	女士	到	是	他的	妻子	;	她	曾是	他的	心灵的	伴侣	:

她就是他命中注定的妻子；她是他心灵的伴侣：

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][mɪə(r)] ['skruːplz] [tuː] [lɒŋ] .

they	had	hung	apart	in	deference	to	mere	scruples	too	long	.
他们	有	悬挂	除	在	尊重	到	仅仅	顾虑	也	长的	.

他们因为顾虑一些无关紧要的小事而疏远了太久。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][help] , [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ;

During	the	fierce	battle	of	the	Session	she	would	be	his	help	,	his	fountain	of	counsel	;
期间	这	凶猛的	战斗	的	这	会议	她	会	是	他的	帮助	,	他的	喷泉	的	法律顾问	;

在激烈的议会斗争中，她将成为他的帮手，他的智囊团；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['rəʊzi] [gɔːz] - [veɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kəʊld]['helpə(r)][ænd; ənd]

and	she	would	be	the	rosy	gauze	-	veiled	more	than	cold	helper	and
和	她	会	是	这	红润	纱布	-	含蓄	更多的	比	寒冷的	帮手	和

[əd'vaɪzə(r)] ,

adviser	,
顾问	,

她会是那种面带玫瑰色薄纱、热情似火的助手和顾问，而不是冷冰冰的。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [spɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɒn] [ðɪs]

the	being	which	would	spur	her	womanly	intelligence	to	acknowledge	,	on	this
这	存在	哪个	会	刺	她	女性	智力	到	承认	,	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] ,

occasion	deliberately	,
场合	故意地	,

正是这种存在，激发了她女性的智慧，让她在此刻刻意地承认：

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][step] .

the	wisdom	of	the	step	.
这	智慧	的	这	步	.

迈出的这一步的智慧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

They	had	been	so	close	to	it	!
他们	有	到过	所以	关闭	到	它	!

他们离成功就差那么一点点！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] [ðen] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪzdəm] .

She	might	call	it	madness	then	:	now	it	was	wisdom	.
她	可能	称呼	它	疯狂	然后	:	现在	它	曾是	智慧	.

她当时或许会称之为疯狂，但现在看来却是智慧。

[iːtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [vau] [ðə; ði][step]

Each	had	complete	experience	of	the	other	,	and	each	vowed	the	step
每个	有	完全的	经验	的	这	其他	,	和	每个	发誓	这	步

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

must	be	taken	.
必须	是	已采取	.

他们都对对方有过全面的了解，并且都发誓必须迈出这一步。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

As	to	the	secret	communicated	,
作为	到	这	秘密	沟通	,

至于所传递的秘密，

[hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːdnəbl] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

he	exulted	in	the	pardonable	cunning	of	the	impulse	turning	him	back	to
他	欣喜若狂	在	这	情有可原	狡猾	的	这	冲动	转弯	他	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] ,

her	house	after	the	guests	had	gone	,
她	房子	后	这	客人	有	已消失	,

他为自己这种情有可原的狡猾冲动感到沾沾自喜，在客人离开后，他竟然又回到了她家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beɪt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

and	the	dexterous	play	of	his	bait	on	the	line	,
和	这	轻巧	玩	的	他的	饵	在	这	线	,

他灵巧地操控着鱼饵在鱼线上游动，

['temptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ges] [ænd; ənd][kwɪt][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [gɑːd] .

tempting	her	to	guess	and	quit	her	queenly	guard	.
诱人的	她	到	猜测	和	辞职	她	女王般的	警卫	.

诱使她去猜测并放弃她的女王卫队。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪˈstɪŋktli] [skiːmd] ,

Though	it	had	not	been	distinctly	schemed	,
尽管	它	有	不是	到过	明显地	策划	,

虽然这并非事先精心策划的，

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

the	review	of	it	in	that	light	added	to	the	enjoyment	.
这	审查	的	它	在	那	光	额外	到	这	享受	.

从这个角度来看待这部作品，更增添了阅读的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪmli] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [kənˈdʒektʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊpt] [rɪˈzʌlt] .

It	had	been	dimly	and	richly	conjectured	as	a	hoped	result	.
它	有	到过	依稀	和	丰富	推测	作为	一个	希望	结果	.

人们曾隐约地、充满期待地猜测过这种结果。

[smɔːl] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [wɜːθ] , [θraɪs] [wɜːθ] , [ðə; ði]['ʌtməʊst]

Small	favours	from	her	were	really	worth	,	thrice	worth	,	the	utmost
小的	恩惠	从	她	是	真的	值得	,	三次	值得	,	这	极致

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

from	other	women	.
从	其他	女性	.

她给予的小恩小惠，价值连城；而其他女人给予的小恩小惠，价值却要高出三倍。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːtfəli] — [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

They	tasted	the	sweeter	for	the	winning	of	them	artfully	—	an	honourable
他们	尝过	这	更甜	为了	这	获胜	的	他们	巧妙地	—	一个	光荣的

[θɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

thing	in	love	.
事物	在	爱	.

用巧妙的方式赢得它们，会让它们的滋味更加甜美——这是爱情中一件值得尊敬的事。

['neɪtʃə(r)] , [rɪˈwɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['entəpraɪz] , [ɪn'spaiəz] [hɪm] [wɪð] [əʊld] [griːk]

Nature	,	rewarding	the	lover's	ingenuity	and	enterprise	,	inspires	him	with	old	Greek
自然	,	有回报	这	恋人的	独创性	和	企业	,	鼓舞人心	他	和	老的	希腊语

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] :

notions	of	right	and	wrong	:
概念	的	正确的	和	错误的	:

大自然嘉奖了恋人的智慧和进取心，并赋予他古希腊的善恶观念：

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]['fluːɪd][mɜː'kjʊəriəl] [relm] , [kənˈtɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

and	love	is	indeed	a	fluid	mercurial	realm	,	continually	shifting	the	principles	of
和	爱	是	的确	一个	体液	水银	领域	,	持续	转变	这	原则	的

['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɑːsəni] .

rectitude	and	larceny	.
正直	和	盗窃罪	.

而爱情的确是一个变幻莫测、变幻莫测的领域，不断地改变着正义与邪恶的原则。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [miːnz] ['nəʊbli] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm] ?

As	long	as	he	means	nobly	,	what	is	there	to	condemn	him	?
作为	长的	作为	他	方法	高贵地	,	什么	是	那里	到	谴责	他	?

只要他的出发点是好的，又有什么理由谴责他呢?

[nɒt] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Not	she	in	her	heart	.
不是	她	在	她	心	.

她内心深处并非如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dɪˈvɪnəti] .

She	was	the	presiding	divinity	.
她	曾是	这	主持	神	.

她是主宰一切的神祇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz]['təʊni] , [ðæt] ['splendɪd] [daɪ'ænə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bjuːzd] !

And	**she**	**,**	**his**	**Tony**	**,**	**that**	**splendid**	**Diana**	**,**	**was**	**the**	**woman**	**the**	**world**	**abused**	**!**
和	她	,	他的	托尼	,	那	灿烂	戴安娜	,	曾是	这	女士	这	世界	受虐	!

而她，他的托尼，那位光彩照人的戴安娜，却是被全世界唾弃的女人!

[huːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'bjuːs] ?

Whom	**will**	**it**	**not**	**abuse**	**?**
谁	将要	它	不是	虐待	?

它不会虐待谁?

[ðə; ði] [slaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

The	**slough**	**she**	**would**	**have**	**to**	**plunge**	**in**	**before**	**he**	**could**	**make**	**her**	**his**
这	泥沼	她	会	有	到	暴跌	在	前	他	可以	制作	她	他的

[əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'sent] ,

own	**with**	**the**	**world's**	**consent**	**,**
自己的	和	这	世界的	同意	,

她必须先纵身跃入那片泥沼，他才能在世人的认可下将她据为己有。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

was	**already**	**up**	**to**	**her**	**throat**	**.**
曾是	已经	向上	到	她	喉	.

水已经淹到她的喉咙了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [biː; bi] [stiːpt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dræg]

She	**must**	**,**	**and**	**without**	**further**	**hesitation**	**,**	**be**	**steeped**	**,**	**that**	**he**	**might**	**drag**
她	必须	,	和	没有	更远	犹豫	,	是	浸泡	,	那	他	可能	拖

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

her	**out**	**,**
她	出去	,

她必须毫不犹豫地被浸泡，这样他才能把她拖出来。

[wɒʃt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] [dɪ'faɪlmənt] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['kærəktə(r)] .

washed	**of**	**the**	**imputed**	**defilement**	**,**	**and**	**radiant**	**,**	**as**	**she**	**was**	**in**	**character**	**.**
洗过	的	这	估算	玷污	,	和	辐射状	,	作为	她	曾是	在	特点	.

她洗去了被强加的污秽，容光焕发，一如她原本的性格。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [naʊ] [sed] [ðɪs] ; [nɒt] ['ɪmpʌls] .

Reflection	**now**	**said**	**this**	**;**	**not**	**impulse**	**.**
反射	现在	说	这	;	不是	冲动	.

经过深思熟虑，我才得出这样的结论；这并非冲动所致。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ræŋ] [θruː] [hɪm] .

Her	**words**	**rang**	**through**	**him**	**.**
她	字	响铃	通过	他	.

她的话语在他耳边回响。

[æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv]

At	**every**	**meeting**	**she**	**said**	**things**	**to**	**confound**	**his**	**estimate**	**of**	**the**	**wits**	**of**
在	每一个	会议	她	说	事物	到	混杂	他的	估计	的	这	智慧	的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

每次见面，她都会说一些话，让他对女性的才智产生怀疑。

[ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] :

or	**be**	**remembered**	**for**	**some**	**spirited**	**ring**	**they**	**had**	**:**
或者	是	记得	为了	一些	精神抖擞	戒指	他们	有	:

或者因为他们拥有的某种充满活力的戒指而被人记住:

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [flai] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

A	**high**	**wind**	**will**	**make**	**a**	**dead**	**leaf**	**fly**	**like**	**a**	**bird**	**.**
一个	高的	风	将要	制作	一个	死的	叶子	飞	喜欢	一个	鸟	.

强风能把枯叶吹得像鸟儿一样飞起来。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	murmured	it	and	flew	with	her	.
他	低声说道	它	和	飞翔	和	她	.

他低声说着，然后和她一起飞走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwikən] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli]

She	quickened	a	vein	of	imagination	that	gave	him	entrance	to	a	strangely
她	加速	一个	静脉	的	想像力	那	给予	他	入口	到	一个	奇怪的

[ˈbrɪliənt] [sfɪə(r)] ,

brilliant	sphere	,
杰出的	领域	,

她激发了他的想象力，让他进入了一个奇妙而辉煌的世界。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][sɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

above	his	own	,	where	,	she	sustaining	,	he	too	could	soar	;	and	he	did	,
多于	他的	自己的	,	在哪里	,	她	维持	,	他	也	可以	翱翔	;	和	他	做过	,

在他自己的世界之上，在她支撑下，他也能翱翔；而他也确实做到了。

[skeəs] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [həʊm] , [ʌnˈdresɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .

scarce	conscious	of	walking	home	,	undressing	,	falling	asleep	.
稀少	有意识的	的	步行	家	,	脱衣服	,	坠落	睡着了	.

几乎没意识到自己走回家、脱衣服、睡着了。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈræptʃə(r)]

The	act	of	waking	was	an	instantaneous	recovery	of	his	emotional	rapture
这	行为	的	醒来	曾是	一个	瞬间	恢复	的	他的	情绪	狂喜

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈnaɪt] ;

of	the	overnight	;
的	这	过夜	;

醒来的那一刻，他瞬间恢复了昨晚那种激动人心的感觉；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə]['greɪvə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

nor	was	it	a	bar	to	graver	considerations	.
也不	曾是	它	一个	酒吧	到	刻刀	考虑因素	.

但这并没有妨碍人们进行更严肃的思考。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

His	Chief	had	gone	down	to	a	house	in	the	country	;
他的	首席	有	已消失	向下	到	一个	房子	在	这	国家	;

他的首领去了乡下的一所房子里；

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] —

his	personal	business	was	to	see	and	sound	the	followers	of	their	party	—
他的	个人的	商业	曾是	到	看	和	声音	这	追随者	的	他们的	派对	—

['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təʊni] .

after	another	sight	of	his	Tony	.
后	其他	视线	的	他的	托尼	.

他的个人任务是在再次见到他的托尼之后，去见见并了解一下他们党派的追随者。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kaʊnsl] [səˈgeɪʃəsli] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

She	would	be	sure	to	counsel	sagaciously	;	she	always	did	.
她	会	是	当然	到	法律顾问	睿智地	;	她	总是	做过	.

她一定会给出明智的建议；她一直都是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nˈeɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ,

She	had	a	marvellous	intuition	of	the	natures	of	the	men	he	worked	with	,
她	有	一个	奇妙	直觉	的	这	自然	的	这	男人	他	工作	和	,

她对与他共事的男性的性格有着惊人的直觉。

['səʊlli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

solely	from	his	chance	descriptions	of	them	;
仅	从	他的	机会	描述	的	他们	;

仅仅是根据他偶然的描述；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [træns'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	though	he	started	the	bird	and	she	transfixed	it	.
它	曾是	作为	尽管	他	开始	这	鸟	和	她	呆若木鸡	它	.

仿佛是他启动了那只鸟，而她则被它深深吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['mætə(r)][tuː; tə] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊz] : [ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)]

And	she	should	not	have	matter	to	rule	her	smooth	brows	:	that	he	swore
和	她	应该	不是	有	事情	到	规则	她	光滑的	眉毛	:	那	他	发誓

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她不应该有任何东西来支配她光滑的眉毛：他发誓。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'skraɪbd] ['mænə(r)]

She	should	sway	him	as	she	pleased	,	be	respected	after	her	prescribed	manner
她	应该	摇摆	他	作为	她	高兴	,	是	受人尊敬	后	她	规定	方式

.

:
.

她可以随心所欲地左右他，并按照她规定的方式受到尊重。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktɪd] ; ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] , ['prɒmɪs] . — [juː; jʊ] [siː] , ['təʊni] ,

The	promise	must	be	exacted	;	nothing	besides	,	promise	.	—	You	see	,	Tony	,
这	承诺	必须	是	索取	;	没有什么	除了	,	承诺	.	—	你	看	,	托尼	,

承诺必须兑现；除此之外，别无其他，只有承诺。——你看，托尼，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['təʊni][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fæntəm]

you	cannot	be	less	than	Tony	to	me	now	,	he	addressed	the	gentle	phantom
你	不能	是	较少的	比	托尼	到	我	现在	,	他	已解决	这	温和的	幻影

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“你现在在我心中的地位不能低于托尼，”他对着她温柔的幽灵说道。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

Let	me	have	your	word	,
让	我	有	你的	单词	,

请你信守承诺。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [tɪl] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [endz] . — ['təʊni] [blʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɔːðɪ]

and	I	am	your	servant	till	the	Session	ends	.	—	Tony	blushes	her	swarthy
和	我	是	你的	仆人	直到	这	会议	结束	.	—	托尼	脸红	她	黝黑的

['krɪmz(ə)n] :

crimson	:
赤红	:

“在会议结束之前，我将永远是您的仆人。”——托尼的脸颊泛起绯红。

[daɪ'ænə] , ['flʌtərɪŋ] , [rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][daɪ'ænə][ɪz][ðə; ði] [ə'piːzəbl] ['gɒdes; 'gɒdəs] ; ['təʊni]

Diana	,	fluttering	,	rebukes	her	;	but	Diana	is	the	appeasable	Goddess	;	Tony
戴安娜	,	飘动	,	责备	她	;	但	戴安娜	是	这	可安抚的	女神	;	托尼

[ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ,

is	the	woman	,
是	这	女士	,

戴安娜惊慌失措地斥责她；但戴安娜是容易被安抚的女神；托尼是女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

and	she	loves	him	.
和	她	爱	他	.

她爱他。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [niːd] [nɒt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

The	glorious	Goddess	need	not	cut	them	adrift	;	they	can	show	her	a
这	辉煌	女神	需要	不是	切	他们	漂流	;	他们	能	展示	她	一个

[bʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['peɪdʒɪz] .

book	of	honest	pages	.
书	的	诚实的	页面	.

光荣的女神不必抛弃他们；他们可以向她展示一本写满诚实篇章的书。

['deɪʃər] [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃɪp] , [dʌn] ['naɪtli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Dacier	could	truthfully	say	he	had	worshipped	,	done	knightly	service	to	the
达西尔	可以	说实话	说	他	有	崇拜	,	完毕	骑士精神	服务	到	这

[bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] ,

beloved	woman	,
心爱	女士	,

达西埃可以毫不夸张地说，他崇拜过他心爱的女人，并为她尽了骑士精神。

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

homage	to	the	aureole	encircling	her	.
尊敬	到	这	光环	包围	她	.

向环绕在她周围的光环致敬。

[ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] ,

Those	friends	of	his	,	covertly	congratulating	him	on	her	preference	,
那些	朋友们	的	他的	,	隐蔽	祝贺	他	在	她	偏爱	,

他的那些朋友，暗地里祝贺他喜欢她，

['daʊtləs] [θɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

doubtless	thought	him	more	privileged	than	he	was	;	but	they	did	not	know
毫无疑问	想法	他	更多的	特权	比	他	曾是	;	但	他们	做过	不是	知道

[daɪ'ænə] ;

Diana	;
戴安娜	;

他们无疑认为他比实际地位更高；但他们并不认识戴安娜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] ,

and	they	were	welcome	,	if	they	would	only	believe	,
和	他们	是	欢迎	,	如果	他们	会	仅有的	相信	,

如果他们愿意相信，他们将会受到欢迎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['sɒvrɪn] ['wʊmən] .

to	the	knowledge	that	he	was	at	the	feet	of	this	most	sovereign	woman	.
到	这	知识	那	他	曾是	在	这	脚	的	这	最多	主权	女士	.

他意识到自己正匍匐在这位至高无上的女性脚下。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætə(r)] - [wɜːld] [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	despised	the	particular	Satyr	-	world	which	,	whatever	the	nature	or	station	of
他	被鄙视的	这	特别的	色狼	-	世界	哪个	,	任何	这	自然	或者	车站	的

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

他鄙视那种特殊的萨提尔世界，无论女人的本质或地位如何，

[kraʊnz] [ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [fuːl] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] .

crowns	the	desecrator	,	and	bestows	the	title	of	Fool	on	the	worshipper	.
皇冠	这	亵渎者	,	和	授予	这	标题	的	傻子	在	这	崇拜者	.

给亵渎者加冕，给崇拜者冠以愚人的称号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [və'reɪʃəslɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒli] .

He	could	have	answered	veraciously	that	she	had	kept	him	from	folly	.
他	可以	有	回答	真实地	那	她	有	保留	他	从	蠢事	.

他本可以如实回答说，是她让他免于犯傻。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst] [kʌm] .
Nevertheless the term to service must come .
尽管如此 这 学期 到 服务 必须 来 .

然而，服役期终究会到来。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɜːm] [hiː; hi] [stʊd] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [wɜːld]
In the assurance of the approaching term he stood braced against a blowing world
在 这 保证 的 这 接近 学期 他 站立 支撑 反对 一个 吹 世界
; **;** ;

在即将到来的期限的保证下，他挺身而出，抵御着世界的喧嚣；

['hæpi] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ðeɪ] [plʌk]
happy as men are when their muscles are strung for a prize they pluck
快乐的 作为 男人 是 什么时候 他们的 肌肉 是 串 为了 一个 奖 他们 采摘
[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [eɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊl] [fɔːs] .
with the energy and aim of their whole force .
和 这 活力 和 目的 的 他们的 所有的 力量 .

男人的快乐就像他们的肌肉被拉紧去争取奖赏一样，他们用尽全力和目标，奋力一搏。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
Letters and morning papers were laid for him to peruse in his dressing -
信件 和 早晨 文件 是 铺设 为了 他 到 仔细阅读 在 他的 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他的更衣室里摆放着信件和晨报，供他阅读。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
He read his letters before the bath .
他 读 他的 信件 前 这 洗澡 .

他在洗澡前读信。

[nɒt] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] .
Not much public news was expected at the present season .
不是 很多 民众 消息 曾是 预期的 在 这 展示 季节 .

本季预计不会有太多公开新闻发布。

[waɪl] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] - ['dʒɜːn(ə)l] .
While dressing , he turned over the sheets of Whitmonby's journal .
尽管 敷料 , 他 转向 超过 这 纸张 的 - 杂志 .

穿衣服的时候，他翻开了惠特蒙比的日记本。

[dʌl] ['kɒments] [ɒn] [steɪl] [θɪŋz] .
Dull comments on stale things .
乏味的 评论 在 陈旧 事物 .

对陈旧事物发表乏味的评论。

['fɒrən] [njuːz] .
Foreign news .
外国的 消息 .

国外新闻。

[həʊm] [njuːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [aɪ'dentɪkli] [dʌl] .
Home news , with the leaders on them , identically dull .
家 消息 , 和 这 领导人 在 他们 , 同样地 乏味的 .

首页新闻，包括领导人的报道，都一样乏味。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] : [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] , ['spɑːklɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] , [gets]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Behold	**the**	**effect**	**of**	**Journalism**	**:**	**a**	**witty**	**man**	**,**	**sparkling**	**overnight**	**,**	**gets**	**into**	**his**
看哪	这	影响	的	新闻业	:	一个	机智	男人	,	闪闪发光	过夜	,	获得	进入	他的

['pʊlpɪt] [ænd; ənd]['prəʊzɪz] ;

pulpit	**and**	**proses**	**;**
讲坛	和	散文	;

瞧瞧新闻业的威力：一个才华横溢的人，一夜之间光芒四射，走上讲台，开始滔滔不绝地演讲；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

because	**he**	**must**	**say**	**something**	**,**	**and**	**he**	**really**	**knows**	**nothing**	**.**
因为	他	必须	说	某物	,	和	他	真的	知道	没有什么	.

因为他总得说点什么，但他其实什么都不知道。

['dʒɜːrnəlɪst] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

Journalists	**have**	**an**	**excessive**	**overestimate**	**of**	**their**	**influence**	**.**
记者	有	一个	过多的	高估	的	他们的	影响	.

记者们过分高估了自己的影响力。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [æz; əz][daɪ'ænə] [sed] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [men] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]

They	**cannot**	**,**	**as**	**Diana**	**said**	**,**	**comparing**	**them**	**with**	**men**	**on**	**the**	**Parliamentary**
他们	不能	,	作为	戴安娜	说	,	比较	他们	和	男人	在	这	议会

['plætfɔːm] ,

platform	**,**
平台	,

正如戴安娜所说，他们不能将她们与议会平台上的男性相提并论。

['kænɒt] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

cannot	**feel**	**they**	**are**	**aboard**	**the**	**big**	**vessel**	**;**	**they**	**can**	**only**	**strive**	**to**	**raise**	**a**
不能	感觉	他们	是	船上	这	大的	血管	;	他们	能	仅有的	努力	到	增加	一个

[briːz] ,

breeze	**,**
微风	,

他们感觉不到自己身处这艘大船上；他们只能努力掀起一阵微风。

[ɔː(r)][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [swel] ;

or	**find**	**one**	**to**	**swell**	**;**
或者	寻找	一	到	膨胀	;

或者找一个来膨胀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['staʊtnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]

and	**they**	**cannot**	**measure**	**the**	**stoutness**	**or**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**good**	**ship**
和	他们	不能	措施	这	腴	或者	这	伟大	的	这	好的	船

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

他们无法衡量"英格兰"号这艘巨轮的坚固和伟大。

- ['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd]

Dacier's	**personal**	**ambition**	**was**	**inferior**	**to**	**his**	**desire**	**to**	**extend**	**and**
-	个人的	志向	曾是	下	到	他的	欲望	到	延长	和

['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgləndˌ] .

strengthen	**his**	**England**	**.**
加强	他的	英格兰	.

达西埃的个人野心远不及他扩张和巩固英格兰的愿望。

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːld] , ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Parliament	**was**	**the**	**field**	**,**	**Government**	**the**	**office**	**.**
议会	曾是	这	场地	,	政府	这	办公室	.

议会是战场，政府是办公室。

[haʊ] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [ɒn] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk]

How	many	conversations	had	passed	between	him	and	Diana	on	that	patriotic
如何	许多	对话	有	通过了	之间	他	和	戴安娜	在	那	爱国

[driːm] !

dream	!
梦	!

他和戴安娜就那个爱国梦想进行了多少次对话!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [seɪlz] ; [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] : — [ænd; ənd] [waɪl]

She	had	often	filled	his	drooping	sails	;	he	owned	it	proudly	:	—	and	while
她	有	经常	已填	他的	下垂	帆	;	他	拥有	它	自豪地	:	—	和	尽管

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

她常常为他那耷拉的帆注入活力；他为此感到自豪：——而当世界，

[bəuθ] [ðə; ði] [huːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] ['pɔːʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

both	the	hoofed	and	the	rectilinear	portions	,	were	biting	at	her
两个都	这	有蹄的	和	这	直线	部分	,	是	咬	在	她

['kærəktə(r)] !

character	!
特点	!

蹄状部分和直线状部分都在攻击她的性格!

[hæd; həd] [hiː; hi] ['fretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ?

Had	he	fretted	her	self	-	respect	?
有	他	有格纹的	她	自己	-	尊重	?

他是否伤了她的自尊心?

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [tɜːm] .

He	blamed	himself	,	but	a	devoted	service	must	have	its	term	.
他	被指责	他自己	,	但	一个	奉献	服务	必须	有	它是	学期	.

他责怪自己，但忠诚的服务终究会有结束的时候。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [toʊnənz] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'ruːz(ə)l] [æt; ət] ['brekfəst] .

The	paper	of	Mr	.	Tonans	was	reserved	for	perusal	at	breakfast	.
这	纸	的	先生	.	托南斯	曾是	预订的	为了	仔细阅读	在	早餐	.

托南斯先生的论文被预留出来，供早餐时阅读。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [toʊnənz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] , ['trɪksi] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]

He	reserved	it	because	Tonans	was	an	opponent	,	tricksy	and	surprising
他	预订的	它	因为	托南斯	曾是	一个	对手	,	调皮	和	奇怪

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

他之所以保留这个说法，是因为托南斯是个对手，诡计多端，时不时会出其不意地做出一些出人意料的举动。

[ə'mjuːzɪŋ] [tuː] ; [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

amusing	too	;	unlikely	to	afford	him	serious	reflections	.
有趣	也	;	不太可能	到	买得起	他	严肃的	反思	.

也挺有趣；不太可能让他进行严肃的思考。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - [tiːm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	recent	endeavours	of	his	journal	to	whip	the	Government	-	team	to	a
这	最近的	努力	的	他的	杂志	到	鞭	这	政府	-	团队	到	一个

[raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] , [prɪ'pɒstərəs] .

right	-	about	-	face	were	annoying	,	preposterous	.
正确的	-	关于	-	脸	是	恼人的	,	荒谬	.

他的期刊最近试图迫使政府团队彻底改变立场，这种做法令人恼火，荒谬至极。

['deɪʃər] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'ænə] [ðæt] [toʊnənz] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Dacier	had	admitted	to	Diana	that	Tonans	merited	the	thanks	of	the	country
达西尔	有	承认	到	戴安娜	那	托南斯	值得	这	谢谢	的	这	国家

['djʊərɪŋ] - [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['reɪlweɪ] ['meɪniə] ,

during	'	the	discreditable	Railway	mania	,
期间	-	这	不光彩的	铁路	狂热	,

达西尔曾向戴安娜承认，在"那场不光彩的铁路狂热"期间，托南人理应得到全国人民的感谢。

[wen] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɔːtətɪv] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [twæŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	his	articles	had	a	fine	exhortative	and	prophetic	twang	,	and	had
什么时候	他的	文章	有	一个	美好的	劝诫性的	和	预言	颤音	,	和	有

[dʌn] [mɑːkt] [gʊd] .

done	marked	good	.
完毕	标记	好的	.

当他的文章具有优美的劝诫和预言的语气，并且产生了显著的积极影响时。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [gʌst] [pv; əv][toʊnənz][wɜː(r); wə(r)]

Otherwise	,	as	regarded	the	Ministry	,	the	veering	gusts	of	Tonans	were
否则	,	作为	认为	这	部	,	这	转向	阵风	的	托南斯	是

[əb'dʒekʃənəbl] :

objectionable	:
令人反感的	:

否则，就该部委而言，托南斯的反复无常的阵风是令人反感的：

[hiː; hi] - [reɪzd] [ðə; ði] [briːz] - ['wɒntənli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəbli] .

he	'	raised	the	breeze	'	wantonly	as	well	as	disagreeably	.
他	-	提高	这	微风	-	肆意妄为	作为	出色地	作为	令人不快地	.

他肆意妄为，令人不快地"挑起了事端"。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [wɪp] [ʌp][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

Any	one	can	whip	up	the	populace	if	he	has	the	instruments	;
任何	一	能	鞭	向上	这	民众	如果	他	有	这	仪器	;

只要掌握了手段，任何人都可以煽动民众；

[ænd; ənd][toʊnənz] ['friːkwəntli] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

and	Tonans	frequently	intruded	on	the	Ministry's	prerogative	to	govern	.
和	托南斯	频繁地	入侵	在	这	部委的	特权	到	治理	.

托南人经常干涉该部行使的特权。

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .

The	journalist	was	bidding	against	the	statesman	.
这	记者	曾是	投标	反对	这	政治家	.

这位记者与这位政治家展开了竞价。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [pv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['rædɪklaɪzɪŋ] ['kʌntri] !

But	such	is	the	condition	of	a	rapidly	Radicalizing	country	!
但	这样的	是	这	状况	的	一个	快速	激进化	国家	!

但这就是一个迅速激进化国家的现状！

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	must	take	it	as	it	is	.
我们	必须	拿	它	作为	它	是	.

我们必须接受现实。

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] , [wɒt] [naʊ] , ['deɪʃər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['kɒləm]

With	a	complacent	,	What	now	,	Dacier	fixed	his	indifferent	eyes	on	the	first	column
和	一个	自满	,	什么	现在	,	达西尔	固定的	他的	冷漠	眼睛	在	这	第一的	柱子

[pv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] .

of	the	leaders	.
的	这	领导人	.

达西埃带着一种沾沾自喜的"现在又怎样？"的神情，漠然地将目光投向了第一列领导人。

[hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hɔːni] .

He	read	,	and	his	eyes	grew	horny	.
他	读	,	和	他的	眼睛	生长	好色	.

他读着书，眼睛里充满了欲望。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [æt; ət] [iːtʃ] ['sentəns] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['steərɪŋ] .

He	jerked	back	at	each	sentence	,	electrified	,	staring	.
他	猛地一抖	后退	在	每个	句子	,	带电	,	凝视	.

他每听到一句话就猛地向后一缩，像触电一样，目不转睛地盯着对方。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	article	was	shorter	than	usual	.
这	文章	曾是	较短	比	通常	.

这篇文章比平时短。

['təʊt(ə)l] [rɪ'piːl] [wɒz; wəz] [nemd] ; [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kɔːlɪŋ]

Total	Repeal	was	named	;	the	precise	date	when	the	Minister	intended	calling
全部的	废除	曾是	命名	;	这	精确的	日期	什么时候	这	部长	故意的	呼叫

['pɑːləmənt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Parliament	together	to	propose	it	.
议会	一起	到	提出	它	.

彻底废除法案的名称已经确定；部长计划召集议会提出该法案的具体日期也已确定。

[ðə; ði] - ['təʊt(ə)l] [rɪ'piːl] - [mait] [biː; bi] [ges] - [wɜːk] — [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [bəʊld] [strəʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	'	Total	Repeal	'	might	be	guess	-	work	—	an	Editor's	bold	stroke	;	but	the
这	-	全部的	废除	-	可能	是	猜测	-	工作	—	一个	编辑的	大胆的	中风	;	但	这

['diːteɪlz] , [ðə; ði] [deɪt] ,

details	,	the	date	,
细节	,	这	日期	,

“全面废除”或许只是猜测——编辑的大胆之举；但细节、日期，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

were	significant	of	positive	information	.
是	重要的	的	积极的	信息	.

具有重要意义的积极信息。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['steɪtɪd] .

The	Minister's	definite	and	immediate	instructions	were	exactly	stated	.
这	部长	定	和	即时	指示	是	确切地	声明	.

部长明确而立即作出的指示已明确阐述。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ?

Where	could	the	fellow	have	got	hold	of	that	?
在哪里	可以	这	同伴	有	得到	抓住	的	那	?

那家伙是从哪儿弄来的?

['deɪʃər] [ɑːskt] [ðə; ði][blæŋk] ['siːlɪŋ] .

Dacier	asked	the	blank	ceiling	.
达西尔	问	这	空白的	天花板	.

达西尔对着空白的天花板问道。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət]['veɪkənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][sʌm; səm]

He	frowned	at	vacant	corners	of	the	room	in	an	effort	to	conjure	some
他	皱眉	在	空缺	角落	的	这	房间	在	一个	努力	到	变戏法	一些

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] .

speculation	indicative	of	the	source	.
推测	指示性的	的	这	来源	.

他皱着眉头打量着房间里空荡荡的角落，试图从中找出一些线索，以判断消息来源。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'faid] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ?

Had	his	Chief	confided	the	secret	to	another	and	a	traitor	?
有	他的	首席	坦白	这	秘密	到	其他	和	一个	叛徒	?

他的上司是否将秘密透露给了另一个叛徒?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [wen] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]

Had	they	been	overheard	in	his	library	when	the	project	determined	on
有	他们	到过	无意中听到	在	他的	图书馆	什么时候	这	项目	决定	在

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪn] [spiːtʃ] ?

was	put	in	plain	speech	?
曾是	放	在	清楚的	演讲	?

当项目决定以通俗易懂的方式表达出来时，是否有人在他的图书馆里无意中听到了这些话?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] .

The	answer	was	no	,	impossible	,	to	each	question	.
这	回答	曾是	不	,	不可能的	,	到	每个	问题	.

每个问题的答案都是否定的，不可能的。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][daɪˈænə] .

He	glanced	at	Diana	.
他	瞥了一眼	在	戴安娜	.

他瞥了戴安娜一眼。

[ʃiː; ʃi] ?

She	?
她	?

她?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it	was	past	midnight	when	he	left	her	.
但	它	曾是	过去的	午夜	什么时候	他	左边	她	.

但他离开她时已经过了午夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .

And	she	would	never	have	betrayed	him	,	never	,	never	.
和	她	会	绝不	有	背叛	他	,	绝不	,	绝不	.

她绝不会背叛他，绝不会，绝不会。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

To	imagine	it	a	moment	was	an	injury	to	her	.
到	想象	它	一个	片刻	曾是	一个	受伤	到	她	.

哪怕只是想象一下，对她来说都是一种伤害。

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] ?

Where	else	could	he	look	?
在哪里	别的	可以	他	看	?

他还能去哪里找呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət][baɪ][hɪz; ɪz]

It	had	been	specially	mentioned	in	the	communication	as	a	secret	by	his
它	有	到过	特别	提及	在	这	沟通	作为	一个	秘密	经过	他的

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

他的上司在信中特别注明这是秘密。

[huː] ['trʌstɪd] [hɪm][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

who	trusted	him	and	no	others	.
WHO	可信	他	和	不	其他的	.

只信任他一个人的人。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd]

Up	to	the	consultation	with	the	Cabinet	,	it	was	a	thing	to	be	guarded
向上	到	这	咨询	和	这	内阁	,	它	曾是	一个	事物	到	是	守卫

[laɪk] [laɪf] [ɪt'self] .

like	life	itself	.
喜欢	生活	本身	.

在与内阁协商之前，这件事就像生命一样需要严加保密。

[nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɪk'sept] [daɪ'ænə] [wʊd] ['deɪʃər] [hæv; həv] [briːðd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['siːkrət] —

Not	**to**	**a**	**soul**	**except**	**Diana**	**would**	**Dacier**	**have**	**breathed**	**syllable**	**of**	**any**	**secret**	**—**
不是	到	一个	灵魂	除了	戴安娜	会	达西尔	有	呼吸	音节	的	任何	秘密	—

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [weɪt] !

and	**one**	**of**	**this**	**weight**	**!**
和	一	的	这	重量	!

除了戴安娜之外，达西尔绝不会向任何人透露一个字的秘密——更何况是如此重大的秘密!

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'gen] .

He	**ran**	**down**	**the**	**article**	**again**	**.**
他	跑	向下	这	文章	再次	.

他又把那篇文章仔细读了一遍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] ; [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] ;

There	**were**	**the**	**facts**	**;**	**undeniable**	**facts**	**;**
那里	是	这	事实	;	无可否认	事实	;

事实摆在那里；无可辩驳的事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['detəneɪtɪd] [wɪð] ['ɔːdəbl] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

and	**they**	**detonated**	**with**	**audible**	**roaring**	**and**	**rounding**	**echoes**	**of**	**them**	**over**
和	他们	引爆	和	可听见的	咆哮	和	四舍五入	回声	的	他们	超过

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

它们爆炸了，发出震耳欲聋的轰鸣声，爆炸的回声在英格兰上空回荡。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	**did**	**they**	**come**	**there**	**?**
如何	做过	他们	来	那里	?

他们是怎么到那里的?

[æz; əz] [wel] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [mæn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] , [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

As	**well**	**inquire**	**how**	**man**	**came**	**on**	**the**	**,**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
作为	出色地	查询	如何	男人	来了	在	这	,	脸	的	这	地球	.

还要探究人类是如何出现在地球上的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pə'petʃuəli] .

He	**had**	**to**	**wipe**	**his**	**forehead**	**perpetually**	**.**
他	有	到	擦拭	他的	前额	永恒地	.

他不得不不停地擦额头。

[θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][daɪ'ænə][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Think	**as**	**he**	**would**	**in**	**exaltation**	**of**	**Diana**	**to**	**shelter**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**the**
思考	作为	他	会	在	提高	的	戴安娜	到	庇护所	他自己	,	他	曾是	这

[ə'kjuːzd] .

accused	**.**
被告	.

他会像戴安娜那样赞美她，以此来保护自己，但他自己却成了被告。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	**might**	**not**	**be**	**the**	**guilty**	**,**	**but**	**he**	**had**	**opened**	**his**	**mouth**	**;**
他	可能	不是	是	这	有罪的	,	但	他	有	打开	他的	嘴	;

他或许不是罪犯，但他却说了谎；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [hæd; həd]

and	**though**	**it**	**was**	**to**	**her**	**only**	**,**	**and**	**she**	**,**	**as**	**Dunstane**	**had**
和	尽管	它	曾是	到	她	仅有的	,	和	她	,	作为	邓斯坦	有

[swɔːn] ,

sworn	**,**
宣誓	,

虽然这只对她而言，而且她也像邓斯坦发誓的那样，

[truː] [æz; əz] [stiːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

true	as	steel	,	he	could	not	escape	condemnation	.
真的	作为	钢	,	他	可以	不是	逃脱	谴责	.

他像钢铁一样坚韧，最终还是逃脱了谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

He	had	virtually	betrayed	his	master	.
他	有	几乎	背叛	他的	掌握	.

他实际上已经背叛了他的主人。

[daɪ'ænə] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]

Diana	would	never	betray	her	lover	,	but	the	thing	was	in	the	air	as
戴安娜	会	绝不	背叛	她	情人	,	但	这	事物	曾是	在	这	空气	作为

[suːn] [æz; əz] ['ʌtə] :

soon	as	uttered	:
很快	作为	说出	:

戴安娜绝不会背叛她的爱人，但话一出口，这件事的苗头就已在空气中弥漫开来：

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [preS] !

and	off	to	the	printing	-	press	!
和	离开	到	这	印刷	-	按	!

然后就开往印刷厂！

- [grəʊ'tesk] ['fænsi]['ʌndə(r)] [ə'nɔɪəns] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['prɪntərz] [d'ɛvəlz][ɪn]

Dacier's	grotesque	fancy	under	annoyance	pictured	a	stream	of	small	printer's	devils	in
-	怪诞	想要	在下面	烦恼	如图所示	一个	溪流	的	小的	打印机的	魔鬼	在

[flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bæb(ə)lɪŋ] [lɪps] .

flight	from	his	babbling	lips	.
航班	从	他的	胡说	嘴唇	.

达西尔恼怒之下，脑海中浮现出一幅怪诞的画面：一群小小的印刷魔鬼从他喋喋不休的嘴唇间飞了出来。

[hiː; hi] [kən'sjuːmd] ['bɪts][ɒv; əv] ['brekfəst] ,

He	consumed	bits	of	breakfast	,
他	消耗	比特	的	早餐	,

他吃了点早餐，

[wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd][hɪt] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]

with	a	sour	confession	that	a	newspaper	-	article	had	hit	him	at	last	,	and
和	一个	酸的	忏悔	那	一个	报纸	-	文章	有	打	他	在	最后的	,	和

['stʌnɪŋli] .

stunningly	.
令人惊叹	.

他痛苦地承认，一篇报纸文章最终让他深受触动，而且影响巨大。

[hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

Hat	and	coat	were	called	for	.
帽子	和	外套	是	称为	为了	.

需要帽子和外套。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪmləsnəs] [ɪn] [hɒt] [pə'pleksəti] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	state	of	aimlessness	in	hot	perplexity	demands	a	show	of	action	.
这	状态	的	漫无目的	在	热的	困惑	需求	一个	展示	的	行动	.

在极度困惑和漫无目的的状态下，需要采取行动来证明自己。

['wɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] [wɒz; wəz][æz; əz][əb'skjʊə(r)][æz; əz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Whither	to	go	first	was	as	obscure	as	what	to	do	.
往哪里去	到	去	第一的	曾是	作为	朦胧	作为	什么	到	做	.

先去哪里和要做什么一样，都是未知数。

[daɪ'ænə] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,

Diana	said	of	the	Englishman's	hat	and	coat	,
戴安娜	说	的	这	英国人的	帽子	和	外套	,

戴安娜谈到那位英国人的帽子和外套时说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [prɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	she	supposed	they	were	to	make	him	a	walking	presentment	of	the
那	她	据称	他们	是	到	制作	他	一个	步行	呈报	的	这

[haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

house	he	had	shut	up	behind	him	.
房子	他	有	关闭	向上	在后面	他	.

她认为他们是要让他成为他封闭在身后的那栋房子的活生生的见证人。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glɑːs] [kənˈfɜːmd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] ,

A	shot	of	the	eye	at	the	glass	confirmed	the	likeness	,
一个	射击	的	这	眼睛	在	这	玻璃	确认的	这	相似	,

透过玻璃拍摄的眼睛照片证实了这一点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈruːfəli] [raɪ] - [feɪst] [rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtɜːnəli] : — [nɒt] [səʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

but	with	a	ruefully	wry	-	faced	repudiation	of	it	internally	:	—	Not	so	shut	up	!
但	和	一个	懊悔地	讽刺	-	面对	拒绝	的	它	内部	:	—	不是	所以	关闭	向上	!

但内心却带着一丝苦涩的嘲讽否定了它：——别这样，闭嘴！

[ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈbæblə(r)] .

the	reverse	of	that	-	a	common	babbler	.
这	撤销	的	那	-	一个	常见的	喋喋不休者	.

正好相反——一只普通的噪鹛。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][daɪˈænə] .

However	,	there	was	no	doubt	of	Diana	.
然而	,	那里	曾是	不	怀疑	的	戴安娜	.

然而，戴安娜的身份毋庸置疑。

[fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

First	he	would	call	on	her	.
第一的	他	会	称呼	在	她	.

他首先会去拜访她。

[ðə; ðɪ] [plˈɛzɑːntəst] [dəʊs] [ɪn] [pətəbˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈteɪkən][fɜːst] .

The	pleasantest	dose	in	perturbations	of	the	kind	is	instinctively	taken	first	.
这	最令人愉悦的	剂量	在	扰动	的	这	种类	是	本能地	已采取	第一的	.

在这种扰动情况下，人们往往会本能地首先服用最令人感觉舒适的剂量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsəʊl] , [pəˈhæps] [dəˈrekt][hɪm][tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət][hæd; həd] [liːkt] .

She	would	console	,	perhaps	direct	him	to	guess	how	the	secret	had	leaked	.
她	会	安慰	,	也许	直接的	他	到	猜测	如何	这	秘密	有	泄露	.

她会安慰他，或许还会引导他猜猜这个秘密是如何泄露的。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪˈmiːdiətli] !

But	so	suddenly	,	immediately	!
但	所以	突然	,	立即地	!

但如此突然，就在那一刻！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

It	was	inexplicable	.
它	曾是	无法解释的	.

这简直无法解释。

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] .

Sudden	and	immediate	consequences	were	experienced	.
突然	和	即时	结果	是	经验丰富的	.

后果来得猝不及防。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

On	the	steps	of	his	house	his	way	was	blocked	by	the	arrival	of	Mr	.
在	这	步骤	的	他的	房子	他的	方式	曾是	已屏蔽	经过	这	到达	的	先生	.

['kwɪntn] [mæŋks] ,

Quintin	Manx	,
昆廷	曼岛	,

昆廷·曼克斯先生的到来挡住了他家门口的路。

[huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæb] , [be'ləuɪŋ] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ænd; ənd] [ɪn,terə'geɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ]

who	jumped	out	of	a	cab	,	bellowing	interjections	and	interrogations	in	a	breath
WHO	跳了起来	出去	的	一个	出租车	,	咆哮	感叹词	和	审讯	在	一个	气息

.

:

.

他从出租车里跳出来，一边大声喊叫一边进行盘问。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

Was	there	anything	in	that	article	?
曾是	那里	任何事物	在	那	文章	?

那篇文章里有什么内容吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪm] .

He	had	read	it	at	breakfast	,	and	it	had	choked	him	.
他	有	读	它	在	早餐	,	和	它	有	窒息	他	.

他在早餐时读了那本书，结果被哽咽了。

['deɪʃər] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] : [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

Dacier	was	due	at	a	house	and	could	not	wait	:	he	said	,	rather	sharply	,
达西尔	曾是	到期的	在	一个	房子	和	可以	不是	等待	:	他	说	,	相当	尖锐地	,

达西尔要去一个房子，等不了了，他语气生硬地说：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

he	was	not	responsible	for	newspaper	articles	.
他	曾是	不是	负责任的	为了	报纸	文章	.

他并不负责报纸文章的撰写。

['kwɪntn] [mæŋks] , [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['dʒuːniə(r)] ['lændəʊnə(r)] ,

Quintin	Manx	,	a	senior	gentleman	and	junior	landowner	,
昆廷	曼岛	,	一个	高级的	绅士	和	初级	土地所有者	,

昆廷·曼克斯，一位德高望重的绅士，也是一位年轻的地主

[vau] [ðæt] [nəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp]

vowed	that	no	Minister	intending	to	sell	the	country	should	treat	him	as	a	sheep
发誓	那	不	部长	意图	到	卖	这	国家	应该	对待	他	作为	一个	羊

.

:

.

他誓言，任何意图出卖国家的部长都不应该把他当成绵羊。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [mait] [gəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] [hɪm] .

The	shepherd	might	go	;	he	would	not	carry	his	flock	with	him	.
这	牧羊人	可能	去	;	他	会	不是	携带	他的	群	和	他	.

牧羊人可能会走，但他不会带着他的羊群一起走。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ? . . .

But	was	there	a	twinkle	of	probability	in	the	story	?	.	.	.
但	曾是	那里	一个	闪烁	的	可能性	在	这	故事	?	.	.	.

但这个故事里是否蕴含着一丝可能性呢?

[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] !

that	article	!
那	文章	!

那篇文章!

['deɪʃər] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌrid] , [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p]

Dacier	was	unable	to	inform	him	;	he	was	very	hurried	,	had	to	keep
达西尔	曾是	无法	到	通知	他	;	他	曾是	非常	慌忙	,	有	到	保持

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

an	appointment	.
一个	预约	.

达西尔没能通知他；他非常匆忙，必须赴约。

- [ɪf] [ai][let][ju:; jʊ][gəʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət] [tu:] ? - [sed] ['kwɪntn] .

'	If	I	let	you	go	,	will	you	come	and	lunch	with	me	at	two	?	'	said	Quintin	.
-	如果	我	让	你	去	,	将要	你	来	和	午餐	和	我	在	二	?	-	说	昆廷	.

“如果我放你走，你两点钟能来和我一起吃午饭吗？”昆廷说。

[tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['deɪʃər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] .

To	get	rid	of	him	,	Dacier	nodded	and	agreed	.
到	得到	摆脱	的	他	,	达西尔	点头	和	同意	.

为了摆脱他，达西尔点了点头，同意了。

- [tu:] [ə'klɑ:k] , [maɪnd] ! - [wɒz; wəz] [bɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]

'	Two	o'clock	,	mind	!	'	was	bawled	at	his	heels	as	he	walked	off	with	his
-	二	点钟	,	头脑	!	-	曾是	嚎啕大哭	在	他的	高跟鞋	作为	他	步行	离开	和	他的

[lɒŋ] [straɪd] ,

long	stride	,
长的	步幅	,

“记住，两点钟！”他迈着大步走开时，身后有人大声喊道。

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:si] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['sɪksti][tu:; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæbmən]

unceremoniously	leaving	the	pursy	gentleman	of	sixty	to	settle	with	his	cabman
不体面地	离开	这	钱包	绅士	的	六十	到	定居	和	他的	出租车司机

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

far	to	the	rear	.
远的	到	这	后部	.

就这样，毫不客气地把那位六十岁的爱钱绅士丢在后面，让他跟出租车司机结算车费。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:kli] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [dʒʌdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌvz] ['krɪmɪn(ə)l]

IN	WHICH	IT	IS	DARKLY	SEEN	HOW	THE	CRIMINAL'S	JUDGE	MAY	BE	LOVE'S	CRIMINAL
在	哪个	它	是	黑暗	已见	如何	这	罪犯的	法官	可能	是	爱的	刑事

从中隐约可见，罪犯的审判者可能正是爱情的罪犯。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] ['bæləns] [ɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	are	losing	balance	on	a	precipice	we	do	not	think	much	of	the
什么时候	我们	是	输	平衡	在	一个	悬崖	我们	做	不是	思考	很多	的	这

[θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [klʌtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

thing	we	have	clutched	for	support	.
事物	我们	有	紧握	为了	支持	.

当我们在悬崖边失去平衡时，我们往往不会太在意我们紧紧抓住的支撑物。

['aʊə(r)] ['bæləns] [ɪz] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['fɔ:lən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

Our	balance	is	restored	and	we	have	not	fallen	;	that	is	the	comfortable
我们的	平衡	是	恢复	和	我们	有	不是	倒下	;	那	是	这	舒服的

[rɪ'flekʃ(ə)n] :

reflection	:
反射	:

我们恢复了平衡，没有跌倒；这是令人欣慰的感悟：

[wiː; wi][stænd][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] ,

we	stand	as	others	do	,
我们	站立	作为	其他的	做	,

我们和其他人一样，立场相同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [wɔːnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dɪzi] ['steɪʃnz] [wɪtʃ]

and	we	will	for	the	future	be	warned	to	avoid	the	dizzy	stations	which
和	我们	将要	为了	这	未来	是	警告	到	避免	这	晕眩的	车站	哪个

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

cry	for	resources	beyond	a	common	equilibrium	,
哭	为了	资源	超过	一个	常见的	平衡	,

今后我们将警惕，避免进入那些资源需求超出共同平衡的令人眼花缭乱的领域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [slɪp] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ruːɪn] .

and	where	a	slip	precipitates	us	to	ruin	.
和	在哪里	一个	滑	沉淀物	我们	到	废墟	.

而一次失误就可能让我们走向毁灭。

[wen] , ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz]

When	,	further	,	it	is	a	woman	planted	in	a	burning	blush	,	having	to	idealize
什么时候	,	更远	,	它	是	一个	女士	已种植	在	一个	燃烧	脸红	,	拥有	到	理想化

[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['wiːknəs] ,

her	feminine	weakness	,
她	女性	弱点	,

此外，当一个女人羞红了脸，不得不美化自己的女性弱点时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'bjuːk] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['grɒvlɪŋ] ,

that	she	may	not	rebuke	herself	for	grovelling	,
那	她	可能	不是	训斥	她自己	为了	卑躬屈膝	,

免得她因卑躬屈膝而自责。

[ðə; ði] [miːn] [mə'tɪəriəl] [ækts][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnz] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli]

the	mean	material	acts	by	which	she	sustains	a	tottering	position	are	speedily
这	意思是	材料	行为	经过	哪个	她	维持	一个	颤巍巍	位置	是	迅速地

[swˈɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɜː'veɪdɪŋ] [fleɪm] .

swallowed	in	the	one	pervading	flame	.
吞咽	在	这	一	普遍存在	火焰	.

她赖以维持摇摇欲坠地位的那些微不足道的物质行为，很快就被那无处不在的火焰吞噬了。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [bʌt; bət][æn; ən]['æʃ(ə)n] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][tuː; tə]

She	sees	but	an	ashen	curl	of	the	path	she	has	traversed	to
她	看到	但	一个	铁青	卷曲	的	这	小路	她	有	穿越	到

['seɪfti] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

safety	,	if	anything	.
安全	, 如果		任何事物	.

她看到的，如果说有什么的话，只是通往安全之路的一缕灰烬般的痕迹。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Knowing	her	lover	was	to	come	in	the	morning	,
会心	她	情人	曾是	到	来	在	这	早晨	,

她知道情人明天早上会来，

[daɪ'ænəz] [θɔːts] [dwelt] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

Diana's	thoughts	dwelt	wholly	upon	the	way	to	tell	him	,
戴安娜的	想法	居住	完全	之上	这	方式	到	告诉	他	,

戴安娜满脑子想的都是该如何告诉他。

[æz; əz] ['tendəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

as	tenderly	as	possible	without	danger	to	herself	,
作为	温柔地	作为	可能的	没有	危险	到	她自己	,

尽可能温柔地，但要确保她自身安全。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

that	her	time	for	entertaining	was	over	until	she	had	finished	her
那	她	时间	为了	娱乐	曾是	超过	直到	她	有	完成的	她

[bʊk] ; [ɪn'defɪnətli] , ['ðeəfɔː(r)] .

book	;	indefinitely	,	therefore	.
书	;	无限期	,	所以	.

因此，在她完成这本书之前，她的娱乐活动时间已经结束；而且这种情况还将无限期地持续下去。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['prɪkt] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The	apprehension	of	his	complaining	pricked	the	memory	that	she	had	something
这	忧虑	的	他的	抱怨	刺痛	这	记忆	那	她	有	某物

[tuː; tə] [fə'gɪv] .

to	forgive	.
到	原谅	.

担心他会抱怨，这让她想起自己曾经有过需要原谅的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

He	had	sunk	her	in	her	own	esteem	by	compelling	her	to	see
他	有	沉没	她	在	她	自己的	尊重	经过	引人注目的	她	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['sɒftnəs] .

her	woman's	softness	.
她	女性的	柔软	.

他让她看到了自己作为女人的柔弱一面，从而打击了她的自尊心。

[bʌt; bət] [haʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪm]

But	how	high	above	all	other	men	her	experience	of	him	could	place	him
但	如何	高的	多于	全部	其他	男人	她	经验	的	他	可以	地方	他

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] !

notwithstanding	!
虽然	!

但即便如此，她对他的了解也足以让他凌驾于其他男人之上！

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set]

He	had	bowed	to	the	figure	of	herself	,	dearer	than	herself	,	that	she	set
他	有	鞠躬	到	这	数字	的	她自己	,	更贵	比	她自己	,	那	她	放

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

before	him	:
前	他	:

他向她呈现在他面前的、比她本人更珍贵的身影鞠躬：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	it	was	a	true	figure	to	the	world	;
和	它	曾是	一个	真的	数字	到	这	世界	;

对于世界而言，他是一个真实的人物；

[ə; eɪ] [tuː] [fɪk'tɪʃəs] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['naɪtli] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

a	too	fictitious	to	any	but	the	most	knightly	of	lovers	.
一个	也	虚拟	到	任何	但	这	最多	骑士精神	的	恋人	.

除了最仁慈的骑士精神的恋人之外，任何人都无法接受这过于虚构的故事。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] . — [sneɪk] !

She	forgave	;	and	a	shudder	seized	her	.	—	Snake	!
她	原谅了	;	和	一个	不寒而栗	查获	她	.	—	蛇	!

她原谅了；但她不禁打了个寒颤。——蛇！

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rʌn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ;

she	rebuked	the	delicious	run	of	fire	through	her	veins	;
她	责备	这	可口的	跑步	的	火	通过	她	静脉	;

她斥责了血管中那股令人愉悦的火焰般的快感；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][væs][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['aɪdl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] [taɪp] ,

for	she	vas	not	like	the	idol	women	of	imperishable	type	,
为了	她	血管	不是	喜欢	这	偶像	女性	的	不朽的	类型	,

因为她不像那种永恒不朽的偶像女性，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] :

who	are	never	for	a	twinkle	the	prey	of	the	blood	:
WHO	是	绝不	为了	一个	闪烁	这	猎物	的	这	血	:

他们从不为鲜血所害：

[s'tætʃuːz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][mænz] ['kɒmən] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][seks][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ]

statues	created	by	man's	common	desire	to	impress	upon	the	sex	his	possessing
雕像	创建	经过	男人的	常见的	欲望	到	令人印象深刻	之上	这	性别	他的	拥有

['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [də'mestɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .

pattern	of	them	as	domestic	decorations	.
图案	的	他们	作为	国内的	装饰	.

人类出于向异性展示自己拥有的模式，以及将她们作为家居装饰品的共同愿望而创造的雕像。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['deɪʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn]

When	she	entered	the	room	to	Dacier	and	they	touched	hands	,	she	rejoiced	in
什么时候	她	进入	这	房间	到	达西尔	和	他们	感动	双手	,	她	欣喜若狂	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] ,

her	coolness	,
她	凉爽	,

当她走进房间与达西埃握手时，她为自己的清凉感到欣喜。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ['æktɪv] .

without	any	other	feeling	or	perception	active	.
没有	任何	其他	感觉	或者	洞察力	积极的	.

没有任何其他感觉或感知。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [nɒt] [tuː] [kaɪnd] : [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

Not	to	be	unkind	,	not	too	kind	:	this	was	her	task	.
不是	到	是	不友善	,	不是	也	种类	:	这	曾是	她	任务	.

既不能说她不友善，也不能说她太友善：这是她的任务。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔmənpleis] .

She	waited	for	the	passage	of	commonplaces	.
她	等待	为了	这	通道	的	俗语	.

她等待着平淡无奇的事情发生。

- [juː; jʊ] [slept] [wel] , ['pɜːrsi] ? -

'	You	slept	well	,	Percy	?	'
-	你	睡着了	出色地	,	珀西	?	-

“珀西，你睡得好吗？”

- [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? -

'	Yes	;	and	you	?	'
-	是的	;	和	你	?	-

'是的，你？ '

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['iːv(ə)n] [driːmd] . -

'	I	don't	think	I	even	dreamed	.	'
-	我	不	思考	我	甚至	梦见	.	-

“我甚至都没做过梦。”

[ðeɪ] [sæt] .

They	sat	.
他们	卫星	.

他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['æŋkʃəs]

She	noticed	the	cloud	on	him	and	waited	for	his	allusion	to	it	,	anxious
她	注意到	这	云	在	他	和	等待	为了	他的	典故	到	它	,	焦虑的

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ['sɪmpli] .

concerning	him	simply	.
有关	他	简单地	.

她注意到他脸上阴云密布，便等着他提及此事，心中只是为他担忧。

['deɪʃər] [flʌŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['templz] .

Dacier	flung	the	hair	off	his	temples	.
达西尔	扔	这	头发	离开	他的	寺庙	.

达西尔甩了甩鬓角的头发。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [taɪ'tænɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd]

Words	of	Titanic	formation	were	hurling	in	his	head	at	journals	and
字	的	泰坦尼克号	形成	是	投掷	在	他的	头	在	期刊	和

['dʒɜːrnəlɪst] .

journalists	.
记者	.

泰坦尼克号的形成过程在他脑海中不断重现，仿佛要将他抛向期刊和记者。

[hiː; hi] ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	muttered	his	disgust	of	them	.
他	低声说道	他的	厌恶	的	他们	.

他低声表达了对他们的厌恶。

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	Is	there	anything	to	annoy	you	in	the	papers	to	-	day	?	'
-	是	那里	任何事物	到	烦人	你	在	这	文件	到	-	天	?	-

“今天报纸上有什么让你不高兴的事吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['hænsəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

she	asked	,	and	thought	how	handsome	his	face	was	in	anger	.
她	问	,	和	想法	如何	英俊的	他的	脸	曾是	在	愤怒	.

她问了这个问题，心里想着他生气时的脸真英俊。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [toʊnənz] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ] [hɪm] .

The	paper	of	Mr	.	Tonans	was	named	by	him	.
这	纸	的	先生	.	托南斯	曾是	命名	经过	他	.

托南斯先生的报纸是由他命名的。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	You	have	not	seen	it	?
-	你	有	不是	已见	它	?

你没看过吗?

- [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . -

'	I	have	not	opened	it	yet	.	'
-	我	有	不是	打开	它	然而	.	-

我还没打开呢。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .

He	sprang	up	.
他	弹簧	向上	.

他猛地站了起来。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðəʊz] ['feloʊz] [kæn; kən] [naʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [kə'rʌpt]

'	The	truth	is	,	those	fellows	can	now	afford	to	buy	right	and	left	,	corrupt
-	这	真相	是	,	那些	伙伴们	能	现在	买得起	到	买	正确的	和	左边	,	腐败

['evri] [səʊl] [ə'laɪv] !

every	soul	alive	!
每一个	灵魂	活	!

“事实是，那些家伙现在买得起东西，可以肆意挥霍，腐蚀每一个活着的人的灵魂！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

There	must	have	been	a	spy	at	the	keyhole	.
那里	必须	有	到过	一个	间谍	在	这	锁孔	.

钥匙孔里肯定藏着眼线。

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] — [aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [briːðd] [tuː; tə]['eni][ɪə(r)][bʌt; bət][maɪn] ;

I'm	pretty	certain	—	I	could	swear	it	was	not	breathed	to	any	ear	but	mine	;
我是	漂亮的	肯定	—	我	可以	发誓	它	曾是	不是	呼吸	到	任何	耳朵	但	矿	;

我非常肯定——我可以发誓，这声音除了传到我耳朵里，没有传到任何人耳朵里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . -

and	there	it	is	this	morning	in	black	and	white	.	'
和	那里	它	是	这	早晨	在	黑色的	和	白色的	.	-

今天早上，它就以黑白照片的形式呈现在我们眼前。

- [wɒt] [ɪz] ? - [kraɪd][daɪ'ænə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

'	What	is	?	'	cried	Diana	,	turning	to	him	on	her	chair	.
-	什么	是	?	-	哭	戴安娜	,	转弯	到	他	在	她	椅子	.

“什么事？”戴安娜转过身，坐在椅子上看着他，喊道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . -

'	The	thing	I	told	you	last	night	.	'
-	这	事物	我	讲述	你	最后的	夜晚	.	-

“我昨晚跟你说的那件事。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɜːkt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [θɪŋ] . -

Her	lips	worked	,	as	if	to	spell	the	thing	.	'
她	嘴唇	工作	,	作为	如果	到	拼写	这	事物	.	-

她的嘴唇翕动着，仿佛要拼出那个词。

['prɪntɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -

Printed	,	do	you	say	?	'
打印	,	做	你	说	?	-

你说的是印刷品吗?

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

she	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

- ['prɪntɪd] .

'	Printed	.
-	打印	.

'打印。

[ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

In	a	leading	article	,	loud	as	a	trumpet	;
在	一个	领导	文章	,	大声	作为	一个	喇叭	;

在一篇社论中，声音响亮如号角；

[ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	hue	and	cry	running	from	end	to	end	of	the	country	.
一个	色调	和	哭	跑步	从	结尾	到	结尾	的	这	国家	.

举国上下一片哗然。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi]

And	my	Chief	has	already	had	the	satisfaction	of	seeing	the	secret	he
和	我的	首席	有	已经	有	这	满意	的	看到	这	秘密	他

[kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [rɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

confided	to	me	yesterday	roared	in	all	the	thoroughfares	this	morning	.
坦白	到	我	昨天	咆哮	在	全部	这	干道	这	早晨	.

我的上司已经很满意地看到，他昨天告诉我的秘密，今天早上已经在大街小巷传开了。

[ðev] [gɒt][ðə; ði][fækts] : [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] — [ðə; ði] [həʊl]

They've	got	the	facts	:	his	decision	to	propose	it	,	and	the	date	—	the	whole
他们有	得到	这	事实	:	他的	决定	到	提出	它	,	和	这	日期	—	这	所有的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

of	it	!
的	它	!

他们掌握了所有事实：他决定求婚，以及求婚日期——全部细节！

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? -

But	who	could	have	betrayed	it	?	'
但	WHO	可以	有	背叛	它	?	-

但究竟是谁背叛了它呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	first	time	since	her	midnight	expedition	she	felt	a	sensation	of	the
为了	这	第一的	时间	自从	她	午夜	远征	她	毛毡	一个	感觉	的	这

[fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] .

full	weight	of	the	deed	.
满的	重量	的	这	契据	.

自从她午夜探险以来，她第一次真切地感受到了这件事的分量。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['θʌndə(r)] .

She	heard	thunder	.
她	听到	雷	.

她听到了雷声。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['bɜ:d(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪnwəd] ['sʌmənz] [tu:; tə] [kən'tempt]

She	tried	to	disperse	the	growing	burden	by	an	inward	summons	to	contempt
她	尝试	到	分散	这	生长	负担	经过	一个	向内	传票	到	鄙视

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [prə'feʃn] ,

of	the	journalistic	profession	,
的	这	新闻	职业	,

她试图通过内心对新闻行业的蔑视来分散日益增长的负担。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

but	nothing	would	come	.
但	没有什么	会	来	.

但什么也没发生。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [sə'kʌm] .

She	tried	to	minimize	it	,	and	her	brain	succumbed	.
她	尝试	到	最小化	它	,	和	她	脑	屈服了	.

她试图淡化这件事，但最终还是屈服了。

[hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['θrɔtld] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [tu:] [kən'tendɪŋ]

Her	views	of	the	deed	last	night	and	now	throttled	reason	in	two	contending
她	浏览	的	这	契据	最后的	夜晚	和	现在	节流	原因	在	二	争吵

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

她昨晚对这件事的看法，以及现在她用两种相互矛盾的观点扼杀了理性。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [sweld] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [mæg'netɪkli] [æt; ət]

The	enormity	swelled	its	dimensions	,	taking	shape	,	and	pointing	magnetically	at
这	巨大	肿胀	它是	方面	,	采取	形状	,	和	指向	磁性	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那庞然大物膨胀起来，逐渐成形，并像磁铁一样指向她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['æbsəluːtli] , [ə'meɪzɪdli] , [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stood	absolutely	,	amazedly	,	bare	before	it	.
她	站立	绝对地	,	令人惊讶地	,	裸	前	它	.

她赤身裸体地站在它面前，惊愕不已。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? -

'	Is	it	of	such	very	great	importance	?	'
-	是	它	的	这样的	非常	伟大的	重要性	?	-

“这件事真的那么重要吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [wʌn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

she	said	,	like	one	supplicating	him	to	lessen	it	.
她	说	,	喜欢	一	恳求	他	到	减少	它	.

她说，语气就像在恳求他减轻痛苦一样。

- [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [steɪt] ?

'	A	secret	of	State	?
-	一个	秘密	的	状态	?

“国家机密？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['relətɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] .

If	you	ask	whether	it	is	of	great	importance	to	me	,	relatively	it	is	of
如果	你	问	无论	它	是	的	伟大的	重要性	到	我	,	相对地	它	是	的

course	.
课程	.

如果你问这件事对我来说是否很重要，相对而言，当然很重要。

['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)] .

Nothing	greater	.
没有什么	更大的	.

没有比这更好的了。

['pɜːsənəli] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [klɪə(r)] .

Personally	my	conscience	is	clear	.
亲自	我的	良心	是	清除	.

就我个人而言，我问心无愧。

[aɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] — ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

I	never	mentioned	it	—	couldn't	have	mentioned	it	—	to	any	one	but	you	.
我	绝不	提及	它	—	不能	有	提及	它	—	到	任何	一	但	你	.

除了你之外，我从没跟任何人提起过这件事——也不可能跟任何人提起过。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [blæb] ['siːkrəts] .

I'm	not	the	man	to	blab	secrets	.
我是	不是	这	男人	到	废话	秘密	.

我不是那种会泄露秘密的人。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

He	spoke	to	me	because	he	knew	he	could	trust	me	.
他	辐	到	我	因为	他	知道	他	可以	相信	我	.

他跟我说话是因为他知道他可以信任我。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

To	tell	you	the	truth	,	I'm	brought	to	a	dead	stop	.
到	告诉	你	这	真相	,	我是	带来	到	一个	死的	停止	.

说实话，我彻底懵了。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] .

I	can't	make	a	guess	.
我	不能	制作	一个	猜测	.

我无法猜测。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : ['pɜːfɪktli]

I'm	certain	,	from	what	he	said	,	that	he	trusted	me	only	with	it	:	perfectly
我是	肯定	,	从	什么	他	说	,	那	他	可信	我	仅有的	和	它	:	完美

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

从他所说的话来看，我可以肯定他只信任我，绝对肯定。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] , [dɪ'lɪbərətli] ,

He	was	in	his	library	,	speaking	in	his	usual	conversational	tone	,	deliberately	,
他	曾是	在	他的	图书馆	,	请讲	在	他的	通常	对话	语气	,	故意地	,

[nɔː(r)]['oʊvər'laʊd] .

nor	overloud	.
也不	声音过大	.

他当时正在书房里，用他平常的谈话语气说话，语速适中，声音也不大。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

He	stated	that	it	was	a	secret	between	us	.	'
他	声明	那	它	曾是	一个	秘密	之间	我们	.	-

他声称这是我们之间的秘密。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [hɪm] ? -

'	Will	it	affect	him	?	'
-	将要	它	影响	他	?	-

“这会对他产生影响吗？”

- [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

'	This	article	?
-	这	文章	?

'本文?

[waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Why	,	naturally	it	will	.
为什么	,	自然	它	将要	.

当然会。

[juː; jʊ][ɑːsk] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

You	ask	strange	questions	.
你	问	奇怪的	问题	.

你问的问题很奇怪。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] !

A	Minister	coming	to	a	determination	like	that	!
一个	部长	未来	到	一个	决心	喜欢	那	!

一位部长竟然做出了这样的决定!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɪm] ['vaɪtəli] .

It	affects	him	vitally	.
它	影响	他	至关重要	.

这对他影响重大。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][dɪ'vəʊtɪd] . . . .

The	members	of	the	Cabinet	are	not	so	devoted	.	.	.	.
这	成员	的	这	内阁	是	不是	所以	奉献	.	.	.	.

内阁成员们并没有那么忠诚.....

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekts] [ˌjuː ˈes][ɔːl] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] ; [meɪ] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !

It	affects	us	all	—	the	whole	Party	;	may	split	it	to	pieces	!
它	影响	我们	全部	—	这	所有的	派对	;	可能	分裂	它	到	件	!

这会影响到我们所有人——整个党；甚至可能导致党分裂！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði][ʌpˈset] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

There's	no	reckoning	the	upset	right	and	left	.
有	不	清算	这	沮丧的	正确的	和	左边	.

左右两派的意外事件难以预料。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][riˈfjuːt, riː-] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] .

If	it	were	false	,	it	could	be	refuted	;	we	could	despise	it	as	a	trick	of	journalism	.
如果	它	是	错误的	,	它	可以	是	驳斥	;	我们	可以	鄙视	它	作为	一个	诡计	的	新闻业	.

如果这是假的，我们可以驳斥它；我们可以鄙视它是新闻界的伎俩。

[ɪts] [truː] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

There's	the	mischief	.
有	这	恶作剧	.

这就是恶作剧的由来。

[toʊnənz][dɪd][nɒt] [ˈhæpən] [tuː; tə][kɔːl][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ? — [əbˈsɜːd] !

Tonans	did	not	happen	to	call	here	last	night	?	—	absurd	!
托南斯	做过	不是	发生	到	称呼	这里	最后的	夜晚	?	—	荒诞	!

托南斯昨晚竟然没来过这里？——简直荒谬！

[aɪ] [left] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [twelv] . -

I	left	later	than	twelve	.	'
我	左边	之后	比	十二	.	-

我离开的时候已经超过十二点了。

- [nəʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , - [daɪˈænə] [sed] [ˈhʌrɪdli] ,

'	No	,	but	let	me	hear	,	'	Diana	said	hurriedly	,
-	不	,	但	让	我	听到	,	-	戴安娜	说	匆匆	,

“不，但让我听听，”戴安娜急忙说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][slɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

for	the	sake	of	uttering	the	veracious	negative	and	to	slur	it	over	.
为了	这	清酒	的	发出声音	这	诚实的	消极的	和	到	污点	它	超过	.

为了说出真实的否定词，并含糊其辞地重复一遍。

- [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] . . . -

'	Let	me	hear	.	.	.	'
-	让	我	听到	.	.	.	-

“让我听听……”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['mʌstə(r)][æn; ən][aɪˈdɪə] .

She	could	not	muster	an	idea	.
她	可以	不是	鼓起	一个	主意	.

她想不出什么好主意。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .

Her	delicious	thrilling	voice	was	a	comfort	to	him	.
她	可口的	惊险	嗓音	曾是	一个	舒适	到	他	.

她那甜美动人的声音让他感到安慰。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [haɪ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

He	lifted	his	breast	high	and	thumped	it	,	trying	to	smile	.
他	抬起	他的	胸部	高的	和	猛击	它	,	尝试	到	微笑	.

他高高挺起胸膛，捶打着，试图露出笑容。

- ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['təʊni] .

'	After	all	,	it's	pleasant	being	with	you	,	Tony	.
-	后	全部	,	它是	令人愉快的	存在	和	你	,	托尼	.

“毕竟，和你在一起很愉快，托尼。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] — [juː; jʊ] [meɪ] : [aɪ] - [em] ['bɒðəd] — [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sə'praɪz] .

Give	me	your	hand	—	you	may	:	I	'	m	bothered	—	confounded	by	this	morning	surprise	.
给	我	你的	手	—	你	可能	:	我	-	米	烦恼	—	令人困惑	经过	这	早晨	惊喜	.

把你的手给我——你可以的：我心烦意乱——被今天早上发生的意外弄得不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['kænən] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

It	was	like	walking	against	the	muzzle	of	a	loaded	cannon	suddenly	unmasked	.
它	曾是	喜欢	步行	反对	这	枪口	的	一个	已加载	大炮	突然	揭开面纱	.

这就像是迎面走上一门突然露出真面目的装满子弹的大炮炮口。

[wʌn] [kænt] ['fæðəm] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

One	can't	fathom	the	mischief	it	will	do	.
一	不能	捉摸	这	恶作剧	它	将要	做	.

难以想象它会造成多大的危害。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [kænt] [kwaɪt] ['prəʊtest] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['spɒtləs] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	I	shall	be	suspected	,	and	can't	quite	protest	myself	the	spotless	innocent	.
和	我	将	是	怀疑	,	和	不能	相当	反对	我	这	一尘不染	清白的	.

:
.

我会受到怀疑，而且我无法完全证明自己是清白的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrts] ['mɪstrəs] !

Not	even	to	my	heart's	mistress	!
不是	甚至	到	我的	心脏的	情妇	!

甚至对我心爱的女人也不行！

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] !

to	the	wife	of	the	bosom	!
到	这	妻子	的	这	怀	!

献给胸怀挚爱的妻子！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [nəʊ] ['rəʊmən] .

I	suppose	I'm	no	Roman	.
我	认为	我是	不	罗马	.

我想我肯定不是罗马人。

[juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?

You	won't	give	me	your	hand	?
你	惯于	给	我	你的	手	?

你不肯把手给我吗?

['təʊni] , [juː; jʊ] [maɪt] , ['siːɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] . . . -

Tony	,	you	might	,	seeing	I	am	rather	.	.	.	'
托尼	,	你	可能	,	看到	我	是	相当	.	.	.	-

托尼，你或许会，因为我相当.....

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

A	rush	of	scalding	tears	flooded	her	eyes	.
一个	匆忙	的	烫	眼泪	被淹	她	眼睛	.

滚烫的泪水涌上她的双眼。

- [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Don't	touch	me	,	'	she	said	,
-	不	触碰	我	,	-	她	说	,

“别碰我，”她说。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəri] ['ʃaʊə(r)] .

and	forced	her	sight	to	look	straight	at	him	through	the	fiery	shower	.
和	强制	她	视线	到	看	直的	在	他	通过	这	火热	淋浴	.

她强迫自己透过炽热的淋浴直视他。

- [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['pɒzətɪv] ['mɪstʃɪf] ? -

'	I	have	done	positive	mischief	?	'
-	我	有	完毕	积极的	恶作剧	?	-

“我做了件好事吗？”

- [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['təʊni] ? -

'	You	,	my	dear	Tony	?	'
-	你	,	我的	亲爱的	托尼	?	-

“是你吗，我亲爱的托尼？”

[hiː; hi] [dəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	doated	on	her	face	.
他	受过治疗	在	她	脸	.

他凝视着她的脸庞。

- [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ai] [bleɪm] [maɪ'self] .

'	I	don't	blame	you	,	I	blame	myself	.
-	我	不	责备	你	,	我	责备	我	.

我不怪你，我怪我自己。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [briːðd] .

These	things	should	never	be	breathed	.
这些	事物	应该	绝不	是	呼吸	.

这些东西绝对不能吸入。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Once	in	the	air	,	the	devil	has	hold	of	them	.
一次	在	这	空气	,	这	魔鬼	有	抓住	的	他们	.

一旦飞上天空，魔鬼就控制了它们。

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

Don't	take	it	so	much	to	heart	.
不	拿	它	所以	很多	到	心	.

别太放在心上。

[ðə; ði] [θɪŋz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	thing's	bad	enough	to	bear	as	it	is	.
这	事物	坏的	足够的	到	熊	作为	它	是	.

这件事本身就已经够糟糕的了。

[tɪəz] !

Tears	!
眼泪	!

眼泪!

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [hænd] .

Let	me	have	the	hand	.
让	我	有	这	手	.

把手给我。

[ai] [keɪm] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

I	came	,	on	my	honour	,	with	the	most	honest	intention	to	submit	to	your
我	来了	,	在	我的	荣誉	,	和	这	最多	诚实的	意图	到	提交	到	你的

['ɔ:dərs] :

orders	:
订单	:

我以我的荣誉起誓，怀着最真诚的意愿服从您的命令：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [si:] [ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] ! -

but	if	I	see	you	weeping	in	sympathy	!	'
但	如果	我	看	你	哭泣	在	同情	!	-

但如果我看见你同情地哭泣！

- [əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , - [doʊnt]

'	Oh	!	for	heaven's	sake	,	'	she	caught	her	hands	away	from	him	,	'	don't
-	哦	!	为了	天	清酒	,	-	她	捕捉	她	双手	离开	从	他	,	-	不

[bi:; bi] ['dʒenərəs] .

be	generous	.
是	慷慨的	.

“哦！看在上帝的份上，”她抽回了伸向他的手，“别这么慷慨。”

[wɪp] [ˌem 'i:] [wɪð] [s'kɔ:pɪənz] .

Whip	me	with	scorpions	.
鞭	我	和	蝎子	.

用蝎子抽我吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , - [kraɪd][daɪ'ænə] .

And	don't	touch	me	,	'	cried	Diana	.
和	不	触碰	我	,	-	哭	戴安娜	.

“别碰我！”戴安娜喊道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

'	Do	you	understand	?
-	做	你	理解	?

'你明白吗?

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['si:krət] .

You	did	not	name	it	as	a	secret	.
你	做过	不是	姓名	它	作为	一个	秘密	.

你并没有把它当作秘密。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] [ɒv; əv] [ɪ'mens] , [ɪ'mi:diət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . -

I	did	not	imagine	it	to	be	a	secret	of	immense	,	immediate	importance	.	'
我	做过	不是	想象	它	到	是	一个	秘密	的	巨大	,	即时	重要性	.	-

我没想到这会是一个极其重要、迫在眉睫的秘密。

- [bʌt; bət] — [wɒt] ? - ['ʃaʊtɪd] ['deɪʃər] , ['stɪf(ə)nɪŋ] .

'	But	—	what	?	'	shouted	Dacier	,	stiffening	.
-	但	—	什么	?	-	喊叫	达西尔	,	刚度	.

“但是——什么？”达西尔喊道，身体僵硬起来。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz]['ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] , ['hævɪŋ] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	wanted	her	positive	meaning	,	as	she	perceived	,	having	hoped	that	it
他	通缉	她	积极的	意义	,	作为	她	感知	,	拥有	希望	那	它

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ænd; ənd] ['kʌrənt] ,

was	generally	taken	and	current	,
曾是	一般来说	已采取	和	当前的	,

他希望她所表达的积极含义能够被普遍接受和接受，就像她所理解的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪm]['əʊvə(r)] .

and	the	shock	to	him	over	.
和	这	震惊	到	他	超过	.

他的震惊已经过去了。

- [ai][hæd; həd] . . .
' I had . . .
- 我 有 . . .

我曾……

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] , ['pɜːrsi] . -
I had not a suspicion of doing harm , Percy . '
我 有 不是 一个 怀疑 的 正在做 伤害 , 珀西 . -

珀西，我丝毫没有怀疑你会作恶。

- [bʌt; bət] [wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
' But what harm have you done ?
- 但 什么 伤害 有 你 完毕 ?

但你究竟造成了什么伤害呢?

[nəʊ] ['rɪdlz] ! -
No riddles ! '
不 谜语 ! -

没有谜语!

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [geɪv] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] , [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gʌlf] .
His features gave sign of the break in their common ground , the widening gulf .
他的 特征 给予 符号 的 这 休息 在 他们的 常见的 地面 , 这 扩大 海湾 .

他的表情显示出他们共同基础的破裂，以及日益扩大的鸿沟。

- [ai] [went] . . .
' I went . . .
- 我 去 . . .

我去了……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['gɪdinəs] : [ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it was a curious giddiness : I can't account for it .
它 曾是 一个 好奇的 眩晕 : 我 不能 帐户 为了 它 .

那是一种奇怪的眩晕感：我无法解释它的原因。

[ai] [θɔːt] . . . -
I thought . . . '
我 想法 . . . -

我当时想……

- [went] ?
' Went ?
- 去 ?

去了?

[juː; jʊ] [went] [weə(r)] ? -
You went where ? '
你 去 在哪里 ? -

你去哪儿了?

- [lɑːst] [naɪt] .
' Last night .
- 最后的 夜晚 .

'昨夜。

[ai] [wʊd] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] : [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [gɒn] .
I would speak intelligibly : my mind has gone .
我 会 说话 清晰地 : 我的 头脑 有 已消失 .

我本能说会道：但我的意识已经一片空白。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [lʊk] .
you look .
你 看 .

你看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][maɪ] ['fiːlɪŋ] . -
It is not so bad as my feeling . '
它 是 不是 所以 坏的 作为 我的 感觉 . -

情况没有我感觉的那么糟糕。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][lɑːst] [naɪt] ?
' But where did you go last night ?
- 但 在哪里 做过 你 去 最后的 夜晚 ?

“但你昨晚去了哪里？”

[wɒt] ! — [tuː; tə][toʊnənz] ? -
What ! — to Tonans ? '
什么 ! — 到 托南斯 ? -

什么！——给托南斯人？

[ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
She drooped her head :
她 下垂 她 头 :

她低下了头：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːt] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [zɪg] -
she saw the track of her route cleaving the darkness in a demoniacal zig -
她 锯 这 追踪 的 她 路线 劈裂 这 黑暗 在 一个 恶魔般的 之字形 -
[zæg][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] ['diːmənz] [grɪp] .
zag and herself in demon's grip .
之字形 和 她自己 在 恶魔的 紧握 .

她看到自己的行进路线在黑暗中以恶魔般的之字形裂开，而她自己则被恶魔控制了。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
' Yes , ' she confronted him .
- 是的 , - 她 面对 他 .

“是的，”她质问他。

- [ai] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [toʊnənz] . -
' I went to Mr . Tonans . '
- 我 去 到 先生 . 托南斯 . -

“我去找了托南斯先生。”

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [ai] [went] [tuː; tə][hɪm] — -
' I went to him — '
- 我 去 到 他 — -

“我去找他了——”

- [juː; jʊ] [went] [ə'ləʊn] ? -
' You went alone ? '
- 你 去 独自的 ? -

“你是独自一人去的吗？”

- [ai] [tʊk] [maɪ][meɪd] . -
' I took my maid . '
- 我 采取 我的 女佣 . -

“我带上了我的女佣。”

- [wel] ? -
' **Well ?** '
- 出色地 ? -

'出色地? '

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] . . . -
' **It** **was** **late** **when** **you** **left** **me** **. . .** '
- 它 曾是 晚的 什么时候 你 左边 我 . . . -

“你离开我的时候已经很晚了……”

- [spiːk] ['pleɪnli] ! -
' **Speak** **plainly** **!** '
- 说话 显然 ! -

“直截了当地说！”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] : [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . -
' **I** **am** **trying** **:** **I** **will** **tell** **you** **all** **.** '
- 我 是 尝试 : 我 将要 告诉 你 全部 . -

“我正在努力：我会把一切都告诉你们。”

- [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **At** **once** **,** **if** **you** **please** **.** '
- 在 一次 , 如果 你 请 . -

“请立刻。”

- [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] — [waɪ] ?
' **I** **went** **to** **him** **—** **why** **?**
- 我 去 到 他 — 为什么 ?

我去找他——为什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **no** **accounting** **for** **it** **.**
那里 是 不 会计 为了 它 .

这无法解释。

[hiː; hi] [sniə] ['kɒnstəntli] [æt; ət][maɪ] [steɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -
He **sneered** **constantly** **at** **my** **stale** **information** **.** '
他 冷笑 不断地 在 我的 陈旧 信息 . -

他总是嘲笑我提供的过时信息。

- [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['kɒnstənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? -
' **You** **gave** **him** **constant** **information** **?** '
- 你 给予 他 持续的 信息 ? -

你不断地向他提供信息?

- [nəʊ] : [ɪn]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɔːk] .
' **No** **:** **in** **our** **ordinary** **talk** **.**
- 不 : 在 我们的 普通的 讲话 .

不：在我们日常的谈话中。

[hiː; hi] [reil] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] " [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **railed** **at** **me** **for** **being** **"** **out** **of** **it** **.**
他 有轨电车 在 我 为了 存在 " 出去 的 它 .

他斥责我“心不在焉”。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] : [ai] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] — [əʊ] !
" **I** **must** **be** **childish** **:** **I** **went** **to** **show** **him** **—** **oh** **!**
" 我 必须 是 幼稚 : 我 去 到 展示 他 — 哦 !

“我一定是幼稚的：我去给他看——哦!

[maɪ]['vænəti] !
my **vanity** **!**
我的 虚荣 !

我的虚荣心!

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] . -

I	think	I	must	have	been	possessed	.	'
我	思考	我	必须	有	到过	拥有	.	-

我想我一定是中了邪。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [aɪz] .

She	watched	the	hardening	of	her	lover's	eyes	.
她	观看	这	硬化	的	她	恋人的	眼睛	.

她看着爱人的眼神变得冷峻。

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː'self] [ɪn'sʌfrəbli] .

They	penetrated	,	and	through	them	she	read	herself	insufferably	.
他们	渗透	,	和	通过	他们	她	读	她自己	令人难以忍受	.

它们穿透了她的内心，她透过它们痛苦地读懂了自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : - [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? -

But	it	was	with	hesitation	still	that	he	said	:	'	Then	you	betrayed	me	?	'
但	它	曾是	和	犹豫	仍然	那	他	说	:	-	然后	你	背叛	我	?	-

但他还是犹豫了一下，才开口问道："那么，你背叛了我？"

- ['pɜːrsi] !

'	Percy	!
-	珀西	!

"珀西！"

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . -

I	had	not	a	suspicion	of	mischief	.	'
我	有	不是	一个	怀疑	的	恶作剧	.	-

我丝毫没有怀疑有人会作恶。

- [juː; jʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? -

'	You	went	straight	to	this	man	?	'
-	你	去	直的	到	这	男人	?	-

你直接去找这个人了？

- [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] . . . -

'	Not	thinking	.	.	.	'
-	不是	思维	.	.	.	-

"没想……"

- [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ! -

'	You	sold	me	to	a	journalist	!	'
-	你	卖	我	到	一个	记者	!	-

"你把我卖给了记者！"

- [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

'	I	thought	it	was	a	secret	of	a	day	.
-	我	想法	它	曾是	一个	秘密	的	一个	天	.

我以为这只是一天的秘密。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

I	don't	think	you	—	no	,	you	did	not	tell	me	to	keep	it	secret	.
我	不	思考	你	—	不	,	你	做过	不是	告诉	我	到	保持	它	秘密	.

我不认为你——不，你没有告诉我保守秘密。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

A	word	from	you	would	have	been	enough	.
一个	单词	从	你	会	有	到过	足够的	.

你只要说一句话就足够了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'streməti] . -

I	was	in	extremity	.	'
我	曾是	在	末端	.	-

我当时处境极其危险。

['deɪʃər] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .

Dacier	threw	his	hands	up	and	broke	away	.
达西尔	扔	他的	双手	向上	和	打破	离开	.

达西尔举起双手，挣脱开来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

He	had	an	impulse	to	dash	from	the	room	,	to	get	a	breath	of
他	有	一个	冲动	到	短跑	从	这	房间	,	到	得到	一个	气息	的

['dɪfrənt] [eə(r)] .

different	air	.
不同的	空气	.

他突然很想冲出房间，去呼吸一下不同的空气。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] ['treɪdzmənz] [kɑːts] , ['haʊsmeɪd] , [blæŋk] [dɔːz] ,

He	stood	at	the	window	,	observing	tradesmen's	carts	,	housemaids	,	blank	doors	,
他	站立	在	这	窗户	,	观察	工匠们的	购物车	,	女佣	,	空白的	门	,

[dɒgz] , [ə; eɪ] ['begə(r)] ['faɪfər] .

dogs	,	a	beggar	fifer	.
狗	,	一个	乞丐	笛子	.

他站在窗边，观察着商贩的手推车、女佣、空荡荡的门、狗，以及一个吹笛的乞丐。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] .

Her	last	words	recurred	to	him	.
她	最后的	字	复发	到	他	.

她临终前的话语在他耳边回响。

[hiː; hi] [tɜːnd] : - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'streməti] , [juː; jʊ] [sed] .

He	turned	:	'	You	were	in	extremity	,	you	said	.
他	转向	:	-	你	是	在	末端	,	你	说	.

他转过身说："你说过，你当时处境非常危急。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	is	the	meaning	of	that	?
什么	是	这	意义	的	那	?

那是什么意思?

[wɒt] [ɪk'streməti] ? -

What	extremity	?	'
什么	末端	?	-

什么极端情况?

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] ['pəʊəlɪslɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

Her	large	dark	eyes	flashed	powerlessly	;	her	shape	appeared	to	have
她	大的	黑暗的	眼睛	闪光灯	无力地	;	她	形状	出现	到	有

['nærəud] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

narrowed	;	her	tongue	,
范围缩小	;	她	舌头	,

她那双乌黑的大眼睛无力地闪烁着；她的身形似乎变得狭窄；她的舌头，

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['penɪtənt] .

too	,	was	a	feeble	penitent	.
也	,	曾是	一个	微弱	忏悔者	.

他也是一位软弱无力的忏悔者。

- [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ækts][ɒv; əv][ɪn'sænəti] . -

'	You	ask	a	creature	to	recall	her	acts	of	insanity	.	'
-	你	问	一个	生物	到	记起	她	行为	的	疯狂	.	-

"你竟然要求一个生物回忆她疯狂的行为。"

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -

'	There	must	be	some	signification	in	your	words	,	I	suppose	.	'
-	那里	必须	是	一些	意义	在	你的	字	,	我	认为	.	-

"我想，你的话里一定有深意。"

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

'	I	will	tell	you	as	clearly	as	I	can	.
-	我	将要	告诉	你	作为	清楚地	作为	我	能	.

我会尽可能清楚地告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][dʒʌdʒ] .

You	have	the	right	to	be	my	judge	.
你	有	这	正确的	到	是	我的	法官	.

你有权评判我。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɪkˈstremətɪ] — [ðæt][ɪz] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [miːnz] . . .

I	was	in	extremity	—	that	is	,	I	saw	no	means	.	.	.
我	曾是	在	末端	—	那	是	,	我	锯	不	方法	.	.	.

我当时处境非常危险——也就是说，我看不到任何出路……

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈruːɪn] [ˈkʌmɪŋ] . -

I	could	not	write	:	it	was	ruin	coming	.	'
我	可以	不是	写	:	它	曾是	废墟	未来	.	-

我无法写作：毁灭即将到来。

- [ɑː] ? — [juː; jʊ] [tʊk] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [spaɪ] ? -

'	Ah	?	—	you	took	payment	for	playing	spy	?	'
-	啊	?	—	你	采取	支付	为了	玩耍	间谍	?	-

“啊？——你扮演间谍还收了钱？”

- [ai] [ˈfænsid] [ai][kʊd; kəd] [rɪˈtriːv] . . .

'	I	fancied	I	could	retrieve	.	.	.
-	我	幻想	我	可以	取回	.	.	.

我以为我能找回……

[naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˈfɒli] , [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] .

Now	I	see	the	folly	,	the	baseness	.
现在	我	看	这	蠢事	,	这	卑鄙	.

现在我明白了其中的愚蠢和卑鄙。

[ai][wɒz; wəz][blaɪnd] . -

I	was	blind	.	'
我	曾是	瞎的	.	-

我当时双目失明。

- [ðen] [juː; jʊ][səʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ? -

'	Then	you	sold	me	to	a	journalist	for	money	?	'
-	然后	你	卖	我	到	一个	记者	为了	钱	?	-

“然后你为了钱把我卖给了记者？”

[ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [skɜːdʒ] [fetʃt] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drəʊv]

The	intolerable	scourge	fetched	a	stifled	scream	from	her	and	drove
这	无法容忍	祸害	已获取	一个	窒息	尖叫	从	她	和	驾驶

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] ,

her	pacing	,
她	踱步	,

这难以忍受的折磨让她发出了一声压抑的尖叫，并驱使她来回踱步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	was	no	escape	;	she	returned	to	meet	it	.
但	那里	曾是	不	逃脱	;	她	返回	到	见面	它	.

但她无处可逃；她最终还是回去面对了它。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

The	room	was	a	cage	to	both	of	them	,	and	every	word	of	either
这	房间	曾是	一个	笼	到	两个都	的	他们	,	和	每一个	单词	的	任何一个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] .

was	a	sting	.
曾是	一个	蜇	.

对他们两人来说，房间就像一个牢笼，彼此说的每一句话都像一把利刃。

- ['pɜːrsi] , [ai][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

'	Percy	,	I	did	not	imagine	he	would	use	it	—	make	use	of	it	as	he	has
-	珀西	,	我	做过	不是	想象	他	会	使用	它	—	制作	使用	的	它	作为	他	有

[dʌn] . -

done	.	'
完毕	.	-

“珀西，我没想到他会用它——而且是像他现在这样用它。”

- [nɒt] ?

'	Not	?
-	不是	?

'不是?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

And	when	he	paid	for	it	?	'
和	什么时候	他	有薪酬的	为了	它	?	-

那他什么时候付的钱呢?

- [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] — [ɪf] ['eni] . -

'	I	fancied	it	would	be	merely	of	general	service	—	if	any	.	'
-	我	幻想	它	会	是	仅仅	的	一般的	服务	—	如果	任何	.	-

“我原以为它最多也只能起到一般作用——如果有的话。”

- [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [ai] [siː] : [nɒt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] ! -

'	Distributed	;	I	see	:	not	leading	to	the	exposure	of	the	communicant	!	'
-	分布式	;	我	看	:	不是	领导	到	这	接触	的	这	沟通者	!	-

“已分发；我明白了：不会导致传播者暴露！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ]['maɪldə(r)] . -

'	You	are	harsh	;	but	I	would	not	have	you	milder	.	'
-	你	是	残酷的	;	但	我	会	不是	有	你	较温和	.	-

“你很严厉；但我也不希望你温和一些。”

[ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['duːə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

The	meekness	of	such	a	mischief	-	doer	was	revolting	and	called	for
这	谦逊	的	这样的	一个	恶作剧	-	实干家	曾是	令人作呕的	和	称为	为了

[ðə; ði] [læʃ] .

the	lash	.
这	睫毛	.

这种作恶者的温顺令人作呕，理应受到鞭笞。

- [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] .

'	Do	me	the	favour	to	name	the	sum	.
-	做	我	这	偏爱	到	姓名	这	和	.

请帮我报个价。

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [maɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [wɜːθ] . -

I	am	curious	to	learn	what	my	imbecility	was	counted	worth	.	'
我	是	好奇的	到	学习	什么	我的	白痴	曾是	计数	值得	.	-

我很想知道我的愚钝究竟值多少钱。

- [nəʊ] [sʌm] [wɒz; wəz] [nemd] . -

'	No	sum	was	named	.	'
-	不	和	曾是	命名	.	-

“没有透露具体金额。”

- [hæv; həv][ai] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ? -
' **Have** **I** **been** **bought** **for** **a** **song** **?** '
- 有 我 到过 买 为了 一个 歌曲 ? -

“难道我被贱卖了吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] — [nəʊ] [ˈdefɪnət] . . .
' **It** **was** **a** **suggestion** **—** **no** **definite** **.** **.** **.**
- 它 曾是 一个 建议 — 不 定 . . .

“这只是一个建议——并非最终决定……”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈstɪpjuːleɪtɪd] . -
nothing **stipulated** **.** '
没有什么 规定的 . -

没有规定。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmʌni] ! -
' **You** **were** **to** **receive** **money** **!** '
- 你 是 到 收到 钱 ! -

“你应该收到钱！”

- [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈveɪlɪŋ] !
' **Leave** **me** **a** **bit** **of** **veiling** **!**
- 离开 我 一个 少量 的 面纱 !

给我留点遮掩吧！

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
No **,** **you** **shall** **behold** **me** **the** **thing** **I** **am** **.**
不 , 你 将 看哪 我 这 事物 我 是 .

不，你将看到我本来的样子。

[ˈlɪs(ə)n] . . .
Listen **.** **.** **.**
听 . . .

听 。 。 。

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] . . . -
I **was** **poor** **.** **.** **.** '
我 曾是 贫穷的 . . . -

我当时很穷……

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' **You** **might** **have** **applied** **to** **me** **.** '
- 你 可能 有 应用 到 我 . -

“你本来可以向我申请的。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] !
' **For** **money** **!**
- 为了 钱 !

为了钱！

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] :
That **I** **could** **not** **do** **:**
那 我 可以 不是 做 :

我做不到：

- [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [biˈtrei] [ˌem ˈiː] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . -
' **Better** **than** **betraying** **me** **,** **believe** **me** **.** '
- 更好的 比 背叛 我 , 相信 我 . -

“总比背叛我好，相信我。”

- [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [biˈtrei] .
' **I** **had** **no** **thought** **of** **betraying** **.**
- 我 有 不 想法 的 背叛 .

我从未想过背叛。

[ai] [həʊp] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɒnʃəsli] [bɪ'treɪ] . -

I	hope	I	could	have	died	rather	than	consciously	betray	.	'
我	希望	我	可以	有	死亡	相当	比	有意识地	背叛	.	-

我希望我宁愿死去也不愿蓄意背叛。

- ['mʌni] !

'	Money	!
-	钱	!

'钱!

[maɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] , [dɪ'spəʊz(ə)l] . -

My	whole	fortune	was	at	your	,	disposal	.	'
我的	所有的	财富	曾是	在	你的	,	处理	.	-

我的全部财产都任你支配。

- [ai][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] [dets] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [left]

'	I	was	beset	with	debts	,	unable	to	write	,	and	,	last	night	when	you	left
-	我	曾是	围困	和	债务	,	无法	到	写	,	和	,	最后的	夜晚	什么时候	你	左边

[ˌem 'iː] , ['æbdʒekt] .

me	,	abject	.
我	,	卑贱	.

“我当时债台高筑，无法写作，昨晚你离开我的时候，我感到无比绝望。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdisri'spekt] [ˌem 'iː] . . . -

It	seemed	to	me	that	you	disrespected	me	.	.	.	'
它	似乎	到	我	那	你	不尊重	我	.	.	.	-

我觉得你很不尊重我.....

- [lɑːst] [naɪt] ! -

'	Last	night	!	'
-	最后的	夜晚	!	-

'昨夜! '

['deɪʃər] [kraɪd] [wɪð] ['læʃɪŋ] ['emfəsɪs] .

Dacier	cried	with	lashing	emphasis	.
达西尔	哭	和	鞭打	强调	.

达西尔用鞭子般的语气大声喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn][ˌem 'iː] , ['pɜːrsi] .

'	It	is	evident	to	me	that	I	have	the	reptile	in	me	,	Percy	.
-	它	是	明显	到	我	那	我	有	这	爬虫	在	我	,	珀西	.

“珀西，我很明显地感觉到自己身上有爬行动物的本性。”

[ɔː(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

Or	else	I	am	subject	to	lose	my	reason	.
或者	别的	我	是	主题	到	失去	我的	原因	.

否则我就会失去理智。

[ai] [went] . . .

I	went	.	.	.
我	去	.	.	.

我去了.....

[ai] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] : [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][wɒz; wəz][mæd] .

I	went	like	a	bullet	:	I	cannot	describe	it	;	I	was	mad	.
我	去	喜欢	一个	子弹	:	我	不能	描述	它	;	我	曾是	疯狂的	.

我当时像子弹一样冲了出去：我无法形容那种感觉；我当时疯了。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] , [ai] [wɒnt] [help] .

I	need	a	strong	arm	,	I	want	help	.
我	需要	一个	强的	手臂	,	我	想	帮助	.

我需要强有力的帮助，我需要帮助。

[ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][maɪ][best][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [ai]
I **am** **given** **to** **think** **that** **I** **do** **my** **best** **and** **can** **be** **independent** **;** **I**
我 是 给定 到 思考 那 我 做 我的 最好的 和 能 是 独立的 ; 我
[breɪk] [daʊn] .
break **down** **.**
休息 向下 .

我总是认为自己已经尽力做到最好，也能独立自主；结果却崩溃了。

[ai] [went] ['blaɪndli] — [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **went** **blindly** **—** **now** **I** **see** **it** **—** **for** **the** **chance** **of** **recovering** **my** **position** **,**
我 去 盲目地 — 现在 我 看 它 — 为了 这 机会 的 恢复中 我的 位置 ,
[æz; əz][ðə; ði]['gæmblə(r)][kɑːsts] ;
as **the** **gambler** **casts** **;**
作为 这 赌徒 演员 ;

我当时盲目地——现在我明白了——为了有机会挽回局面，就像赌徒掷骰子一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnz] [ɔː(r)] ['luːzɪz] .
and **he** **wins** **or** **loses** **.**
和 他 胜利 或者 失败 .

他要么赢，要么输。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [lɒst] .
With **me** **it** **is** **the** **soul** **that** **is** **lost** **.**
和 我 它 是 这 灵魂 那 是 丢失的 .

对我而言，迷失的是灵魂。

[nəʊ][ɪg'zækt] [sʌm] [wɒz; wəz] [nemd] ; [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [hint] . -
No **exact** **sum** **was** **named** **;** **thousands** **were** **hinted** **.** **'**
不 精确的 和 曾是 命名 ; 数千 是 暗示 . -

没有透露确切金额，只是暗示有数千美元。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['præktɪkl] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . -
' **You** **are** **hardly** **practical** **on** **points** **of** **business** **.** **'**
- 你 是 几乎 实际的 在 积分 的 商业 . -

“你在商业方面几乎毫无务实精神。”

- [ai][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] . -
' **I** **was** **insane** **.** **'**
- 我 曾是 疯狂的 . -

“我当时疯了。”

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [slept] [wel] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - ['deɪʃər] [riˈmɑːk] .
' **I** **think** **you** **said** **you** **slept** **well** **after** **it** **,** **'** **Dacier** **remarked** **.**
- 我 思考 你 说 你 睡着了 出色地 后 它 , - 达西尔 评论 .

“我想你说过你之后睡得很好，”达西尔说道。

- [ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['iːvəli] , [ðæt] [ai] [slept] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] . -
' **I** **had** **so** **little** **the** **idea** **of** **having** **done** **evilly** **,** **that** **I** **slept** **without** **a** **dream** **.** **'**
- 我 有 所以 小的 这 主意 的 拥有 完毕 邪恶地 , 那 我 睡着了 没有 一个 梦 . -

“我丝毫没有意识到自己做了坏事，所以睡得很安稳，没有做梦。”

[hiː; hi] [ʃrʌg] : — [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [smuːð] [diːps] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ]
He **shrugged** **:** **—** **the** **consciences** **of** **women** **are** **such** **smooth** **deeps** **,** **or** **running**
他 耸了耸肩 : — 这 良心 的 女性 是 这样的 光滑的 深水 , 或者 跑步
['ʃæləʊz] .
shallows **.**
浅滩 .

他耸了耸肩：“——女人的良心就像光滑的深渊，或者说是流淌的浅滩。”

- [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [men] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed]

'	I	have	often	wondered	how	your	newspaper	men	got	their	information	,	'	he	said
-	我	有	经常	想知道	如何	你的	报纸	男人	得到	他们的	信息	,	-	他	说

,

,

,

“我一直很想知道你们报社的记者是如何获得消息的,”他说。

[ænd; ənd] ['mʌtə] : - ['mʌni] - ['wɪmɪn] ! -

and	muttered	:	'	Money	-	women	!	'
和	低声说道	:	-	钱	-	女性	!	-

他嘟囔着：“拜金女！”

['ædɪŋ] : - ['idiəts] [tuː; tə] [praɪm] [ðem; ðəm] !

adding	:	'	Idiots	to	prime	them	!
添加	:	-	白痴	到	主要的	他们	!

补充道：“白痴们去给他们做铺垫！”

[ænd; ənd][ai][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːki] ['ves(ə)lz] !

And	I	one	of	the	leaky	vessels	!
和	我	一	的	这	漏水	船只	!

而我，就是那个漏水的容器之一！

[wel] , [wiː; wi] [lɜːn] .

Well	,	we	learn	.
出色地	,	我们	学习	.

好吧，我们学到了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] ['siːkrət]

I	have	been	rather	astonished	at	times	of	late	at	the	scraps	of	secret
我	有	到过	相当	惊讶	在	时代	的	晚的	在	这	碎屑	的	秘密

['nɒlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][toʊnənz] .

knowledge	displayed	by	Tonans	.
知识	显示	经过	托南斯	.

最近，托南人所展现出的那些零星秘密知识，让我颇感惊讶。

[ɪf] [hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] !

If	he	flourishes	his	thousands	!
如果	他	繁花	他的	数千	!

如果他能挥霍掉成千上万的财富！

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [waɪvz] .

The	wonder	is	,	he	doesn't	corrupt	the	Ministers	'	wives	.
这	想知道	是	,	他	不	腐败	这	部长们	-	妻子们	.

令人惊讶的是，他竟然没有腐蚀部长们的妻子们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] .

Perhaps	he	does	.
也许	他	做	.

或许他确实如此。

['mærɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] - [saɪn][tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] ['membəz] .

Marriage	will	become	a	danger	-	sign	to	Parliamentary	members	.
婚姻	将要	变得	一个	危险	-	符号	到	议会	成员	.

婚姻将成为议员们眼中的危险信号。

['fɒrən] ['wɪmɪn] [duː; də] [ðiːz] [trɪks] . . .

Foreign	women	do	these	tricks	.	.	.
外国的	女性	做	这些	技巧	.	.	.

外国女人会耍这些花招.....

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [stæmp] .

women	of	a	well	-	known	stamp	.
女性	的	一个	出色地	-	已知	邮票	.

一位著名邮票上的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

It	is	now	a	full	year	,	I	think	,
它	是	现在	一个	满的	年	,	我	思考	,

我想，现在已经整整一年了。

[sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['siːkrət] ['mætəz] — [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] ,

since	I	began	to	speak	to	you	of	secret	matters	—	and	congratulated	myself	,
自从	我	开始	到	说话	到	你	的	秘密	事情	—	和	恭喜	我	,

[ai] [ˌrekə'lekt] ,

I	recollect	,
我	追忆	,

自从我开始向你谈论秘密的事情——并且自鸣得意，我记得，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

on	your	thirst	for	them	.	'
在	你的	口渴	为了	他们	.	-

你对它们的渴望。

- ['pɜːrsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

'	Percy	,	if	you	suspect	that	I	have	uttered	one	word	before	last	night	,	you	are
-	珀西	,	如果	你	怀疑	那	我	有	说出	一	单词	前	最后的	夜晚	,	你	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“珀西，如果你怀疑我在昨晚之前说过一个字，那你就错了。”

[ai] ['kænɒt] [peɪnt] [maɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][maɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [sens] [lɑːst] [naɪt] .

I	cannot	paint	my	temptation	or	my	loss	of	sense	last	night	.
我	不能	画	我的	诱惑	或者	我的	损失	的	感觉	最后的	夜晚	.

我无法描绘昨晚我的诱惑和失去理智的状态。

['priːviəsli] [ai][wɒz; wəz] ['bleɪmləs] .

Previously	I	was	blameless	.
之前	我	曾是	无责	.

我之前是无辜的。

[ai] [θəːst] , [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] . -

I	thirsted	,	yes	;	but	in	the	hope	of	helping	you	.	'
我	口渴	,	是的	;	但	在	这	希望	的	帮助	你	.	-

是的，我口渴了；但我这样做是为了帮助你。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] ['glitəriŋli] ['lʌvləs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] .

She	perceived	how	glitteringly	loveless	his	eyes	had	grown	.
她	感知	如何	闪闪发光	无爱	他的	眼睛	有	生长	.

她察觉到他眼中闪烁的光芒已变得多么冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'næməd] ['wʊmənz] [hɑːt]

It	was	her	punishment	;	and	though	the	enamoured	woman's	heart
它	曾是	她	惩罚	;	和	尽管	这	坠入爱河	女性的	心

['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sesɪv] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

protested	it	excessive	,	she	accepted	it	.
抗议	它	过多的	,	她	公认	它	.

这是对她的惩罚；虽然这位坠入爱河的女子内心抗议这惩罚过重，但她还是接受了。

- [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] ， - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can	never	trust	you	again	,	'	he	said	.
-	我	能	绝不	相信	你	再次	，	-	他	说	.

“我再也无法信任你了，”他说。

- [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	fear	you	will	not	,	'	she	replied	.
-	我	害怕	你	将要	不是	，	-	她	回复	.

“恐怕你不会，”她回答道。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [lɑːst] [naɪt] [ʃɒn]

His	coming	back	to	her	after	the	departure	of	the	guests	last	night	shone
他的	未来	后退	到	她	后	这	离开	的	这	客人	最后的	夜晚	闪耀

[ɒn] [hɪm] [ɪn] ['splendɪd] ['kʌləs] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['lʌvərˌlaɪk] [dɪ'vəʊʃn] .

on	him	in	splendid	colours	of	single	-	minded	loverlike	devotion	.
在	他	在	灿烂	颜色	的	单身的	-	有思想	像爱人一样	虔诚	.

昨晚宾客离开后，他回到她身边，这一幕在他身上闪耀着一心一意、如恋人般深情的光芒。

- [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

'	I	came	to	speak	to	my	own	heart	.
-	我	来了	到	说话	到	我的	自己的	心	.

我来这里是为了与自己的内心对话。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ; [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['ʌtəli] .

I	thought	it	would	give	you	pleasure	;	thought	I	could	trust	you	utterly	.
我	想法	它	会	给	你	乐趣	;	想法	我	可以	相信	你	完全地	.

我以为这会让你高兴；我以为我可以完全信任你。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ɪmpe'rəlɪŋ] [maɪ] ['ɒnə(r)] . . . ! -

I	had	not	the	slightest	conception	I	was	imperilling	my	honour	.	.	.	!	'
我	有	不是	这	丝毫	概念	我	曾是	危及	我的	荣誉	.	.	.	!	-

我丝毫没有意识到自己正在危及我的名誉……!

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [fɪkst] ['fiːtʃəz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃekt] [hɪm] .

Her	bloodless	fixed	features	revealed	an	intensity	of	anguish	that	checked	him	.
她	无血	固定的	特征	揭晓	一个	强度	的	痛苦	那	已检查	他	.

她面无表情、目光呆滞，却流露出强烈的痛苦，令他感到不安。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [breθ] , [ə'pɪəd] ['dʌmli] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

Only	her	mouth	,	a	little	open	for	the	sharp	breath	,	appeared	dumbly	beseeching	.
仅有的	她	嘴	，	一个	小的	打开	为了	这	锋利的	气息	，	出现	默默地	恳求	.

只有她微微张开的嘴唇，仿佛在无声地哀求着什么。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [laɪk] [stiːl] [tuː; tə] [stiːl] ,

Her	large	eyes	met	his	like	steel	to	steel	,
她	大的	眼睛	遇见	他的	喜欢	钢	到	钢	,

她的大眼睛与他的目光交汇，如同钢铁对钢铁。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [daɪ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

as	of	one	who	would	die	fronting	the	weapon	.
作为	的	一	WHO	会	死	正面	这	武器	.

就像一个会为了持枪而牺牲的人。

[hiː; hi] ['stræŋgld] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['maɪə(r)] .

He	strangled	a	loathsome	inclination	to	admire	.
他	被勒死	一个	令人厌恶的	倾角	到	钦佩	.

他强忍住想要赞美的厌恶冲动。

- [səʊ] [gʊd] [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	So	good	bye	,	'	he	said	.
-	所以	好的	再见	,	-	他	说	.

“那么，再见。”他说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	moved	her	lips	.
她	已搬	她	嘴唇	.

她动了动嘴唇。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	said	no	more	.
他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

In	half	a	minute	he	was	gone	.
在	一半	一个	分钟	他	曾是	已消失	.

半分钟后他就消失了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

To	her	it	was	the	plucking	of	life	out	of	her	breast	.
到	她	它	曾是	这	拔毛	的	生活	出去	的	她	胸部	.

对她而言，这就像是把生命从她胸膛里拽出来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [weə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] .

She	pressed	her	hands	where	heart	had	been	.
她	按下	她	双手	在哪里	心	有	到过	.

她用手按压着心脏曾经所在的位置。

[ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv] [deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

The	pallor	and	cold	of	death	took	her	body	.
这	苍白	和	寒冷的	的	死亡	采取	她	身体	.

死亡的苍白和冰冷吞噬了她的身体。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[rɪ'viːlz] [haʊ] [ðə; ði] [truː] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ['kɒmz] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

REVEALS	HOW	THE	TRUE	HEROINE	OF	ROMANCE	COMES	FINALLY	TO	HER	,	TIME	OF	TRIUMPH
揭示	如何	这	真的	女英雄	的	浪漫	来	最后	到	她	,	时间	的	胜利

揭示了浪漫爱情故事中真正的女主角最终如何迎来胜利的时刻

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [dɔː(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪʃər] [ðæt] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm'self] .

The	shutting	of	her	house	-	door	closed	for	Dacier	that	woman's	history	in	connection	with	himself	.
这	关闭	的	她	房子	-	门	关闭	为了	达西尔	那	女性的	历史	在	联系	和	他自己	.

她家门的关上，也意味着达西尔与那个女人之间的过往就此结束。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['fɒli] — [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ]

He	set	his	mind	on	the	consequences	of	the	act	of	folly	—	the	trusting	a
他	放	他的	头脑	在	这	结果	的	这	行为	的	蠢事	—	这	信任	一个

['siːkrət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

secret	to	a	woman	.
秘密	到	一个	女士	.

他开始思考自己愚蠢行为的后果——把秘密告诉一个女人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [nɒt] [səʊ] [bæd] : [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

All	were	possibly	not	so	bad	:	none	should	be	trusted	.
全部	是	可能	不是	所以	坏的	:	没有任何	应该	是	可信	.

他们或许都没那么坏，但谁都不能相信。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [fænd] [hɪm] [ə'griːəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l]

The	air	of	the	street	fanned	him	agreeably	as	he	revolved	the	horrible
这	空气	的	这	街道	扇形	他	欣然	作为	他	旋转	这	可怕

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

project	of	confession	to	the	man	who	had	put	faith	in	him	.
项目	的	忏悔	到	这	男人	WHO	有	放	信仰	在	他	.

街上的微风拂过他的脸庞，让他感到舒适，他开始思考向那个信任他的人坦白这个可怕的计划。

[pə'tɪkjələz] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] .

Particulars	might	be	asked	.
细节	可能	是	问	.

可能会询问具体细节。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'neɪmd] ,

She	would	be	unnamed	,
她	会	是	无名氏	,

她将不会透露姓名。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plækɑːd, -əd] [ə; eɪ]

but	an	imagination	of	the	effect	of	naming	her	placarded	a
但	一个	想像力	的	这	影响	的	命名	她	标语牌	一个

[nəʊ'tɔːriəs] ['wʊmən] [ɪn] [freʃ] [peɪnt] :

notorious	woman	in	fresh	paint	:
臭名昭著	女士	在	新鲜的	画	:

但想象一下，如果把她的名字用新油漆贴在臭名昭著的女人身上，会产生怎样的效果：

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] !

two	members	of	the	same	family	her	victims	!
二	成员	的	这	相同的	家庭	她	受害者	!

她的受害者中竟然有两名是同一家族的成员！

[ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] , [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [naɪt] ,

And	last	night	,	no	later	than	last	night	,
和	最后的	夜晚	,	不	之后	比	最后的	夜晚	,

就在昨晚，不晚于昨晚，

[hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

he	had	swung	round	at	this	very	corner	of	the	street	to	give	her	the
他	有	摇摆	圆形的	在	这	非常	角落	的	这	街道	到	给	她	这

['fʊlɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

fullest	proof	of	his	affection	.
最	证明	的	他的	感情	.

他特意绕到街角，就是为了向她表达他最真挚的爱意。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [djuːp] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [leɪd] ['pɪtfɔːl] .

He	beheld	a	dupe	trotting	into	a	carefully	-	laid	pitfall	.
他	观看	一个	欺骗	小跑	进入	一个	小心	-	铺设	陷阱	.

他看到一个傻瓜正一步步走进精心布置的陷阱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	him	by	the	generosity	of	his	confidence	in	her	.
她	有	他	经过	这	慷慨	的	他的	信心	在	她	.

她凭借他对她的信任和慷慨赢得了他的心。

[mɔː'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['fiːb(ə)l] ['freɪzɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Moreover	,	the	recollection	of	her	recent	feeble	phrasing	,	when	she	stood
而且	,	这	回忆	的	她	最近的	微弱	措辞	,	什么时候	她	站立

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] ,

convicted	of	the	treachery	,
已定罪	的	这	背信弃义	,

此外，人们还会想起她最近被判犯有叛国罪时那无力的措辞，

[wen] [ə; eɪ] ['riːəli] ['klevə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,

when	a	really	clever	woman	would	have	developed	her	resources	,
什么时候	一个	真的	聪明的	女士	会	有	发达	她	资源	,

当一个真正聪明的女人已经开发了自己的资源时，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['faɪnli] ['gɪftɪd] .

led	him	to	doubt	her	being	so	finely	gifted	.
引领	他	到	怀疑	她	存在	所以	精细地	天才	.

这让他怀疑她是否真的有如此卓越的天赋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] .

She	was	just	clever	enough	to	hoodwink	.
她	曾是	只是	聪明的	足够的	到	蒙蔽	.

她足够聪明，能够蒙蔽他人。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['djuːpəri][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [ə'pɒn] [men] .

He	attributed	the	dupery	to	a	trick	of	imposing	the	idea	of	her	virtue	upon	men	.
他	归因于	这	欺骗	到	一个	诡计	的	气势磅礴	这	主意	的	她	美德	之上	男人	.

他认为这种欺骗手段是将她的贞洁观念强加给男人。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,

Attracted	by	her	good	looks	and	sparkle	,	they	entered	the	circle	of	her	charm	,
吸引	经过	她	好的	看起来	和	火花	,	他们	进入	这	圆圈	的	她	魅力	,

他们被她的美貌和魅力所吸引，落入了她的圈套。

[bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntɪmət] , ['sʌfəd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

became	delightfully	intimate	,	suffered	a	rebuff	,	and	were	from	that	time	prepared	to	serve	her	purpose	.
成为	令人愉悦	亲密的	,	遭受	一个	回绝	,	和	是	从	那	时间	准备	到	服务	她	目的	.

两人关系变得亲密无间，却遭到拒绝，从那时起，他们便准备为她效力。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['retʃɪd] [dj'uːps][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ?

How	many	other	wretched	dupes	had	she	dangling	?
如何	许多	其他	可怜	重复	有	她	悬挂	?

她还耍弄了多少其他可怜的傻瓜?

[hiː; hi] [spaɪd] [æt; ət] ['wɛstˌleɪk] , [spaɪd] [æt; ət] [rɛdwɝːθ] , [æt; ət] [əʊld] [lɔːd] - , [æt; ət] [lɔːd]

He	spied	at	Westlake	,	spied	at	Redworth	,	at	old	Lord	Larrian	,	at	Lord
他	间谍	在	西湖	,	间谍	在	雷德沃斯	,	在	老的	主	-	,	在	主

-	,

Dannisburgh	,
-	,

他曾在西湖镇、雷德沃斯、老拉里安勋爵和丹尼斯堡勋爵那里从事间谍活动。

[æt; ət] ['ɑːθə(r)] [rəʊdz] , [d'ʌzənz] .

at	Arthur	Rhodes	,	dozens	.
在	亚瑟	罗德岛	,	几十个	.

在亚瑟·罗兹，有几十个。

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd]

Old	and	young	were	alike	to	her	if	she	saw	an	end	to	be	gained
老的	和	年轻的	是	同样	到	她	如果	她	锯	一个	结尾	到	是	获得

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [hʊkt] .

by	keeping	them	hooked	.
经过	保持	他们	钩子	.

在她看来，只要能从中获得好处，老少都一样。

[toʊnənz] [tuː] , [ænd; ənd] - .

Tonans	too	,	and	Whitmonby	.
托南斯	也	,	和	-	.

托南斯和惠特蒙比也是如此。

['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

Newspaper	editors	were	especially	serviceable	.
报纸	编辑	是	尤其	可用	.

报纸编辑尤其有用。

[pə'hæps] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] - [held] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] :

Perhaps	'	a	young	Minister	of	State	'	held	the	foremost	rank	in	that	respect	:
也许	-	一个	年轻的	部长	的	状态	-	握住	这	首先	秩	在	那	尊重	:

或许“一位年轻的国务部长”在这方面地位最高：

[ɪf] [kəm'pliːtli] [duːpt] [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [stʌf] .

if	completely	duped	and	squeezeable	,	he	produced	more	substantial	stuff	.
如果	完全地	受骗	和	-	,	他	生产	更多的	重大的	东西	.

如果他完全被蒙蔽且容易被利用，他就能做出更有价值的东西。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	background	of	ice	in	Dacier's	composition	was	brought	to	the	front	by	his
这	背景	的	冰	在	-	作品	曾是	带来	到	这	正面	经过	他的

['raɪtʃəs] [kən'tempt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] .

righteous	contempt	of	her	treachery	.
正义	鄙视	的	她	背信弃义	.

达西埃作品中冰的背景，因他对她背叛行为的义愤填膺而凸显出来。

[nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːzd] [hɪm] .

No	explanation	of	it	would	have	appeased	him	.
不	解释	的	它	会	有	安抚	他	.

任何解释都无法让他满意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	guilty	,	and	he	condemned	her	.
她	曾是	有罪的	,	和	他	谴责	她	.

她有罪，他谴责了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'demd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'diːd] .

She	stood	condemned	by	all	the	evil	likely	to	ensue	from	her	misdeed	.
她	站立	谴责	经过	全部	这	邪恶的	可能	到	随之而来	从	她	不当行为	.

她将因其罪行可能带来的所有恶果而受到谴责。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weɪ][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

Scarcely	had	he	left	her	house	last	night	when	she	was	away	to	betray
几乎	有	他	左边	她	房子	最后的	夜晚	什么时候	她	曾是	离开	到	背叛

[hɪm] !

him	!
他	!

昨晚他刚离开她家，她就出门背叛了他!

— [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

—	He	shook	her	from	him	without	a	pang	.
—	他	摇晃	她	从	他	没有	一个	疼痛	.

他一把将她从自己身边甩开，没有一丝痛苦。

['kredɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['merɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ðæt] [ɒv; əv][nɒt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Crediting	her	with	the	one	merit	she	had	—	that	of	not	imploring	for
信用	她	和	这	一	优点	她	有	—	那	的	不是	恳求	为了

['mɜːsi] — [hiː; hi][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

mercy	—	he	the	more	easily	shook	her	off	.
怜悯	—	他	这	更多的	容易地	摇晃	她	离开	.

他肯定她唯一的优点——没有乞求怜悯——因此更容易摆脱她。

['tretʃərəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [θi'ætrɪk(ə)l] .

Treacherous	,	she	had	not	proved	theatrical	.
奸诈	,	她	有	不是	已证实	戏剧	.

她阴险狡诈，但并非演戏。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

So	there	was	no	fuss	in	putting	out	her	light	,	and	it	was	done	.
所以	那里	曾是	不	大惊小怪	在	推杆	出去	她	光	,	和	它	曾是	完毕	.

所以熄灭她的灯并没有引起任何骚动，事情就这么结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [bruːt] [fækts] .

He	was	justified	by	the	brute	facts	.
他	曾是	合理的	经过	这	蛮力	事实	.

事实摆在那里，他的做法是正确的。

['ɒnərəb(ə)l] , ['kɜːtiəs] , ['kaɪndli] ['dʒentlmən] , ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]

Honourable	,	courteous	,	kindly	gentleman	,	highly	civilized	,	an	excellent	citizen	and
尊敬的	,	有礼貌	,	亲切地	绅士	,	高度	文明	,	一个	出色的	公民	和

[ə; eɪ]['pætrɪət] ,

a	patriot	,
一个	爱国者	,

一位正直、有礼、和蔼的绅士，一位极具教养的优秀公民和爱国者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['aɪsi] [æt; ət][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

he	was	icy	at	an	outrage	to	his	principles	,
他	曾是	冰冷的	在	一个	暴行	到	他的	原则	,

他对任何违背其原则的行为都表现得异常冷漠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒpə(r)]

and	in	the	dominion	of	Love	a	sultan	of	the	bow	-	string	and	chopper
和	在	这	统治权	的	爱	一个	苏丹	的	这	弓	-	细绳	和	直升机

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

在爱的统治下，一位弓弦和砍刀时代的苏丹，

['sɑːvrənli] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmɪˌtɑːrd] - [tuː; tə] [meɪk]

sovereignly	endowed	to	stretch	a	finger	for	the	scimitared	Mesrour	to	make
主权地	捐赠	到	拉紧	一个	手指	为了	这	弯刀	-	到	制作

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] :

the	erring	woman	head	and	trunk	with	one	blow	:
这	犯错	女士	头	和	树干	和	一	吹	:

拥有至高无上的天赋，可以伸出一根手指，让弯刀梅斯鲁尔一击毙命，斩断那犯错女人的头颅和躯干：

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['remnənts] !

and	away	with	those	remnants	!
和	离开	和	那些	残余物	!

把那些残余都清除掉！

[ðɪs] [ɪn'tɜːnəli] [hiː; hi][dɪd] .

This	internally	he	did	.
这	内部	他	做过	.

他内心确实这么做了。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [fækts]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm] .

Enough	that	the	brute	facts	justified	him	.
足够的	那	这	蛮力	事实	合理的	他	.

事实足以证明他的做法是正确的。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] [krɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

St	.	James's	park	was	crossed	,	and	the	grass	of	the	Green	park	,	to	avoid
英石	.	詹姆斯的	公园	曾是	交叉	,	和	这	草	的	这	绿色的	公园	,	到	避免

[ɪn'kwɪzətɪv] [frendz] .

inquisitive	friends	.
好奇	朋友们	.

为了躲避好奇的朋友，我们穿过了圣詹姆斯公园和格林公园的草地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ; ['eksəsaɪz] , ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

He	was	obliged	to	walk	;	exercise	,	action	of	any	sort	,	was	imperative	,
他	曾是	有义务	到	走	;	锻炼	,	行动	的	任何	种类	,	曾是	至关重要的	,

他必须步行；锻炼，任何形式的活动，都是至关重要的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] -

and	but	for	some	engagement	he	would	have	gone	to	his	fencing	-
和	但	为了	一些	订婚	他	会	有	已消失	到	他的	击剑	-

[rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

rooms	for	a	bout	with	the	master	.
房间	为了	一个	回合	和	这	掌握	.

若非有事耽搁，他本该去击剑馆与师傅切磋一番。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gruː] ['dʌbli] [ɪm'bɪtəd] .

He	remembered	his	engagement	and	grew	doubly	embittered	.
他	记得	他的	订婚	和	生长	双倍	愤懑	.

他想起了自己的婚约，心中更加痛苦不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'sɜːdli] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['kwɪntn] [mæŋks] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ,

He	had	absurdly	pledged	himself	to	lunch	with	Quintin	Manx	;	that	was	,
他	有	荒谬地	承诺	他自己	到	午餐	和	昆廷	曼岛	;	那	曾是	,

他荒谬地答应和昆廷·曼克斯共进午餐；也就是说，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʌlɑːd]

to	pretend	to	eat	while	submitting	to	be	questioned	by	a	political	dullard
到	假装	到	吃	尽管	提交	到	是	被质问	经过	一个	政治的	笨蛋

[strɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd][reɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

strong	on	his	present	right	to	overhaul	and	rail	at	his	superiors	.
强的	在	他的	展示	正确的	到	大修	和	轨	在	他的	上级	.

假装吃饭，同时忍受一个政治愚钝之人对他当前权力的滥用，他妄图凌驾于上级之上，并对其进行猛烈抨击。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [laɪn][ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] .

The	house	was	one	of	a	block	along	the	North	-	Western	line	of	Hyde	park	.
这	房子	曾是	一	的	一个	堵塞	沿着	这	北	-	西	线	的	海德	公园	.

这栋房子是海德公园西北侧一排房屋中的一栋。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['baɪndɪŋ] ,

He	kicked	at	the	subjection	to	go	there	,	but	a	promise	was	binding	,
他	踢	在	这	隶属	到	去	那里	,	但	一个	承诺	曾是	结合	,

他极力抗拒前往那里的强制命令，但承诺不容违背。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [stʌnd] .

though	he	gave	it	when	stunned	.
尽管	他	给予	它	什么时候	目瞪口呆	.

虽然他是在震惊之下才这么做的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['saɪlənst] ['mɪstə(r)] . [mæŋks] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊzɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] :

He	could	have	silenced	Mr	.	Manx	with	the	posing	interrogation	:
他	可以	有	沉默	先生	.	曼岛	和	这	摆姿势	审讯	:

他本可以通过摆拍审问让曼克斯先生闭嘴：

[waɪ] [hæv; həv][ai][səʊ] [lɒŋ] [kən'sent] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] ?

Why	have	I	so	long	consented	to	put	myself	at	the	mercy	of	a	bore	?
为什么	有	我	所以	长的	同意	到	放	我	在	这	怜悯	的	一个	钻孔	?

我为什么这么久以来都甘愿受制于一个无聊的人？

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [mæŋks] , [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	him	,	he	could	not	answer	it	,	though	Manx	,	as	leader	of	the
为了	他	,	他	可以	不是	回答	它	,	尽管	曼岛	,	作为	领导者	的	这

['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] , [wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

Shipping	interest	,	was	influential	.
船运	兴趣	,	曾是	有影响	.

尽管曼克斯作为航运利益集团的领袖，拥有强大的影响力，但他无法回答这个问题。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['dəʊsɪz][ɪn]['pɒlətɪks] .

The	man	had	to	be	endured	,	like	other	doses	in	politics	.
这	男人	有	到	是	忍受	,	喜欢	其他	剂量	在	政治	.

这个人就像政治中的其他毒瘤一样，必须忍受。

['deɪʃər] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [niːs] [tɪl] [mɪs] ['kɒnstəns] ['æspə(r)]

Dacier	did	not	once	think	of	the	great	ship	-	owner's	niece	till	Miss	Constance	Asper
达西尔	做过	不是	一次	思考	的	这	伟大的	船	-	所有者的	侄女	直到	错过	康斯坦斯	阿斯珀

[stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

stepped	into	her	drawing	-	room	to	welcome	him	.
步	进入	她	绘画	-	房间	到	欢迎	他	.

直到康斯坦斯·阿斯珀小姐走进客厅迎接他时，达西埃才想起这位大船主的侄女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

She	was	an	image	of	repose	to	his	mind	.
她	曾是	一个	图像	的	休息	到	他的	头脑	.

在他心中，她是一位宁静祥和的化身。

[ðə; ði][kɑːm][pjʊə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fiːtʃəz] [rɪ'freʃt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ælps]

The	calm	pure	outline	of	her	white	features	refreshed	him	as	the	Alps
这	冷静的	纯的	大纲	的	她	白色的	特征	焕然一新	他	作为	这	阿尔卑斯山

[ðə; ði] ['lʌndənə(r)] ['njuːli] [ə'lait] [æt; ət] [bəːn] ;

the	Londoner	newly	alighted	at	Berne	;
这	伦敦人	新	下车	在	伯尔尼	;

她白皙清澈的面容轮廓让他神清气爽，就像这位刚从阿尔卑斯山下来的伦敦人一样，刚刚抵达伯尔尼。

[sməʊk] , ['ræŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['reslɪŋ] ['sɪtiz] ['wɪkɪdnəs] , [bɪ'haɪnd][hɪm] .

smoke	,	wrangle	,	the	wrestling	city's	wickedness	,	behind	him	.
抽烟	,	争吵	,	这	摔角	城市的	邪恶	,	在后面	他	.

烟雾、争吵、摔跤之城的邪恶，都在他身后。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] [dɪ'stɜːbd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My uncle is very disturbed , ' she said .
- 我的 叔叔 是 非常 不安 , - 她 说 .

“我叔叔非常不安，”她说。

- [ɪz][ðə; ðɪ] [njuːz] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ? -
' Is the news — if I am not very indiscreet in inquiring ? '
- 是 这 消息 — 如果 我 是 不是 非常 轻率 在 查询 ? -

“如果我问得不太冒昧的话，这算新闻吗？”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , -
' I have a practice of never paying attention to newspaper articles , '
- 我 有 一个 实践 的 绝不 付费 注意力 到 报纸 文章 , -

“我有个习惯，就是从不关注报纸文章。”

['deɪʃər] [rɪ'plaɪd] .
Dacier replied .
达西尔 回复 .

达西尔回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [wʌn] [huː] [dʌz] , - [mɪs] ['æspə(r)] [əb'zɜːvd] ,
' I am only affected by living with one who does , ' Miss Asper observed ,
- 我 是 仅有的 做作的 经过 活的 和 一 WHO 做 , - 错过 阿斯珀 观察到 ,

“只有和有这种倾向的人住在一起才会影响到我，”阿斯珀小姐说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɒfti] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['pɒlətɪks] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɒrəl]
and the lofty isolation of her head above politics gave her a moral
和 这 高远 隔离 的 她 头 多于 政治 给予 她 一个 道德
[ə'træktɪvnəs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .
attractiveness in addition to physical beauty .
吸引力 在 添加 到 身体的 美丽 .

她超脱于政治之外的崇高境界，除了外貌上的美貌，还赋予了她一种道德上的吸引力。

[hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɔːlz] : [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
Her water - colour sketches were on her uncle's walls : the beautiful in
她 水 - 颜色 草图 是 在 她 叔叔的 墙壁 : 这 美丽的 在
['neɪtʃə(r)] [kleɪmd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
nature claimed and absorbed her .
自然 声称 和 吸收 她 .

她的水彩画挂在她叔叔家的墙上：大自然的美丽深深吸引了她，让她完全沉浸其中。

[ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɪm'plɪsəti] , [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌnəri] .
She dressed with a pretty rigour , a lovely simplicity , picturesque of the nunnery .
她 穿着 和 一个 漂亮的 严格 , 一个 迷人的 简单 , 如画 的 这 尼姑庵 .

她的穿着十分端庄，简洁而可爱，颇具修道院的韵味。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['æbes] .
She looked indeed a high - born young lady - abbess .
她 看起来 的确 一个 高的 - 出生 年轻的 女士 - 女修道院长 .

她看起来确实像是一位出身高贵的年轻女修道院长。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌsti] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , - ['deɪʃər] [sed] , [əb'hɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [di'fail] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
' It's a dusty game for ladies , ' Dacier said , abhorring the women defiled by it
- 它是 一个 尘土飞扬 游戏 为了 女士们 , - 达西尔 说 , 令人厌恶 这 女性 被玷污的 经过 它
.
:
.

“这是女人玩的肮脏游戏，”达西尔说道，他厌恶那些被这种游戏玷污的女人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['wɪmɪn] ,
And when one thinks of the desire of men to worship women ,
和 什么时候 一 思考 的 这 欲望 的 男人 到 崇拜 女性 ,

而当人们想到男人渴望崇拜女人时，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ] ['eni]

there	is	a	pathos	in	a	man's	discovery	of	the	fair	young	creature	undefiled	by	any
那里	是	一个	感伤	在	一个	男人的	发现	的	这	公平的	年轻的	生物	未受污染的	经过	任何

['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

interest	in	public	affairs	,
兴趣	在	民众	事务	,

一个男人发现一位纯洁无瑕、不涉足公共事务的年轻女子，这其中蕴含着一种悲悯之情。

['vɜːdʒɪnl] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊərz] [ɛnv'aɪɹənmənts] .

virginal	amid	her	bower's	environments	.
处女	之中	她	鲍尔的	环境	.

在她幽静的巢穴中，她依然保持着纯洁的少女之身。

[ðə; ði][æn'dʒelɪkəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] , [baɪ]['kɒntrɑːst] .

The	angelical	beauty	of	a	virgin	mind	and	person	captivated	him	,	by	contrast	.
这	天使般的	美丽	的	一个	处女	头脑	和	人	着迷	他	,	经过	对比	.

相比之下，纯洁无瑕的心灵和人格所散发的天使般的美丽深深吸引了他。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

His	natural	taste	was	to	admire	it	,
他的	自然的	品尝	曾是	到	钦佩	它	,

他天生就喜欢欣赏它。

['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [haɪ] ['siːz] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['mærid]

shunning	the	lures	and	tangles	of	the	women	on	high	seas	,	notably	the	married
回避	这	诱饵	和	缠结	的	这	女性	在	高的	海域	,	尤其	这	已婚

:

:
:

避开公海上女性的诱惑和纠葛，尤其是已婚女性：

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

who	,	by	the	way	,
WHO	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，是谁?

[kən'traɪv] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ˌjuː 'es] [θruː] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['klevənəs] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

contrive	to	ensnare	us	through	wonderment	at	a	cleverness	caught	from	their
精心策划	到	诱捕	我们	通过	惊奇	在	一个	聪明才智	捕捉	从	他们的

['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [wɜːld] :

traffic	with	the	masculine	world	:
交通	和	这	男性	世界	:

他们设法利用我们从与男性世界的交往中获得的机智，让我们惊叹不已，从而诱使我们上钩：

['ɒf(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] ! — [ə; eɪ] ['pærət] - [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] ['vɪzɪtərz]

often	—	if	we	did	but	know	!	—	a	parrot	-	repetition	of	the	last	male	visitor's
经常	—	如果	我们	做过	但	知道	!	—	一个	鹦鹉	-	重复	的	这	最后的	男性	访客

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	.
评论	.

如果我们知道的话，通常会鹦鹉学舌地重复最后一位男性访客的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] [spiːks] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]

But	that	which	the	fair	maiden	speaks	,	though	it	may	be	simple	,	is	her
但	那	哪个	这	公平的	少女	说话	,	尽管	它	可能	是	简单的	,	是	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但这位美丽少女所说的话，虽然简单，却是她自己的心声。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] : [ɔː(r)] [vau] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] .

She	too	is	her	own	:	or	vowed	but	to	one	.
她	也	是	她	自己的	:	或者	发誓	但	到	一	.

她也只属于她自己：或者说，她只忠于一个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪm'presɪv] [ɪn]['pjʊərəti] .

She	is	on	all	sides	impressive	in	purity	.
她	是	在	全部	侧面	感人的	在	纯度	.

她纯洁无瑕，各方面都令人印象深刻。

[ðə; ði] [wɜːld] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪts] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] :

The	world	worships	her	as	its	perfect	pearl	:
这	世界	崇拜	她	作为	它是	完美的	珍珠	:

世人将她奉为完美无瑕的珍珠：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [rɪ'frɛʃfʊli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raɪt] .

and	we	are	brought	refreshfully	to	acknowledge	that	the	world	is	right	.
和	我们	是	带来	令人耳目一新	到	承认	那	这	世界	是	正确的	.

于是我们精神焕发地认识到，世界是美好的。

[baɪ]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði] [waɪt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒnstəns] ['æspə(r)] [sə'lestʃəli]

By	contrast	,	the	white	radiation	of	Innocence	distinguished	Constance	Asper	celestially
经过	对比	,	这	白色的	辐射	的	无辜	杰出的	康斯坦斯	阿斯珀	天上的

.

:
.

相比之下，纯洁的白色光芒使康斯坦斯·阿斯珀显得格外高贵。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [prɪ'fɜːd] [hɪm] — [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ]

As	he	was	well	aware	,	she	had	long	preferred	him	—	the	reserved	among
作为	他	曾是	出色地	意识到的	,	她	有	长的	首选	他	—	这	预订的	之中

['meni] ['pliːdɪŋ] ['presɪŋ] ['sjuːtə] .

many	pleading	pressing	suitors	.
许多	恳求	紧迫	求婚者	.

他很清楚，她一直更喜欢他——在众多殷勤殷勤的追求者中，他是最矜持的那个。

[hɜː(r); hə(r)] ['stedi] ['feɪθflnəs] [hæd; həd] [fed] [ɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [krʌmz] .

Her	steady	faithfulness	had	fed	on	the	poorest	crumbs	.
她	稳定的	忠诚	有	美联储	在	这	最贫困	面包屑	.

她始终如一的忠诚，是从最微薄的面包屑中汲取养分而来的。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] .

He	ventured	to	express	the	hope	that	she	was	well	.
他	冒险	到	表达	这	希望	那	她	曾是	出色地	.

他试探性地表达了希望她一切安好的愿望。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	Yes	,	'	she	answered	,
-	是的	,	-	她	回答	,

“是的，”她回答道。

[wɪð] ['aɪlɪdz] ['lɪftɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [ɪn][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

with	eyelids	lifted	softly	to	thank	him	for	his	concern	in	so	humble	a	person	.
和	眼睑	抬起	轻轻	到	感谢	他	为了	他的	忧虑	在	所以	谦逊的	一个	人	.

她轻轻抬起眼睑，以如此谦逊的态度感谢他的关心。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	look	a	little	pale	,	'	he	said	.
-	你	看	一个	小的	苍白	,	-	他	说	.

“你脸色有点苍白，”他说。

[ʃi:; ʃi] ['kʌləd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - ['wɔ:tə(r)] [ʃel] .

She	coloured	like	a	sea	-	water	shell	.
她	有色	喜欢	一个	海	-	水	壳	.

她的肤色像海水贝壳一样。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['peɪlnəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] . -

'	I	am	inclined	to	paleness	by	nature	.	'
-	我	是	倾斜	到	苍白	经过	自然	.	-

“我天生肤色偏白。”

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'stɜ:bd] [ðem; ðəm] .

Her	uncle	disturbed	them	.
她	叔叔	不安	他们	.

她的叔叔打扰了他们。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Lunch	was	ready	.
午餐	曾是	准备好	.

午餐准备好了。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rklənd] , [ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)l] [ɑ:nt] [ɒv; əv]

He	apologized	for	the	absence	of	Mrs	.	Markland	,	a	maternal	aunt	of
他	道歉	为了	这	缺席	的	太太	.	马克兰	,	一个	母体	阿姨	的

['kɒnstəns] ,

Constance	,
康斯坦斯	,

他为康斯坦斯的姨妈马克兰夫人的缺席表示歉意。

[hu:] [kept] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

who	kept	house	for	them	.
WHO	保留	房子	为了	他们	.

谁为他们料理家务。

['kwɪntn] [mæŋks] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [mi:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Quintin	Manx	fell	upon	the	meats	,	and	then	upon	the	Minister	.
昆廷	曼岛	跌倒	之上	这	肉类	,	和	然后	之上	这	部长	.

昆廷·曼克斯扑向了肉块，然后又扑向了部长。

['deɪʃər] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæpɪli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

Dacier	found	himself	happily	surprised	by	the	accession	of	an	appetite	.
达西尔	成立	他自己	快乐地	惊讶	经过	这	加入	的	一个	食欲	.

达西尔惊喜地发现自己胃口大开。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl]

He	mentioned	it	,	to	escape	from	the	worrying	of	his	host	,	as	unusual
他	提及	它	,	到	逃脱	从	这	令人担忧	的	他的	主持人	,	作为	异常

[wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] :

with	him	at	midday	:
和	他	在	正午	:

他之所以提起这件事，是为了避免让主人担心，因为主人认为他中午出现这种情况很不寻常：

[ænd; ənd] [mɪs] ['æspə(r)] , [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['efət] , [sed] [bə'nevələntli] : - ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd]

and	Miss	Asper	,	supporting	him	in	that	effort	,	said	benevolently	:	'	Gentlemen	should
和	错过	阿斯珀	,	支持	他	在	那	努力	,	说	仁慈地	:	-	先生们	应该

[i:t] ;

eat	;
吃	;

阿斯珀小姐也支持他的这一努力，和蔼地说：“先生们应该吃饭；

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] . -

they	have	so	many	fatigues	and	troubles	.	'
他们	有	所以	许多	疲劳	和	麻烦	.	-

他们有很多疲惫和烦恼。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

She	herself	did	not	like	to	be	seen	eating	in	public	.
她	她自己	做过	不是	喜欢	到	是	已见	吃	在	民众	.

她本人不喜欢被人看到在公共场合吃饭。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsel] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [bɪl] ,

Her	lips	opened	to	the	morsels	,	as	with	a	bird's	bill	,
她	嘴唇	打开	到	这	小块	,	作为	和	一个	鸟类	账单	,

她张开嘴唇，像鸟喙一样，去接那些食物。

[ðəʊ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pekɪŋ] ['iːgənəs] [wiː; wi] [kəmˈpleɪsntli] [əbˈzɜːv] [ɪn] ['pəʊltri] .

though	with	none	of	the	pecking	eagerness	we	complacently	observe	in	poultry	.
尽管	和	没有任何	的	这	啄食	渴望	我们	自满地	观察	在	家禽	.

虽然它们不像我们习以为常的家禽那样热衷于啄食。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [seɪ] , ['pɒzətɪvli] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ? - [sed] ['kwɪntn] .

'	But	now	,	I	say	,	positively	,	how	about	that	article	?	'	said	Quintin	.
-	但	现在	,	我	说	,	积极地	,	如何	关于	那	文章	?	-	说	昆廷	.

“但是现在，我肯定地说，那篇文章怎么样？”昆廷说道。

['deɪʃər] ['vɪzəbli] [wins] , [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [ɪ'miːdiətli] [sed] - [əʊ] ! [speə(r)][juː 'es]['pɒlətɪks] , [dɪə(r)]

Dacier	visibly	winced	,	and	Constance	immediately	said	'	Oh	!	spare	us	politics	,	dear
达西尔	明显地	畏缩	,	和	康斯坦斯	立即地	说	-	哦	!	空闲的	我们	政治	,	亲爱的

['ʌŋk(ə)l] . -

uncle	.	'
叔叔	.	-

达西埃明显地皱了皱眉，康斯坦丝立刻说道：“哦！亲爱的叔叔，别跟我们谈政治了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈseʃn] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] , [bʌt; bət][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪmplɪkeɪtɪd]

Her	intercession	was	without	avail	,	but	by	contrast	with	the	woman	implicated
她	代祷	曾是	没有	可用	,	但	经过	对比	和	这	女士	牵涉其中

[ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,

in	the	horrible	article	,
在	这	可怕	文章	,

她的斡旋毫无作用，但与那篇可怕文章中牵涉到的女子相比，情况却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfs] .

it	was	a	carol	of	the	seraphs	.
它	曾是	一个	颂歌	的	这	炽天使	.

这是一首天使的颂歌。

- [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - - [həʊst] [pʊʃt] [hɪm] .

'	Come	,	you	can	say	whether	there's	anything	in	it	,	'	Dacier's	host	pushed	him	.
-	来	,	你	能	说	无论	有	任何事物	在	它	,	-	-	主持人	推动	他	.

“来，你可以说说里面有没有什么内容，”达西尔的主人推了他一把。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	should	not	say	it	if	I	could	,	'	he	replied	.
-	我	应该	不是	说	它	如果	我	可以	,	-	他	回复	.

“如果可以，我不应该说出来，”他回答道。

[ðə; ði][maɪld] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [mɪs] [æspɜ-z] [lʊk] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .

The	mild	sweetness	of	Miss	Asper's	look	encouraged	him	.
这	温和的	甜味	的	错过	阿斯珀的	看	鼓励	他	.

阿斯珀小姐温柔的眼神鼓励了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : - [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

He	was	touched	to	the	quick	by	hearing	her	say	:	'	You	ask	for
他	曾是	感动	到	这	快的	经过	听力	她	说	:	-	你	问	为了

['kæbɪnət] ['siːkrəts] , ['ʌŋk(ə)l] .

Cabinet	secrets	,	uncle	.
内阁	秘密	,	叔叔	.

听到她说：“叔叔，你竟然问内阁机密。”他深受感动。

[ɔːl] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] , [bʌt; bət] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [siːl] [nekst][tuː; tə] [dɪ'vaɪn]

All	secrets	are	holy	,	but	secrets	of	State	are	under	a	seal	next	to	divine
全部	秘密	是	圣	,	但	秘密	的	状态	是	在下面	一个	海豹	下一个	到	神圣的

. -
' '
. -

所有秘密都是神圣的，但国家秘密更是神圣不可侵犯。

[nekst][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] !

Next	to	divine	!
下一个	到	神圣的	!

简直是神仙般的存在！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

She	was	the	mouthpiece	of	his	ruling	principle	.
她	曾是	这	喉舌	的	他的	裁决	原则	.

她是他的统治原则的代言人。

- [aɪ] - [em] [nɒt] , ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['siːkrəts] , - ['kwɪntn] [pə'sistid] ; - [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

'	I	'	m	not	,	prying	into	secrets	,	'	Quintin	persisted	;	'	all	I	want	to	know	is	,
-	我	-	米	不是	,	窥探	进入	秘密	,	-	昆廷	持续	;	-	全部	我	想	到	知道	是	,

“我不是在窥探秘密，”昆廷坚持道，“我只想知道，

['weðə(r)] [ðeə(r)] - [es] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ɔːl] ['lʌndənz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

whether	there	'	s	any	foundation	for	that	article	—	all	London's	boiling	about	it	,
无论	那里	-	s	任何	基础	为了	那	文章	—	全部	伦敦的	沸腾	关于	它	,

这篇文章是否有任何依据——整个伦敦都在热议此事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ɪts] ['əʊnli] ['nuːzˌpeɪpərz] ['hʌmbʌg] . -

I	can	tell	you	—	or	it's	only	newspaper's	humbug	.	'
我	能	告诉	你	—	或者	它是	仅有的	报纸的	骗子	.	-

我可以告诉你——或者这只是报纸的胡说八道。

- ['klɪəli] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['deɪʃər] .

'	Clearly	the	oracle	for	you	is	the	Editor's	office	,	'	rejoined	Dacier	.
-	清楚地	这	神谕	为了	你	是	这	编辑的	办公室	,	-	重新加入	达西尔	.

“显然，对你来说，权威就是编辑部，”达西尔反驳道。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] . -

'	A	pretty	sort	of	answer	I	should	get	.	'
-	一个	漂亮的	种类	的	回答	我	应该	得到	.	-

“我应该会得到一个相当不错的答案。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri] . -

'	It	would	at	least	be	complimentary	.	'
-	它	会	在	至少	是	免费	.	-

“至少也算是恭维吧。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	How	do	you	mean	?	'
-	如何	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思？ '

- [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	The	net	was	cast	for	you	—	and	the	sight	of	a	fish	in	it	!	'
-	这	网	曾是	投掷	为了	你	—	和	这	视线	的	一个	鱼	在	它	!	-

“渔网已经为你撒下——而且你看到了网里的鱼！”

[mɪs] ['æspə(r)]['ɔːlməʊst] [lɑːft] .

Miss	Asper	almost	laughed	.
错过	阿斯珀	几乎	笑了	.

阿斯珀小姐差点笑出声来。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] .
' Have you heard the choir at St .
- 有 你 听到 这 唱诗班 在 英石 .

你听过圣路易斯教堂的唱诗班吗?

['kæθərɪnz] ? -
Catherine's ? '
凯瑟琳的 ? -

凯瑟琳的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

['deɪʃər] [hæd; həd][nɒt] .
Dacier had not .
达西尔 有 不是 .

达西尔没有。

[hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldlinəs] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [pə'sweɪsɪv] ['klærət] ,
He repented of his worldliness , and drinking persuasive claret ,
他 悔改 的 他的 世俗 , 和 喝 有说服力的 红酒 ,

他忏悔了自己的世俗之举，并饮用了令人陶醉的红酒。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌndeɪ] .
said he would go to hear it next Sunday .
说 他 会 去 到 听到 它 下一个 星期日 .

他说他下周日会去听。

- [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
' Do , ' she murmured .
- 做 , - 她 低声说道 .

“做吧，”她低声说道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['grʌmbld] .
' Well , you seem to be a pair against me , ' her uncle grumbled .
- 出色地 , 你 似乎 到 是 一个 一对 反对 我 , - 她 叔叔 咕哝 .

“看来你们俩是跟我作对啊，”她叔叔抱怨道。

- ['enihaʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
' Anyhow I think it's important .
- 无论如何 我 思考 它是 重要的 .

总之，我认为这很重要。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
People have been talking for some time , and I don't want to be taken
人们 有 到过 说 为了 一些 时间 , 和 我 不 想 到 是 已采取
[ˌʌnə'weəz] ;
unawares ;
不知情 ;

人们已经议论纷纷一段时间了，我不想措手不及；

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jəʊkt] [ɒks] , [maɪnd][juː; jʊ] . -
I won't be a yoked ox , mind you . '
我 惯于 是 一个 轭 牛 , 头脑 你 . -

我可不会做一头被套上轭的牛，请注意。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['sketʃɪŋ] ['leɪtli] ? -
' Have you been sketching lately ? '
- 有 你 到过 素描 最近 ? -

你最近有画素描吗?

['deɪʃər] [ɑ:skt] [mɪs] ['æspə(r)] .
Dacier asked Miss Asper .
达西尔 问 错过 阿斯珀 .

达西尔问阿斯珀小姐。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She generally filled a book in the autumn , she said .
她 一般来说 已填 一个 书 在 这 秋天 , 她 说 .

她说，她通常在秋季完成一本书的写作。

- [meɪ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' May I see it ? '
- 可能 我 看 它 ? -

我可以看看吗?

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . -
' If you wish . '
- 如果 你 希望 . -

“如果你愿意的话。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
They had a short tussle with her uncle and escaped .
他们 有 一个 短的 争执 和 她 叔叔 和 逃脱 .

他们和她叔叔短暂交手后逃脱了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ˌmɪd'weɪ] [ˌʌp'steəz] : [æn; ən] ['ɛrɪsɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He was conducted to a room midway upstairs : an heiress's conception of
[ə; eɪ] ['seɪntli] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ;
a saintly little room ;
一个 圣洁的 小的 房间 ;

他被带到楼上半部分的一间房间：这是女继承人想象中圣洁的小房间；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪm'prɛsɪv] [ɪn]['pjʊərəti] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪnts] , [wɪð] [ðə; ði]
and more impresive in purity , indeed it was , than a saint's , with the
['meni] ['kru:səfɪks] ,
many crucifixes ,
许多 十字架 ,

而且，就纯洁程度而言，它确实比拥有众多十字架的圣殿更令人印象深刻。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['embləmz] , ['velvɪt] [pri:] - [dju:] [tʃeəz] , ['dʒu:əl] - [klɑ:sp, klæsp]['seɪkrɪd] ['vɒlju:mz]
gold and silver emblems , velvet prie - Dieu chairs , jewel - clasped sacred volumes
:
:
:

金银徽章、天鹅绒祈祷椅、镶嵌宝石的圣书：

['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒn][æn; ən] [ə'setɪk] [rɪ'lɪdʒəsnəs] .
every invitation to meditate in luxury on an ascetic religiousness .
每一个 邀请 到 幽思 在 奢华 在 一个 苦行僧 宗教性 .

每一份邀请都旨在让你在奢华中冥想，却又沉浸于苦行僧般的宗教氛围中。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sketʃɪŋ] [p'aʊəz] .
She depreciated her sketching powers .
她 折旧 她 素描 权力 .

她贬低了自己的素描能力。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [maɪ] [ˌɪmpər'fekʃən] .
' I am impatient with my imperfections .
- 我 是 不耐烦 和 我的 瑕疵 .

我无法容忍自己的缺点。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [duːmd] [nɒt][tuː; tə] [əd'vɑːns] . -

I	am	therefore	doomed	not	to	advance	.	'
我	是	所以	注定失败	不是	到	进步	.	-

因此，我注定无法晋升。

- [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ˌgærən'tiːɪŋ] ['ʌltɪmət] ['eksələns] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	On	the	contrary	,	that	is	the	state	guaranteeing	ultimate	excellence	,	'	he	said	,
-	在	这	相反	,	那	是	这	状态	保证	最终的	卓越	,	-	他	说	,

“恰恰相反，那才是保障卓越品质的国家，”他说。

[mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [drəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

much	disposed	to	drone	about	it	.
很多	处置	到	无人机	关于	它	.

非常喜欢喋喋不休地谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] : - [ai][fɪə(r)][nɒt] . -

She	sighed	:	'	I	fear	not	.	'
她	叹了口气	:	-	我	害怕	不是	.	-

她叹了口气：“我不怕。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

He	turned	the	leaves	,	comparing	her	modesty	with	the	performance	.
他	转向	这	树叶	,	比较	她	谦逊	和	这	表现	.

他翻动树叶，将她的谦逊与她的表演作比较。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɪm] .

The	third	of	the	leaves	was	a	subject	instantly	recognized	by	him	.
这	第三	的	这	树叶	曾是	一个	主题	即刻	认可	经过	他	.

第三片叶子上的图案他一眼就认出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [lɔːd] - .

It	represented	the	place	he	had	inherited	from	Lord	Dannisburgh	.
它	代表	这	地方	他	有	遗传	从	主	-	.

它代表了他从丹尼斯堡勋爵那里继承的领地。

[hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	named	it	.
他	命名	它	.

他给它起了名字。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ?

She	smiled	:	'	You	are	good	enough	to	see	a	likeness	?
她	微笑	:	-	你	是	好的	足够的	到	看	一个	相似	?

她笑了：“你眼光真好，能看出谁像谁？”

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

My	aunt	and	I	were	passing	it	last	October	,	and	I	waited	for	a
我的	阿姨	和	我	是	通过	它	最后的	十月	,	和	我	等待	为了	一个

[deɪ] , [tuː; tə] [sketʃ] . -

day	,	to	sketch	.	'
天	,	到	草图	.	-

去年十月，我和姑姑路过那里，我特意等了一天，想找个地方画画。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . -

'	You	have	taken	it	from	my	favourite	point	of	view	.	'
-	你	有	已采取	它	从	我的	最喜欢的	观点	的	看法	.	-

“你从我最喜欢的角度来看待这件事。”

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] . -

'	I	am	glad	.	'
-	我	是	高兴的	.	-

我很高兴。

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] ! -
' How much I should like a copy ! '
- 如何 很多 我 应该 喜欢 一个 复制 ! -

我多么想要一本啊!

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] ? -
' If you will accept that ? '
- 如果 你 将要 接受 那 ? -

“如果你能接受这一点的话?”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɒb] [juː; jʊ] . -
' I could not rob you . '
- 我 可以 不是 抢 你 . -

“我没能抢劫你。”

- [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] . -
' I can make a duplicate . '
- 我 能 制作 一个 复制 . -

“我可以复制一份。”

- [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [pliːz] [juː; jʊ] ? -
' The look of the place pleases you ? '
- 这 看 的 这 地方 请 你 ? -

“你对这里的样子满意吗?”

- [əʊ] ! [jes] ; [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
' Oh ! yes ; the pines behind it ; the sweet little village church ; even the
- 哦 ! 是的 ; 这 松树 在后面 它 ; 这 甜的 小的 村庄 教会 ; 甚至 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstik] ;
appearance of the rustics ;
外貌 的 这 乡村 ;

“哦!是的;后面的松树;可爱的小村庄教堂;甚至乡村居民的模样;

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪm'presɪvli] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
— it is all impressively old English .
— 它 是 全部 令人印象深刻 老的 英语 .

—这全部都是非常古英语。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [ðeə(r)] ? -
I suppose you are very seldom there ? '
我 认为 你 是 非常 很少 那里 ? -

我想你很少去那里吧?

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
' Does it look like a home to you ? '
- 做 它 看 喜欢 一个 家 到 你 ? -

你觉得这里像家吗?

- [nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)] ! -
' No place more ! '
- 不 地方 更多的 ! -

“没地方可去了!”

- [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] . -
' I feel the loneliness . '
- 我 感觉 这 孤独 . -

“我感到孤独。”

- [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['ləʊnlinəs] ! -
' Where I live I feel no loneliness ! '
- 在哪里 我 居住 我 感觉 不 孤独 ! -

“在我居住的地方,我感觉不到孤独!”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['hev(ə)nli] ['mesndʒər] [nɪə(r)][juː; jʊ] . -

'	You	have	heavenly	messengers	near	you	.	'
-	你	有	天上	信使	靠近	你	.	-

“你身边有来自天上的使者。”

- [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] . -

'	They	do	not	always	come	.	'
-	他们	做	不是	总是	来	.	-

“他们并非每次都会来。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [les] ['ləʊnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	Would	you	consent	to	make	the	place	less	lonely	to	me	?	'
-	会	你	同意	到	制作	这	地方	较少的	孤独	到	我	?	-

“你愿意让我不再觉得这里那么孤独吗？”

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] .

Her	bosom	rose	.
她	怀	玫瑰	.

她的胸脯隆起。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meɪd(ə)nli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

In	deference	to	her	maidenly	understanding	,	she	gazed	inquiringly	.
在	尊重	到	她	少女	理解	,	她	凝视	询问地	.

出于对少女懵懂心的尊重，她投来探寻的目光。

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] [hiː; hi] .

'	If	you	love	it	!	'	said	he	.
-	如果	你	爱	它	!	-	说	他	.

“如果你喜欢它的话！”他说。

- [ðə; ði] [pleɪs] ? -

'	The	place	?	'
-	这	地方	?	-

“那个地方？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [sɒft] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zesə(r)] .

she	said	,	looking	soft	at	the	possessor	.
她	说	,	寻找	柔软的	在	这	拥有者	.

她温柔地看着主人说道。

- ['kɒnstəns] ! -

'	Constance	!	'
-	康斯坦斯	!	-

“康斯坦丝！”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? -

'	Is	it	true	?	'
-	是	它	真的	?	-

“这是真的吗？”

- [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] .

'	As	you	yourself	.
-	作为	你	你自己	.

就像你自己一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [truː] ?

Could	it	be	other	than	true	?
可以	它	是	其他	比	真的	?

难道还有别的可能吗?

[ðɪs] [hænd][ɪz] [maɪn] ? -

This	hand	is	mine	?	'
这	手	是	矿	?	-

这只手是我的吗?

- [əʊ] ! ['pɜːrsi] . -
' Oh ! Percy . '
- 哦 ! 珀西 . -

“哦！珀西。”

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['pəʊətri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɒŋ] [preɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)]
Borrowing the world's poetry to describe them , the long prayed - for Summer
借贷 这 世界的 诗 到 描述 他们 , 这 长的 祈祷 - 为了 夏天
[ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] .
enveloped the melting snows .
被包裹 这 融化 雪 .

借用世界各地的诗歌来形容，人们期盼已久的夏天笼罩着正在融化的积雪。

[səʊ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] - [bed][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt]
So the recollection of Diana's watch beside his uncle's death - bed was wiped out
所以 这 回忆 的 戴安娜的 手表 旁 他的 叔叔的 死亡 - 床 曾是 擦拭 出去
.
:
.

于是，他叔叔临终前放在床边的戴安娜手表的记忆就此被抹去。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] ['saɪlənst] .
Ay , and the hissing of her treachery silenced .
哎 , 和 这 嘶嘶声 的 她 背信弃义 沉默 .

唉，她背叛的嘘声戛然而止。

[ðɪs] ['meɪd(ə)nli][hænd][pʊt] [hɪm][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This maidenly hand put him at peace with the world ,
这 少女 手 放 他 在 和平 和 这 世界 ,

这双少女般的手让他与世界和解。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['wʊmən] — [huː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
instead of his defying it for a worthless woman — who could not do
反而 的 他的 反抗 它 为了 一个 毫无价值 女士 — WHO 可以 不是 做
['betə(r)][ðæn; ðən][ək'sept][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] ,
better than accept the shelter of her husband's house ,
更好的 比 接受 这 庇护所 的 她 丈夫的 房子 ,

他没有为了一个毫无价值的女人——她除了接受丈夫家的庇护之外别无选择——而违抗法律，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
as she ought to be told , if her friends wished her to save her
作为 她 应该 到 是 讲述 , 如果 她 朋友们 希望 她 到 节省 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

如果她的朋友们希望她保住名誉，就应该告诉她。

['deɪʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['kwɪntn] [mæŋks] ,
Dacier made his way downstairs to Quintin Manx ,
达西尔 制成 他的 方式 楼下 到 昆廷 曼岛 ,

达西尔下楼去找昆廷·曼克斯，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒtli] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
by whom he was hotly congratulated and informed of the extent of the
经过 谁 他 曾是 热 恭喜 和 知情的 的 这 程度 的 这
[jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɔːtʃuːn] :
young lady's fortune :
年轻的 女士的 财富 :

他受到了对方的热烈祝贺，并被告知了这位年轻女士的巨额财富：

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [ə; eɪ]

on	the	strength	of	which	it	was	expected	that	he	would	certainly	speak	a
在	这	力量	的	哪个	它	曾是	预期的	那	他	会	当然	说话	一个

['praɪvət] [wɜːd] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .

private	word	in	elucidation	of	that	newspaper	article	.
私人的	单词	在	阐明	的	那	报纸	文章	.

基于此，人们期望他一定会私下里对那篇报纸文章做出解释。

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['deɪʃər] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] .

'	I	know	nothing	of	it	,	'	said	Dacier	,	but	promised	to	come	and	dine	.
-	我	知道	没有什么	的	它	,	-	说	达西尔	,	但	承诺	到	来	和	用餐	.

“我对此一无所知，”达西埃说，但他答应过来一起吃饭。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['kɒnstəns] ['æspə(r)] [dɪ'spætʃ] ['veəriəs] [briːf] [nəʊts] ['ʌndə(r)]

Alone	in	her	happiness	Constance	Asper	despatched	various	brief	notes	under
独自的	在	她	幸福	康斯坦斯	阿斯珀	已派送	各种各样的	简短的	笔记	在下面

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - ['sɪmbəld] [krest] [tuː; tə] ['sɪstəli] [frendz] ;

her	gold	-	symbolled	crest	to	sisterly	friends	;
她	金子	-	符号	波峰	到	姐妹情谊	朋友们	;

沉浸在幸福中的康斯坦斯·阿斯珀独自一人，用她金色徽章上的字迹给姐妹般的朋友们寄去了各种简短的便条；

[wʌn] [tuː; tə] ['leɪdi] - , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] , ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] :

one	to	Lady	Wathin	,	containing	the	,	single	line	:
一	到	女士	-	,	包含	这	,	单身的	线	:

致沃辛夫人，内容只有一行：

- [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsaɪ] [ɪz] [kən'fɜːmd] . -

'	Your	prophesy	is	confirmed	.	'
-	你的	预言	是	确认的	.	-

“你的预言得到了证实。”

['deɪʃər] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

Dacier	was	comfortably	able	to	face	his	Club	after	the	excitement	of
达西尔	曾是	舒适地	有能力的	到	脸	他的	俱乐部	后	这	激动	的

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,

a	proposal	,
一个	提议	,

求婚的兴奋过后，达西尔能够从容地面对俱乐部。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	a	bride	on	his	hands	.
和	一个	新娘	在	他的	双手	.

他手里拿着新娘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pæri] ['kæpɪt(ə)li] .

He	was	assaulted	concerning	the	article	,	and	he	parried	capitally	.
他	曾是	袭击	有关	这	文章	,	和	他	招架	资本	.

他因这篇文章遭到攻击，但他予以了有力回击。

[seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][kəʊld] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɪm] .

Say	that	her	lips	were	rather	cold	:	at	any	rate	,	they	invigorated	him	.
说	那	她	嘴唇	是	相当	寒冷的	:	在	任何	速度	,	他们	精神焕发	他	.

说她的嘴唇有点冰凉，但无论如何，它们都让他精神振奋。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] — [nɒt] [ðə; ði]['heɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːp] .

Her	character	was	guaranteed	—	not	the	hazy	idea	of	a	dupe	.
她	特点	曾是	保证	—	不是	这	朦胧	主意	的	一个	欺骗	.

她的品格毋庸置疑——绝非那种虚幻的受骗者形象。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] : [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['wɜːldli]

And	her	fortune	would	be	enormous	:	a	speculation	merely	due	to	worldly
和	她	财富	会	是	巨大的	:	一个	推测	仅仅	到期的	到	世俗

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [prə'spektɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

prudence	and	prospective	ambition	.
谨慎	和	预期	志向	.

她的财富将会非常庞大：这仅仅是出于世俗的谨慎和对未来的野心。

[æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

At	the	dinner	-	table	of	four	,	in	the	evening	,	conversation	would	have	seemed
在	这	晚餐	-	桌子	的	四	,	在	这	晚上	,	对话	会	有	似乎

[dʌl] [tuː; tə][hɪm] ,

dull	to	him	,
乏味的	到	他	,

晚上，在四人餐桌旁，对他来说，谈话会显得很无聊。

[baɪ]['kɒntrɑːst] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

by	contrast	,	had	it	not	,	been	for	the	presiding	grace	of	his	bride	,
经过	对比	,	有	它	不是	,	到过	为了	这	主持	优雅	的	他的	新娘	,

相反，若非有他新娘的恩宠相助，

[huːz] [hə'bɪtʃuəli] ['emɪnənt] ['femənɪn] [eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [θrəʊnd]

whose	habitually	eminent	feminine	air	of	superiority	to	the	repast	was	throned
谁	习惯性地	杰出	女性	空气	的	优势	到	这	餐饮	曾是	登基

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'septɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] .

by	her	appreciative	receptiveness	of	his	looks	and	utterances	.
经过	她	欣赏的	接受能力	的	他的	看起来	和	话语	.

她惯常展现出高贵的女性气质，在宴席上显得格外傲慢，但她对他的眼神和言语却表现出欣赏和接纳的态度。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] ;

Before	leaving	her	,	he	won	her	consent	to	a	very	early	marriage	;
前	离开	她	,	他	韩元	她	同意	到	一个	非常	早期的	婚姻	;

在离开她之前，他赢得了她的同意，让她很早就结婚。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒsəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

on	the	plea	of	a	possibly	approaching	Session	,	and	also	that	they	had
在	这	恳求	的	一个	可能	接近	会议	,	和	还	那	他们	有

['weɪtɪd] [lɒŋ] .

waited	long	.
等待	长的	.

他们辩称，可能即将召开会议，而且他们已经等了很久。

[ðə; ði] [kən'sent] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ,

The	consent	,	notwithstanding	the	hurry	of	preparations	,	it	involved	,
这	同意	,	虽然	这	匆忙	的	准备工作	,	它	涉及	,

尽管准备工作十分仓促，但最终还是获得了同意，这其中涉及：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][səʊ] ['spləm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

besides	the	annihilation	of	her	desire	to	meditate	on	so	solemn	a	change	in
除了	这	湮灭	的	她	欲望	到	幽思	在	所以	庄严	一个	改变	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['seɪvə(r)][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv]

her	life	and	savour	the	congratulations	of	her	friends	and	have
她	生活	和	品尝	这	恭喜！	的	她	朋友们	和	有

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['rɪgərəsli] [drɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ænθəmz] [wɒz; wəz]

the	choir	of	St	.	Catherine's	rigorously	drilled	in	her	favourite	anthems	was
这	唱诗班	的	英石	.	凯瑟琳的	严格地	钻孔	在	她	最喜欢的	国歌	曾是

['bjuːtɪfli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

beautifully	yielded	to	the	pressure	of	circumstances	.
非常漂亮	产生	到	这	压力	的	情况	.

除了她想要静心思考人生中如此庄严的改变，享受朋友们的祝贺，以及让圣凯瑟琳教堂的唱诗班严格排练她最喜欢的圣歌的愿望被彻底摧毁之外，这一切都在环境的压力下完美地屈服了。

[ðeə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [ə; eɪ] ['bʌlki] ['letə(r)] .

There	lay	on	his	table	at	night	a	letter	;	a	bulky	letter	.
那里	躺	在	他的	桌子	在	夜晚	一个	信	;	一个	笨重	信	.

夜里，他的桌子上放着一封信；一封厚厚的信。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] :

No	need	to	tear	it	open	for	sight	of	the	signature	:
不	需要	到	撕	它	打开	为了	视线	的	这	签名	:

无需撕开就能看到签名：

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðæt] [bi'trei] ['wʊmən] .

the	superscription	was	redolent	of	that	betraying	woman	.
这	上标	曾是	芬芳的	的	那	背叛	女士	.

题词让人联想起那个背叛的女人。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	tossed	it	unopened	into	the	fire	.
他	抛掷	它	未开封	进入	这	火	.

他直接把原封不动的信封扔进了火里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['sʌlənli] , [dɪs'kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'dres] ,

As	it	was	thick	,	it	burned	sullenly	,	discolouring	his	name	on	the	address	,
作为	它	曾是	厚的	,	它	烧伤	闷闷不乐地	,	变色	他的	姓名	在	这	地址	,

由于烟雾浓稠，燃烧起来十分闷热，把地址上的名字都熏黑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]

as	she	had	done	,	and	still	offering	him	a	last	chance	of	viewing	the
作为	她	有	完毕	,	和	仍然	提供	他	一个	最后的	机会	的	观看	这

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

她像之前那样，仍然给了他最后一次机会查看其中的内容。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˌekskʌl'peɪʃn] [hɜːd] .

She	fought	on	the	consuming	fire	to	have	her	exculpation	heard	.
她	战斗	在	这	消费	火	到	有	她	免责	听到	.

她奋力在熊熊烈火中抗争，只为洗清自己的罪名。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['treɪtə(r)] ?

But	was	she	not	a	shameless	traitor	?
但	曾是	她	不是	一个	不要脸	叛徒	?

但她难道不是一个厚颜无耻的叛徒吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	caught	him	by	his	love	of	his	country	and	hope	to	serve	it	.
她	有	捕捉	他	经过	他的	爱	的	他的	国家	和	希望	到	服务	它	.

她被他热爱祖国和希望为祖国服务的愿望所打动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]

She	had	wound	into	his	heart	to	bleed	him	of	all	he	knew	and	sell	the
她	有	伤口	进入	他的	心	到	流血	他	的	全部	他	知道	和	卖	这

['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

secrets	for	money	.
秘密	为了	钱	.

她钻进了他的心里，榨干了他所知道的一切，然后把这些秘密卖掉换钱。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðəʊz] [kəʊl] , [nəʊ] [daʊt] .

A	wonderful	sort	of	eloquence	lay	there	,	on	those	coals	,	no	doubt	.
一个	精彩的	种类	的	口才	躺	那里	,	在	那些	煤炭	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那些煤炭上蕴藏着一种绝妙的雄辩。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rændəm]

He	felt	a	slight	movement	of	curiosity	to	glance	at	two	or	three	random
他	毛毡	一个	轻微	移动	的	好奇心	到	瞥一眼	在	二	或者	三	随机的

['sentənsɪz] : ['veri] [slaɪt] .

sentences	:	very	slight	.
句子	:	非常	轻微	.

他感到一丝好奇心驱使他随意地瞥了一眼两三句话：只是一丝。

[ænd; ənd] [waɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

And	why	read	them	now	?
和	为什么	读	他们	现在	?

为什么要现在读它们?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['væljuːləs] [tuː; tə] [hɪm] , [mɪə(r)]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] .

They	were	valueless	to	him	,	mere	outcries	.
他们	是	无价值	到	他	,	仅仅	抗议	.

对他来说，这些毫无价值，不过是些无谓的叫喊。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [bruːt] [fækts] .

He	judged	her	by	the	brute	facts	.
他	评判	她	经过	这	蛮力	事实	.

他以冷酷的事实评判了她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] - [kən'sjuːmɪŋ] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['blæknəs] .

She	and	her	slowly	-	consuming	letter	were	of	a	common	blackness	.
她	和	她	缓慢地	-	消费	信	是	的	一个	常见的	黑	.

她和她那封慢慢吞噬她的信，都带有共同的黑暗色彩。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plait] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd]

Moreover	,	to	read	them	when	he	was	plighted	to	another	woman	would
而且	,	到	读	他们	什么时候	他	曾是	陷入困境	到	其他	女士	会

[biː; bi] ['sensləs] .

be	senseless	.
是	无意义的	.

而且，在他与另一个女人订婚后阅读这些信件是毫无意义的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪsnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪgə(r)] .

In	the	discovery	of	her	baseness	,	she	had	made	a	poor	figure	.
在	这	发现	的	她	卑鄙	,	她	有	制成	一个	贫穷的	数字	.

她的卑劣行径被揭露后，她颜面尽失。

['daʊtləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['biːljəl] [ɑːt][ɒv; əv]

Doubtless	during	the	afternoon	she	had	trimmed	her	intuitive	Belial	art	of
毫无疑问	期间	这	下午	她	有	修剪过的	她	直觉的	恶魔	艺术	的

['meɪkɪŋ] - [ðə; ði] [wɜːs] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] [kɔːz] - :

making	'	the	worse	appear	the	better	cause	'	:
制作	-	这	更糟	出现	这	更好的	原因	-	:

毫无疑问，她在下午的时候已经磨练了她那套"把坏事说成好事"的直觉式诡辩技巧：

[kwɪə(r)][tuː; tə] [pə'ruːz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] -

queer	to	peruse	,	and	instructive	in	an	unprofitable	department	of	knowledge	-
酷儿	到	仔细阅读	,	和	有指导意义的	在	一个	无利可图	部门	的	知识	-

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

the	tricks	of	the	sex	.
这	技巧	的	这	性别	.

读来令人感到古怪，而且在无益的知识领域——性爱技巧——中具有启发意义。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] :

He	said	to	himself	,	with	little	intuition	of	the	popular	taste	:
他	说	到	他自己	,	和	小的	直觉	的	这	受欢迎的	品尝	:

他几乎不了解大众的喜好，心想：

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] !

She	wouldn't	be	a	bad	heroine	of	Romance	!
她	不会	是	一个	坏的	女英雄	的	浪漫	!

她会是一个不错的爱情小说女主角!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] .

He	said	it	derisively	of	the	Romantic	.
他	说	它	嘲讽地	的	这	浪漫的	.

他用嘲讽的口吻谈到了浪漫主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [feɪs] ['fiːmeɪl] ['pɪktʃə(r)]

But	the	right	worshipful	heroine	of	Romance	was	the	front	-	face	female	picture
但	这	正确的	崇拜的	女英雄	的	浪漫	曾是	这	正面	-	脸	女性	图片

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

he	had	won	for	his	walls	.
他	有	韩元	为了	他的	墙壁	.

但浪漫故事中真正值得崇拜的女主角，是他赢得挂在墙上的那幅正面女性画像。

[pɔː(r); pʊə(r)][daɪ'ænə][wɒz; wəz][ðə; ði] [flekt] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ri'ælәti] : [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [nɒt]

Poor	Diana	was	the	flecked	heroine	of	Reality	:	not	always	the	same	;	not
贫穷的	戴安娜	曾是	这	有斑点的	女英雄	的	现实	:	不是	总是	这	相同的	;	不是

[ɪm'pekəb(ə)l] ;

impeccable	;
完美无瑕	;

可怜的戴安娜是现实生活中那个有瑕疵的女英雄：她并不总是那么完美；她并非无可挑剔；

[nɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] - ['ɪnəs(ə)nt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['gaɪlləs] : [gʊd] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['liːdɪŋ] ;

not	an	ignorant	-	innocent	,	nor	a	guileless	:	good	under	good	leading	;
不是	一个	无知	-	清白的	,	也不	一个	朴实	:	好的	在下面	好的	领导	;

不是无知无辜，也不是天真无邪：在好的领导下是好人；

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['kraɪsɪs] ; ['ɒf(ə)n] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'restrɪəl]

devoted	to	the	death	in	a	grave	crisis	;	often	wrestling	with	her	terrestrial
奉献	到	这	死亡	在	一个	严重	危机	;	经常	摔角	和	她	陆地

['neɪtʃə(r)]['nəʊbli] ;

nature	nobly	;
自然	高贵地	;

在重大危机中，她全身心投入到死亡之中；她常常高尚地与自己的尘世本性作斗争；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [səʊl] ;

and	a	growing	soul	;
和	一个	生长	灵魂	;

以及不断成长的灵魂；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [huːz] ['pjʊərəti][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn]['mɑːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][æn; ən]

but	not	one	whose	purity	was	carved	in	marble	for	the	assurance	to	an
但	不是	一	谁	纯度	曾是	雕刻	在	大理石	为了	这	保证	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [θɪŋ] [di'fai, 'di:-] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Englishman	that	his	possession	of	the	changeless	thing	defies	time	and	his
英国人	那	他的	拥有	的	这	无变化	事物	反抗	时间	和	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

但并非有人将纯洁之物雕刻在大理石上，以此向英国人保证，他所拥有的永恒之物能够战胜时间和他人。

[ɪz][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['enviəb(ə)l] .

is	the	pillar	of	his	home	and	universally	enviable	.
是	这	支柱	的	他的	家	和	普遍地	令人羡慕	.

他是家里的顶梁柱，人人都羡慕他。

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)][wʌn][ɒv; əv][rəʊˈmæns] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['mɪshæp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['plɒtɪŋ] ['vɪlən] ,

Your	fair	one	of	Romance	cannot	suffer	a	mishap	without	a	plotting	villain	,
你的	公平的	一	的	浪漫	不能	遭受	一个	意外	没有	一个	绘制	恶棍	,

如果没有阴险的反派，你浪漫爱情故事里的美好爱情故事就不会遭遇不幸。

[pəˈtʃɑːns] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [riːk] [ðə; ði] [dred] [ɪˈnɪkwəti] : [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [muːv] [wɪˈðaʊt]

perchance	many	of	them	;	to	wreak	the	dread	iniquity	:	she	cannot	move	without
或许	许多	的	他们	;	到	破坏	这	恐惧	罪恶	:	她	不能	移动	没有

[hɪm] ;

him	;
他	;

或许他们中的许多人；去犯下可怕的罪恶：没有他，她寸步难行；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [blɒk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ,

she	is	the	marble	block	,	and	if	she	is	to	have	a	feature	,
她	是	这	大理石	堵塞	,	和	如果	她	是	到	有	一个	特征	,

她是一块大理石，如果她要展现某种特征，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈpendz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

he	is	the	sculptor	;	she	depends	on	him	for	life	,
他	是	这	雕塑家	;	她	取决于	在	他	为了	生活	,

他是雕塑家；她的生活依赖于他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [liːst] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	her	human	history	at	least	is	married	to	him	far	more	than
和	她	人类	历史	在	至少	是	已婚	到	他	远的	更多的	比

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['lʌvə(r)] .

to	the	rescuing	lover	.
到	这	救援	情人	.

而且，至少在她的人性历史中，她与他的联系远比与那位救命恩人之间的联系更为紧密。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [θraɪs] [tʃˈɛɹɪʃəbəl] ['fiːtʃələs] ,

No	wonder	,	then	,	that	men	should	find	her	thrice	cherishable	featureless	,
不	想知道	,	然后	,	那	男人	应该	寻找	她	三次	值得珍惜的	无特征	,

难怪男人们会觉得她毫无特征却又无比珍贵。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] .

or	with	the	most	moderate	possible	indication	of	a	countenance	.
或者	和	这	最多	缓和	可能的	指示	的	一个	面容	.

或者面露最温和的神情。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] [duː; də] ; [ænd; ənd] ['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv]

Thousands	of	the	excellent	simple	creatures	do	;	and	every	reader	of
数千	的	这	出色的	简单的	生物	做	;	和	每一个	读者	的

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

her	tale	.
她	故事	.

成千上万善良单纯的生灵如此；她故事的每一个读者也如此。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [riˈæləti] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][met][ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌns][ɪn]

the	heroine	of	Reality	is	that	woman	whom	you	have	met	or	heard	of	once	in
这	女英雄	的	现实	是	那	女士	谁	你	有	遇见	或者	听到	的	一次	在

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

your	course	of	years	,
你的	课程	的	年	,

现实生活中的女主角，就是你在漫长的人生旅途中只遇到过或听说过一次的那位女性。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [dɪ'spaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['məʊtɪv]

and	very	probably	despised	for	bearing	in	her	composition	the	motive
和	非常	大概	被鄙视的	为了	轴承	在	她	作品	这	动机

['prɪnsəp(ə)l] ; [æt; ət] [best] ,

principle	;	at	best	,
原则	;	在	最好的	,

很可能因为她的作品中包含了动机原则而遭到鄙视；充其量，

[juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn]

you	say	,	a	singular	mixture	of	good	and	bad	;	anything	but	the	feminine
你	说	,	一个	单数	混合物	的	好的	和	坏的	;	任何事物	但	这	女性

[aɪ'diːəl][ɒv; əv][mæn] .

ideal	of	man	.
理想的	的	男人	.

你说，他是好与坏的奇特混合体；但绝非女性理想中的男性形象。

['fiːtʃə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'ses] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Feature	to	some	excess	,	you	think	,	distinguishes	her	.
特征	到	一些	过量的	,	你	思考	,	区别	她	.

你认为，这种略显夸张的特征使她与众不同。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['fəːniʃ] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['senʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Yet	she	furnishes	not	any	of	the	sweet	sensual	excitement	pertaining	to	her
然而	她	提供	不是	任何	的	这	甜的	感性的	激动	相关的	到	她

['spɒtləs] ['raɪv(ə)l] [pə'sjuːd] [baɪ] ['vɪləni] .

spotless	rival	pursued	by	villany	.
一尘不染	竞争对手	追击	经过	恶棍	.

然而，她却丝毫没有她那位被邪恶势力纠缠的纯洁无瑕的对手所拥有的那种甜蜜的感官刺激。

[ʃiː; ʃi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

She	knocks	at	the	doors	of	the	mind	,
她	敲门声	在	这	门	的	这	头脑	,

她敲响了心灵之门，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst]['əʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	mind	must	open	to	be	interested	in	her	.
和	这	头脑	必须	打开	到	是	感兴趣的	在	她	.

你必须敞开心扉才能对她感兴趣。

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent]

Mind	and	heart	must	be	wide	open	to	excuse	her	sheer	descent
头脑	和	心	必须	是	宽的	打开	到	原谅	她	透明	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][mæn] .

from	the	pure	ideal	of	man	.
从	这	纯的	理想的	的	男人	.

必须心胸开阔，才能原谅她彻底背离了纯粹的男性理想。

- ['wɒndərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dacier's	wandering	reflections	all	came	back	in	crowds	to	the	judicial	Bench	of	the
-	漫游	反思	全部	来了	后退	在	人群	到	这	司法	长椅	的	这

[blæk] [kæp] .

Black	Cap	.
黑色的	帽	.

达西埃的种种思绪最终都汇聚到了黑帽党的法庭上。

[hiː; hi] [felt] ['faɪnli] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːz(ə)n] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [dɪ'greɪdɪd]

He	felt	finely	,	apart	from	the	treason	,	that	her	want	of	money	degraded
他	毛毡	精细地	,	除	从	这	叛国罪	,	那	她	想	的	钱	退化的

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

撇开叛国罪不谈，他敏锐地意识到，她缺钱这件事本身就贬低了她的地位：

[hɪm] [tuː] , [baɪ]['kɒntækt] .

him	too	,	by	contact	.
他	也	,	经过	接触	.

他也通过接触与我取得了联系。

['mʌni] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] : [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv]

Money	she	might	have	had	to	any	extent	:	upon	application	for	it	,	of
钱	她	可能	有	有	到	任何	程度	:	之上	应用	为了	它	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

她或许能获得一定数额的钱：当然，前提是她要申请。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] !

How	was	he	to	imagine	that	she	wanted	money	!
如何	曾是	他	到	想象	那	她	通缉	钱	!

他怎么会想到她想要钱呢！

['smaɪlɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] ,

Smilingly	as	she	welcomed	him	and	his	friends	,	entertaining	them	royally	,
微笑着	作为	她	欢迎	他	和	他的	朋友们	,	娱乐	他们	皇家	,

她面带微笑地迎接他和他的朋友们，并以女王般的礼遇款待他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːnz] .

he	was	bound	to	think	she	had	means	.
他	曾是	边界	到	思考	她	有	方法	.

他必然会认为她有钱。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [prə'praɪəti] [baʊnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

A	decent	propriety	bound	him	not	to	think	of	the	matter	at	all	.
一个	体面的	礼	边界	他	不是	到	思考	的	这	事情	在	全部	.

出于礼貌，他根本不想去想这件事。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

He	naturally	supposed	she	was	capable	of	conducting	her	affairs	.
他	自然	据称	她	曾是	有能力的	的	进行	她	事务	.

他自然而然地认为她有能力处理好自己的事情。

[ænd; ənd] — ['mʌni] !

And	—	money	!
和	—	钱	!

还有——钱！

[ˌaɪ 'tiː] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] ['meməri] : [ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət]['roʊvioʊ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['prɪti] ,

It	soiled	his	memory	:	though	the	hour	at	Rovio	was	rather	pretty	,
它	脏的	他的	记忆	:	尽管	这	小时	在	rovio	曾是	相当	漂亮的	,

这件事玷污了他的记忆：尽管在 Rovio 的那一个小时相当美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - ['tʌtʃɪŋ] : ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] , [ʃɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	scene	at	Copsley	touching	:	other	times	also	,	short	glimpses	of	the
和	这	场景	在	-	接触	:	其他	时代	还	,	短的	惊鸿一瞥	的	这

['wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

woman	,	were	taking	.
女士	,	是	采取	.

在科普斯利发生的那一幕令人动容：其他时候，也曾短暂地瞥见过那位女子。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] [ɪ'feɪst] [ðem; ðəm] .

The	flood	of	her	treachery	effaced	them	.
这	洪水	的	她	背信弃义	抹去	他们	.

她的背叛如洪水般淹没了他们。

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'flekt] ?

And	why	reflect	?
和	为什么	反映	?

为什么要反思?

['kɒnstəns] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

Constance	called	to	him	to	look	her	way	.
康斯坦斯	称为	到	他	到	看	她	方式	.

康斯坦斯叫他看向她这边。

[daɪ'ænəz] ['letə(r)] [daɪd] [hɑːd] .

Diana's	letter	died	hard	.
戴安娜的	信	死亡	难的	.

戴安娜的信很难被人遗忘。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] [blæk] ['tɪʃuː] , [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dis'kʌlə]

The	corners	were	burnt	to	black	tissue	,	with	an	edge	or	two	of	discoloured
这	角落	是	烧焦的	到	黑色的	组织	,	和	一个	边缘	或者	二	的	变色

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

边角烧成了黑色薄纸，还剩下一两边褪色的纸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪd] ['sentrəl] [hiːp] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti]

A	small	frayed	central	heap	still	resisted	,	and	in	kindness	to	the	necessity
一个	小的	磨损的	中央	堆	仍然	抵抗	,	和	在	仁慈	到	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ,

for	privacy	,
为了	隐私	,

中央一小堆破旧的柴火仍然顽强地支撑着，出于对隐私的需要，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [tɒŋz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	impressed	the	fire	-	tongs	to	complete	the	execution	.
他	印象深刻	这	火	-	钳	到	完全的	这	执行	.

他命令火钳完成处决。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [wɜːkt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]

After	which	he	went	to	his	desk	and	worked	,	under	the	presidency	of
后	哪个	他	去	到	他的	桌子	和	工作	,	在下面	这	总统职位	的

['kɒnstəns] .

Constance	.
康斯坦斯	.

之后，他在康斯坦茨的主持下回到办公桌前工作。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]

A	high	wind	will	make	a	dead	leaf	fly	like	a	bird
一个	高的	风	将要	制作	一个	死的	叶子	飞	喜欢	一个	鸟

强风会把枯叶吹得像鸟儿一样飞起来。

[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sembli] !

Beware	the	silent	one	of	an	assembly	!
提防	这	沉默的	一	的	一个	集会	!

要提防集会中沉默不语的人!

['brɪt(ə)l] [ɪz] [fɔː'duːmd]

Brittle	is	foredoomed
脆	是	注定失败

脆性注定失败

['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['sɪv(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Common	sense	is	the	secret	of	every	successful	civil	agitation
常见的	感觉	是	这	秘密	的	每一个	成功的	民用	搅动

常识是所有成功的公民运动的秘诀。

[ɪts] [gli:] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ; [ɪts][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɜ:si]

Its	glee	at	a	catastrophe	;	its	poor	stock	of	mercy
它是	高兴	在	一个	灾难	;	它是	贫穷的	库存	的	怜悯

它对灾难幸灾乐祸；它缺乏怜悯之心

['mʌni] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [rʌf] [test] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:]

Money	is	of	course	a	rough	test	of	virtue
钱	是	的	课程	一个	粗糙的	测试	的	美德

金钱当然是检验美德的一个粗略标准。

[sɔ:lt][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeə(r)][sɔ:lt][mʌst; məst] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt]

Salt	of	earth	,	to	whom	their	salt	must	serve	for	nourishment
盐	的	地球	,	到	谁	他们的	盐	必须	服务	为了	营养

大地之盐，他们的盐必须用来滋养他们。

[ˌsentɪmen'tæləti] [pʊts] [ʌp] ['ɪnfənt] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n]

Sentimentality	puts	up	infant	hands	for	absolution
感伤	放置	向上	婴儿	双手	为了	赦免

感伤主义举起婴儿般的小手乞求宽恕。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['i:tɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk]

She	herself	did	not	like	to	be	seen	eating	in	public
她	她自己	做过	不是	喜欢	到	是	已见	吃	在	民众

她本人不喜欢被人看到在公共场合吃饭。

['slaɪtɪst] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmɪk][ə'næləsɪs] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['tʌmb(ə)l][tu:; tə] [fɑ:s]

Slightest	taste	for	comic	analysis	that	does	not	tumble	to	farce
丝毫	品尝	为了	漫画	分析	那	做	不是	翻滚	到	闹剧

对不沦为闹剧的喜剧分析略感兴趣

[ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv] [geɪn] [ɪz]['aʊə(r)][vɒl'keɪnəʊ]

The	greed	of	gain	is	our	volcano
这	贪婪	的	获得	是	我们的	火山

对利益的贪婪就像一座火山。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'djʊəd] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['dəʊsɪz][ɪn]['pɒlətɪks]

The	man	had	to	be	endured	,	like	other	doses	in	politics
这	男人	有	到	是	忍受	,	喜欢	其他	剂量	在	政治

这个人，就像政治中的其他种种一样，必须忍受。

['veɪgrənt] [kəm'pæʃənətnəs] [ɒv; əv] [ˌsenti'mentəlist]

Vagrant	compassionateness	of	sentimentalists
流浪汉	同情心	的	感伤主义者

感伤主义者的漂泊的同情心

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n]

What	might	have	been
什么	可能	有	到过

原本可能的样子

[wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sez] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [sez]

What	the	world	says	,	is	what	the	wind	says
什么	这	世界	说道	,	是	什么	这	风	说道

世人所说，皆如风所说。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [kən'sɒlətəri] ['efəts] , ['ju:sləs] [bɪ'twi:n] [men]

Without	those	consolatory	efforts	,	useless	between	men
没有	那些	安慰	努力	,	无用	之间	男人

如果没有这些安慰性的努力，男人之间就毫无用处。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神